叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 红色的笑声：一份已发现的手稿(the Red Laugh Fragments Of A Discovered) 000001

2. 红色的笑声：一份已发现的手稿(the Red Laugh Fragments Of A Discovered) 000002

3. 红色的笑声：一份已发现的手稿(the Red Laugh Fragments Of A Discovered) 000003

4. 红色的笑声：一份已发现的手稿(the Red Laugh Fragments Of A Discovered) 000004

5. 红色的笑声：一份已发现的手稿(the Red Laugh Fragments Of A Discovered) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色的笑声：一份已发现的手稿(The red laugh fragments of a discovered)

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[blæŋk] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [left] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] [peɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'sɪdəd]
The cover page was created by the transcriber and can be considered
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [saɪ'bɪərɪə]
A LIST OF BOOKS ON RUSSIA AND SIBERIA
一个 列表 的 图书 在 俄罗斯 和 西伯利亚

关于俄罗斯和西伯利亚的书籍清单

['pʌblɪʃt] [baɪ] . . .
Published by . . .
已发布 经过 . . .

由……出版

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]
T . FISHER UNWIN
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

- [ˌpætə'nɒstə(r)] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
11 Paternoster Buildings , London , E . C .
- 帕特诺斯特 建筑物 , 伦敦 , E . C .

伦敦东区帕特诺斯特大厦11号

['hɪstri; 'hɪstəri] , [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
HISTORY , DESCRIPTION , ETC .
历史 , 描述 , ETC .

历史、描述等。

['trævlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn] ['nɔːðən] ['jʊərəp] .

Travels	of	a	Naturalist	in	Northern	Europe	.
旅行	的	一个	博物学家	在	北方	欧洲	.

一位博物学家在北欧的旅行。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hɑːrvi] - [braʊn] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] . , [ef] . [zed] . [es] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fɔːnə]

By	J	.	A	.	Harvie	-	Brown	,	F	.	R	.	S	.	E	.	,	F	.	Z	.	S	.	,	Author	of	"	Fauna
经过	J	.	一个	.	哈维	-	棕色的	,	F	.	拉	.	S	.	E	.	,	F	.	Z	.	S	.	,	作者	的	"	动物群

[ɒv; əv][ðə; ði][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ]['beɪs(ə)n] , "

of	the	Moray	Basin	,	"
的	这	莫雷	盆地	,	"

作者：JA Harvie-Brown，FRSE，FZS，《莫雷盆地动物志》作者

" [ə; eɪ] ['vɜːtɪbrət] ['fɔːnə] [ɒv; əv] ['ɔːkni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	A	Vertebrate	Fauna	of	Orkney	,	"	etc	.	,	etc	.
"	一个	脊椎动物	动物群	的	奥克尼群岛	,	"	ETC	.	,	ETC	.

《奥克尼群岛脊椎动物志》等等。

[wɪð] [fɔːr][mæps][ænd; ənd] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

With	4	Maps	and	many	Illustrations	.	2	vols	.
和	4	地图	和	许多	插图	.	2	卷	.

包含4幅地图和大量插图。共2卷。

['rɔɪəl] 8vo , [klɒθ] .

Royal	8vo	,	cloth	.
皇家	8vo	,	布	.

皇家八开本，布面精装。

£3 , 3s .

£3	,	3s	.
£3	,	3s	.

3英镑3先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Limited	Edition	.
有限的	版	.

限量版。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] " ['fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒ'reɪ; 'mɒreɪ]['beɪs(ə)n] .

Uniform	with	"	Fauna	of	the	Moray	Basin	.
制服	和	"	动物群	的	这	莫雷	盆地	.

与“莫雷盆地动物群”一致。

" [saɪ'bɪərɪə] : [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] .

"	Siberia	:	A	Record	of	Travel	,	Exploration	,	and	Climbing	.
"	西伯利亚	:	一个	记录	的	旅行	,	勘探	,	和	攀登	.

《西伯利亚：旅行、探险和登山记录》。

[baɪ]['sæmjʊəl]['tɜːnə(r)] .

By	Samuel	Turner	.
经过	塞缪尔	车工	.

作者：塞缪尔·特纳。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][mæps] .

With	100	Illustrations	and	2	Maps	.
和	-	插图	和	2	地图	.

包含100幅插图和2幅地图。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] .
Demy 8vo , cloth .
黛米 8vo , 布 .

Demy 8vo，布面。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['rʌʃə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊ] .
Russia Under the Great Shadow .
俄罗斯 在下面 这 伟大的 阴影 .

笼罩在巨大阴影下的俄罗斯。

[baɪ]['lwi:dʒi]['vɪl.ə.ri] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [dʒəʊ'væni] [sɛgɑ:nti:ni] , "
By Luigi Villari , Author of " Giovanni Segantini , "
经过 路易吉 维拉里 , 作者 的 " 乔瓦尼 塞甘蒂尼 , "

作者：路易吉·维拉里 (Luigi Villari)，《乔瓦尼·塞甘蒂尼》的作者

" [ɪ'tæliən] [laɪf] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Italian Life in Town and Country , " etc .
" 意大利语 生活 在 镇 和 国家 , " ETC .

《意大利城乡生活》等。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 85 Illustrations .
和 - 插图 .

附85幅插图。

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Second Impression .
第二 印象 .

第二印象。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] . 10s .
Demy 8vo , cloth . 10s .
黛米 8vo , 布 . 10s .

Demy 8开本，布面精装。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['sɜ:k(ə)l] .
Tourgueneff and his French Circle .
- 和 他的 法语 圆圈 .

图尔古内夫和他的法国圈子。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . - - [kə'mɪnski:] .
Edited by H . Halpérine - Kaminsky .
编辑 经过 H . - - 卡明斯基 .

由 H. Halpérine-Kaminsky 编辑。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['eθəl] [em] . ['ɑːnəld] .

Translated	**by**	**Ethel**	**M**	**.**	**Arnold**	**.**
翻译	经过	埃塞尔	M	.	阿诺德	.

由埃塞尔·M·阿诺德翻译。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] .

Cr	**.**	**8vo**	**,**	**cloth**	**.**
Cr	.	8vo	,	布	.

Cr. 8vo，布面精装。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['piːplz] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .

The	**Peoples**	**and**	**Politics**	**of**	**the**	**Far**	**East**	**.**
这	人民	和	政治	的	这	远的	东方	.

远东人民与政治。

['trævlz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['kɒləniz] ,

Travels	**and**	**Studies**	**in**	**the**	**British**	**,**	**French**	**,**	**Spanish**	**,**	**and**	**Portuguese**	**Colonies**	**,**
旅行	和	研究	在	这	英国	,	法语	,	西班牙语	,	和	葡萄牙语	殖民地	,

[saɪ'bɪəriə] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [kə'riə] ,

Siberia	**,**	**China**	**,**	**Japan**	**,**	**Korea**	**,**
西伯利亚	,	中国	,	日本	,	韩国	,

在英国、法国、西班牙和葡萄牙殖民地、西伯利亚、中国、日本、韩国的旅行和学习

['saɪæm] , [ænd; ənd] [mə'leɪə] .

Siam	**,**	**and**	**Malaya**	**.**
暹	,	和	马来亚	.

暹罗和马来亚。

[baɪ] ['henri] ['nɔːmən] , [biː] . [ə; eɪ] . , [em] . [piː] .

By	**Henry**	**Norman**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**
经过	亨利	诺曼	,	B	.	一个	.	,	M	.	P	.

作者：亨利·诺曼，文学士，国会议员

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	**many**	**Illustrations**	**.**
和	许多	插图	.

配有大量插图。

[sɪksθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Sixth	**Impression**	**.**
第六	印象	.

第六印象。

[smɔːl] [dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] .

Small	**demy**	**8vo**	**,**	**cloth**	**.**
小的	德米	8vo	,	布	.

小号 demy 8vo，布面精装。

7s .

7s	**.**
7s	.

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pəʊlənd] .
Poland .
波兰 .

波兰。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [mɔrfɪl] , [em] . [ə; eɪ] . , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [slə'vɒnɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]
By W . R . Morfill , M . A . , Professor of Russian and Slavonic Languages in
经过 W . 拉 . 莫菲尔 , M . 一个 . , 教授 的 俄语 和 斯拉夫 语言 在
[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
the University of Oxford .
这 大学 的 牛津 .

作者：WR Morfill，文学硕士，牛津大学俄语和斯拉夫语教授。

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Third Impression .
第三 印象 .

第三次印象。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][mæps] . (['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
With 50 Illustrations and Maps . (Story of the Nations .
和 - 插图 和 地图 . (故事 的 这 国家 .

附50幅插图和地图。(《民族的故事》)

[vɒl] . - .)
Vol . 33 .)
沃尔 . - .)

第33卷。)

[lɑːdʒ] [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] .
Large cr . 8vo , cloth .
大的 cr . 8vo , 布 .

大号 cr. 8vo，布面精装。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [mɔrfɪl] , [em] . [ə; eɪ] . [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By W . R . Morfill , M . A . Fourth Edition .
经过 W . 拉 . 莫菲尔 , M . 一个 . 第四 版 .

作者：WR Morfill，马萨诸塞州第四版。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][mæps] .
With 60 Illustrations and Maps .
和 - 插图 和 地图 .

包含 60 幅插图和地图。

(['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .
(Story of the Nations .
(故事 的 这 国家 .

(万国的故事。

[vɒl] . - .)
Vol . 23 .)
沃尔 . - .)

第23卷。）

[lɑːdʒ] [ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [klɒθ] .
Large cr . 8vo , cloth .
大的 cr . 8vo , 布 .

大号 cr. 8vo，布面精装。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[wɔː(r)] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
War Edition .
战争 版 .

战争版。

[brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈtʃæptəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Brought up to date and with Supplementary Chapters on the Present Situation ,
带来 向上 到 日期 和 和 补充 章节 在 这 展示 情况 ,
[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wɔː(r)] [mæp] .
and Large War Map .
和 大的 战争 地图 .

内容已更新，并附有关于当前形势的补充章节和大型战争地图。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [ˈmemwɑːz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] [ɒv; əv] [kaʊnt] [diː] - [ɪn] [saɪˈbɪəriə] , - , [dʒəˈpæn] ,
The Memoirs and Travels of Count de Benyowsky in Siberia , Kamtschatka , Japan ,
这 回忆录 和 旅行 的 数数 德 - 在 西伯利亚 , - , 日本 ,
[ðə; ði] [ˌljuːˈkɪuː] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [fɔːˈməusə] .
the Liukiu Islands , and Formosa .
这 刘基乌 岛屿 , 和 福尔摩沙 .

贝尼奥夫斯基伯爵的西伯利亚、堪察加半岛、日本、柳基乌群岛和台湾游记。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [es] . [piː] . [ˈɒlɪvə] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ˈɪləstreɪtɪd] .
Edited by Captain S . P . Oliver , R . A . Illustrated .
编辑 经过 队长 S . P . 奥利弗 , 拉 . 一个 . 插图 .

由皇家海军上尉 SP Oliver 编辑，并配有插图。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [klɒθ] .
Cr . 8vo , cloth .
Cr . 8vo , 布 .

Cr. 8vo，布面精装。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['fɪnlənd] .
The Grand Duchy of Finland .
这 盛大 公国 的 芬兰 .

芬兰大公国。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] . " [ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [klɒθ] , [wɪð] [mæp] , 2s .
By the author of " A Visit to the Russians . " Cr . 8vo , cloth , with Map , 2s .
经过 这 作者 的 " 一个 访问 到 这 俄罗斯人 . " Cr . 8vo , 布 , 和 地图 , 2s .

《俄罗斯之旅》作者著。八开本，布面精装，附地图，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[θriː] [djuːks] .
Three Dukes .
三 公爵 .

三位公爵。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .
A Novel of Russian Life .
一个 小说 的 俄语 生活 .

一部描写俄罗斯生活的长篇小说。

[baɪ][dʒiː] . - .
By G . Ystridde .
经过 G . - .

作者：G. Ystridde。

(- [red] [klɒθ] ['laɪbrəri] .)
(Unwin's Red Cloth Library .)
(- 红色的 布 图书馆 .)

（昂温红布面精装图书馆。）

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , [klɒθ] .
Cr . 8vo , cloth .
Cr . 8vo , 布 .

Cr. 8开，布面精装。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
The Watcher on the Tower .
这 观察者 在 这 塔 .

高塔上的守望者。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

A	Story	of	Napoleon's	Invasion	of	Russia	.
一个	故事	的	拿破仑的	入侵	的	俄罗斯	.

拿破仑入侵俄国的故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . [heɪlz] .

By	A	.	G	.	Hales	.
经过	一个	.	G	.	黑尔斯	.

作者：AG Hales。

(- [red] [klɒθ] ['laɪbrəri] .)

(	Unwin's	Red	Cloth	Library	.	)
(	-	红色的	布	图书馆	.	)

（昂温红布面精装图书馆。）

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , [klɒθ] .

Cr	.	8vo	,	cloth	.
Cr	.	8vo	,	布	.

Cr. 8vo，布面精装。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

['fɪnɪʃ] ['ledʒəndz] .

Finnish	Legends	.
芬兰	传说	.

芬兰传说。

[ə'dæptɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['eɪvɪnd] .

Adapted	by	R	.	Eivind	.
改编	经过	拉	.	eivind	.

由 R. Eivind 改编。

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [tekst] .

Illustrated	from	the	Finnish	text	.
插图	从	这	芬兰	文本	.

根据芬兰语文本绘制的插图。

(['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri]) .

(	Children's	Library	)	.
(	孩子们的	图书馆	)	.

（儿童图书馆）

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , [klɒθ] 2s .

Fcap	.	8vo	,	cloth	2s	.
FCAP	.	8vo	,	布	2s	.

Fcap. 8vo，布料 2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪn] [ðə; ði] ['suːdənɪm] ['laɪbrəri]

IN	THE	PSEUDONYM	LIBRARY
在	这	笔名	图书馆

在笔名库中

[klɒθ] , 2s . ;

Cloth	,	2s	.	;
布	,	2s	.	;

布料，2先令；

['peɪpə(r)] , 1s .
Paper **,** **1s** **.**
纸 , 1s .

纸，1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌmædəmwə'zel] [ˌaɪ'ɛks'iː] .
Mademoiselle **Ixe** **.**
小姐 ixe .

伊克塞小姐。

[baɪ] [lænuː] ['fɔːlkənə(r)] .
By **Lanoe** **Falconer** **.**
经过 拉诺 猎鹰者 .

作者：拉诺·福尔科纳。

- [driːm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːriz] .
Makar's **Dream** **,** **and** **other** **Russian** **Stories** **.**
- 梦 , 和 其他 俄语 故事 .

马卡尔的梦，以及其他俄罗斯故事。

[baɪ][viː] . [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] .
By **V** **.** **Korolenko** **.**
经过 V . 科罗连科 .

作者：V. Korolenko。

[ə; eɪ] [ˌsæ^ə'liːn] [kən'vɪkt] .
A **Saghalien** **Convict** **.**
一个 萨加利恩 定罪 .

一名萨加利恩囚犯。

[baɪ][viː] . [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] .
By **V** **.** **Korolenko** **.**
经过 V . 科罗连科 .

作者：V. Korolenko。

['skwaɪə(r)] ['helmən] .
Squire **Hellman** **.**
乡绅 赫尔曼 .

赫尔曼乡绅。

[baɪ]['juːhɑːni]['ɑːhoʊ] .
By **Juhani** **Aho** **.**
经过 朱哈尼 啊 .

作者：朱哈尼·阿霍。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [priːst] .
A **Russian** **Priest** **.**
一个 俄语 牧师 .

一位俄罗斯神父。

[baɪ][dʒeɪ] . [pɑːtəpɛŋkoʊ] .
By **J** **.** **Potapenko** **.**
经过 J . 波塔彭科 .

作者：J. Potapenko。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['dɔːtə(r)] .
The **General's** **Daughter** **.**
这 将军的 女儿 .

将军的女儿。

[baɪ][dʒeɪ] . [pɑːtəpɛŋkoʊ] .
By **J** **.** **Potapenko** **.**
经过 J . 波塔彭科 .

作者：J. Potapenko。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][sɪks] .
A **Father** **of** **Six** **.**
一个 父亲 的 六 .

六个孩子的父亲。

[baɪ][dʒeɪ] . [pɑːtəpɛŋkoʊ] .
By **J** **.** **Potapenko** **.**
经过 J . 波塔彭科 .

作者：J. Potapenko。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔːrki]
BY **MAXIM** **GORKY**
经过 格言 戈尔基

作者：马克西姆·高尔基

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 1s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **1s** **.**
王冠 8vo , 布 , 1s .

Crown 8vo，布面，1先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

['foʊmə] - .
Foma **Gordyeeff** **.**
福玛 - .

福马·戈尔迪耶夫。

[ˌʌnə'brɪdʒd] .
Unabridged **.**
完整版 .

完整版。

[ðə; ði] ['aʊtkæsts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
The **Outcasts** **,** **and** **Other** **Stories** **.**
这 被排斥者 , 和 其他 故事 .

《被遗弃者及其他故事》。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Three **of** **Them** **.**
三 的 他们 .

他们三个。

[ðə; ði] [red] [lɑːf] .
The **Red** **Laugh** **.**
这 红色的 笑 .

红色的笑声。

[baɪ] [liː'ɑːnɪdəs] - .
By **Leonidas** **Andreief** **.**
经过 列奥尼达 - .

作者：列奥尼达斯·安德烈夫。

['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] , 1s .
Paper **cover** **,** **1s** **.**
纸 覆盖 , 1s .

纸质封面，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
The China Cup , and Other Stories .
这 中国 杯子 , 和 其他 故事 .

中国杯及其他故事。

[baɪ] ['fiːlɪks] - .
By Felix Volkhovsky .
经过 菲利克斯 - .

作者：费利克斯·沃尔霍夫斯基。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] - .
Illustrated by Malischeff .
插图 经过 - .

由马利舍夫绘制插图。

(['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri]) .
(Children's Library) .
(孩子们的 图书馆) .

（儿童图书馆）

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , ['dekəreɪtɪd] ['baɪndɪŋ] , 1s .
Fcap . 8vo , decorated binding , 1s .
FCAP . 8vo , 装饰 结合 , 1s .

Fcap. 8开本，装饰装订，1先令。

['lʌndən] : [tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] .
London : T . FISHER UNWIN .
伦敦 : T . 渔夫 安温 .

伦敦：T. FISHER UNWIN。

['nɒv(ə)lz] [baɪ]['mæksɪm] ['gɔːrki]
NOVELS by MAXIM GORKY
小说 经过 格言 戈尔基

马克西姆·高尔基的小说

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , 1s .
Bound in cloth , 1s .
边界 在 布 , 1s .

布面精装，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[iːtʃ]
each
每个

每个

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] (22nd ['θaʊz(ə)nd])
THREE OF THEM (22nd Thousand)
三 的 他们 (22nd 千)

其中三人（第22千人）

[ðə; ði] ['aʊtkæsts] (10th ['θaʊz(ə)nd])
THE OUTCASTS (10th Thousand)
这 被排斥者 (10th 千)

被遗弃者（第 10000 部）

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] (15th ['θaʊz(ə)nd])
THE MAN WHO WAS AFRAID (15th Thousand)
这 男人 WHO 曾是 害怕的 (15th 千)

害怕的人（第15千）

[θriː] [djuːks] .
THREE DUKES .
三 公爵们 .

三个公爵。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
A Novel of the Russian Upper Classes of To - Day .
一个 小说 的 这 俄语 上 课程 的 到 - 天 .

一部描写当代俄国上层阶级的长篇小说。

[baɪ][dʒiː] . - .
By G . Ystridde .
经过 G . - .

作者：G. Ystridde。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 6s .
Second Edition , 6s .
第二 版 , 6s .

第二版，6先令。

[ðə; ði] [red] [lɑːf]
THE RED LAUGH
这 红色的 笑

红色笑声

['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəd] ['mænjuskrɪpt]
FRAGMENTS OF A DISCOVERED MANUSCRIPT
片段 的 一个 发现 手稿

发现的手稿残片

[baɪ]
BY
经过

经过

[liː'ɑːnɪdəs] -
LEONIDAS ANDREIEF
列奥尼达 -

列奥尼达斯·安德烈夫

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] ['lɪndən]
Translated from the Russian by Alexandra Linden
翻译 从 这 俄语 经过 亚历山德拉 林登

由亚历山德拉·林登从俄语翻译

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn]
T . FISHER UNWIN
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

[ˌpætə'nɒstə(r)] SQUARE1905
PATERNOSTER **SQUARE1905**
回旋曲 SQUARE1905

主显节广场 1905

[prə'tektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bə:n] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] ['ɑ:tɪk(ə)l][θri:] .
Protected **under** **the** **Berne** **Convention** **in** **accordance** **with** **Article** **III** **.**
受保护 在下面 这 伯尔尼 习俗 在 根据 和 文章 三、 .

受《伯尔尼公约》第三条保护。

[æz; əz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['pærɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ækt][ɒv; əv] [meɪ] [fɔ:r] , - .
as **modified** **by** **the** **Paris** **additional** **Act** **of** **May** **4** **,** **1896** **.**
作为 修改的 经过 这 巴黎 额外的 行为 的 可能 4 , - .

经 1896 年 5 月 4 日巴黎附加法令修改。

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[li:'ɑ:nɪdəs] - , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɑ:f] [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]
Leonidas **Andreief** **,** **the** **author** **of** **The** **Red** **Laugh** **and** **of** **some** **volumes** **of**
列奥尼达 - , 这 作者 的 这 红色的 笑 和 的 一些 卷 的
[ʃɔ:t] ['stɔ:riz] ,
short **stories** **,**
短的 故事 ,

《红色的笑声》和一些短篇小说集的作者列奥尼达斯·安德烈耶夫

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] [ɔ'rjɔl] [ɪn] - .
was **born** **at** **Orel** **in** **1871** **.**
曾是 出生 在 奥雷尔 在 - .

1871年出生于奥廖尔。

[hi:; hi] ['stʌdid] [fɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] , [ðen] [æt; ət][ˌes 'ti:] ['pi:təzbə:g]
He **studied** **first** **at** **the** **college** **of** **his** **own** **town** **,** **then** **at** **St** **Petersburg**
他 研究 第一的 在 这 大学 的 他的 自己的 镇 , 然后 在 英石 圣彼得堡
[ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
University **.**
大学 .

他先在家乡的学院学习，然后进入圣彼得堡大学学习。

[æz; əz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][æt; ət][ˌes 'ti:] ['pi:təzbə:g] ,
As **a** **student** **at** **St** **Petersburg** **,**
作为 一个 学生 在 英石 圣彼得堡 ,

作为圣彼得堡的一名学生，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn'fri:kwənt] ['lesnz] [æt; ət] ['retʃɪd] [reɪts] ,
he **made** **a** **miserable** **livelihood** **by** **giving** **infrequent** **lessons** **at** **wretched** **rates** **,**
他 制成 一个 悲惨的 生计 经过 给予 不频繁 课程 在 可怜 利率 ,

他靠着偶尔授课、收取极低的费用，勉强维持生计。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['lɪtərəri] ['efəts] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
and **his** **first** **literary** **efforts** **belong** **to** **this** **period** **.**
和 他的 第一的 文学 努力 属于 到 这 时期 .

他的早期文学作品也属于这一时期。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ʃɔːt] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

His	first	short	story	,	the	subject	of	which	was	,	in	fact	,
他的	第一的	短的	故事	,	这	主题	的	哪个	曾是	,	在	事实	,

他的第一篇短篇小说，其主题实际上是.....

[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] — [ðə; ði] ['sɒri] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stjuːd(ə)nt] , ['ɔːlweɪz] [hɑːf] ['stɑːvɪŋ] —

autobiographical	—	the	sorry	life	of	the	poor	student	,	always	half	starving	—
自传体	—	这	对不起	生活	的	这	贫穷的	学生	,	总是	一半	饥饿	—

[wɒz; wəz] [dɪ'raɪsɪvli] [rɪ'dʒektɪd] .

was	derisively	rejected	.
曾是	嘲讽地	拒绝	.

自传体小说——讲述了贫穷学生悲惨的生活，总是忍饥挨饿——遭到了嘲笑和拒绝。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪnd] ['entri] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] [rɪ'vjuː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]

But	he	gained	entry	into	an	important	St	Petersburg	review	with	another	and
但	他	获得	入口	进入	一个	重要的	英石	圣彼得堡	审查	和	其他	和

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,

characteristic	short	story	,
特征	短的	故事	,

但他凭借另一篇极具个人特色的短篇小说，成功入选圣彼得堡一家重要的评论刊物。

['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərəri] [wɜːld] .

Silence	,	and	with	it	won	the	attention	of	the	Russian	literary	world	.
沉默	,	和	和	它	韩元	这	注意力	的	这	俄语	文学	世界	.

沉默，并因此赢得了俄罗斯文学界的关注。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] [ɪn] ['rʌʃə] ['ɔːlməʊst] [træn'send, trɑːn-] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɔːrki] .

Now	his	popularity	in	Russia	almost	transcends	that	of	Gorky	.
现在	他的	人气	在	俄罗斯	几乎	超越	那	的	高尔基	.

如今他在俄罗斯的人气几乎超过了高尔基。

['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv] - ,

Russian	critics	have	said	of	Andreief	,
俄语	评论家	有	说	的	-	,

俄罗斯评论家曾这样评价安德烈耶夫：

[æz; əz] ['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɜːrz] [ˌdiː'juː] [mæl] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] "

as	Victor	Hugo	said	of	the	author	of	the	Fleurs	du	Mal	,	that	he	has	"
作为	胜利者	雨果	说	的	这	作者	的	这	花朵	杜	马尔	,	那	他	有	"

[ɪn'ventɪd]

invented
发明

正如维克多·雨果评价《恶之花》的作者时所说，他“发明了”

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ə; eɪ] [njuː] [θrɪl] , " [ænd; ənd] - [siːm] , [ɪn'diːd] ,

a	new	thrill	,	"	and	Andreief	seems	,	indeed	,
一个	新的	刺激	,	"	和	-	似乎	,	的确	,

一种新的刺激，安德烈夫似乎确实如此。

[tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

to	be	most	at	home	in	a	region	of	horror	,	though	it	is	very	much
到	是	最多	在	家	在	一个	地区	的	恐怖	,	尽管	它	是	非常	很多

[saɪ'kɒləˌdʒaɪz] ['hɒrə(r)] ,

psychologised	horror	,
心理化	恐怖	,

虽然恐怖元素非常浓厚，但它最能融入恐怖的氛围，尽管这种恐怖很大程度上是心理恐怖。

[ə; eɪ]['hɒrə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [ʃeɪdz] .

a	horror	full	of	fine	shades	.
一个	恐怖	满的	的	美好的	色调	.

一部充满微妙色彩的恐怖片。

[ðə; ði] [red] [lɑːf] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][ɪn] [mæn'tʃʊəriə] ;

The	Red	Laugh	is	a	literary	outcome	of	the	late	war	in	Manchuria	;
这	红色的	笑	是	一个	文学	结果	的	这	晚的	战争	在	满洲	;

《红色的笑声》是满洲战争后期的一部文学作品;

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] [ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz] [ðæt] [ə'nækrənɪzəm] [ɪz] [felt] [baɪ][ə; eɪ]['raɪtə(r)]

it	sets	forth	the	anachronism	of	war	as	that	anachronism	is	felt	by	a	writer
它	套	前进	这	时代错置	的	战争	作为	那	时代错置	是	毛毡	经过	一个	作家

[ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

它展现了一位天才作家对战争时代错位的感受。

[əʊ] . [[wʌn]]

O	.	[	1	]
哦	.	[	1	]

O.[1]

[ðə; ði] [red] [lɑːf]

THE	RED	LAUGH
这	红色的	笑

红色笑声

[pɑːt]

PART
部分

部分

[ai]

I
我

我

['frægmənt] [ai] . . . . .

Fragment	I	.	.	.	.	.
分段	我	.	.	.	.	.

片段一.....

['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['mædnəs] .

Horror	and	madness	.
恐怖	和	疯狂	.

恐怖与疯狂。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] —

I	felt	it	for	the	first	time	as	we	were	marching	along	the	road	—
我	毛毡	它	为了	这	第一的	时间	作为	我们	是	行军	沿着	这	路	—

['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

marching	incessantly	for	ten	hours	without	stopping	,
行军	不已	为了	十	小时	没有	停止	,

我第一次感受到这种感觉是在我们沿着公路行军的时候——我们连续行军十个小时，不停歇。

['nevə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] [step] , ['nevə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

never	diminishing	our	step	,	never	waiting	to	pick	up	those	that	had	fallen	,
绝不	减少	我们的	步	,	绝不	等待	到	挑选	向上	那些	那	有	倒下	,

我们绝不放慢脚步，绝不等待扶起那些跌倒的人。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

but	leaving	them	to	the	enemy	,
但	离开	他们	到	这	敌人	,

但把他们留给敌人，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)]

that	was	moving	behind	us	in	a	compact	mass	only	three	or	four	hours	later
那	曾是	移动	在后面	我们	在	一个	袖珍的	大量的	仅有的	三	或者	四	小时	之后

[ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] .

effacing	the	marks	of	our	feet	by	their	own	.
抹除	这	标记	的	我们的	脚	经过	他们的	自己的	.

三四个小时后，那股力量就以紧密的团状从我们身后涌来，用自己的脚步印抹去了我们留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sʌltri] .

It	was	very	sultry	.
它	曾是	非常	闷热	.

天气非常闷热。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [dɪ'griːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] — 120° , 140° ,

I	do	not	know	how	many	degrees	there	were	—	120°	,	140°	,
我	做	不是	知道	如何	许多	学位	那里	是	—	120°	,	140°	,

我不知道有多少度——120度，140度，

[ɔː(r)][mɔː(r)] — [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , ['həʊpləsli] ['iːv(ə)n][ænd; ənd]

or	more	—	I	only	know	that	the	heat	was	incessant	,	hopelessly	even	and
或者	更多的	—	我	仅有的	知道	那	这	热	曾是	不停歇	,	绝望地	甚至	和

[prə'faʊnd] .

profound	.
深刻的	.

或者更糟——我只知道酷热持续不断，令人绝望地均匀而强烈。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'nɔːməs] , [səʊ]['faɪəri][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

The	sun	was	so	enormous	,	so	fiery	and	terrible	,
这	太阳	曾是	所以	巨大的	,	所以	火热	和	糟糕的	,

太阳如此巨大，如此炽热可怕，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [drɔːn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [suːn]

that	it	seemed	as	if	the	earth	had	drawn	nearer	to	it	and	would	soon
那	它	似乎	作为	如果	这	地球	有	绘制	更近	到	它	和	会	很快

[biː; bi] [bɜːnt] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [ɪts] ['mɜːsɪləs] [reɪz] .

be	burnt	up	altogether	in	its	merciless	rays	.
是	烧焦的	向上	共	在	它是	无情	射线	.

仿佛地球已经向它靠近，很快就会被它无情的光芒彻底烧毁。

['aʊə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] . [[ˌtuː'tuː]]

Our	eyes	had	ceased	to	look	.	[	2	]
我们的	眼睛	有	停止	到	看	.	[	2	]

我们的目光已经停止了注视。[2]

[ðə; ði] [smɔːl] [ʃrʌŋk] ['pjuːp(ə)l] , [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːpisiːd] ,

The	small	shrunk	pupil	,	as	small	as	a	poppyseed	,
这	小的	缩小	瞳孔	,	作为	小的	作为	一个	罂粟籽	,

瞳孔缩小得像罂粟籽一样小，

[sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊzd] ['aɪlɪd] ;

sought	in	vain	for	darkness	under	the	closed	eyelid	;
寻求	在	徒劳	为了	黑暗	在下面	这	关闭	眼皮	;

徒劳地在紧闭的眼睑下寻找黑暗；

[ðə; ði] [sʌn] [pɪəst] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ]

the	sun	pierced	the	thin	covering	and	penetrated	into	the	tortured	brain	in	a
这	太阳	穿孔	这	薄的	覆盖	和	渗透	进入	这	受折磨	脑	在	一个

[blʌd] - [red] [gləʊ] .

blood	-	red	glow	.
血	-	红色的	辉光	.

阳光穿透了薄薄的表皮，以血红色的光芒照进饱受折磨的大脑。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][səʊ] : [wɪð] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	,	nevertheless	,	it	was	better	so	:	with	closed	eyelids	,	and	for	a
但	,	尽管如此	,	它	曾是	更好的	所以	:	和	关闭	眼睑	,	和	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

但是，即便如此，这样也更好：闭上眼睛，长时间地，

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]

perhaps	for	several	hours	,	I	walked	along	with	my	eyes	shut	,	hearing	the	multitude
也许	为了	一些	小时	,	我	步行	沿着	和	我的	眼睛	关闭	,	听力	这	民众

['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] :

moving	around	me	:
移动	大约	我	:

也许有好几个小时，我闭着眼睛走着，听着周围熙熙攘攘的人群走动：

[ðə; ði] ['hevi] , [ʌn'iːv(ə)n] [tred] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] , [menz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən]

the	heavy	,	uneven	tread	of	many	feet	,	men's	and	horses	,	the	grinding	of	iron
这	重的	,	不均匀	踏	的	许多	脚	,	男士	和	马匹	,	这	研磨	的	铁

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

许多人和马的沉重而崎岖的脚步声，铁轮的摩擦声，

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [stəʊnz] , ['sʌmˌbɒdiz] [diːp] [streɪnd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] ['smækɪŋ]

crushing	the	small	stones	,	somebody's	deep	strained	breathing	and	the	dry	smacking
压碎	这	小的	石头	,	某人的	深的	紧张	呼吸	和	这	干燥	拍打

[ɒv; əv] [pɑːtʃt] [lɪps] .

of	parched	lips	.
的	干渴	嘴唇	.

碾碎小石子的声音，有人深沉而吃力的呼吸声，以及干裂嘴唇的咂嘴声。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [nəʊ] [wɜːd] .

But	I	heard	no	word	.
但	我	听到	不	单词	.

但我没听到任何消息。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dʌm] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd]

All	were	silent	,	as	if	an	army	of	dumb	people	was	moving	,	and
全部	是	沉默的	,	作为	如果	一个	军队	的	哑的	人们	曾是	移动	,	和

[wen] ['eniwʌn] [fel] [daʊn] ,

when	anyone	fell	down	,
什么时候	任何人	跌倒	向下	,

所有人都沉默不语，仿佛一群哑巴正在行进，而当有人摔倒时，

[hiː; hi] [fel] [ɪn] ['saɪləns] ; ['ʌðə(r)z] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊz] ['mjuːtli] ,

he	fell	in	silence	;	others	stumbled	against	his	body	,	fell	down	and	rose	mutely	,
他	跌倒	在	沉默	;	其他的	踉跄	反对	他的	身体	,	跌倒	向下	和	玫瑰	默默地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他默默地倒下了；其他人踉跄着撞到他的尸体上，跌倒在地，又默默地站起来，然后，

[wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ˈmɑːtʃt] [ɒn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðiːz] [dʌm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ]

without	turning	their	heads	,	marched	on	,	as	though	these	dumb	men	were	also
没有	转弯	他们的	头部	,	行军	在	,	作为	尽管	这些	哑的	男人	是	还

[blaɪnd] [ænd; ənd] [def] .

blind	and	deaf	.
瞎的	和	聋	.

他们头也不回地继续前进，仿佛这些哑巴也是又聋又瞎的。

[aɪ] [ˈstʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈvɒləntrəli] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

I	stumbled	and	fell	several	times	and	then	involuntarily	opened	my	eyes	,
我	踉跄	和	跌倒	一些	时代	和	然后	不由自主	打开	我的	眼睛	,

我踉跄了几步，摔倒了好几次，然后不由自主地睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [siːmd] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæd] [wɜːld] .

and	all	that	I	saw	seemed	a	wild	fiction	,	the	terrible	raving	of	a	mad	world	.
和	全部	那	我	锯	似乎	一个	荒野	小说	,	这	糟糕的	狂言	的	一个	疯狂的	世界	.

我所看到的一切都像是荒诞的虚构故事，是一个疯狂世界的可怕咆哮。

[ðə; ði] [eə(r)] [vaɪbɹˈeɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [ˈtemprətʃə(r)] , [ðə; ði] [stəʊnz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	air	vibrated	at	a	white	-	hot	temperature	,	the	stones	seemed	to	be
这	空气	振动	在	一个	白色的	-	热的	温度	,	这	石头	似乎	到	是

[tremblɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [ˈredi] [tuː; tə] [fləʊ] ,

trembling	silently	,	ready	to	flow	,
发抖	默默	,	准备好	到	流动	,

空气在灼热的温度下震颤，石头似乎也在无声地颤抖，随时准备流动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] [men] ,

and	in	the	distance	,	at	a	curve	of	the	road	,	the	files	of	men	,
和	在	这	距离	,	在	一个	曲线	的	这	路	,	这	文件	的	男人	,

远处，在道路拐弯处，有一列列的人影，

[gʌnz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [siːmd] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ˈtrembld] [laɪk] [ə; eɪ]

guns	and	horses	seemed	detached	from	the	earth	,	and	trembled	like	a
枪支	和	马匹	似乎	分离的	从	这	地球	,	和	颤抖	喜欢	一个

[mæs] [ɒv; əv] [ˈdʒeli] [ɪn] [ðeə(r)] [[θriː]]

mass	of	jelly	in	their	[	3	]
大量的	的	果冻	在	他们的	[	3	]

枪炮和马匹似乎脱离了大地，像一团果冻一样在[3]中颤抖。

[ˈɒnwəd] [ˈprəʊgres] ,

onward	progress	,
向前	进步	,

继续前进，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)]

and	it	seemed	to	me	that	they	were	not	living	people	that	I	saw	before
和	它	似乎	到	我	那	他们	是	不是	活的	人们	那	我	锯	前

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我觉得眼前这些好像不是活生生的人。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ɪnˈkɔːpəreɪt] [ˈʃædəʊz] .

but	an	army	of	incorporate	shadows	.
但	一个	军队	的	包含	阴影	.

但有一支由影子组成的军队。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] , [nɪə(r)] ,

The	enormous	,	near	,
这	巨大的	,	靠近	,

巨大的，近的，

['terəb(ə)l] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['taɪni] ['blaɪndɪŋ] [sʌnz] [ɒn] ['evri] [gʌn] - ['bærəl] [ænd; ənd]['met(ə)l]

terrible	sun	lit	up	thousands	of	tiny	blinding	suns	on	every	gun	-	barrel	and	metal
糟糕的	太阳	点燃向上		数千	的	微小的	失明	太阳	在	每一个	枪	-	桶	和	金属

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

可怕的太阳照亮了每一根枪管和每一块金属板上成千上万个刺眼的小太阳。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sʌnz] , [æz; əz]['faɪəri] - [waɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

and	these	suns	,	as	fiery	-	white	and	sharp	as	the	white	-	hot	points	of
和	这些	太阳	,	作为	火热	-	白色的	和	锋利的	作为	这	白色的	-	热的	积分	的

[ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

the	bayonets	,
这	刺刀	,

而这些太阳，像刺刀灼热的尖端一样，炽热洁白，锋利无比。

[krept] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

crept	into	your	eyes	from	every	side	.
悄悄地爬	进入	你的	眼睛	从	每一个	边	.

从四面八方钻进你的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ,

And	the	consuming	,
和	这	消费	,

以及消费，

['bɜːnɪŋ] [hiːt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] — ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [bəʊnz] [ænd; ənd] [breɪn] —

burning	heat	penetrated	into	your	body	—	into	your	very	bones	and	brain	—
燃烧	热	渗透	进入	你的	身体	—	进入	你的	非常	骨头	和	脑	—

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [sweɪd]

and	at	times	it	seemed	to	me	that	it	was	not	a	head	that	swayed
和	在	时代	它	似乎	到	我	那	它	曾是	不是	一个	头	那	摇摆

[ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,

upon	my	shoulders	,
之上	我的	肩膀	,

灼热的热量渗透到你的身体里——渗透到你的骨骼和大脑里——有时我觉得扛在我肩膀上的不是一颗头颅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gləʊb] , ['hevi] [ænd; ənd] [laɪt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

but	a	strange	and	extraordinary	globe	,	heavy	and	light	,	belonging	to
但	一个	奇怪的	和	非凡的	地球	,	重的	和	光	,	属于	到

['sʌmbədi] [els] , [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] .

somebody	else	,	and	horrible	.
某人	别的	,	和	可怕	.

但这是一个奇怪而非凡的地球仪，既沉重又轻盈，属于别人，而且很可怕。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [maɪ] [həʊm] : [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ruːm] , [ə; eɪ]

And	then	—	then	I	suddenly	remembered	my	home	:	a	corner	of	my	room	,	a
和	然后	—	然后	我	突然	记得	我的	家	:	一个	角落	的	我的	房间	,	一个

[skræp][ɒv; əv] [laɪt] - [bluː] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,

scrap	of	light	-	blue	wall	-	paper	,
废料	的	光	-	蓝色的	墙	-	纸	,

然后——然后我突然想起了我的家：房间的一个角落，一块浅蓝色的壁纸碎片，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌsti] [ʌn'tʌtʃt] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] — [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] ,

and	a	dusty	untouched	water	-	bottle	on	my	table	—	on	my	table	,
和	一个	尘土飞扬	未受触碰	水	-	瓶子	在	我的	桌子	—	在	我的	桌子	,

桌子上放着一个落满灰尘、从未用过的水瓶——就在我的桌子上，

[wɪtʃ] [hæz; həz][wʌn] [leg] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

which	has	one	leg	shorter	than	the	others	,
哪个	有	一	腿	较短	比	这	其他的	,

其中一条腿比其他腿短，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['fəʊldɪd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	small	piece	of	paper	folded	under	it	.
和	有	一个	小的	片	的	纸	折叠	在下面	它	.

下面还夹着一张折叠起来的小纸片。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] — [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

While	in	the	next	room	—	and	I	cannot	see	them	—	are	my	wife	and	little	son	.
尽管	在	这	下一个	房间	—	和	我	不能	看	他们	—	是	我的	妻子	和	小的	儿子	.

而我的妻子和小儿子则在隔壁房间——但我看不见他们。

[ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

If	I	had	had	the	power	to	cry	out	,
如果	我	有	有	这	力量	到	哭	出去	,

如果我当时有能力喊叫的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] — [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði][skræp][ɒv; əv] [lait] - [bluː] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['dʌsti] [ʌn'tʌtʃt] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] .

I	would	have	done	so	—	so	wonderful	was	this	simple	and	peaceful	picture	—	the	scrap	of	light	-	blue	wall	-	paper	and	dusty	untouched	water	-	bottle	.
我	会	有	完毕	所以	—	所以	精彩的	曾是	这	简单的	和	和平	图片	—	这	废料	的	光	-	蓝色的	墙	-	纸	和	尘土飞扬	未受触碰	水	-	瓶子	.

我本来也会这么做的——这幅简单而宁静的画面是如此美好——一小块浅蓝色的壁纸和一只沾满灰尘、从未动过的水瓶。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [ɑːmz] ,

I	know	that	I	stood	still	and	lifted	up	my	arms	,
我	知道	那	我	站立	仍然	和	抬起	向上	我的	武器	,

我知道我当时站着不动，举起了双臂。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊʃ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ai] ['kwɪkli] [muːvd] [ɒn] , [[fɔːr]]]

but	somebody	gave	me	a	push	from	behind	,	and	I	quickly	moved	on	,	[	4	]	]
但	某人	给予	我	一个	推	从	在后面	,	和	我	迅速地	已搬	在	,	[	4	]	]

但有人从后面推了我一把，我便迅速离开了。[4]

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['heisən] ['wɪðə(r)] [ai] [njuː] [nɒt] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [naʊ] ['naɪðə(r)] [hiːt] [nɔː(r)] [fə'tiːg] .

thrusting	the	crowd	aside	,	and	hastening	whither	I	knew	not	,	but	feeling	now	neither	heat	nor	fatigue	.
推进	这	人群	旁边	,	和	加速	往哪里去	我	知道	不是	,	但	感觉	现在	两者都不	热	也不	疲劳	.

我推开人群，匆匆赶路，不知要去向何方，但此刻既不觉得热，也不觉得累。

[ænd; ənd][ai] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [mjuːt] [faɪlz] ,

And	I	marched	on	thus	for	a	long	time	through	the	endless	mute	files	,
和	我	行军	在	因此	为了	一个	长的	时间	通过	这	无尽的	沉默的	文件	,

于是，我就这样在无尽的无声文件中走了很久。

[pɑːst] [red] ['sʌnbɜːnt] [neks] , ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['helpləsli] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɒt] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , ,

past	red	sunburnt	necks	,	almost	touching	the	helplessly	lowered	hot	bayonets
过去的	红色的	晒伤	脖子	,	几乎	接触	这	无助地	降低	热的	刺刀

越过被太阳晒得通红的脖颈，几乎触碰到无助地垂下的滚烫刺刀，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , ['wɪðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['heisən] ,

when	suddenly	the	thought	of	what	I	was	doing	,	whither	I	was	hastening	,
什么时候	突然	这	想法	的	什么	我	曾是	正在做	,	往哪里去	我	曾是	加速	,

[stɒpt] [ˌem 'i:] .

stopped	me	.
停止	我	.

突然，我意识到自己正在做什么，以及自己正匆匆赶往何处，这让我停了下来。

[ai] [tɜ:nd] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['heɪsti] [wei] , [fɔ:st] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] ,

I	turned	aside	in	the	same	hasty	way	,	forced	my	way	to	the	open	,
我	转向	旁边	在	这	相同的	仓促	方式	,	强制	我的	方式	到	这	打开	,

我同样匆忙地转身，强行挤到空地上。

['klæmbə] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gʌli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pri'ɒkjupaɪd] ['mænə(r)] ,

clambered	across	a	gulley	and	sat	down	on	a	stone	in	a	preoccupied	manner	,
攀爬	穿过	一个	沟壑	和	卫星	向下	在	一个	石头	在	一个	心事重重	方式	,

他爬过一条沟壑，心事重重地坐在一块石头上。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [rʌf] [hɒt] [stəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['straɪvɪŋ] .

as	if	that	rough	hot	stone	was	the	aim	of	all	my	strivings	.
作为	如果	那	粗糙的	热的	石头	曾是	这	目的	的	全部	我的	奋斗	.

仿佛那块粗糙滚烫的石头就是我所有奋斗的目标。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .

And	then	I	felt	it	for	the	first	time	.
和	然后	我	毛毡	它	为了	这	第一的	时间	.

然后，我第一次感受到了它。

[ai] ['klɪəli] [pə'si:vd] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , ['mɑ:rtʃɪŋ] ['saɪləntli] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [sʌn] ,

I	clearly	perceived	that	all	these	people	,	marching	silently	on	in	the	glaring	sun	,
我	清楚地	感知	那	全部	这些	人们	,	行军	默默	在	在	这	刺眼	太阳	,

我清楚地看到，所有这些人在耀眼的阳光下默默地行进着，

['tɔ:pɪd] [frɒm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [hi:t] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

torpid	from	fatigue	and	heat	,	swaying	and	falling	—	that	they	were	all
迟钝	从	疲劳	和	热	,	摇晃	和	坠落	—	那	他们	是	全部

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

他们因疲惫和炎热而昏昏欲睡，摇摇晃晃，跌跌撞撞——他们都疯了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [sʌn] [wɒz; wəz]

They	did	not	know	whither	they	were	going	,	they	did	not	know	what	that	sun	was
他们	做过	不是	知道	往哪里去	他们	是	去	,	他们	做过	不是	知道	什么	那	太阳	曾是

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他们不知道自己要去哪里，也不知道那轮太阳是做什么用的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

they	did	not	know	anything	.
他们	做过	不是	知道	任何事物	.

他们一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [hedz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

It	was	not	heads	that	they	had	on	their	shoulders	,	but	strange	and
它	曾是	不是	头部	那	他们	有	在	他们的	肩膀	,	但	奇怪的	和

['terəb(ə)l] ['gləʊbz] .

terrible	globes	.
糟糕的	地球仪	.

它们肩膀上顶着的不是人头，而是奇怪而可怕的球体。

[ðeə(r)] — [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz][ai] ,

There	—	I	saw	a	man	in	the	same	plight	as	I	,
那里	—	我	锯	一个	男人	在	这	相同的	困境	作为	我	,

在那里，我看到一个和我处境相同的人，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['hʌrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ; [ðeə(r)] — [ə'nʌðə(r)] ,

pushing	his	way	hurriedly	through	the	rows	and	falling	down	;	there	—	another	,
推动	他的	方式	匆匆	通过	这	行	和	坠落	向下	;	那里	—	其他	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] .

and	a	third	.
和	一个	第三	.

他匆匆穿过人群，摔倒在地；又一个，第三个。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪð] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd] ['sensləs]

Suddenly	a	horse's	head	appeared	above	the	throng	with	bloodshot	and	senseless
突然	一个	马匹	头	出现	多于	这	人群	和	充血	和	无意义的

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] - ['əʊpən] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] ,

eyes	and	a	wide	-	open	grinning	mouth	,
眼睛	和	一个	宽的	-	打开	咧嘴笑	嘴	,

突然，人群上方出现了一颗马头，双眼充血，眼神空洞，嘴巴大张着，咧嘴大笑。

[ðæt] ['əʊnli] [hint] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʌn'ɜːθli] [kraɪ] ; [ðɪs] [hed] [ə'pɪəd] , [fel] [daʊn] , [[faɪv]]

that	only	hinted	at	a	terrible	unearthly	cry	;	this	head	appeared	,	fell	down	,	[	5	]
那	仅有的	暗示	在	一个	糟糕的	超凡脱俗的	哭	;	这	头	出现	,	跌倒	向下	,	[	5	]

那只是隐隐约约传来一声可怕的、非人间的哭喊；一个头颅出现了，掉了下来，[5]

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kraʊd] [stɒpt] , ['grəʊɪŋ] [d'ɛnsɐ] [ɪn] [ðæt] [spɒt] ; [ai][kʊd; kəd]

and	for	an	instant	the	crowd	stopped	,	growing	denser	in	that	spot	;	I	could
和	为了	一个	立即的	这	人群	停止	,	生长	密度更高	在	那	点	;	我	可以

[hɪə(r)] [hɔːs] ,

hear	hoarse	,
听到	嘶哑	,

人群瞬间停了下来，聚集在那个地方，变得更加密集；我能听到沙哑的声音，

['hɒləʊ] ['vɔɪsɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['saɪlənt] ['endləs] [mɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

hollow	voices	,	then	a	shot	,	and	again	the	silent	endless	march	continued	.
空洞的	声音	,	然后	一个	射击	,	和	再次	这	沉默的	无尽的	行进	持续	.

空洞的声音，然后一声枪响，无声的无尽行军再次继续。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [æz; əz][ai][sæt][ɒn] [ðæt] [stəʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [stɪl] [muːvd] [ɒn][pɑːst]

An	hour	passed	as	I	sat	on	that	stone	,	but	the	multitude	still	moved	on	past
一个	小时	通过了	作为	我	卫星	在	那	石头	,	但	这	民众	仍然	已搬	在	过去的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我坐在那块石头上一个小时过去了，但人群仍然从我身边走过。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fæntəm] - [laɪk] [ræŋks] ['trembld] [æz; əz]

and	the	air	and	earth	and	the	distant	phantom	-	like	ranks	trembled	as
和	这	空气	和	地球	和	这	遥远	幻影	-	喜欢	排名	颤抖	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

空气、大地和远处幽灵般的队伍像之前一样颤抖起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [pɪəst] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

And	again	the	burning	heat	pierced	my	body	and	I	forgot	what	for	an
和	再次	这	燃烧	热	穿孔	我的	身体	和	我	忘了	什么	为了	一个

['ɪnstənt] [ai][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self] ;

instant	I	had	pictured	to	myself	;
立即的	我	有	如图所示	到	我	;

灼热的气息再次刺穿了我的身体，我瞬间忘记了自己刚才想象的画面；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [muːvd] [ɒn][pɑːst][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ]

and	the	multitudes	moved	on	past	me	,	but	I	did	not	know	who	they
和	这	众多	已搬	在	过去的	我	,	但	我	做过	不是	知道	WHO	他们

[wɜːr; wə(r)] .

were	.
是	.

人群从我身边走过，但我不知道他们是谁。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ][ai][wɒz; wəz][əˈləʊn][ɒn][ðə; ði][stəʊn] ,

An	hour	ago	I	was	alone	on	the	stone	,
一个	小时	前	我	曾是	独自的	在	这	石头	,

一小时前，我独自一人坐在石头上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [greɪ] [ˈpiːp(ə)l] : [sʌm; səm] [ˈlaɪɪŋ] [ˈməʊʃnləs]

but	now	I	was	surrounded	by	a	group	of	grey	people	:	some	lying	motionless
但	现在	我	曾是	包围	经过	一个	团体	的	灰色的	人们	:	一些	说谎	静止不动

, [pəˈhæps] [ded] ;

,	perhaps	dead	;
,	也许	死的	;

但现在我被一群灰皮肤的人包围着：有些人一动不动地躺着，也许已经死了；

[ˈʌðə(r)z] [wɜːr; wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] .

others	were	sitting	up	and	staring	vacantly	at	those	passing	by	.
其他的	是	坐着	向上	和	凝视	空洞地	在	那些	通过	经过	.

其他人则坐着，目光空洞地盯着来来往往的人。

[sʌm; səm][hæd; həd] [gʌnz] [ænd; ənd] [rɪˈzembld] [ˈsəʊldʒəz] ; [ˈʌðə(r)z] [wɜːr; wə(r)] [strɪpt] [ˈɔːlməʊst] [ˈneɪkɪd] ,

Some	had	guns	and	resembled	soldiers	;	others	were	stripped	almost	naked	,
一些	有	枪支	和	类似	士兵	;	其他的	是	脱衣舞	几乎	裸	,

有些人手持枪支，看起来像士兵；另一些人则几乎赤身裸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ɒn][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɒz; wəz][səʊ][ˈlɪvɪd] ,

and	the	skin	on	their	bodies	was	so	livid	,
和	这	皮肤	在	他们的	身体	曾是	所以	铁青	,

他们身上的皮肤都变得惨白发青，

[ðæt] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

that	one	did	not	care	to	look	at	it	.
那	一	做过	不是	关心	到	看	在	它	.

那个人根本懒得去看。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bˈeəd] [bæk] [ˌʌpˈtɜːnd] .

Not	far	from	me	someone	was	lying	with	his	bared	back	upturned	.
不是	远的	从	我	某人	曾是	说谎	和	他的	裸露	后退	翻转	.

离我不远的地方躺着一个人，赤裸着后背仰面躺着。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnkənˈsɜːnd] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]

One	could	see	by	the	unconcerned	manner	in	which	he	had	buried	his	face	in
一	可以	看	经过	这	漠不关心	方式	在	哪个	他	有	埋葬	他的	脸	在

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈbɜːnɪŋ] [sænd] ,

the	sharp	burning	sand	,
这	锋利的	燃烧	沙	,

从他毫不在意地将脸埋进滚烫的沙砾中的样子就能看出这一点。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌpˈtɜːnd] [hænd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

by	the	whiteness	of	the	palm	of	his	upturned	hand	,	that	he	was	dead	,
经过	这	白人	的	这	棕榈	的	他的	翻转	手	,	那	他	曾是	死的	,

从他向上翻起的手掌的白色来看，可以判断他已经死了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt]

but	his	back	was	as	red	as	if	he	were	alive	,	and	only	a	slight
但	他的	后退	曾是	作为	红色的	作为	如果	他	是	活	,	和	仅有的	一个	轻微

['jeləʊɪʃ] [tɪndʒ] ,

yellowish	tinge	,
淡黄色	色调	,

但他的背部却像活着一样红润，只有淡淡的黄色。

[laɪk] [wʌn] [siːz] [ɒn] [sməʊkt] [miːt] , [spəʊk] [ɒv; əv] [deθ] .

like	one	sees	on	smoked	meat	,	spoke	of	death	.
喜欢	一	看到	在	熏制	肉	,	辐	的	死亡	.

就像熏肉上看到的那种，预示着死亡。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [[sɪks]]

I	wanted	to	move	[	6	]
我	通缉	到	移动	[	6	]

我想搬家[6]

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] , ['tɒtərɪŋ] [frɒm; frəm]

away	from	him	,	but	I	had	not	the	strength	,	and	,	tottering	from
离开	从	他	,	但	我	有	不是	这	力量	,	和	,	颤巍巍	从

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

远离他，但我无力做到，虚弱得摇摇晃晃，

[ai] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['endləs] ['fæntəm] - [laɪk] ['sweɪɪŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] [men] .

I	continued	looking	at	the	endless	phantom	-	like	swaying	files	of	men	.
我	持续	寻找	在	这	无尽的	幻影	-	喜欢	摇晃	文件	的	男人	.

我继续看着眼前无尽的、如同幽灵般摇曳的男人们。

[baɪ][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] [tuː] ,

By	the	condition	of	my	head	I	knew	that	I	should	soon	have	a	sunstroke	too	,
经过	这	状况	的	我的	头	我	知道	那	我	应该	很快	有	一个	中暑	也	,

从我头部的状况来看，我知道自己很快也会中暑。

[bʌt; bət][ai] [ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

but	I	awaited	it	calmly	,	as	in	a	dream	,
但	我	等待中	它	平静地	,	作为	在	一个	梦	,

但我平静地等待着，如同在梦中一般。

[weə(r)] [deθ] [siːm] ['əʊnli][ə; eɪ][steɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['vɪʒnz] .

where	death	seems	only	a	stage	on	the	path	of	wonderful	and	confused	visions	.
在哪里	死亡	似乎	仅有的	一个	阶段	在	这	小路	的	精彩的	和	使困惑	愿景	.

在那里，死亡似乎只是通往奇妙而迷茫的幻象之路上的一个舞台。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ə; eɪ]

And	I	saw	a	soldier	part	from	the	crowd	and	direct	his	steps	in	a
和	我	锯	一个	士兵	部分	从	这	人群	和	直接的	他的	步骤	在	一个

[dɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

decided	manner	towards	us	.
决定	方式	向	我们	.

我看到一名士兵从人群中走出来，坚定地朝我们走来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

For	an	instant	I	lost	sight	of	him	in	a	ditch	,
为了	一个	立即的	我	丢失的	视线	的	他	在	一个	沟	,

那一瞬间，我看不见他了，他掉进了沟里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiə] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [təˈwɔːdz] [juː ˈes] , [hɪz; ɪz] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʌnˈstedi]

but	when	he	reappeared	and	moved	on	towards	us	,	his	gait	was	unsteady
但	什么时候	他	再次出现	和	已搬	在	向	我们	,	他的	步态	曾是	不稳定

,

,

,

但当他再次出现并向我们走来时，他的步伐却很不稳。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [hɪz; ɪz] [ˈrestləsli] [ˈtɒsɪŋ] [ˈbɒdi] ,

and	in	his	endeavours	to	control	his	restlessly	tossing	body	,
和	在	他的	努力	到	控制	他的	躁动不安	抛掷	身体	,

在他努力控制自己躁动不安的身体的过程中，

[wʌn] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [streŋθ] .

one	felt	he	was	using	his	last	strength	.
一	毛毡	他	曾是	使用	他的	最后的	力量	.

人们感觉他已经用尽了最后的力气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [səʊ] [streɪt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [gruː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ,

He	was	coming	so	straight	upon	me	that	I	grew	frightened	and	,
他	曾是	未来	所以	直的	之上	我	那	我	生长	害怕	和	,

他径直朝我走来，我感到害怕，

[ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɔːpə(r)] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [maɪ] [breɪn] , [aɪ] [ɑːskt] : " [wɒt] [duː; də]

breaking	through	the	heavy	torpor	that	enveloped	my	brain	,	I	asked	:	"	What	do
打破	通过	这	重的	麻木	那	被包裹	我的	脑	,	我	问	:	"	什么	做

[juː; jʊ] [wɒnt] ?

you	want	?
你	想	?

我挣脱了笼罩着我大脑的沉重昏沉感，问道：“你想要什么？”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]

"	He	stopped	short	,	as	if	it	was	only	a	word	that	he	was	waiting
"	他	停止	短的	,	作为	如果	它	曾是	仅有的	一个	单词	那	他	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

他突然停住，仿佛只是在等待一个词。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ɪˈnɔːməs] , [ˈbɪədɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːn] [ʃɜːt] .

and	stood	before	me	,	enormous	,	bearded	,	in	a	torn	shirt	.
和	站立	前	我	,	巨大的	,	留着胡子的	,	在	一个	撕裂	衬衫	.

他站在我面前，身材魁梧，留着胡子，穿着一件破衬衫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [gʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [hʌŋ] [ˈəʊnli] [baɪ] [wʌn] [ˈbʌt(ə)n] ,

He	had	no	gun	,	his	trousers	hung	only	by	one	button	,
他	有	不	枪	,	他的	裤子	悬挂	仅有的	经过	一	按钮	,

他没有枪，裤子只剩一个扣子扣着。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈbɒdi] .

and	through	a	slit	in	them	one	could	see	his	white	body	.
和	通过	一个	缝隙	在	他们	一	可以	看	他的	白色的	身体	.

透过它们之间的缝隙，可以看到他白皙的身体。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [əˈbaʊt]

He	flung	his	arms	and	legs	about
他	扔	他的	武器	和	腿	关于

他挥舞着胳膊和腿

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] :

and	he	was	visibly	trying	to	control	them	,	but	could	not	:
和	他	曾是	明显地	尝试	到	控制	他们	,	但	可以	不是	:

他显然试图控制他们，但却失败了：

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːt] [ə'gen] . [['sɛvən]]

the	instant	he	brought	his	arms	together	,	they	fell	apart	again	.	[	7	]
这	立即的	他	带来	他的	武器	一起	,	他们	跌倒	除	再次	.	[	7	]

他刚合拢双臂，它们就又分开了。[7]

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sɪt] [daʊn] , " [aɪ] [sed] .

You	had	better	sit	down	,	"	I	said	.
你	有	更好的	坐	向下	,	"	我	说	.

“你最好坐下，”我说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] .

But	he	continued	standing	,	vainly	trying	to	gather	himself	together	,	and	stared	at	me	in	silence	.
但	他	持续	常设	,	徒劳地	尝试	到	收集	他自己	一起	,	和	凝视	在	我	在	沉默	.

但他仍然站着，徒劳地试图让自己镇定下来，默默地盯着我。

[ɪn'vɒləntrəli] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] , ['tɒtərɪŋ] ,

Involuntarily	I	got	up	from	the	stone	and	,	tottering	,
不由自主	我	得到	向上	从	这	石头	和	,	颤巍巍	,

我不由自主地从石头上站了起来，摇摇晃晃地，

[lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ɪn'sænəti][ɪn][ðem; ðəm] . :

looked	into	his	eyes	—	and	saw	an	abyss	of	horror	and	insanity	in	them
看起来	进入	他的	眼睛	—	和	锯	一个	深渊	的	恐怖	和	疯狂	在	他们

.

:

.

我凝视着他的眼睛——却从中看到了恐惧和疯狂的深渊。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ʃrʌŋk] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæd; həd][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [aɪ] :

Everybody's	pupils	were	shrunk	—	but	his	had	dilated	and	covered	his	whole	eye	:
每个人的	学生	是	缩小	—	但	他的	有	扩张	和	涵盖	他的	所有的	眼睛	:

所有人的瞳孔都缩小了——但他的瞳孔却放大了，几乎遮住了整个眼球：

[wɒt] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [θruː] [ðəʊz] [ɪ'nɔːməs] [blæk] ['wɪndəʊz] !

what	a	sea	of	fire	he	must	have	seen	through	those	enormous	black	windows	!
什么	一个	海	的	火	他	必须	有	已见	通过	那些	巨大的	黑色的	视窗	!

他透过那些巨大的黑色窗户，一定看到了一片火海!

['meɪbi] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [deθ] , — [bʌt; bət]

Maybe	I	had	only	imagined	it	,	maybe	in	his	look	there	was	only	death	,	—	but
或许	我	有	仅有的	想象	它	,	或许	在	他的	看	那里	曾是	仅有的	死亡	,	—	但

也许只是我的错觉，也许他的眼神里只有死亡——但是

[nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] : [ɪn] [ðəʊz] [blæk] , ['bɒtəmləs] ['pju:p(ə)lz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

no	,	I	was	not	mistaken	:	in	those	black	,	bottomless	pupils	,	surrounded	by	a
不	,	我	曾是	不是	错误	:	在	那些	黑色的	,	无底	学生	,	包围	经过	一个

['nærəʊ] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [rɪm] ,

narrow	orange	-	coloured	rim	,
狭窄的	橙子	-	有色	轮缘	,

不，我没有看错：在那双漆黑如墨、深不见底的瞳孔里，周围环绕着一圈狭窄的橙色眼圈，

[laɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] [aɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [deθ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]

like	a	bird's	eye	,	there	was	more	than	death	,	more	than	the	horror	of
喜欢	一个	鸟类	眼睛	,	那里	曾是	更多的	比	死亡	,	更多的	比	这	恐怖	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

就像鸟瞰一样，除了死亡，除了死亡的恐怖之外，还有更多。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [aɪ] [kraɪd] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] .

"	I	cried	,	falling	back	.
"	我	哭	,	坠落	后退	.

我哭着向后倒去。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɪ'nɔ:məs] , [dɪs'ɔ:dəli]

"	And	as	if	he	was	only	waiting	for	a	word	,	enormous	,	disorderly
"	和	作为	如果	他	曾是	仅有的	等待	为了	一个	单词	,	巨大的	,	乱

[ænd; ənd] [mju:t] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

and	mute	as	before	,
和	沉默的	作为	前	,

“仿佛他只是在等待一个字，像之前一样，庞大、混乱、沉默不语，”

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [fel] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , ['nɒkɪŋ] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] .

he	suddenly	fell	down	upon	me	,	knocking	me	over	.
他	突然	跌倒	向下	之上	我	,	敲门	我	超过	.

他突然倒在我身上，把我撞倒了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [aɪ] [fri:d] [maɪ] [legz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] ,

With	a	shudder	I	freed	my	legs	from	under	him	,
和	一个	不寒而栗	我	自由	我的	腿	从	在下面	他	,

我浑身一颤，挣脱了他的怀抱。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:; tə] [rʌn] — ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [men] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ,

jumped	up	and	longed	to	run	—	somewhere	away	from	men	into	the	sunlit	,
跳了起来	向上	和	渴望	到	跑步	—	某处	离开	从	男人	进入	这	阳光照射	,

[ˌʌn'pi:pld] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['dɪstəns] ,

unpeopled	and	quivering	distance	,
无人居住的	和	颤抖	距离	,

他猛地跳起来，渴望奔跑——远离人群，奔向阳光普照、人烟稀少、微风轻拂的远方。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ɒn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] , [ə; eɪ] ['kænən] [bu:m] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] -

when	suddenly	,	on	the	left	-	hand	side	,	a	cannon	boomed	forth	from	a	hill	-
什么时候	突然	,	在	这	左边	-	手	边	,	一个	大炮	蓬勃发展	前进	从	一个	爬坡道	-

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

突然，左侧山顶传来一声炮响，

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['ʌðə(r)z] , [laɪk][æn; ən]['ekəʊ] .

and	directly	after	it	two	others	,	like	an	echo	.
和	直接地	后	它	二	其他的	,	喜欢	一个	回声	.

紧接着又出现了两个，就像回声一样。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [ʃel] [flu:] [pɑ:st] [[eit]]

And	somewhere	above	our	heads	a	shell	flew	past	[	8	]
和	某处	多于	我们的	头部	一个	壳	飞翔	过去的	[	8	]

在我们头顶上方，一枚炮弹飞过[8]

[wɪð] [ə; eɪ] ['glædsəm] , ['meni] - [vɔɪst] [ˌes si: 'ɑ:(r)] - [i:] - [i:] - [tʃeɪtʃ][ænd; ənd] [haʊl] .

with	a	gladsome	,	many	-	voiced	scr	-	e	-	e	-	ch	and	howl	.
和	一个	高兴	,	许多	-	配音	scr	-	e	-	e	-	ch	和	嗥	.

伴随着欢快的、多声部的尖叫和嚎叫。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌaut'flæŋk] .

We	were	outflanked	.
我们	是	被包抄	.

我们被包抄了。

[ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [hi:t] , [fɪə(r)][ænd; ənd] [fə'ti:g] [dɪsə'pɪəd] ['ɪnstəntli] .

The	murderous	heat	,	fear	and	fatigue	disappeared	instantly	.
这	杀人犯	热	,	害怕	和	疲劳	消失	即刻	.

令人窒息的酷热、恐惧和疲惫感瞬间消失了。

[maɪ] [θɔ:ts] [klɪəd] , [maɪ][maɪnd] [gru:] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] , [wen] [ai][ræn][ʌp] , [aʊt]

My	thoughts	cleared	,	my	mind	grew	clear	and	sharp	,	and	,	when	I	ran	up	,	out
我的	想法	已清除	,	我的	头脑	生长	清除	和	锋利的	,	和	,	什么时候	我	跑	向上	,	出去

[ɒv; əv] [breθ] ,

of	breath	,
的	气息	,

我的思绪变得清晰，头脑变得清醒而敏锐，当我跑上去时，已经气喘吁吁。

[tu:; tə][ðə; ði][faɪlz][ɒv; əv][men] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] , [ai] [sɔ:] [sə'ri:n] , ['ɔ:lməʊst]['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz] , [hɜ:d] [hɔ:s] ,

to	the	files	of	men	drawing	up	,	I	saw	serene	,	almost	joyous	faces	,	heard	hoarse	,
到	这	文件	的	男人	绘画	向上	,	我	锯	安详	,	几乎	欢乐	面孔	,	听到	嘶哑	,

在列队行进的士兵们面前，我看到了平静、近乎喜悦的面孔，听到了沙哑的声音，

[bʌt; bət] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , ['ɔ:dərs] , [dʒəʊks] .

but	loud	voices	,	orders	,	jokes	.
但	大声	声音	,	订单	,	笑话	.

但大声说话、命令、玩笑。

[ðə; ði] [sʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [ɪt'self] [ʌp] ['haɪə(r)] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei]

The	sun	seemed	to	have	drawn	itself	up	higher	so	as	not	to	be	in	the	way
这	太阳	似乎	到	有	绘制	本身	向上	更高	所以	作为	不是	到	是	在	这	方式

,

,
,

太阳似乎抬高了高度，以免挡住视线。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [dɪm][ænd; ənd] [stɪl] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃel] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

and	had	grown	dim	and	still	—	and	again	a	shell	,	like	a	witch	,
和	有	生长	暗淡	和	仍然	—	和	再次	一个	壳	,	喜欢	一个	巫婆	,

渐渐变得黯淡无光，一动不动——又像个空壳，像个女巫。

[kʌt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['glædsəm] [ˌes siː 'ɑː(r)] - [iː] - [iː] - [tʃeɪtʃ] .

cut	the	air	with	a	gladsome	scr	-	e	-	e	-	ch	.
切	这	空气	和	一个	高兴	scr	-	e	-	e	-	ch	.

一声欢快的尖叫划破空气。

[ai] [keɪm] [ʌp] . . . .

I	came	up	.	.	.	.
我	来了	向上	.	.	.	.

我上来了.....

['frægmənt] [ˌaɪ 'aɪ] . . .

Fragment	II	.	.	.
分段	二	.	.	.

第二部分.....

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][men] .

Nearly	all	the	horses	and	men	.
几乎	全部	这	马匹	和	男人	.

几乎所有的马和人。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['bætri] .

The	same	in	the	eighth	battery	.
这	相同的	在	这	第八	电池	.

第八电池的情况也一样。

[ɪn]['aʊə(r)] [twelfθ] ['bætri] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

In	our	twelfth	battery	,	towards	the	end	of	the	third	day	,
在	我们的	第十二	电池	,	向	这	结尾	的	这	第三	天	,

在我们第十二个炮兵连，临近第三天结束时，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [θriː] [gʌnz] — [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld] — [sɪks][men][ænd; ənd][wʌn]

there	remained	only	three	guns	—	all	the	others	being	disabled	—	six	men	and	one
那里	剩余	仅有的	三	枪支	—	全部	这	其他的	存在	已禁用	—	六	男人	和	一

['ɒfɪsə(r)] , [maɪ'self] .

officer	,	myself	.
官	,	我	.

只剩下三支枪——其他枪都已损坏——六名士兵和一名军官，也就是我。

[wiː; wi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [slept] [nɔː(r)]['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['aʊəz] ;

We	had	neither	slept	nor	eaten	for	twenty	hours	;
我们	有	两者都不	睡着了	也不	吃	为了	二十	小时	;

我们已经二十个小时既没睡觉也没吃饭了；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə; eɪ][sə'tænɪk][rɔː(r)][ænd; ənd] [haʊl] [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]

for	three	days	and	nights	a	Satanic	roar	and	howl	enveloped	us	in	a
为了	三	天	和	夜晚	一个	撒旦教	吼	和	嗥	被包裹	我们	在	一个

[klaʊd] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ,

cloud	of	insanity	,
云	的	疯狂	,

三天三夜，撒旦般的咆哮和嚎叫将我们笼罩在一片疯狂的迷雾之中。

['aɪsəleɪtɪd][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɑː'selvz] — [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði]

isolated	us	from	the	earth	,	the	sky	and	ourselves	—	and	we	,	the
孤立	我们	从	这	地球	,	这	天空	和	我们自己	—	和	我们	,	这

['lɪvɪŋ] , ['wɔndə] [ə'baʊt] [laɪk] ['ljuːnətik] .

living	,	wandered	about	like	lunatics	.
活的	,	漫步	关于	喜欢	疯子	.

将我们与大地、天空和我们自身隔绝开来——而我们这些活着的人，却像疯子一样四处游荡。

[ðə; ði] [ded] — [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] , [waɪl] [wiː; wi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈdjuːti] , [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

The	dead	—	they	lay	still	,	while	we	moved	about	doing	our	duty	,	talking	and
这	死的	—	他们	躺	仍然	,	尽管	我们	已搬	关于	正在做	我们的	责任	,	说	和

[ˈlɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

死者静静地躺在那里，而我们则走来走去，履行着我们的职责，谈笑风生。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [laɪk] [ˈljuːnətɪk] .

and	we	were	—	like	lunatics	.
和	我们	是	—	喜欢	疯子	.

我们当时就像疯子一样。

[ɔːl] [[naɪn]]

All	[	9	]
全部	[	9	]

全部[9]

[ˈaʊə(r)] [ˈmuːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)n] , [ˈaʊə(r)] [ˈɔːdərs] [klɪə(r)] , [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

our	movements	were	quick	and	certain	,	our	orders	clear	,	the	execution	of
我们的	移动	是	快的	和	肯定	,	我们的	订单	清除	,	这	执行	的

[ðem; ðəm] [prɪˈsaɪs] ,

them	precise	,
他们	精确的	,

我们的行动迅速而果断，命令清晰明确，执行精准到位。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [huː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

but	if	you	had	suddenly	asked	any	one	of	us	who	we	were	,
但	如果	你	有	突然	问	任何	一	的	我们	WHO	我们	是	,

但如果你突然问我们中的任何一个人我们是谁，

[ʌnˈdaʊtɪdli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌbld]

undoubtedly	we	should	not	have	been	able	to	find	an	answer	in	our	troubled
无疑	我们	应该	不是	有	到过	有能力的	到	寻找	一个	回答	在	我们的	麻烦

[breɪn] .

brain	.
脑	.

毫无疑问，我们本不应该能够在我们混乱的大脑中找到答案。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɔːl] [ˈfeɪsɪz] [siːmd] [fəˈmɪliə(r)] ,

As	in	a	dream	all	faces	seemed	familiar	,
作为	在	一个	梦	全部	面孔	似乎	熟悉的	,

如同梦境一般，所有面孔都显得那么熟悉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [siːmd] [kwaɪt] [fəˈmɪliə(r)] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

and	all	that	was	going	on	seemed	quite	familiar	and	natural	—	as	if	it
和	全部	那	曾是	去	在	似乎	相当	熟悉的	和	自然的	—	作为	如果	它

[hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔː(r)] ;

had	happened	before	;
有	发生	前	;

眼前发生的一切似乎都非常熟悉和自然——仿佛以前发生过一样；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈkləʊsli] [æt; ət] [ˈeni] [feɪs] [ɔː(r)] [gʌn] , [ɔː(r)] [bɪˈgæn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪn] ,

but	when	I	looked	closely	at	any	face	or	gun	,	or	began	listening	to	the	din	,
但	什么时候	我	看起来	密切	在	任何	脸	或者	枪	,	或者	开始	聆听	到	这	din	,

但当我仔细观察任何一张脸或任何一支枪，或者开始倾听嘈杂的声音时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)lti] [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

I	was	struck	by	the	novelty	and	endless	mystery	of	everything	.
我	曾是	击	经过	这	新奇	和	无尽的	神秘	的	一切	.

我被万物的新颖性和无穷的神秘感深深吸引。

[naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌɪmpə'septəbli] ,
Night approached imperceptibly ,
夜晚 接近 不易察觉地 ,

夜幕悄然降临，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
and before we had time to notice it and wonder where it had
和 前 我们 有 时间 到 注意 它 和 想知道 在哪里 它 有
[kʌm] [frɒm; frəm] ,
come from ,
来 从 ,

还没等我们注意到它并好奇它从何而来，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['bɜːnɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] .
the sun was again burning above our heads .
这 太阳 曾是 再次 燃烧 多于 我们的 头部 .

太阳再次炙烤着我们的头顶。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['bætri] [wiː; wi] [lɜːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
And only from those who came to our battery we learnt that it was
和 仅有的 从 那些 WHO 来了 到 我们的 电池 我们 学会了 那 它 曾是
[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] ,
the third day of the battle that was dawning ,
这 第三 天 的 这 战斗 那 曾是 黎明 ,

只有从来到我们炮兵阵地的人那里，我们才得知，黎明时分，战斗已经进入第三天了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [wʌn] ['endləs] [deɪ]
and instantly forgot it again : to us it appeared as one endless day
和 即刻 忘了 它 再次 : 到 我们 它 出现 作为 一 无尽的 天
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
without any beginning ,
没有 任何 开始 ,

然后我们又立刻忘记了：在我们看来，那一天仿佛没有开始，永无止境。

['sʌmtaɪmz] [dɑːk] , ['sʌmtaɪmz] [braɪt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd] [blaɪnd] .
sometimes dark , sometimes bright , but always incomprehensible and blind .
有时 黑暗的 , 有时 明亮的 , 但 总是 难以理解 和 瞎的 .

有时黑暗，有时光明，但总是令人费解且盲目的。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [deθ] [wɒz; wəz]
And nobody was afraid of death , for nobody understood what death was
和 无人 曾是 害怕的 的 死亡 , 为了 无人 理解 什么 死亡 曾是
.
:
.

没有人害怕死亡，因为没有人了解死亡是什么。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [naɪt] — [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] — [aɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
On the third or fourth night — I do not remember which — I lay down for a
在 这 第三 或者 第四 夜晚 — 我 做 不是 记住 哪个 — 我 躺 向下 为了 一个
['mɪnɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] ,
minute behind the breastwork ,
分钟 在后面 这 胸墙 ,

第三晚或第四晚——我不记得是哪一晚了——我在胸墙后面躺了一会儿，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and , as soon as I shut my eyes , the same familiar and extraordinary
和 , 作为 很快 作为 我 关闭 我的 眼睛 , 这 相同的 熟悉的 和 非凡的
['pɪktʃə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] :
picture stood before them :
图片 站立 前 他们 :

当我闭上眼睛的那一刻，那熟悉而又奇特的画面便再次出现在他们眼前：

[ðə; ði][skræp][ɒv; əv] [laɪt] - [bluː] [-]

the	scrap	of	light	-	blue	[	10	]
这	废料	的	光	-	蓝色的	[	-	]

浅蓝色碎片[10]

[wɔːl] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] [ʌn'tʌtʃt] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] .

wall	-	paper	and	the	dusty	untouched	water	-	bottle	on	my	table	.
墙	-	纸	和	这	尘土飞扬	未受触碰	水	-	瓶子	在	我的	桌子	.

墙纸和我桌上那只落满灰尘、从未用过的水瓶。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)][maɪ][waɪf]

While	in	the	next	room	—	and	I	could	not	see	them	—	were	my	wife
尽管	在	这	下一个	房间	—	和	我	可以	不是	看	他们	—	是	我的	妻子

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

and	little	son	.
和	小的	儿子	.

而我的妻子和小儿子则在隔壁房间——我看不见他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

But	this	time	a	lamp	with	a	green	shade	was	burning	on	the	table	,
但	这	时间	一个	灯	和	一个	绿色的	阴影	曾是	燃烧	在	这	桌子	,

但这一次，桌上点着一盏绿色灯罩的台灯。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [naɪt] .

so	it	must	have	been	evening	or	night	.
所以	它	必须	有	到过	晚上	或者	夜晚	.

所以当时一定是傍晚或晚上。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd][aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli]

The	picture	stood	motionless	,	and	I	contemplated	it	very	calmly	and	attentively
这	图片	站立	静止不动	,	和	我	思考	它	非常	平静地	和	认真地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	a	long	time	,
为了	一个	长的	时间	,

那幅画静静地伫立着，我平静而专注地凝视了它很久。

['letɪŋ] [maɪ] [aɪz] [rest] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] ,

letting	my	eyes	rest	on	the	light	reflected	in	the	crystal	of	the	water	-	bottle	,
出租	我的	眼睛	休息	在	这	光	反映	在	这	水晶	的	这	水	-	瓶子	,

我的目光落在水瓶水晶表面反射的光线上，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [maɪ][sʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] :

and	on	the	wall	-	paper	,	and	wondered	why	my	son	was	not	asleep	:
和	在	这	墙	-	纸	,	和	想知道	为什么	我的	儿子	曾是	不是	睡着了	:

看着墙纸上的图案，我纳闷儿子为什么还没睡着：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

for	it	was	night	and	time	for	him	to	go	to	bed	.
为了	它	曾是	夜晚	和	时间	为了	他	到	去	到	床	.

因为夜幕降临，他该睡觉了。

[ðen] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] : ['evri] ['spaɪrəl] , ['sɪlvəri] ['flaʊə(r)] ,

Then	I	again	began	examining	the	wall	-	paper	:	every	spiral	,	silvery	flower	,
然后	我	再次	开始	检查	这	墙	-	纸	:	每一个	螺旋	,	银色	花	,

然后我又开始仔细观察墙纸：每一个螺旋图案，每一朵银色的花朵，

[skweə(r)][ænd; ənd][laɪn] — [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [maɪ] [ruːm] [səʊ] [wel] .

square	and	line	—	and	never	imagined	that	I	knew	my	room	so	well	.
正方形	和	线	—	和	绝不	想象	那	我	知道	我的	房间	所以	出色地	.

方形和线条——我从未想过我对我的房间如此了解。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] ['faɪəri]

Now	and	then	I	opened	my	eyes	and	saw	the	black	sky	with	beautiful	fiery
现在	和	然后	我	打开	我的	眼睛	和	锯	这	黑色的	天空	和	美丽的	火热

[straɪps] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

stripes	upon	it	,
条纹	之上	它	,

我时不时睁开眼睛，看到漆黑的夜空上点缀着美丽的火红色条纹。

[ðen] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [braɪt] ['wɔ:tə(r)] -

then	shut	them	again	and	saw	once	more	the	wall	-	paper	,	the	bright	water	-
然后	关闭	他们	再次	和	锯	一次	更多的	这	墙	-	纸	,	这	明亮的	水	-

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

然后又关上门，再次看到了墙纸和那只颜色鲜艳的水瓶。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sli:p] ,

and	wondered	why	my	son	was	not	asleep	,
和	想知道	为什么	我的	儿子	曾是	不是	睡着了	,

我纳闷儿子为什么还没睡着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] .

for	it	was	night	and	time	for	him	to	go	to	bed	.
为了	它	曾是	夜晚	和	时间	为了	他	到	去	到	床	.

因为夜幕降临，他该睡觉了。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:st] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [legz] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] ,

Once	a	shell	burst	not	far	from	me	,	making	my	legs	give	a	jerk	,
一次	一个	壳	爆裂	不是	远的	从	我	,	制作	我的	腿	给	一个	混蛋	,

一枚炮弹在我附近爆炸，震得我的腿猛地一抖。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd]

and	somebody	cried	out	loudly	,	louder	than	the	bursting	of	the	shell	,	and
和	某人	哭	出去	高声	,	更大声	比	这	爆发	的	这	壳	,	和

[ai] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] :

I	said	to	myself	:
我	说	到	我	:

有人大声喊叫，比炮弹爆炸的声音还要大，我心想：

" ['sʌmbədi] [ɪz] [kɪld] ,

"	Somebody	is	killed	,
"	某人	是	被杀	,

有人被杀了，

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] - [blu:]

"	but	I	did	not	get	up	and	did	not	tear	my	eyes	away	from	the	light	-	blue
"	但	我	做过	不是	得到	向上	和	做过	不是	撕	我的	眼睛	离开	从	这	光	-	蓝色的

[wɔ:l] - ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - ['bɒt(ə)l] .

wall	-	paper	and	the	water	-	bottle	.
墙	-	纸	和	这	水	-	瓶子	.

但我没有起身，也没有把目光从浅蓝色的壁纸和水瓶上移开。

['ɑ:ftəwədz] [ai] [gɒt] [ʌp] , [mu:vd] [ə'baʊt] , [geɪv] [-]

Afterwards	I	got	up	,	moved	about	,	gave	[	11	]
然后	我	得到	向上	,	已搬	关于	,	给予	[	-	]

之后我起身走动，给了[11]

['ɔ:dərs] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [menz] ['feɪsɪz] , [treɪnd] [ðə; ði] [gʌnz] ,

orders	,	looked	at	the	men's	faces	,	trained	the	guns	,
订单	,	看起来	在	这	男士	面孔	,	受过训练	这	枪支	,

下达命令，观察士兵们的脸，举起枪，

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] .

and	kept	on	wondering	why	my	son	was	not	asleep	.
和	保留	在	好奇	为什么	我的	儿子	曾是	不是	睡着了	.

我一直纳闷为什么儿子还没睡着。

[wʌns] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð]

Once	I	asked	the	sergeant	,	and	he	explained	it	to	me	at	length	with
一次	我	问	这	军士	,	和	他	解释	它	到	我	在	长度	和

[greɪt] ['diːteɪl] ,

great	detail	,
伟大的	细节	,

我问过那位中士，他非常详细地给我解释了一番。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] ['nɒdɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] .

and	we	kept	nodding	our	heads	.
和	我们	保留	点头	我们的	头部	.

我们不停地点头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] [kept] ['twɪtʃɪŋ] ,

And	he	laughed	,	and	his	left	eyebrow	kept	twitching	,
和	他	笑了	,	和	他的	左边	眉	保留	抽搐	,

他笑了，左眉毛不停地抽动着。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wiŋk] ['kʌnɪŋli] [æt; ət] ['sʌmbədi] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

while	his	eye	winked	cunningly	at	somebody	behind	us	.
尽管	他的	眼睛	眨眼	狡猾地	在	某人	在后面	我们	.

他狡黠地朝我们身后的人眨了眨眼。

[bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [fiːt] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Behind	us	were	somebody's	feet	—	and	nothing	more	.
在后面	我们	是	某人的	脚	—	和	没有什么	更多的	.

我们身后只有某人的脚——仅此而已。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] .

By	this	time	it	was	quite	light	,	when	suddenly	there	fell	a	drop	of	rain	.
经过	这	时间	它	曾是	相当	光	,	什么时候	突然	那里	跌倒	一个	降低	的	雨	.

这时天色已经很亮了，突然下起了一滴雨。

[reɪn] — [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ðɪ] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] .

Rain	—	just	the	same	as	at	home	,	the	most	ordinary	little	drops	of	rain	.
雨	—	只是	这	相同的	作为	在	家	,	这	最多	普通的	小的	滴	的	雨	.

雨——和家里的雨一样，是最普通的雨滴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'freɪd]

But	it	was	so	sudden	and	out	of	place	,	and	we	were	so	afraid
但	它	曾是	所以	突然	和	出去	的	地方	,	和	我们	是	所以	害怕的

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [wet] ,

of	getting	wet	,
的	获得	湿的	,

但这一切发生得太突然、太不合时宜了，我们当时非常害怕被淋湿。

[ðæt] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [gʌnz] , [stɒpt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] ['eniweə(r)] [wiː; wi]

that	we	left	our	guns	,	stopped	firing	,	and	tried	to	find	shelter	anywhere	we
那	我们	左边	我们的	枪支	,	停止	射击	,	和	尝试	到	寻找	庇护所	任何地方	我们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

我们丢弃了枪支，停止射击，并试图在任何可以找到的地方寻找掩体。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [biːn] ['spiːkɪŋ] [gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒ]

The	sergeant	with	whom	I	had	only	just	been	speaking	got	under	the	gun	-	carriage
这	军士	和	谁	我	有	仅有的	只是	到过	请讲	得到	在下面	这	枪	-	运输

[ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] ,

and	dozed	off	,
和	打盹	离开	,

我刚才还在说话的那位中士钻到炮架底下睡着了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] ['eni] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði] [stɑʊt] [ɑː'tɪlərimən] , [fɔː(r); fə(r)]

although	he	might	have	been	crushed	any	minute	;	the	stout	artilleryman	,	for
虽然	他	可能	有	到过	碎	任何	分钟	;	这	肥硕	炮兵	,	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

some	reason	or	other	,
一些	原因	或者	其他	,

虽然他随时都可能被压死；这位身材魁梧的炮兵，出于某种原因，

[bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] ,

began	undressing	a	corpse	,
开始	脱衣服	一个	尸体	,

开始脱尸体的衣服，

[waɪl] [aɪ][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [kləʊk] [ɔː(r)][æn; ən]

while	I	began	running	about	the	battery	in	search	of	something	—	a	cloak	or	an
尽管	我	开始	跑步	关于	这	电池	在	搜索	的	某物	—	一个	披风	或者	一个

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

我开始在电池周围跑来跑去，寻找什么东西——一件斗篷或一把雨伞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'nɔːməs] ['eəriə] , [weə(r)] [ðə; ði][reɪn] - [klaʊd]

And	the	same	instant	over	the	whole	enormous	area	,	where	the	rain	-	cloud
和	这	相同的	立即的	超过	这	所有的	巨大的	区域	,	在哪里	这	雨	-	云

[hæd; həd] [bɜːst] ,

had	burst	,
有	爆裂	,

就在同一瞬间，在雨云爆发的整个巨大区域内，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɪlnəs] [fel] .

a	wonderful	stillness	fell	.
一个	精彩的	寂静	跌倒	.

一片美妙的静谧降临。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['ʃræpnəl] - [ʃɒt] [ʃriːk] [ænd; ənd] [bɜːst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gruː] [stɪl] — [səʊ]

A	belated	shrapnel	-	shot	shrieked	and	burst	,	and	everything	grew	still	—	so
一个	迟到的	弹片	-	射击	尖叫	和	爆裂	,	和	一切	生长	仍然	—	所以

[stɪl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [stɑʊt] [-]

still	that	one	could	hear	the	stout	[	12	]
仍然	那	一	可以	听到	这	肥硕	[	-	]

一声迟来的弹片尖叫着爆炸了，一切都静止了——静得连粗壮的[12]都能听见。

[ɑː'tɪlərimən] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ['splæʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [gʌnz]

artilleryman	panting	and	the	drops	of	rain	splashing	upon	the	stones	and	guns
炮兵	喘息	和	这	滴	的	雨	溅起水花	之上	这	石头	和	枪支

.

:
.

炮兵气喘吁吁，雨滴拍打在石头和大炮上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɒft] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] ,

And	this	soft	and	continuous	sound	,
和	这	柔软的	和	连续的	声音	,

而这种柔和而持续的声音，

[ðæt] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv] ['ɔːtəm] — [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs]

that	reminded	one	of	autumn	—	the	smell	of	the	moist	earth	and	the	stillness
那	提醒	一	的	秋天	—	这	闻	的	这	潮湿	地球	和	这	寂静

— [siːmd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['blʌdi] ,

—	seemed	to	tear	the	bloody	,
—	似乎	到	撕	这	血腥	,

那让人想起秋天——潮湿泥土的气息和静谧——似乎撕裂了血淋淋的，

['sævɪdʒ] ['naɪtmeə(r)] [ə'sʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]

savage	nightmare	asunder	for	an	instant	;	and	when	I	glanced	at	the
野蛮的	恶梦	分离	为了	一个	立即的	;	和	什么时候	我	瞥了一眼	在	这

[wet] ,

wet	,
湿的	,

残酷的噩梦瞬间消散；当我瞥见湿漉漉的，

['glɪsnɪŋ] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] —

glistening	gun	it	unexpectedly	reminded	me	of	something	dear	and	peaceful	—
闪闪发光	枪	它	不料	提醒	我	的	某物	亲爱的	和	和平	—

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [maɪ] [fɜːst] [lʌv] .

my	childhood	,	or	perhaps	my	first	love	.
我的	童年	,	或者	也许	我的	第一的	爱	.

那把闪闪发光的枪让我不由自主地想起了一些美好而宁静的事情——我的童年，或者也许是我的初恋。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [gʌn] [bu:m] [fɔːθ] [pə'tɪkjələli] [laʊd] ,

But	in	the	distance	a	gun	boomed	forth	particularly	loud	,
但	在	这	距离	一个	枪	蓬勃发展	前进	特别	大声	,

但远处传来一声格外响亮的枪声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [dɪsə'pɪəd] ;

and	the	spell	of	the	momentary	lull	disappeared	;
和	这	拼写	的	这	瞬间	麻痹	消失	;

短暂的平静消失了；

[ðə; ði][men] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	men	began	coming	out	of	their	hiding	-	places	as	suddenly	as	they	had
这	男人	开始	未来	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	作为	突然	作为	他们	有

[hɪd] [ðəm'selvz] ;

hid	themselves	;
隐藏	他们自己	;

这些人像他们藏身时一样突然地从藏身之处走了出来；

[ə; eɪ] [gʌn] [rɔːd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪəri] [breɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ]

a	gun	roared	,	then	another	,	and	once	again	the	weary	brain	was	enveloped	by
一个	枪	咆哮	,	然后	其他	,	和	一次	再次	这	厌倦	脑	曾是	被包裹	经过

['blʌdi] , [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [gluːm] .

bloody	,	indissoluble	gloom	.
血腥	,	不解	愁云	.

一声枪响，接着又是一声，疲惫的大脑再次被血腥、无法消散的黑暗所笼罩。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [wen] [ðə; ði][reɪn] [stɒpt] .

And	nobody	noticed	when	the	rain	stopped	.
和	无人	注意到	什么时候	这	雨	停止	.

雨停的时候，没有人注意到。

[ai]['əʊnli][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][fæt] , ['sʌŋkən] ['jeləʊ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	only	remember	seeing	the	water	rolling	off	the	fat	,	sunken	yellow	face	of	the
我	仅有的	记住	看到	这	水	滚动	离开	这	胖的	,	凹陷	黄色的	脸	的	这

[kɪld] [ɑː'tɪlərimən] ;

killed	artilleryman	;
被杀	炮兵	;

我只记得看到水从阵亡炮兵肥胖、凹陷、泛黄的脸上滚落下来；

[səʊ][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . . . .

so	I	supposed	it	rained	for	rather	a	long	time	.	.	.	.
所以	我	据称	它	下雨了	为了	相当	一个	长的	时间	.	.	.	.

所以我想雨下得应该挺久的.....

. . . [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,

.	.	.	Before	me	stood	a	young	volunteer	,
.	.	.	前	我	站立	一个	年轻的	志愿者	,

.....我面前站着一位年轻的志愿者，

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɒntɪd]

holding	his	hand	to	his	cap	and	reporting	to	me	that	the	general	wanted
保持	他的	手	到	他的	帽	和	报道	到	我	那	这	一般的	通缉

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ,

us	to	retain	our	position	for	only	two	hours	more	,
我们	到	保持	我们的	位置	为了	仅有的	二	小时	更多的	,

他用手按住帽子，向我报告说，将军只要求我们再坚守阵地两个小时。

[wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

when	we	should	be	relieved	.
什么时候	我们	应该	是	松了口气	.

我们本该感到欣慰。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [bed] ,

I	was	wondering	why	my	son	was	not	in	bed	,
我	曾是	好奇	为什么	我的	儿子	曾是	不是	在	床	,

我纳闷儿子为什么还没上床睡觉。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][həʊld][ɒn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

and	answered	that	I	could	hold	on	as	much	as	he	wished	.
和	回答	那	我	可以	抓住	在	作为	很多	作为	他	希望	.

他回答说，我可以随他意愿抓多久就抓多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [-]

But	suddenly	[	13	]
但	突然	[	-	]

但突然[13]

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] , ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][ʌn'juːʒuəl]

I	became	interested	in	the	young	man's	face	,	probably	because	of	its	unusual
我	成为	感兴趣的	在	这	年轻的	男人的	脸	,	大概	因为	的	它是	异常

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['pælə(r)] .

and	striking	pallor	.
和	引人注目	苍白	.

我对这个年轻人的脸产生了兴趣，可能是因为他脸色苍白得异乎寻常。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['waɪˌtər][ðæn; ðən] [ðæt] [feɪs] : ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ded] [hæv; həv][mɔː(r)] ['kʌlə(r)]

I	never	saw	anything	whiter	than	that	face	:	even	the	dead	have	more	colour
我	绝不	锯	任何事物	更白	比	那	脸	:	甚至	这	死的	有	更多的	颜色

[ðæn; ðən] [ðæt] [jʌŋ] ,

than	that	young	,
比	那	年轻的	,

我从未见过比那张脸更白的脸：就连死人都比那个年轻人更有血色。

['bɪədlɪs] [feɪs] [hæd; həd] .

beardless	face	had	.
无胡须	脸	有	.

他那张没有胡须的脸。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['terɪfaɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)]

I	suppose	he	became	terrified	on	his	way	to	us	,	and	could	not	recover
我	认为	他	成为	恐惧	在	他的	方式	到	我们	,	和	可以	不是	恢复

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

我想他在来我们这里的路上受到了惊吓，无法自拔；

[ænd; ənd][ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

and	in	holding	his	hand	to	his	cap	he	was	only	making	an	effort	to
和	在	保持	他的	手	到	他的	帽	他	曾是	仅有的	制作	一个	努力	到

[draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][mæd][fɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['dʒestʃə(r)] .

drive	away	his	mad	fear	by	a	simple	and	habitual	gesture	.
驾驶	离开	他的	疯狂的	害怕	经过	一个	简单的	和	习惯性的	手势	.

他用手按住帽子，只是想通过一个简单而习惯性的动作来驱散心中的恐惧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

"	Are	you	afraid	?
"	是	你	害怕的	?

你害怕吗?

" [ai] [ɑːskt] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

"	I	asked	,	touching	his	elbow	.
"	我	问	,	接触	他的	弯头	.

我一边问，一边碰了碰他的胳膊肘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd]

But	his	elbow	seemed	as	if	made	of	wood	,	and	he	only	smiled	and
但	他的	弯头	似乎	作为	如果	制成	的	木头	,	和	他	仅有的	微笑	和

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

但他的手肘仿佛是木头做的，他只是微笑着，一言不发。

['betə(r)][tuː; tə][seɪ] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] ['twɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] ,

Better	to	say	,	his	lips	alone	were	twitching	into	a	smile	,
更好的	到	说	,	他的	嘴唇	独自的	是	抽搐	进入	一个	微笑	,

更确切地说，是他嘴角微微抽动，露出一丝微笑。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]['terə(r)]['əʊnli] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

while	his	eyes	were	full	of	youth	and	terror	only	—	nothing	more	.
尽管	他的	眼睛	是	满的	的	青年	和	恐怖	仅有的	—	没有什么	更多的	.

他的眼中只有青春和恐惧，别无其他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

"	Are	you	afraid	?
"	是	你	害怕的	?

你害怕吗?

" [ai] [rɪ'piːtɪd] ['kaɪndli] .

"	I	repeated	kindly	.
"	我	重复	亲切地	.

我温和地重复了一遍。

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeə(r)]

His	lips	twitched	,	trying	to	frame	a	word	,	and	the	same	instant	there
他的	嘴唇	抽搐	,	尝试	到	框架	一个	单词	,	和	这	相同的	立即的	那里

['hæpənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

happened	something	incomprehensible	,
发生	某物	难以理解	,

他的嘴唇抽动了一下，似乎想说些什么，但就在同一瞬间，发生了一件难以理解的事情。

['mɒnstrəs] [ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

monstrous	and	supernatural	.
滔天	和	超自然	.

怪诞而超自然。

[ai] [felt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [wɔːm] [eə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [raɪt] [tʃiːk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sweɪ] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl]

I	felt	a	draught	of	warm	air	upon	my	right	cheek	that	made	me	sway	—	that	is	all
我	毛毡	一个	草稿	的	温暖的	空气	之上	我的	正确的	脸颊	那	制成	我	摇摆	—	那	是	全部

— [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

—	while	before	my	eyes	,
—	尽管	前	我的	眼睛	,

我感到一股暖风拂过我的右脸颊，让我微微摇晃——仅此而已——而就在我眼前，

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːt] , [blʌnt] [ænd; ənd] [red] ,

in	place	of	the	white	face	,	there	was	something	short	,	blunt	and	red	,
在	地方	的	这	白色的	脸	,	那里	曾是	某物	短的	,	钝	和	红色的	,

原本白色的脸被一个短小、钝钝的红色物体取代了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kɔːkt] ['bɒt(ə)l] ,

and	out	of	it	the	blood	was	gushing	as	out	of	an	uncorked	bottle	,
和	出去	的	它	这	血	曾是	喷薄	作为	出去	的	一个	开瓶	瓶子	,

鲜血像从打开的瓶子里喷涌而出一样，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [drɔːn] [ɒn] ['bædli] ['eksɪkjuːtɪd] ['saɪnbɔːdz] .

such	as	is	drawn	on	badly	executed	signboards	.
这样的	作为	是	绘制	在	糟糕	执行	招牌	.

例如绘制在劣质招牌上的那种。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɔːt] , [red] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] " ['sʌmθɪŋ] " [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]

And	that	short	,	red	and	flowing	"	something	"	still	seemed	to	be	smiling	a
和	那	短的	,	红色的	和	流动	"	某物	"	仍然	似乎	到	是	微笑	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪl] ,

sort	of	smile	,
种类	的	微笑	,

而那短短的、红色的、飘逸的"东西"似乎仍在微笑，带着某种微笑。

[ə; eɪ] ['tuːθləs] [lɑːf] — [ə; eɪ] [red] [lɑːf] . [-]

a	toothless	laugh	—	a	red	laugh	.	[	14	]
一个	无牙	笑	—	一个	红色的	笑	.	[	-	]

无牙的笑声——鲜红的笑声。[14]

[ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [red] [lɑːf] .

I	recognised	it	—	that	red	laugh	.
我	已确认	它	—	那	红色的	笑	.

我认出来了——那鲜红的笑声。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [red] [lɑːf] .

I	had	been	searching	for	it	,	and	I	had	found	it	—	that	red	laugh	.
我	有	到过	搜索	为了	它	,	和	我	有	成立	它	—	那	红色的	笑	.

我一直在寻找它，我找到了——那鲜红的笑声。

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['mjuːtɪleɪtɪd] , [tɔːn] , [streɪndʒ] ['bɒdɪz] .

Now	I	understood	what	there	was	in	all	those	mutilated	,	torn	,	strange	bodies	.
现在	我	理解	什么	那里	曾是	在	全部	那些	残缺	,	撕裂	,	奇怪的	身体	.

现在我明白了那些残缺不全、面目全非的尸体里究竟有什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [lɑːf] .

It	was	a	red	laugh	.
它	曾是	一个	红色的	笑	.

那笑声鲜红刺耳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

It	was	in	the	sky	,	it	was	in	the	sun	,
它	曾是	在	这	天空	,	它	曾是	在	这	太阳	,

它在天空中，它在太阳里，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] — [ðæt] [red] [lɑːf] !

and	soon	it	was	going	to	overspread	the	whole	earth	—	that	red	laugh	!
和	很快	它	曾是	去	到	蔓延	这	所有的	地球	—	那	红色的	笑	!

很快，那红色的笑声就要席卷整个地球了！

[waɪl] [ðeɪ] , [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] , [laɪk] ['ljuːnətik] . . . .

While	they	,	with	precision	and	calmness	,	like	lunatics	.	.	.	.
尽管	他们	,	和	精确	和	平静	,	喜欢	疯子	.	.	.	.

而他们却像疯子一样，精准而冷静地.....

['frægmənt] [θriː]

Fragment	III
分段	三、

片段三

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mædmən][ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

They	say	there	are	a	great	number	of	madmen	in	our	army	as	well	as	in
他们	说	那里	是	一个	伟大的	数字	的	狂人	在	我们的	军队	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] .

the	enemy's	.
这	敌人的	.

他们说我军和敌军中都有很多疯子。

[fɔː(r)] ['luːnətɪk] [wɔːdz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] .

Four	lunatic	wards	have	been	opened	.
四	疯子	病房	有	到过	打开	.

已开设四个精神病房。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] ['aʊə(r)]['ædʒʊtənt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] . . . .

When	I	was	on	the	staff	our	adjutant	showed	me	.	.	.	.
什么时候	我	曾是	在	这	职员	我们的	副官	显示	我	.	.	.	.

我在部队服役时，我们的副官给我演示过.....

['frægmənt] [ˌaɪ 'viː] . . .

Fragment	IV	.	.	.
分段	第四	.	.	.

第四部分.....

[kɔɪld] [raʊnd] [laɪk] [sneɪks] .

Coiled	round	like	snakes	.
卷曲	圆形的	喜欢	蛇	.

像蛇一样盘绕着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['waɪə(r)] , [tʃɒpt] [θruː] [æt; ət][wʌn] [end] ,

He	saw	the	wire	,	chopped	through	at	one	end	,
他	锯	这	金属丝	,	切碎	通过	在	一	结尾	,

他看到电线，一端被剪断了。

[kʌt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔɪl] [ɪt'self] [raʊnd] [θriː] ['səʊldʒəz] .

cut	the	air	and	coil	itself	round	three	soldiers	.
切	这	空气	和	线圈	本身	圆形的	三	士兵	.

它切断空气，盘绕在三名士兵身上。

[ðə; ði] [bɑːbz] [tɔː(r)][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] , ['ʃriːkɪŋ] ,

The	barbs	tore	their	uniforms	and	stuck	into	their	bodies	,	and	,	shrieking	,
这	倒钩	撕裂	他们的	制服	和	卡住	进入	他们的	身体	,	和	,	尖叫	,

倒钩撕破了他们的制服，扎进了他们的身体，他们尖叫着，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [spʌn] [raʊnd] [ɪn] ['frenzi] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] , [huː] [wɒz; wəz]

the	soldiers	spun	round	in	frenzy	,	two	of	them	dragging	the	third	,	who	was
这	士兵	旋转	圆形的	在	狂热	,	二	的	他们	拖拽	这	第三	,	WHO	曾是

[ɔːl'redi] [ded] ,

already	dead	,
已经	死的	,

士兵们惊慌失措地转过身，其中两人拖着已经死去的第三人。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

在他们之后。

[ðen] ['əʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,

Then	only	one	remained	alive	,
然后	仅有的	一	剩余	活	,

最后只剩下一人活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ;

and	he	tried	to	push	the	two	that	were	dead	away	from	him	;
和	他	尝试	到	推	这	二	那	是	死的	离开	从	他	;

他试图将那两具尸体推开；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [treɪld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [hwɜːrl] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

but	they	trailed	after	him	,	whirling	and	rolling	over	each	other	and	over
但	他们	拖着	后	他	,	旋转	和	滚动	超过	每个	其他	和	超过

[hɪm] ;

him	;
他	;

但它们紧随其后，旋转翻滚，互相翻滚，也压在他身上；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [θriː] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] . [-]

and	suddenly	all	three	became	motionless	.	[	15	]
和	突然	全部	三	成为	静止不动	.	[	-	]

突然，三人全部静止不动了。[15]

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æt; ət] [ðæt] [wʌn]

He	told	me	that	no	less	than	two	thousand	men	were	lost	at	that	one
他	讲述	我	那	不	较少的	比	二	千	男人	是	丢失的	在	那	一

['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] .

wire	entanglement	.
金属丝	纠缠	.

他告诉我，仅仅一次电线缠绕事故就造成至少两千人丧生。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ɪts] ['sɜːpəntaɪn]

While	they	were	hacking	at	the	wire	and	getting	entangled	in	its	serpentine
尽管	他们	是	黑客攻击	在	这	金属丝	和	获得	纠缠	在	它是	蛇形

[kɔɪlz] ,

coils	,
线圈	,

当他们砍断电线并被其蜿蜒的线圈缠住时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pelt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] [ɒv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] [greɪp] - [ʃɒt] .

they	were	pelted	by	an	incessant	rain	of	balls	and	grape	-	shot	.
他们	是	被毛皮覆盖	经过	一个	不停歇	雨	的	球	和	葡萄	-	射击	.

他们遭到如雨点般落下的弹丸和霰弹的袭击。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] ,

He	assured	me	it	was	very	terrifying	,
他	保证	我	它	曾是	非常	恐怖	,

他向我保证说那非常可怕。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] ,

and	if	only	they	had	known	in	which	direction	to	run	,
和	如果	仅有的	他们	有	已知	在	哪个	方向	到	跑步	,

如果他们当时知道该往哪个方向跑就好了。

[ðæt] [ə'tæk] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [flaɪt] .

that	attack	would	have	ended	in	a	panic	flight	.
那	攻击	会	有	结束	在	一个	恐慌	航班	.

那次袭击最终以惊慌失措的逃亡告终。

[bʌt; bət] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [ɒv; əv]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	ten	or	twelve	continuous	lines	of	wire	,	and	the	struggle	with	it	,
但	十	或者	十二	连续的	线条	的	金属丝	,	和	这	斗争	和	它	,

但是十根或十二根连续的电线，以及与之搏斗的过程，

[ə; eɪ] [həʊl] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['pɪtfɔːlz] [wɪð] [steɪks] ['drɪvn] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] , [hæd; həd] ['mʌdld]

a	whole	labyrinth	of	pitfalls	with	stakes	driven	in	at	the	bottom	,	had	muddled
一个	所有的	迷宫	的	陷阱	和	赌注	驱动	在	在	这	底部	,	有	混乱

[ðem; ðəm][səʊ] ,

them	so	,
他们	所以	,

一个布满陷阱的迷宫，底部还插着木桩，把他们彻底迷惑了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

that	they	were	quite	incapable	of	defining	the	direction	of	escape	.
那	他们	是	相当	无法	的	定义	这	方向	的	逃脱	.

他们完全没有能力确定逃跑方向。

[sʌm; səm] , [laɪk] [men] [blaɪnd] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [pɪts] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

Some	,	like	men	blind	,	fell	into	the	funnel	-	shaped	pits	,	and	hung	upon	the
一些	,	喜欢	男人	瞎的	,	跌倒	进入	这	漏斗	-	形状	坑	,	和	悬挂	之上	这

[ʃɑːp] [steɪks] ,

sharp	stakes	,
锋利的	赌注	,

有些人像瞎子一样掉进漏斗状的坑里，挂在尖锐的木桩上。

[pɪəst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] , ['twɪtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [tɔɪ] [klaʊnz] ;

pierced	through	the	stomach	,	twitching	convulsively	and	dancing	like	toy	clowns	;
穿孔	通过	这	胃	,	抽搐	痉挛地	和	跳舞	喜欢	玩具	小丑	;

腹部被刺穿，抽搐痉挛，像玩具小丑一样跳舞；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [daʊn] [baɪ] [freʃ] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pɪt] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

they	were	crushed	down	by	fresh	bodies	,	and	soon	the	whole	pit	filled	to	the
他们	是	碎	向下	经过	新鲜的	身体	,	和	很快	这	所有的	坑	已填	到	这

['edʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

它们被新近的尸体压倒，很快整个坑就被填满了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] ['bɒdɪz] , [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

and	presented	a	writhing	mass	of	bleeding	bodies	,	dead	and	living	.
和	呈现	一个	扭动	大量的	的	出血	身体	,	死的	和	活的	.

呈现在众人面前的是一堆扭动着、流血不止的尸体，有死的，也有活的。

[hændz] [θrʌst] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] ['wɜːkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,

Hands	thrust	themselves	out	of	it	in	all	directions	,	the	fingers	working	convulsively	,
手	推力	他们自己	出去	的	它	在	全部	方向	,	这	手指	在职的	痉挛地	,

['kætʃɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ;

catching	at	everything	;
捕捉	在	一切	;

无数双手从里面向四面八方伸出，手指痉挛般地抽动着，抓挠着一切；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʌns] [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [træp][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [bæk] [ə'gen] : ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
and **those** **who** **once** **got** **caught** **in** **that** **trap** **could** **not** **get** **back** **again** **:** **hundreds** **of**
和 那些 WHO 一次 得到 捕捉 在 那 陷阱 可以 不是 得到 后退 再次 : 数百 的
['fɪŋgəz] ,
fingers **,**
手指 ,

而那些一旦落入那个陷阱的人就再也回不来了：数百根手指，

[strɒŋ] [ænd; ənd][blaɪnd] , [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] , [grɪpt] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði]
strong **and** **blind** **,** **like** **the** **claws** **of** **a** **lobster** **,** **gripped** **them** **firmly** **by** **the**
强的 和 瞎的 , 喜欢 这 爪子 的 一个 龙虾 , 紧握 他们 牢牢 经过 这
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

强壮而盲目的爪子，像龙虾的螯一样，紧紧地抓住了他们的腿。

[kɔːt] [æt; ət][ðeə(r)] [kləʊðz] , [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] , [gaʊdʒd] [aʊt] [ðeə(r)] [aɪz] [
caught **at** **their** **clothes** **,** **threw** **them** **down** **upon** **themselves** **,** **gouged** **out** **their** **eyes** **[**
捕捉 在 他们的 衣服 , 扔 他们 向下 之上 他们自己 , 被挖空 出去 他们的 眼睛 [
-]
16 **]**
-]

抓住他们的衣服，把衣服扔到自己身上，挖出他们的眼睛[16]

[ænd; ənd] ['θrɔtld] [ðem; ðəm] .
and **throttled** **them** **.**
和 节流 他们 .

然后掐死了他们。

['meni] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)] ,
Many **seemed** **as** **if** **they** **were** **intoxicated** **,** **and** **ran** **straight** **at** **the** **wire** **,**
许多 似乎 作为 如果 他们 是 酣 , 和 跑 直的 在 这 金属丝 ,
[gɒt] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
got **caught** **in** **it** **,**
得到 捕捉 在 它 ,

许多人看起来像是喝醉了，径直冲向铁丝网，结果被缠住了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʃriːkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] .
and **remained** **shrieking** **,** **until** **a** **bullet** **finished** **them** **.**
和 剩余 尖叫 , 直到 一个 子弹 完成的 他们 .

他们一直尖叫着，直到一颗子弹结束了他们的生命。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] : [sʌm; səm] [swɔː(r)] ['dredfəli] ,
Generally **speaking** **,** **they** **all** **seemed** **like** **people** **intoxicated** **:** **some** **swore** **dreadfully** **,**
一般来说 请讲 , 他们 全部 似乎 喜欢 人们 酣 : 一些 发誓 极其糟糕 ,

总的来说，他们看起来都像是喝醉了一样：有些人满口脏话，令人作呕。

['ʌðə(r)z] [lɑːft] [wen] [ðə; ði]['waɪə(r)] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ɔː(r)][leg] [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)]
others **laughed** **when** **the** **wire** **caught** **them** **by** **the** **arm** **or** **leg** **and** **died** **there**
其他的 笑了 什么时候 这 金属丝 捕捉 他们 经过 这 手臂 或者 腿 和 死亡 那里
[ænd; ənd] [ðen] .
and **then** **.**
和 然后 .

其他人被电线缠住胳膊或腿，当场死亡，却还笑了。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] [sɪns] [ðə; ði]
He **himself** **,** **although** **he** **had** **had** **nothing** **to** **eat** **or** **drink** **since** **the**
他 他自己 , 虽然 他 有 有 没有什么 到 吃 或者 喝 自从 这
['mɔːnɪŋ] , [felt] ['veri] [kwɪə(r)] .
morning **,** **felt** **very** **queer** **.**
早晨 , 毛毡 非常 酷儿 .

他自己虽然从早上到现在都没吃没喝，却感觉非常奇怪。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ,
His **head** **swam** **,**
他的 头 游泳 ,

他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məmənts] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɪn] [hɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [waɪld]
and **there** **were** **moments** **when** **the** **feeling** **of** **terror** **in** **him** **changed** **to** **wild**
和 那里 是 时刻 什么时候 这 感觉 的 恐怖 在 他 已更改 到 荒野
['ræptʃə(r)] ,
rapture **,**
狂喜 ,

有时，他内心的恐惧会转变为狂喜。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ræptʃə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['terə(r)] .
and **from** **rapture** **again** **to** **terror** **.**
和 从 狂喜 再次 到 恐怖 .

从狂喜再次转为恐惧。

[wen] ['sʌmbədi] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [tjuːn] ,
When **somebody** **struck** **up** **a** **song** **at** **his** **side** **,** **he** **caught** **up** **the** **tune** **,**
什么时候 某人 击 向上 一个 歌曲 在 他的 边 , 他 捕捉 向上 这 调 ,

当有人在他身边唱歌时，他很快就跟上了旋律。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [həʊl] [juˈnænɪməs] ['kɔːrəs] [brəʊk] [fɔːθ] .
and **soon** **a** **whole** **unanimous** **chorus** **broke** **forth** **.**
和 很快 一个 所有的 一致 合唱 打破 前进 .

很快，众人齐声高呼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sæŋ] , ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [streɪn]
He **did** **not** **remember** **what** **they** **sang** **,** **only** **that** **it** **was** **lively** **in** **a** **dancing** **strain**
他 做过 不是 记住 什么 他们 唱 , 仅有的 那 它 曾是 热闹 在 一个 跳舞 拉紧
.
:
.

他记不清他们唱的是什么歌了，只记得那是一首欢快的舞曲。

[jes] , [ðeɪ] [sæŋ] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [blʌd] .
Yes **,** **they** **sang** **,** **while** **all** **around** **them** **was** **red** **with** **blood** **.**
是的 , 他们 唱 , 尽管 全部 大约 他们 曾是 红色的 和 血 .

是的，他们唱着歌，而他们周围的一切都被鲜血染红了。

[ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [red] ,
The **very** **sky** **seemed** **to** **be** **red** **,**
这 非常 天空 似乎 到 是 红色的 ,

天空似乎都变成了红色。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði]
and **one** **could** **have** **thought** **that** **a** **catastrophe** **had** **overwhelmed** **the**
和 一 可以 有 想法 那 一个 灾难 有 不堪重负 这
['juːnɪvɜːs] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kʌləs] :
universe **—** **a** **strange** **disappearance** **of** **colours** **:**
宇宙 — 一个 奇怪的 消失 的 颜色 :

人们可能会认为宇宙遭遇了一场灾难——色彩奇异地消失了：

[ðə; ði] [lait] - [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['piːsf(ə)l] ['kʌləs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
the **light** **-** **blue** **and** **green** **and** **other** **habitual** **peaceful** **colours** **had** **disappeared**
这 光 - 蓝色的 和 绿色的 和 其他 习惯性的 和平 颜色 有 消失
,
,
,

浅蓝色、绿色和其他常见的宁静色彩都消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [fleə(r)] - [lait] .

while	the	sun	blazed	forth	in	a	red	flare	-	light	.
尽管	这	太阳	燃烧的	前进	在	一个	红色的	耀斑	-	光	.

太阳发出耀眼的红色光芒。

" [ðə; ði] [red] [lɑːf] , " [sed] [ai] .

"	The	red	laugh	,	"	said	I	.
"	这	红色的	笑	,	"	说	我	.

“红色的笑声，”我说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

But	he	did	not	understand	.
但	他	做过	不是	理解	.

但他并不明白。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][biː; bi] [-]

"	Yes	,	and	they	laughed	,	as	I	told	you	be	[	17	]
"	是的	,	和	他们	笑了	,	作为	我	讲述	你	是	[	-	]

“是的，他们笑了，正如我告诉你的那样[17]

[fɔː(r)] , [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

fore	,	like	people	intoxicated	.
前	,	喜欢	人们	酣	.

就像喝醉了的人一样。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [dɑːnst] .

Perhaps	they	even	danced	.
也许	他们	甚至	跳舞	.

或许他们还跳了舞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

There	was	something	of	the	sort	.
那里	曾是	某物	的	这	种类	.

确实有类似的事情。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [rɪ'zembld] ['dɑːnsɪŋ] .

At	least	the	movements	of	those	three	resembled	dancing	.
在	至少	这	移动	的	那些	三	类似	跳舞	.

至少那三个人的动作看起来像是在跳舞。

" [hiː; hi] [ri'membə] [dɪ'stɪŋktli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [fel] ,

"	He	remembers	distinctly	,	when	he	was	shot	through	the	chest	and	fell	,
"	他	记得	明显地	,	什么时候	他	曾是	射击	通过	这	胸部	和	跌倒	,

他清楚地记得，自己胸部中弹倒下的那一刻。

[hɪz; ɪz][legz] [twɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

his	legs	twitched	for	some	time	until	he	lost	consciousness	,	as	if	he
他的	腿	抽搐	为了	一些	时间	直到	他	丢失的	意识	,	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

were	dancing	to	music	.
是	跳舞	到	音乐	.

他的双腿抽搐了一段时间，直到失去意识，仿佛在随着音乐跳舞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'tæk] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]

And	at	the	present	moment	,	when	he	thinks	of	that	attack	,	a	strange
和	在	这	展示	片刻	,	什么时候	他	思考	的	那	攻击	,	一个	奇怪的

['fiːlɪŋ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [hɪm] :

feeling	comes	over	him	:
感觉	来	超过	他	:

此刻，每当他想起那次袭击，一种奇怪的感觉便涌上心头：

['pɑːtli] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

partly	**fear**	**and**	**partly**	**the**	**desire**	**to**	**experience**	**it**	**all**	**over**	**again**	**.**
部分	害怕	和	部分	这	欲望	到	经验	它	全部	超过	再次	.

一部分是恐惧，一部分是想要再次体验这一切的渴望。

" [ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] [bɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ? " [ɑːskt] [aɪ] .

"	**And**	**get**	**another**	**ball**	**in**	**your**	**chest**	**?**	**"**	**asked**	**I**	**.**
"	和	得到	其他	球	在	你的	胸部	?	"	问	我	.

“胸口再挨一球？”我问道。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get][ə; eɪ][bɔːl] [iːtʃ] [taɪm] .

"	**There**	**now**	**,**	**why**	**should**	**I**	**get**	**a**	**ball**	**each**	**time**	**.**
"	那里	现在	,	为什么	应该	我	得到	一个	球	每个	时间	.

“那么，为什么每次都要我拿到球呢？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɑːf][bæd] , [əʊld] [bɔɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] .

But	**it**	**would**	**not**	**be**	**half**	**bad**	**,**	**old**	**boy**	**to**	**get**	**a**	**medal**	**for**	**bravery**	**.**
但	它	会	不是	是	一半	坏的	,	老的	男生	到	得到	一个	勋章	为了	勇敢	.

但老兄，如果能因为勇敢而获得一枚勋章，那也算是相当不错了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['wæksn] [feɪs] , [ʃɑːp] [nəʊz] , ['prɒmɪnənt] [tʃiːk] -

"	**He**	**was**	**lying**	**on**	**his**	**back**	**with**	**a**	**waxen**	**face**	**,**	**sharp**	**nose**	**,**	**prominent**	**cheek**	**-**
"	他	曾是	说谎	在	他的	后退	和	一个	蜡质	脸	,	锋利的	鼻子	,	著名的	脸颊	-

[bəʊnz] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] .

bones	**and**	**sunken**	**eyes**	**.**
骨头	和	凹陷	眼睛	.

“他仰面躺着，脸色蜡黄，鼻子尖挺，颧骨突出，眼睛凹陷。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːps] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l] !

He	**was**	**lying**	**looking**	**like**	**a**	**corpse**	**and**	**dreaming**	**of**	**a**	**medal**	**!**
他	曾是	说谎	寻找	喜欢	一个	尸体	和	做梦	的	一个	勋章	!

他像具尸体一样躺着，却梦想着获得一枚奖牌！

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][ɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] ,

Mortification	**had**	**already**	**set**	**in**	**;**	**he**	**had**	**a**	**high**	**temperature**	**,**
屈辱	有	已经	放	在	;	他	有	一个	高的	温度	,

他已经感到羞愧难当；他发着高烧。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	**in**	**three**	**days**	**'**	**time**	**he**	**was**	**to**	**be**	**thrown**	**into**	**the**	**grave**	**to**	**join**
和	在	三	天	-	时间	他	曾是	到	是	抛掷	进入	这	严重	到	加入

[ðə; ði] [ded] ;

the	**dead**	**;**
这	死的	;

三天后，他将被扔进坟墓，与死者为伴；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] ['driːmɪli] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['med(ə)l] .

nevertheless	**he**	**lay**	**smiling**	**dreamily**	**and**	**talking**	**about**	**a**	**medal**	**.**
尽管如此	他	躺	微笑	梦幻般地	和	说	关于	一个	勋章	.

然而，他却面带梦幻般的微笑，躺在那里谈论着一枚奖牌。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

"	**Have**	**you**	**telegraphed**	**to**	**your**	**mother**	**?**
"	有	你	电报	到	你的	母亲	?

你给你母亲发过电报了吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈterə(r)] , [ˌænɪˈmɒsəti][ænd; ənd] [-]

He	glanced	at	me	with	terror	,	animosity	and	[	18	]
他	瞥了一眼	在	我	和	恐怖	,	敌意	和	[	-	]

他带着恐惧、敌意和[18]的目光瞥了我一眼

[ˈæŋgə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

anger	,	and	did	not	answer	.
愤怒	,	和	做过	不是	回答	.

愤怒之下，他没有回答。

[ai][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [bɪˈkeɪm]

I	was	silent	,	and	then	the	groans	and	ravings	of	the	wounded	became
我	曾是	沉默的	,	和	然后	这	呻吟	和	胡言乱语	的	这	受伤	成为

[ˈɔːdəbl] .

audible	.
可听见的	.

我沉默不语，然后，伤员的呻吟和哀嚎声渐渐清晰起来。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɒt] , [bʌt; bət] [stɪl] [strɒŋ] [wʌn] ,

But	when	I	rose	to	go	,	he	caught	my	hand	in	his	hot	,	but	still	strong	one	,
但	什么时候	我	玫瑰	到	去	,	他	捕捉	我的	手	在	他的	热的	,	但	仍然	强的	一	,

但我起身要走时，他用他那只滚烫但依然有力的手抓住了我的手。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [ˈbɜːnɪŋ] [aɪz] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [weɪ] .

and	fixed	his	sunken	burning	eyes	upon	me	in	a	lost	and	distressed	way	.
和	固定的	他的	凹陷	燃烧	眼睛	之上	我	在	一个	丢失的	和	苦恼	方式	.

他那双深陷、灼热的眼睛茫然地望着我，眼神中充满了迷茫和痛苦。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] , [eɪ] ?

"	What	does	it	all	mean	,	ay	?
"	什么	做	它	全部	意思是	,	哎	?

这一切到底意味着什么呢?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? " [ɑːskt] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] [ˈmænə(r)] ,

What	does	it	all	mean	?	"	asked	he	in	a	frightened	and	persistent	manner	,
什么	做	它	全部	意思是	?	"	问	他	在	一个	害怕	和	执着的	方式	,

这一切到底意味着什么？他用既恐惧又执拗的语气问道。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ][hænd] .

pulling	at	my	hand	.
拉	在	我的	手	.

拉扯我的手。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ˈevriθɪŋ] . . . [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .

"	Everything	. . .	in	general	.
"	一切	. . .	在	一般的	.

“所有的一切……总的来说。”

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

Now	,	she	is	waiting	for	me	.
现在	,	她	是	等待	为了	我	.

现在，她正在等我。

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] .

But	I	cannot	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[maɪ] ['kʌntri] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] , [wɒt] [maɪ] ['kʌntri] [miːnz] .

My **country** **—** **is** **it** **possible** **to** **make** **her** **understand** **,** **what** **my** **country** **means** **.**

我的 国家 — 是 它 可能的 到 制作 她 理解 , 什么 我的 国家 方法 .

"

"

"

我的祖国——我能否让她明白，我的祖国意味着什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色的笑声：一份已发现的手稿(The red laugh fragments of a discovered)

" [ðə; ði] [red] [lɑːf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ai] .

"	The	red	laugh	,	"	answered	I	.
"	这	红色的	笑	,	"	回答	我	.

“红色的笑声，”我回答道。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] .

"	Ah	!	you	are	always	joking	,	but	I	am	serious	.
"	啊	!	你	是	总是	开玩笑	,	但	我	是	严肃的	.

“啊！你总是开玩笑，但我说的是真的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] ?

It	is	indispensable	to	explain	it	;	but	is	it	possible	to	make	her	understand	?
它	是	必不可少	到	解释	它	;	但	是	它	可能的	到	制作	她	理解	?

解释这件事是必要的；但是有可能让她理解吗?

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ! — [wɒt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] !

If	you	only	knew	what	she	says	in	her	letters	!	—	what	she	writes	!
如果	你	仅有的	知道	什么	她	说道	在	她	信件	!	—	什么	她	写	!

你真要知道她在信里都写了些什么！——她写了些什么！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] — [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] - [heəd] .

And	you	know	her	words	—	are	grey	-	haired	.
和	你	知道	她	字	—	是	灰色的	-	头发	.

你知道她的话——白发苍苍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — " [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][maɪ] [hed] ,

And	you	—	"	he	looked	curiously	at	my	head	,
和	你	—	"	他	看起来	奇怪的是	在	我的	头	,

“而你——”他好奇地看着我的头，

['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [sed] : " [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [bɔːld] .

pointed	his	finger	and	suddenly	breaking	into	a	laugh	said	:	"	Why	,	you	have	grown	bald	.
尖	他的	手指	和	突然	打破	进入	一个	笑	说	:	"	为什么	,	你	有	生长	秃	.

他指着某处，突然大笑起来，说道：“哎呀，你秃顶了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Have	you	noticed	it	?	"
有	你	注意到	它	?	"

你注意到了吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [hɪə(r)] . "

"	There	are	no	looking	-	glasses	here	.	"
"	那里	是	不	寻找	-	眼镜	这里	.	"

这里没有镜子。

" ['meni] [hæv; həv] [grəʊn] [bɔːld][ænd; ənd] [greɪ] .

"	Many	have	grown	bald	and	grey	.
"	许多	有	生长	秃	和	灰色的	.

“许多人已经秃顶，头发也变白了。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] .
Look here , give me a looking - glass .
看 这里 , 给 我 一个 寻找 - 玻璃 .

来，给我一面镜子。

[gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] !
Give me one !
给 我 一 !

给我一个!

[aɪ] [fiːl] [waɪt] [heə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
I feel white hair growing out of my head .
我 感觉 白色的 头发 生长 出去 的 我的 头 .

我感觉头上长出了白头发。

[gɪv] [-]
Give [19]
给 [-]

给予[19]

[ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] !
me a looking - glass !
我 一个 寻找 - 玻璃 !

我成了一面镜子!

" [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [dɪˈlɪrɪəs; dɪˈlɪərɪəs] , [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .
" He became delirious , crying and shouting out , and I left the hospital .
" 他 成为 谵妄 , 哭泣 和 喊叫 出去 , 和 我 左边 这 医院 .

“他开始神志不清，哭喊着，我离开了医院。”

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [æn; ən] [ˌentəˈteɪnmənt] — [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [streɪndʒ]
That same evening we got up an entertainment — a sad and strange
那 相同的 晚上 我们 得到 向上 一个 娱乐 — 一个 伤心 和 奇怪的
[ˌentəˈteɪnmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [gests] ,
entertainment , at which , amongst the guests ,
娱乐 , 在 哪个 , 在 这 客人 ,

当晚我们举办了一场娱乐活动——一场悲伤而怪异的娱乐活动，在场的宾客中，

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [əˈsɪstɪd] .
the shadows of the dead assisted .
这 阴影 的 这 死的 协助 .

死者的影子也参与其中。

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
We decided to gather in the evening and have tea , as if we were
我们 决定 到 收集 在 这 晚上 和 有 茶 , 作为 如果 我们 是
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

我们决定晚上聚在一起喝茶，就像在家里一样。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] .
at a picnic .
在 一个 野餐 .

在野餐时。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈsæməvɑː(r)] , [wiː; wi] [ˈiːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlemən] [ænd; ənd] [ˈglɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt]
We got a samovar , we even got a lemon and glasses , and established
我们 得到 一个 茶炊 , 我们 甚至 得到 一个 柠檬 和 眼镜 , 和 已确立的
[ɑːˈselvz] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] ,
ourselves under a tree ,
我们自己 在下面 一个 树 ,

我们弄到了茶炊，甚至还有柠檬和眼镜，然后在树下安顿了下来。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

as	if	we	were	at	home	,	at	a	picnic	.
作为	如果	我们	是	在	家	,	在	一个	野餐	.

就好像我们在家里野餐一样。

['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd] ['nɔɪzɪli] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , ['tɔːkɪŋ] ,

Our	companions	arrived	noisily	in	twos	and	threes	,	talking	,
我们的	同伴	到达的	喧闹地	在	二	和	三	,	说	,

我们的同伴三三两两地吵吵闹闹地到了，边走边说。

['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['gliːfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [suːn] [gruː] ['saɪlənt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [tuː; tə]

joking	and	full	of	gleeful	expectation	—	but	soon	grew	silent	,	avoiding	to
开玩笑	和	满的	的	兴高采烈	期待	—	但	很快	生长	沉默的	,	避免	到

[lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

look	at	each	other	,
看	在	每个	其他	,

他们起初还开着玩笑，满怀兴奋和期待——但很快便沉默下来，避免对视。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [speəd] [men] .

for	there	was	something	fearful	in	this	meeting	of	spared	men	.
为了	那里	曾是	某物	可怕	在	这	会议	的	幸存	男人	.

因为在这群幸存之人的聚会中，隐藏着某种可怕的东西。

[ɪn] ['tætəz] , ['dɜːti] , ['ɪtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rɪŋwɜːm] , [wɪð]

In	tatters	,	dirty	,	itching	as	if	we	were	covered	by	a	dreadful	ringworm	,	with
在	破烂不堪	,	肮脏的	,	瘙痒	作为	如果	我们	是	涵盖	经过	一个	可怕	癣	,	和

[heə(r)] [nɪ'glektɪd] ,

hair	neglected	,
头发	被忽视的	,

衣衫褴褛，肮脏不堪，浑身发痒，仿佛得了可怕的癣，头发也无人打理。

[θɪn] [ænd; ənd] [wɔːn] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['æspekt] ,

thin	and	worn	,	having	lost	all	familiar	and	habitual	aspect	,
薄的	和	磨损	,	拥有	丢失的全部		熟悉的	和	习惯性的	方面	,

瘦弱破旧，失去了所有熟悉和习惯的面貌。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]

we	seemed	to	see	each	other	for	the	first	time	as	we	gathered	round	the
我们	似乎	到	看	每个	其他	为了	这	第一的	时间	作为	我们	聚集	圆形的	这

['sæməvɑː(r)] ,

samovar	,
茶炊	,

我们围坐在茶炊旁，仿佛第一次真正看清了彼此。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [gruː] ['terɪfaɪd] .

and	seeing	each	other	,	we	grew	terrified	.
和	看到	每个	其他	,	我们	生长	恐惧	.

见面后，我们都感到害怕。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [men] — [aɪ]

In	vain	I	looked	for	a	familiar	face	in	this	group	of	disconcerted	men	—	I
在	徒劳	我	看起来	为了	一个	熟悉的	脸	在	这	团体	的	不安	男人	—	我

[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][wʌn] .

could	not	find	one	.
可以	不是	寻找	一	.

我徒劳地在这群惊慌失措的男人中寻找一张熟悉的面孔——我一个也没找到。

[ðiːz] [men] , ['restləs] , ['heɪsti][ænd; ənd]['dʒɜːki][ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] ,

These	men	,	restless	,	hasty	and	jerky	in	their	movements	,	starting	at	every	sound	,
这些	男人	,	不安	,	仓促	和	肉干	在	他们的	移动	,	开始	在	每一个	声音	,

这些人焦躁不安，动作急促而僵硬，对任何声响都惊慌失措。

['kɒnstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] ,

constantly	looking	for	something	behind	their	backs	,
不断地	寻找	为了	某物	在后面	他们的	背部	,

他们总是暗中寻找什么，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [lʊk] ,

trying	to	fill up	that	mysterious	void	into	which	they	were	too	terrified	to	look	,
尝试	到	充满向上	那	神秘	空白	进入	哪个	他们	是	也	恐惧	到	看	,

[baɪ] [-]

by	[	20	]
经过	[	-	]

他们试图填补那个他们因为太害怕而不敢看的神秘空虚，[20]

[suː'pɜːfluəs] [dʒes,tikju'leiʃən] — [wɜː(r); wə(r)] [njuː] , [streɪndʒ] [men] , [huːm] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

superfluous	gesticulations	—	were	new	,	strange	men	,	whom	I	did	not	know	.
多余	手势	—	是	新的	,	奇怪的	男人	,	谁	我	做过	不是	知道	.

多余的手势——都是些我不认识的陌生男人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] , [ɑː'tɪkjʊleɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][dʒɜːks] ,

And	their	voices	sounded	different	,	articulating	the	words	with	difficulty	in	jerks	,
和	他们的	声音	听起来	不同的	,	清晰表达	这	字	和	困难	在	混蛋	,

他们的声音听起来也不一样了，说话断断续续，很吃力。

['iːzəli] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['æŋgri] [ʃaʊts] [ɔː(r)] ['sensləs] , [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

easily	passing	into	angry	shouts	or	senseless	,	irrepressible	laughter	at	the	slightest
容易地	通过	进入	生气的	喊叫	或者	无意义的	,	不可抑制的	笑声	在	这	丝毫

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

provocation	.
挑衅	.

稍有挑衅，就很容易变成愤怒的叫喊或无理取闹、无法抑制的笑声。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

And	everything	around	us	was	strange	to	us	.
和	一切	大约	我们	曾是	奇怪的	到	我们	.

我们周围的一切都让我们感到陌生。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [streɪndʒ] ,

The	tree	was	strange	,	and	the	sunset	strange	,	and	the	water	strange	,
这	树	曾是	奇怪的	,	和	这	日落	奇怪的	,	和	这	水	奇怪的	,

那棵树很奇怪，日落很奇怪，水也很奇怪。

[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] ,

with	a	peculiar	taste	and	smell	,
和	一个	奇特	品尝	和	闻	,

具有特殊的口味和气味，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tə'geðə(r)] [wɪð]

as	if	we	had	left	the	earth	and	entered	into	a	new	world	together	with
作为	如果	我们	有	左边	这	地球	和	进入	进入	一个	新的	世界	一起	和

[ðə; ði] [ded] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] ['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊz] .

the	dead	—	a	world	of	mysterious	phenomena	and	ominous	sombre	shadows	.
这	死的	—	一个	世界	的	神秘	现象	和	不祥的	阴沉	阴影	.

仿佛我们离开了地球，与死者一起进入了一个新世界——一个充满神秘现象和不祥阴影的世界。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [ænd; ənd][kəʊld] ; [blæk] , [ˌʌnɪ'luːmɪnd] , ['məʊʃnləs] [klaʊdz] [hʌŋ]

The	sunset	was	yellow	and	cold	;	black	,	unillumined	,	motionless	clouds	hung
这	日落	曾是	黄色的	和	寒冷的	;	黑色的	,	未照明的	,	静止不动	云	悬挂

['hevɪli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

heavily	over	it	,
重度	超过	它	,

夕阳是黄色的，带着寒意；黑色的、没有光亮的、静止的云层沉重地笼罩着它。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ɪn] [ðæt] [ɪl] - ['əumən] [lait]

while	the	earth	under	it	was	black	,	and	our	faces	in	that	ill	-	omened	light
尽管	这	地球	在下面	它	曾是	黑色的	,	和	我们的	面孔	在	那	患病的	-	预兆	光

[siːmd] ['jeləʊ] ,

seemed	yellow	,
似乎	黄色的	,

脚下的土地是黑色的，在那不祥的光线下，我们的脸看起来发黄。

[laɪk] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

like	the	faces	of	the	dead	.
喜欢	这	面孔	的	这	死的	.

就像死者的脸一样。

[wiː; wi][ɔːl][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['sæməvɑː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ,

We	all	sat	watching	the	samovar	,	but	it	went	out	,
我们	全部	卫星	观看	这	茶炊	,	但	它	去	出去	,

我们都坐在那里看着茶炊，但它熄灭了。

[ɪts] [saɪdz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['jeləuiʃ] [ænd; ənd] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

its	sides	reflecting	the	yellowishness	and	menace	of	the	sunset	,	and	it
它是	侧面	反思	这	黄色	和	威胁	的	这	日落	,	和	它

[siːmd] ['ɔːlsəʊ][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

seemed	also	an	unfamiliar	,
似乎	还	一个	陌生	,

它的两侧映照着日落的泛黄和阴森，而且看起来也很陌生。

[ded] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

dead	and	incomprehensible	object	.
死的	和	难以理解	目的	.

死寂且无法理解的物体。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ! " [ɑːskt] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd][fɪə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn]

"	Where	are	we	!	"	asked	somebody	,	and	uneasiness	and	fear	sounded	in
"	在哪里	是	我们	!	"	问	某人	,	和	不安	和	害怕	听起来	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“我们这是在哪儿！”有人问道，他的声音里带着不安和恐惧。

['sʌmbədi] [saɪd] ; ['sʌmbədi] [kən'vʌlsɪvli] [krækt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; ['sʌmbədi] [lɑːft] ;

Somebody	sighed	;	somebody	convulsively	cracked	his	fingers	;	somebody	laughed	;
某人	叹了口气	;	某人	痉挛地	裂纹	他的	手指	;	某人	笑了	;

有人叹了口气；有人用力掰手指；有人笑了；

['sʌmbədi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

somebody	jumped	up	and	began	walking	quickly	round	the	table	.
某人	跳了起来	向上	和	开始	步行	迅速地	圆形的	这	桌子	.

有人突然跳起来，开始绕着桌子快速走动。

[ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [wʌn][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [men] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [-]

These	last	days	one	could	often	meet	with	such	men	,	that	were	always	[	21	]
这些	最后的	天	一	可以	经常	见面	和	这样的	男人	,	那	是	总是	[	-	]

在末世，人们常常会遇到这样的人，他们总是[21]

['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] , ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] , [æt; ət] [taɪmz] ['mʌmblɪŋ]

walking	hastily	,	almost	running	,	at	times	strangely	silent	,	at	times	mumbling
步行	草草	,	几乎	跑步	,	在	时代	奇怪的	沉默的	,	在	时代	喃喃自语

['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kæni] [wei] .

something	in	an	uncanny	way	.
某物	在	一个	不可思议	方式	.

他走路匆匆，几乎是跑着，有时异常安静，有时又以一种诡异的方式喃喃自语。

" [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	At	the	war	,	"	answered	he	who	had	laughed	,	and	again	burst	into	a
"	在	这	战争	,	"	回答	他	WHO	有	笑了	,	和	再次	爆裂	进入	一个

['hɒləʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

“在战争中，”那个曾经大笑的人回答道，然后又突然沉默不语。

['lɪŋgərɪŋ] [lɑːf] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .

lingering	laugh	,	as	if	something	was	choking	him	.
挥之不去的	笑	,	作为	如果	某物	曾是	窒息	他	.

他发出一阵绵长的笑声，仿佛有什么东西让他窒息。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] ['sʌmbədi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	is	he	laughing	at	?	"	asked	somebody	,	indignantly	.
"	什么	是	他	笑	在	?	"	问	某人	,	愤慨地	.

“他到底在笑什么？”有人愤愤不平地问道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Look	here	,	stop	it	!
"	看	这里	,	停止	它	!

“看这里，住手！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃəʊkt] [wʌns] [mɔː(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'biːdiəntli] .

"	The	other	choked	once	more	,	gave	a	titter	and	stopped	obediently	.
"	这	其他	窒息	一次	更多的	,	给予	一个	嘻嘻地笑	和	停止	顺从地	.

“另一个又一次被噎住了，轻笑了一声，顺从地停了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [ðə; ði] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

It	was	growing	dark	,	the	cloud	seemed	to	be	settling	down	on	the	earth	,
它	曾是	生长	黑暗的	,	这	云	似乎	到	是	安顿	向下	在	这	地球	,

天色渐暗，云层似乎正在沉入大地。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['jeləʊ] ['fæntəm] - [laɪk] ['feɪsɪz] .

and	we	could	with	difficulty	distinguish	each	other's	yellow	phantom	-	like	faces	.
和	我们	可以	和	困难	区分	每个	其他的	黄色的	幻影	-	喜欢	面孔	.

我们很难分辨出彼此那如同黄色幽灵般的脸。

['sʌmbədi] [ɑːskt] , —

Somebody	asked	,	—
某人	问	,	—

有人问——

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] ['fæti] - [legz] ? "

"	And	where	is	Fatty	-	legs	?	"
"	和	在哪里	是	脂肪	-	腿	?	"

“胖腿在哪儿？”

" ['fæti] - [legz] " [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['ɒfɪsə(r)] , [huː] , ['biːɪŋ] [ʃɔːt] , [wɔː(r)] [ɪ'nɔːməs] ['wɔːtə(r)]

"	Fatty	-	legs	"	we	called	a	fellow	-	officer	,	who	,	being	short	,	wore	enormous	water
"	脂肪	-	腿	"	我们	称为	一个	同伴	-	官	,	WHO	,	存在	短的	,	穿着	巨大的	水

- [taɪt] [buːts] .

-	tight	boots	.
-	紧的	靴子	.

我们称呼一位身材矮小的同事为“肥腿”，因为他穿着巨大的防水靴。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

"	He	was	here	just	now	.
"	他	曾是	这里	只是	现在	.

他刚才还在这里。

['fæti] - [legz] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

Fatty	-	legs	,	where	are	you	?	"
脂肪	-	腿	,	在哪里	是	你	?	"

肥腿，你在哪儿?

" ['fæti] - [legz] , [doʊnt] [haɪd] .

"	Fatty	-	legs	,	don't	hide	.
"	脂肪	-	腿	,	不	隐藏	.

“肥腿，别躲起来。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [smel] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] .

We	can	smell	your	boots	.
我们	能	闻	你的	靴子	.

我们能闻到你靴子的味道。

" ['evribɒdi] [lɑ:ft] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [lɑ:f] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] ,

"	Everybody	laughed	,	but	their	laugh	was	interrupted	by	a	rough	,
"	大家	笑了	,	但	他们的	笑	曾是	中断	经过	一个	粗糙的	,

“大家都笑了，但他们的笑声被一阵粗暴的……打断了。”

[ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , —

indignant	voice	that	sounded	out	of	the	darkness	,	—
愤怒	嗓音	那	听起来	出去	的	这	黑暗	,	—

黑暗中传来愤怒的声音——

" [stɒp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] ?

Are	you	not	ashamed	?
是	你	不是	羞愧	?

你不感到羞耻吗?

['fæti] - [legz] [wɒz; wəz] [kɪld] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] . "

Fatty	-	legs	was	killed	this	morning	reconnoitring	.	"
脂肪	-	腿	曾是	被杀	这	早晨	侦察	.	"

“肥腿”今天早上侦察时被杀了。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .

"	He	was	here	just	now	.
"	他	曾是	这里	只是	现在	.

他刚才还在这里。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] . " [-]

It	must	be	a	mistake	.	"	[	22	]
它	必须	是	一个	错误	.	"	[	-	]

这一定是弄错了。[22]

" [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	imagined	it	.
"	你	想象	它	.

“是你想象出来的。”

[heɪ] - [həʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼!

[ju:; jʊ] [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sæməvɑ:(r)] , [kʌt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['lemən] . "

you	there	,	behind	the	samovar	,	cut	me	a	slice	of	lemon	.	"
你	那里	,	在后面	这	茶炊	,	切	我	一个	片	的	柠檬	.	"

你，站在茶炊后面，给我切一片柠檬。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! "
" And me ! "
" 和 我 ! "

还有我!

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] ! "
" And me ! "
" 和 我 ! "

还有我!

" [ðə; ði] ['lemən] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . "
" The lemon is finished . "
" 这 柠檬 是 完成的 . "

柠檬已经用完了。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [bɔɪz] ? " ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [hɜːt] [vɔɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]
" How is that , boys ? " sounded a gentle , hurt voice , full of distress and
" 如何 是 那 , 男孩们 ? " 听起来 一个 温和的 , 伤害 嗓音 , 满的 的 痛苦 和
['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] ;
almost crying ;
几乎 哭泣 ;

“孩子们，感觉怎么样？”一个温柔而受伤的声音传来，充满了痛苦和几乎要哭出来的感觉；

" [waɪ] , [aɪ]['əʊnlɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lemən] .
" why , I only came for the sake of the lemon .
" 为什么 , 我 仅有的 来了 为了 这 清酒 的 这 柠檬 .

“我来这儿只是为了柠檬。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'gen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [lɑːf] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [tʃekt]
" The other again burst into a hollow and lingering laugh , and nobody checked
" 这 其他 再次 爆裂 进入 一个 空洞的 和 挥之不去的 笑 , 和 无人 已检查
[hɪm] .
him .
他 .

“另一个人又发出了一声空洞而悠长的笑声，没有人制止他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [stɒpt] .
But he soon stopped .
但 他 很快 停止 .

但他很快就停了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['snɪgə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
He gave a snigger , and was silent .
他 给予 一个 暗笑 , 和 曾是 沉默的 .

他轻笑了一声，然后沉默了。

['sʌmbədi] [sed] , —
Somebody said , —
某人 说 , —

有人说——

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
" To - morrow we begin the advance on the enemy .
" 到 - 明天 我们 开始 这 进步 在 这 敌人 .

“明天我们将开始向敌人发起进攻。”

" [bʌt; bət] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] , —
" But several voices cried out angrily , —
" 但 一些 声音 哭 出去 愤怒地 , —

但有几个声音愤怒地喊道，——

" ['nɒns(ə)ns] , [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'diːd] ! "

"	Nonsense	,	advance	on	the	enemy	indeed	!	"
"	废话	,	进步	在	这	敌人	的确	!	"

“胡说，必须向敌人发起进攻！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] — "

"	But	you	know	yourself	—	"
"	但	你	知道	你自己	—	"

但你自己也知道——”

" [ʃʌt] [ʌp] .

"	Shut	up	.
"	关闭	向上	.

“住口。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

As	if	we	cannot	talk	of	something	else	.
作为	如果	我们	不能	讲话	的	某物	别的	.

好像我们就不能聊点别的吗?

" [ðə; ði] ['sʌnset] ['feɪdɪd] .

"	The	sunset	faded	.
"	这	日落	褪色	.

夕阳西下。

[ðə; ði] [klaʊd] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['laɪtə(r)] ; [ðə; ði] ['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

The	cloud	lifted	,	and	it	seemed	to	grow	lighter	;	the	faces	became	more
这	云	抬起	,	和	它	似乎	到	生长	打火机	;	这	面孔	成为	更多的

[fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

familiar	,	and	he	,
熟悉的	,	和	他	,

云散了，天似乎亮了起来；面孔也变得更加熟悉，而他，

[huː] [kept] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [gruː] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

who	kept	circling	round	us	,	grew	calmer	and	sat	down	.
WHO	保留	盘旋	圆形的	我们	,	生长	更平静	和	卫星	向下	.

那些一直在我们周围盘旋的家伙渐渐平静下来，坐了下来。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , ['veɪgli] ,

"	I	wonder	what	it's	like	at	home	now	?	"	asked	he	,	vaguely	,
"	我	想知道	什么	它是	喜欢	在	家	现在	?	"	问	他	,	依稀	,

“我不知道你现在家里的情况怎么样了？”他含糊地问道。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['gɪlti] [smaɪl] .

and	in	his	voice	there	sounded	a	guilty	smile	.
和	在	他的	嗓音	那里	听起来	一个	有罪的	微笑	.

他的声音里带着一丝愧疚的微笑。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] — [səʊ] [ɪn'tensli]

And	once	again	all	became	terrible	,	incomprehensible	and	strange	—	so	intensely
和	一次	再次	全部	成为	糟糕的	,	难以理解	和	奇怪的	—	所以	强烈地

[səʊ] , [ðæt] [-]

so	,	that	[	23	]
所以	,	那	[	-	]

一切再次变得可怕、难以理解和奇怪——如此强烈，以至于[23]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

we	were	filled	with	horror	,	almost	to	the	verge	of	losing	consciousness	.
我们	是	已填	和	恐怖	,	几乎	到	这	边缘	的	输	意识	.

我们当时感到极度恐惧，几乎失去了知觉。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,

And	**we**	**all**	**began**	**talking**	**and**	**shouting**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**bustling**	**about**	**,**
和	我们	全部	开始	说	和	喊叫	在	这	相同的	时间	,	繁华	关于	,

['muːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] ,

moving	**our**	**glasses**	**,**
移动	我们的	眼镜	,

于是我们都开始同时说话、喊叫，忙来忙去，不停地晃动着杯子。

['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz] , [hændz] , [niːz] — [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

touching	**each**	**other's**	**shoulders**	**,**	**hands**	**,**	**knees**	**—**	**and**	**all**	**at**	**once**	**became**	**silent**	**,**
接触	每个	其他的	肩膀	,	双手	,	膝盖	—	和	全部	在	一次	成为	沉默的	,

['gɪvɪŋ] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

giving	**way**	**before**	**the**	**incomprehensible**	**.**
给予	方式	前	这	难以理解	.

他们互相触摸对方的肩膀、手、膝盖——突然间，所有人都沉默了，屈服于无法理解的事物。

" [æt; ət] [həʊm] ? " [kraɪd] ['sʌmbədi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	**At**	**home**	**?**	**"**	**cried**	**somebody**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
"	在	家	?	"	哭	某人	出去	的	这	黑暗	.

“在家吗？”黑暗中有人喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [fɪə(r)][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

His	**voice**	**was**	**hoarse**	**and**	**quivering**	**with**	**emotion**	**,**	**fear**	**and**	**hatred**	**.**
他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	颤抖	和	情感	,	害怕	和	仇恨	.

他的声音嘶哑颤抖，充满了恐惧和仇恨。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ,

And	**some**	**of**	**the**	**words**	**would**	**not**	**come**	**out**	**,**
和	一些	的	这	字	会	不是	来	出去	,

有些话我却说不出口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .

as	**if**	**he**	**had**	**forgotten**	**how**	**to**	**say**	**them**	**.**
作为	如果	他	有	被遗忘的	如何	到	说	他们	.

仿佛他已经忘记该怎么说了。

" [ə; eɪ] [həʊm] ?

"	**A**	**home**	**?**
"	一个	家	?

“一个家？”

[wɒt] [həʊm] ?

What	**home**	**?**
什么	家	?

什么家?

[waɪ] , [ɪz][ðeə(r)] [həʊm] ['eniweə(r)] ?

Why	**,**	**is**	**there**	**home**	**anywhere**	**?**
为什么	,	是	那里	家	任何地方	?

为什么，世上真的有家吗?

[dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪə(r)] .

Don't	**interrupt**	**me**	**or**	**else**	**I**	**shall**	**fire**	**.**
不	打断	我	或者	别的	我	将	火	.

不要打断我，否则我会开枪。

[æt; ət] [həʊm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['evri] [deɪ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

At	**home**	**I**	**used**	**to**	**take**	**a**	**bath**	**every**	**day**	**—**	**can**	**you**	**understand**	**?**
在	家	我	用过的	到	拿	一个	洗澡	每一个	天	—	能	你	理解	?

在家的时候我每天都洗澡——你能理解吗?

— [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] — ['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri] ['edʒɪz] .

—	a	bath	with	water	—	water	up	to	the	very	edges	.
—	一个	洗澡	和	水	—	水	向上	到	这	非常	边缘	.

—浴缸里装满了水——水淹到浴缸边缘。

[waɪl] [naʊ] — [aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] ['evri] [deɪ] .

While	now	—	I	do	not	even	wash	my	face	every	day	.
尽管	现在	—	我	做	不是	甚至	洗	我的	脸	每一个	天	.

而现在——我甚至都不每天洗脸。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [skɜːf] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɪtʃ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] ,

My	head	is	covered	with	scurf	,	and	my	whole	body	itches	and	over	it	crawl	,
我的	头	是	涵盖	和	皮屑	,	和	我的	所有的	身体	瘙痒	和	超过	它	爬行	,

[krɔːl] . . . .

crawl	.	.	.
爬行	.	.	.

我头上长满了头皮屑，全身发痒，而且有虫子在上面爬来爬去.....

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][mæd][frɒm; frəm][dɜːt] , [waɪl] [juː; jʊ][tɔːk][ɒv; əv] — [həʊm] !

I	am	going	mad	from	dirt	,	while	you	talk	of	—	home	!
我	是	去	疯狂的	从	污垢	,	尽管	你	讲话	的	—	家	!

我快被泥土弄疯了，而你却在谈论——家!

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] , [aɪ] ['kænɒt] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] ,

I	am	like	an	animal	,	I	despise	myself	,	I	cannot	recognise	myself	,
我	是	喜欢	一个	动物	,	我	鄙视	我	,	我	不能	认出	我	,

我像动物一样，我厌恶自己，我无法认出自己。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['terɪfaɪɪŋ] .

and	death	is	not	at	all	terrifying	.
和	死亡	是	不是	在	全部	恐怖	.

死亡一点也不可怕。

[juː; jʊ][teə(r); tɪə][maɪ][breɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃræpnəl] - [ʃɒts] .

You	tear	my	brain	with	your	shrapnel	-	shots	.
你	撕	我的	脑	和	你的	弹片	-	镜头	.

你的弹片撕裂了我的大脑。

[eɪm][æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːl][hɪt][maɪ][breɪn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv] — [həʊm] .

Aim	at	what	you	will	,	all	hit	my	brain	—	and	you	can	speak	of	—	home	.
目的	在	什么	你	将要	,	全部	打	我的	脑	—	和	你	能	说话	的	—	家	.

无论你瞄准什么，都会击中我的大脑——你可以谈论——它就在这里。

[wɒt] [həʊm] ?

What	home	?
什么	家	?

什么家?

[striːts] , ['wɪndəʊz] , ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [-

Streets	,	windows	,	people	,	but	I	would	not	go	into	the	street	now	for	any	[	24
街道	,	视窗	,	人们	,	但	我	会	不是	去	进入	这	街道	现在	为了	任何	[	-

]

]

]

街道、窗户、行人，但我现在无论如何都不会走到街上[24]

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] .

I	should	be	ashamed	to	.
我	应该	是	羞愧	到	.

我应该感到羞耻。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sæməvɑː(r)] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

You	brought	a	samovar	here	,	but	I	was	ashamed	to	look	at	it	.
你	带来	一个	茶炊	这里	,	但	我	曾是	羞愧	到	看	在	它	.

你带来了茶炊，但我都不好意思看它。

" [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [lɑːft] [əˈgen] .

"	The	other	laughed	again	.
"	这	其他	笑了	再次	.

另一个人又笑了。

['sʌmbədi] [kɔːld] [aʊt] , —

Somebody	called	out	,	—
某人	称为	出去	,	—

有人喊道：

" [diː] — [en] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

"	D	—	n	it	all	!
"	D	—	n	它	全部	!

“去他妈的！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [həʊm] . "

I	shall	go	home	.	"
我	将	去	家	.	"

我该回家了。

" [həʊm] ? "

"	Home	?	"
"	家	?	"

“家？”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] ['djuːti] [ɪz] ! "

"	You	don't	understand	what	duty	is	!	"
"	你	不	理解	什么	责任	是	!	"

你根本不懂什么是责任！

" [həʊm] ?

"	Home	?
"	家	?

“家？

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] !

he	wants	to	go	home	!
他	想要	到	去	家	!

他想回家！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] [ʃaʊts] — [ænd; ənd] [əˈgen] [ɔːl]

"	There	was	a	burst	of	laughter	and	of	painful	shouts	—	and	again	all
"	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	和	的	痛苦	喊叫	—	和	再次	全部

[bɪˈkeɪm] ['saɪlənt] — ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] .

became	silent	—	giving	way	before	the	incomprehensible	.
成为	沉默的	—	给予	方式	前	这	难以理解	.

“一阵哄笑和痛苦的喊叫声响起——然后一切又都安静了下来——在无法理解的事物面前屈服了。”

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['əʊnli][aɪ] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][felt] [ðæt] .

And	then	not	only	I	,	but	every	one	of	us	felt	that	.
和	然后	不是	仅有的	我	,	但	每一个	一	的	我们	毛毡	那	.

不仅是我，我们每个人都有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] , [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fiːldz] ;

It	was	coming	towards	us	out	of	those	dark	,	mysterious	and	strange	fields	;
它	曾是	未来	向	我们	出去	的	那些	黑暗的	,	神秘	和	奇怪的	字段	;

它从那些黑暗、神秘、奇异的田野里向我们袭来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'skjʊə(r)] [dɑːk] [rə'viːnz] , [weə(r)] , ['meɪbi] ,

it	was	rising	from	out	of	those	obscure	dark	ravines	,	where	,	maybe	,
它	曾是	上升	从	出去	的	那些	朦胧	黑暗的	峡谷	,	在哪里	,	或许	,

它从那些幽暗的峡谷中升起，或许，就在那里，

[ðə; ði] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['daɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	forgotten	and	lost	among	the	stones	were	still	dying	;	it	was	flowing	from	the	strange	,
这	被遗忘的	和	丢失的	之中	这	石头	是	仍然	垂死	;	它	曾是	流动	从	这	奇怪的	,

被遗忘和迷失在石头间的人们仍在死去；死亡的气息从陌生的……中流淌而出。

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [skaɪ] .

unfamiliar	sky	.
陌生	天空	.

陌生的天空。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] - [aʊt] ['sæməvɑː(r)] [ɪn] ['saɪləns] , ['luːzɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm] ['hɒrə(r)] , [waɪl] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ,

We	stood	around	the	dying	-	out	samovar	in	silence	,	losing	consciousness	from	horror	,	while	an	enormous	,
我们	站立	大约	这	垂死	-	出去	茶炊	在	沉默	,	输	意识	从	恐怖	,	尽管	一个	巨大的	,

我们默默地围着即将熄灭的茶炊站着，恐惧让我们几乎失去知觉，而一个巨大的……

['ʃeɪpləs] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

shapeless	shadow	that	had	risen	above	the	world	,
无形	阴影	那	有	升起	多于	这	世界	,

笼罩世界的无形阴影，

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [geɪz] .

looked	down	upon	us	from	the	sky	with	a	steady	and	silent	gaze	.
看起来	向下	之上	我们	从	这	天空	和	一个	稳定的	和	沉默的	目光	.

他从天上俯视着我们，目光沉稳而沉默。

['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['prɒbəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mændərz] [haʊs] , ['mjuːzɪk] [bɜːst] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frenzid] ,

Suddenly	,	quite	close	to	us	,	probably	at	the	Commander's	house	,	music	burst	forth	,	and	the	frenzied	,
突然	,	相当	关闭	到	我们	,	大概	在	这	指挥官的	房子	,	音乐	爆裂	前进	,	和	这	丧心病狂	,

突然，离我们很近的地方，可能是在指挥官的住处，爆发出一阵音乐，伴随着狂热的……

['dʒɔɪəs] , [laʊd] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] .

joyous	,	loud	sounds	seemed	to	flash	out	into	the	night	and	stillness	.
欢乐	,	大声	声音	似乎	到	闪光	出去	进入	这	夜晚	和	寂静	.

欢快的、响亮的声音仿佛划破了夜空和寂静。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [wɪð] ['frenzid] [mɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] , ['hʌrɪdli] , [dis'kɔːdəntli] , [tuː] ['laʊdli]

The	band	played	with	frenzied	mirth	and	defiance	,	hurriedly	,	discordantly	,	too	loudly
这	乐队	玩	和	丧心病狂	欢笑	和	蔑视	,	匆匆	,	不和谐地	,	也	高声

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	25	]
,	和	[	-	]

乐队疯狂地、欢快地、不和谐地、大声地演奏着[25]

[tuː] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

too	joyously	,	and	one	could	feel	that	those	who	were	playing	,	and	those
也	欣喜地	,	和	一	可以	感觉	那	那些	WHO	是	玩耍	,	和	那些

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ,

who	were	listening	,
WHO	是	聆听	,

太过欢快，人们能感受到演奏者和聆听者之间的喜悦。

[sɔː] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [ðæt] [seɪm] [ɪ'nɔːməs] , ['ʃeɪpləs] ['ʃædəʊ] , ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] .

saw	as	we	did	,	that	same	enormous	,	shapeless	shadow	,	risen	above	the	world	.
锯	作为	我们	做过	,	那	相同的	巨大的	,	无形	阴影	,	升起	多于	这	世界	.

我们看到，同样巨大的、无形的阴影，升腾于世界之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ðə; ði]['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['kærid] [ɪn] [hɪm'self] ,

And	it	was	clear	the	player	on	the	trumpet	carried	in	himself	,
和	它	曾是	清除	这	玩家	在	这	喇叭	携带	在	他自己	,

很明显，吹小号的那位乐手把自己带了进来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ðæt] [seɪm] [ɪ'nɔːməs] [dʌm] ['ʃædəʊ] .

in	his	very	brain	and	ears	,	that	same	enormous	dumb	shadow	.
在	他的	非常	脑	和	耳朵	,	那	相同的	巨大的	哑的	阴影	.

在他的大脑和耳朵里，都是那巨大的、愚钝的阴影。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['brəʊkən] [saʊnd] [tɒst] [ə'baʊt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	abrupt	and	broken	sound	tossed	about	,	jumping	and	running	away	from
这	突然	和	破碎的	声音	抛掷	关于	,	跳	和	跑步	离开	从

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

那突如其来的、破碎的声音四处乱窜，跳跃着逃离其他人。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sænəti] [ɪn] [ɪts] ['loʊnsəmnəs] .

quivering	with	horror	and	insanity	in	its	lonesomeness	.
颤抖	和	恐怖	和	疯狂	在	它是	孤独	.

在孤独中，它因恐惧和疯狂而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['klʌmzɪli] [ðeɪ]

And	the	other	sounds	seemed	to	be	looking	round	at	it	,	so	clumsily	they
和	这	其他	声音	似乎	到	是	寻找	圆形的	在	它	,	所以	笨拙地	他们

[ræn] ,

ran	,
跑	,

其他的声音似乎都在四处张望，于是笨拙地跑开了。

['stʌmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [kraʊd] — [tuː] [laʊd] , [tuː] ['dʒɔɪəs] ,

stumbling	,	falling	,	and	again	rising	in	a	disorderly	crowd	—	too	loud	,	too	joyous	,
踉跄	,	坠落	,	和	再次	上升	在	一个	乱	人群	—	也	大声	,	也	欢乐	,

在混乱的人群中踉跄、跌倒，又重新站起来——太吵闹，太欢乐了，

[tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [rə'viːnz] ,

too	close	to	the	black	ravines	,
也	关闭	到	这	黑色的	峡谷	,

离黑色峡谷太近了，

[weə(r)] [məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['daɪɪŋ]

where	most	probably	the	forgotten	and	lost	among	the	boulders	were	still	dying
在哪里	最多	大概	这	被遗忘的	和	丢失的	之中	这	巨石	是	仍然	垂死

.

:

.

很可能那些被遗忘在巨石间、迷失方向的人仍在死去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kəʊld]['sæməvɑː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

And	we	stood	for	a	long	time	around	the	cold	samovar	and	were
和	我们	站立	为了	一个	长的	时间	大约	这	寒冷的	茶炊	和	是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

我们围着冰冷的茶炊站了很久，一言不发。

['frægmənt] [viː]

Fragment	V
分段	V

片段 V

. . . [ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [raʊzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɔːʃəsli] .

. . . I	was	already	asleep	when	the	doctor	roused	me	by	pushing	me	cautiously	.
. . . 我	曾是	已经	睡着了	什么时候	这	医生	唤醒	我	经过	推动	我	谨慎地	.

.....我当时已经睡着了，医生小心翼翼地推了我一下才把我弄醒。

[ai] [wəʊk] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][dɪd] [wen] ['enibɒdi] ['weikən] [ˌjuː 'es]

I	woke	,	and	jumping	up	,	cried	out	,	as	we	all	did	when	anybody	wakened	us
我	觉醒	,	和	跳	向上	,	哭	出去	,	作为	我们	全部	做过	什么时候	任何人	醒来	我们

,

,

,

我醒了过来，像所有人被叫醒时那样，猛地跳起来大叫。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tent] .

and	rushed	to	the	entrance	of	our	tent	.
和	匆忙	到	这	入口	的	我们的	帐篷	.

然后冲到我们帐篷门口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [held] [ˌem 'iː] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] , — [-]

But	the	doctor	held	me	firmly	by	the	arm	,	excusing	himself	,	—	[	26	]
但	这	医生	握住	我	牢牢	经过	这	手臂	,	借口	他自己	,	—	[	-	]

但医生紧紧抓住我的胳膊，向我道歉，——[26]

" [ai] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	frightened	you	,	forgive	me	.
"	我	害怕	你	,	原谅	我	.

“我吓到你了，请原谅我。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] . . . . "

I	know	you	want	to	sleep	.	.	.	.	"
我	知道	你	想	到	睡觉	.	.	.	.	"

我知道你想睡觉.....

" [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] . . . " [ai] ['mʌtə] , ['dəʊzɪŋ] [ɒf] .

"	Five	days	and	nights	.	.	.	"	I	muttered	,	dozing	off	.
"	五	天	和	夜晚	.	.	.	"	我	低声说道	,	打盹	离开	.

“五天五夜.....”我喃喃自语，昏昏睡去。

[ai] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [slept] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	fell	asleep	and	slept	,	as	it	seemed	to	me	for	a	long	time	,
我	跌倒	睡着了	和	睡着了	,	作为	它	似乎	到	我	为了	一个	长的	时间	,

我睡着了，而且睡了很久。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] , ['pəʊkɪŋ] [ˌem 'i:] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz][ænd; ənd][legz] .

when	the	doctor	again	began	speaking	,	poking	me	cautiously	in	the	ribs	and	legs	.
什么时候	这	医生	再次	开始	请讲	,	戳	我	谨慎地	在	这	肋骨	和	腿	.

医生再次开口说话时，小心翼翼地戳了戳我的肋骨和腿。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɜ:dʒənt] .

"	But	it	is	very	urgent	.
"	但	它	是	非常	紧迫的	.

但这非常紧急。

[dɪə(r)] ['feləʊ] , [pli:z] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['presɪŋ] .

Dear	fellow	,	please	—	it	is	so	pressing	.
亲爱的	同伴	,	请	—	它	是	所以	紧迫	.

亲爱的朋友，拜托了——这件事非常紧急。

[aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] . . .

I	keep	thinking	.	.	.
我	保持	思维	.	.	.

我一直在想.....

[aɪ] ['kænɒt] . . .

I	cannot	.	.	.
我	不能	.	.	.

我不能.....

[aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [left] . . . . "

I	keep	thinking	,	that	some	of	the	wounded	were	left	.	.	.	.	"
我	保持	思维	,	那	一些	的	这	受伤	是	左边	.	.	.	.	"

我一直在想，是不是有些伤员被留下了.....

" [wɒt] ['wu:ndɪd] ?

"	What	wounded	?
"	什么	受伤	?

“哪里受伤了？”

[waɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .

Why	,	you	were	bringing	them	in	the	whole	day	long	.
为什么	,	你	是	带来	他们	在	这	所有的	天	长的	.

你一整天都在把它们带进来。

[li:v] [ˌem 'i:][ɪn] [pi:s] .

Leave	me	in	peace	.
离开	我	在	和平	.

让我清静一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][feə(r)] — [aɪ][hæv; həv][nɒt] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] ! "

It	is	not	fair	—	I	have	not	slept	for	five	days	!	"
它	是	不是	公平的	—	我	有	不是	睡着了	为了	五	天	!	"

这不公平——我已经五天没睡了!

" [dɪə(r)] [bɔɪ] , [doʊnt][bi:; bi]['æŋgri] , " ['mʌtə] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , ['ɔ:kwədli] ['pʊtɪŋ] [maɪ][kæp][ɒn][maɪ]

"	Dear	boy	,	don't	be	angry	,	"	muttered	the	doctor	,	awkwardly	putting	my	cap	on	my
"	亲爱的	男生	,	不	是	生气的	,	"	低声说道	这	医生	,	尴尬地	推杆	我的	帽	在	我的

[hed] ;

head	;
头	;

“孩子，别生气，”医生咕哝着，笨拙地把我的帽子戴到头上；

" ['evrɪbɒdi] [ɪz] [ə'sli:p] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [raʊz] ['enɪbɒdi] .

"	everybody	is	asleep	,	it's	impossible	to	rouse	anybody	.
"	大家	是	睡着了	,	它是	不可能的	到	唤醒	任何人	.

“大家都睡着了，叫醒任何人都是不可能的。”

[aɪv] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['kærɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [men]

I've	got	hold	of	an	engine	and	seven	carriages	,	but	we're	in	want	of	men
我已经	得到	抓住	的	一个	引擎	和	七	马车	,	但	是	在	想	的	男人

.

:

.

我已经弄到了一台机车和七节车厢，但是我们缺人手。

[ai] [ˌʌndə'stænd] . . . .

I	understand	.	.	.
我	理解	.	.	.

我明白....

[dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] .

Dear	fellow	,	I	implore	you	.
亲爱的	同伴	,	我	恳求	你	.

亲爱的朋友，我恳求你。

['evrɪbɒdi] [ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [rɪ'fjuːzɪz] .

Everybody	is	asleep	and	everybody	refuses	.
大家	是	睡着了	和	大家	拒绝	.

所有人都睡着了，所有人都拒绝了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [maɪ'self] .

I'm	afraid	of	falling	asleep	myself	.
我是	害怕的	的	坠落	睡着了	我	.

我害怕自己睡着。

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [slept] [lɑːst] .

I	don't	remember	when	I	slept	last	.
我	不	记住	什么时候	我	睡着了	最后的	.

我不记得上次睡觉是什么时候了。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

I	believe	I'm	beginning	to	have	hallucinations	.
我	相信	我是	开始	到	有	幻觉	.

我感觉自己开始出现幻觉了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [dʒʌst] [wʌn] — [ðeə(r)] — [ðeə(r)] . . . .

There's	a	dear	fellow	,	put	down	your	feet	,	just	one	—	there	—	there	.	.	.	.
有	一个	亲爱的	同伴	,	放	向下	你的	脚	,	只是	一	—	那里	—	那里	.	.	.	.

瞧，有个好人，把脚放下来，就一只脚——好了——好了.....

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [-]

"	The	doctor	was	pale	and	tottering	,	and	one	[	27	]
"	这	医生	曾是	苍白	和	颤巍巍	,	和	一	[	-	]

“医生脸色苍白，步履蹒跚，而且[27]

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd]

could	see	that	if	he	were	only	to	lie	down	for	an	instant	he	would
可以	看	那	如果	他	是	仅有的	到	说谎	向下	为了	一个	立即的	他	会

[fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .

fall	asleep	and	remain	so	without	waking	for	several	days	running	.
落下	睡着了	和	保持	所以	没有	醒来	为了	一些	天	跑步	.

他发现，只要躺下片刻，就会睡着，并且连续好几天都不会醒来。

[maɪ] [legz] [sæŋk] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] ,

My	legs	sank	under	me	,
我的	腿	沉没	在下面	我	,

我的双腿无力地垂了下去，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ai][fel] [ə'sliːp] [æz; əz][ai] [wɔːkt] — [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

and	I	am	certain	I	fell	asleep	as	I	walked	—	so	suddenly	and	unexpectedly
和	我	是	肯定	我	跌倒	睡着了	作为	我	步行	—	所以	突然	和	不料

[ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv][blæk] ['aʊtlaɪnz] — [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

appeared	before	us	a	row	of	black	outlines	—	the	engine	and	carriages	.
出现	前	我们	一个	排	的	黑色的	概述	—	这	引擎	和	马车	.

我确信我边走边睡着了——突然间，在我们面前出现了一排黑色的轮廓——那是火车头和车厢。

[nɪə(r)][ðem; ðəm] , ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ]

Near	them	,	scarcely	distinguishable	in	the	darkness	,	some	men	were	wandering
靠近	他们	,	几乎	可区分的	在	这	黑暗	,	一些	男人	是	漫游

[ə'baʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

about	slowly	and	silently	.
关于	缓慢地	和	默默	.

在他们附近，黑暗中几乎难以辨认，一些人正缓慢而沉默地四处游荡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði]['endʒɪn][ɔː(r)] ['kærɪdʒɪz] ,

There	was	not	a	single	light	either	on	the	engine	or	carriages	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	光	任何一个	在	这	引擎	或者	马车	,

火车头和车厢上都没有一盏灯。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [ʃʌt] [æʃ] - [bɒks] [θruː] [ə; eɪ][dɪm] ['redɪʃ] [laɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz] .

and	only	the	shut	ash	-	box	threw	a	dim	reddish	light	on	to	the	rails	.
和	仅有的	这	关闭	灰	-	盒子	扔	一个	暗淡	微红	光	在	到	这	铁轨	.

只有紧闭的烟灰缸投射出昏暗的红色灯光到铁轨上。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ai] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	What	is	this	?	"	asked	I	,	stepping	back	.
"	什么	是	这	?	"	问	我	,	步进	后退	.

“这是什么？”我后退一步问道。

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][treɪn] .

"	Why	,	we	are	going	in	the	train	.
"	为什么	,	我们	是	去	在	这	火车	.

“为什么？我们要坐火车去。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?

Have	you	forgotten	?
有	你	被遗忘的	?

你忘了？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][treɪn] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

We	are	going	in	the	train	,	"	muttered	the	doctor	.
我们	是	去	在	这	火车	,	"	低声说道	这	医生	.

“我们要坐火车去，”医生低声说道。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld] ,

The	night	was	chilly	and	he	was	trembling	from	cold	,
这	夜晚	曾是	寒冷	和	他	曾是	发抖	从	寒冷的	,

夜里很冷，他冷得直哆嗦。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ai][felt][ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪd] ['tɪk(ə)lɪŋ] ['ʃɪvə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi]

and	as	I	looked	at	him	I	felt	the	same	rapid	tickling	shiver	all	over	my	body
和	作为	我	看起来	在	他	我	毛毡	这	相同的	迅速的	挠痒痒	颤抖	全部	超过	我的	身体

.

:

.

当我看着他时，我感到全身一阵快速的痒痒颤抖。

" [diː] — [en][juː; jʊ] !

"	D	—	n	you	!
"	D	—	n	你	!

“该死的你！”

" [ai] [kraɪd] ['laʊdli] .
" I cried loudly .
" 我 哭 高声 .

我放声大哭。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['teɪkən] ['sʌmbədi] [els] . "
" Just as if you couldn't have taken somebody else . "
" 只是 作为 如果 你 不能 有 已采取 某人 别的 . "

“就好像你找不到其他人选似的。”

" [hʌʃ] ! [pliːz] , [hʌʃ] !
" Hush ! please , hush !
" 嘘 ! 请 , 嘘 !

嘘！求你了，嘘！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
" and the doctor caught me by the arm .
" 和 这 医生 捕捉 我 经过 这 手臂 .

“医生一把抓住我的胳膊。”

['sʌmbədi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [sed] , —
Somebody out of the darkness said , —
某人 出去 的 这 黑暗 说 , —

黑暗中有人说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] , ['nəʊbədi] [wʊd] [stɜː(r)] .
" If you were to fire a volley from all the guns , nobody would stir .
" 如果 你 是 到 火 一个 截击 从 全部 这 枪支 , 无人 会 搅拌 .

“即使你用所有的大炮齐射，也不会有人动弹。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] .
They are all asleep .
他们 是 全部 睡着了 .

他们都睡着了。

[wʌn] [kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][baɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] .
One could go up and bind them all .
一 可以 去 向上 和 绑定 他们 全部 .

可以上去把它们全绑起来。

[dʒʌst] [naʊ] [-]
Just now [28]
只是 现在 [-]

刚刚[28]

[ai] [pɑːst] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] .
I passed quite close to the sentry .
我 通过了 相当 关闭 到 这 哨兵 .

我离哨兵很近。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['nevə(r)] [stɜːd] .
He looked at me and did not say a word , never stirred .
他 看起来 在 我 和 做过 不是 说 一个 单词 , 绝不 搅拌 .

他看着我，一言不发，纹丝不动。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [tuː] .
I suppose he was asleep too .
我 认为 他 曾是 睡着了 也 .

我想他也睡着了。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [daʊn] .
It's a wonder he does not fall down .
它是 一个 想知道 他 做 不是 落下 向下 .

真奇怪他居然没摔倒。

" [hiː; hi] [huː] [spəʊk] [jɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['rʌsl] , ['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ]
" 他 WHO 辐 打哈欠 和 他的 衣服 沙沙作响 , 显然 他 曾是 伸展
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“说话的人打了个哈欠，衣服也沙沙作响，显然他是在伸懒腰。”

[ai] [lent] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]
I 我 leant 倾斜 against 反对 the 这 side 边 of 的 the 这 carriage 运输 , intending 意图 to 到 climb 爬 up 向上 — — and 和 was 曾是
['ɪnstəntli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sliːp] .
instantly 即刻 overcome 克服 by 经过 sleep 睡觉 .

我靠在马车侧面，打算爬上去——结果立刻睡着了。

['sʌmbədi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
Somebody 某人 lifted 抬起 me 我 up 向上 from 从 behind 在后面 and 和 laid 铺设 me 我 down 向下 ,

有人从后面把我抱起来，然后又把我放下。

[waɪl] [ai] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [fiːt] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai]
while 尽管 I 我 began 开始 pushing 推动 him 他 away 离开 with 和 my 我的 feet 脚 , without 没有 knowing 会心 why 为什么 , and 和 again 再次 I 我
[fel] [ə'sliːp] ,
fell 跌倒 asleep 睡着了 ,

我开始用脚推开他，不知为何，然后我又睡着了。

['hɪərɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :
hearing 听力 as 作为 in 在 a 一个 dream 梦 fragments 片段 of 的 a 一个 conversation 对话 :

梦中听到一段对话的片段：

" [æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [vɜːst] . "
" At 在 the 这 seventh 第七 verst 维尔斯特 . "

“在第七节。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['læntənz] ? "
" Have 有 you 你 forgotten 被遗忘的 the 这 lanterns 灯笼 ? "

“你们忘了提灯笼吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt][gəʊ] . "
" No 不 , he 他 won't 惯于 go 去 . "

“不，他不会去。”

" [gɪv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
" Give 给 them 他们 here 这里 .

把它们交给这里。

[bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Back 后退 a 一个 little 小的 .

稍微往后退一点。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's 那就是 it 它 .

就是这样。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɜːrkɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] .

"	The	carriages	were	jerking	backwards	and	forwards	,	something	was	rattling	.
"	这	马车	是	抽搐	向后	和	前进	,	某物	曾是	嘎嘎作响	.

“车厢前后剧烈晃动，有什么东西在嘎嘎作响。”

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]

And	gradually	,	because	of	all	these	sounds	and	because	I	was	lying
和	逐步地	,	因为	的	全部	这些	声音	和	因为	我	曾是	说谎

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

comfortably	and	quietly	,
舒适地	和	悄悄	,

渐渐地，因为这些声音，也因为我舒适安静地躺着，

[sliːp] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] .

sleep	deserted	me	.
睡觉	荒凉的	我	.

睡意全无。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

But	the	doctor	was	sound	asleep	,	and	when	I	took	him	by	the	hand	,
但	这	医生	曾是	声音	睡着了	,	和	什么时候	我	采取	他	经过	这	手	,

但医生睡得很沉，当我握住他的手时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] , ['hevi] [ænd; ənd] [lɪmp] .

it	was	like	the	hand	of	a	corpse	,	heavy	and	limp	.
它	曾是	喜欢	这	手	的	一个	尸体	,	重的	和	跛行	.

它就像尸体的手一样，沉重而无力。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , ['ʃeɪkɪŋ] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['grəʊpɪŋ] [ɪts] [wei] .

The	train	was	now	moving	slowly	and	cautiously	,	shaking	slightly	,	as	if	groping	its	way	.
这	火车	曾是	现在	移动	缓慢地	和	谨慎地	,	摇晃	轻微地	,	作为	如果	摸索	它是	方式	.

火车现在缓慢而谨慎地行驶着，车身微微摇晃，仿佛在摸索前进。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['æktɪŋ] [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l] ['ɔːdəli] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['læntən] , ['laɪtɪŋ] [ʌp]

The	student	acting	as	hospital	orderly	lighted	the	candle	in	the	lantern	,	lighting	up
这	学生	表演	作为	医院	秩序	照明	这	蜡烛	在	这	灯笼	,	灯光	向上

[-]

[	29	]

[-]

扮演医院勤杂工的学生点燃了灯笼里的蜡烛，照亮了[29]

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] , —

the	walls	and	the	black	aperture	of	the	entrance	,	and	said	angrily	,	—
这	墙壁	和	这	黑色的	光圈	的	这	入口	,	和	说	愤怒地	,	—

墙壁和入口处的黑色开口，他愤怒地说——

" [diː] — [en][ˌaɪ 'tiː] !

"	D	—	n	it	!
"	D	—	n	它	!

“该死！”

[mʌtʃ] [ðeɪ] [niːd] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Much	they	need	us	by	this	time	.
很多	他们	需要	我们	经过	这	时间	.

他们现在非常需要我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪk] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,

But	you	had	better	wake	him	,	before	he	falls	into	a	sound	sleep	,
但	你	有	更好的	唤醒	他	,	前	他	瀑布	进入	一个	声音	睡觉	,

但你最好在他睡着之前叫醒他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

for	then	you	won't	be	able	to	do	anything	with	him	.
为了	然后	你	惯于	是	有能力的	到	做	任何事物	和	他	.

那样的话，你就没办法对他做任何事了。

[ai] [nəʊ] [baɪ][maɪ'self] .

I	know	by	myself	.
我	知道	经过	我	.

我知道，我自己知道。

" [wiː; wi] [raʊzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veɪkəntli] .

"	We	roused	the	doctor	and	he	sat	up	,	rolling	his	eyes	vacantly	.
"	我们	唤醒	这	医生	和	他	卫星	向上	,	滚动	他的	眼睛	空洞地	.

“我们叫醒了医生，他坐了起来，茫然地翻了个白眼。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] .

He	tried	to	lie	down	again	,	but	we	did	not	let	him	.
他	尝试	到	说谎	向下	再次	,	但	我们	做过	不是	让	他	.

他试图再次躺下，但我们没有让他躺下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

"	It	would	be	good	to	have	a	drop	of	vodki	now	,	"	said	the	student	.
"	它	会	是	好的	到	有	一个	降低	的	伏特加	现在	,	"	说	这	学生	.

“现在要是能喝上一口伏特加就好了，”学生说道。

[wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sliːpinəs] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .

We	drank	a	mouthful	of	brandy	,	and	all	sleepiness	disappeared	entirely	.
我们	喝	一个	一口气	的	白兰地	,	和	全部	困倦	消失	完全	.

我们喝了一口白兰地，所有的困意都完全消失了。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [pɪŋk] ,

The	big	black	square	of	the	door	began	to	grow	pink	,
这	大的	黑色的	正方形	的	这	门	开始	到	生长	粉色的	,

门上那块巨大的黑色方块开始泛起粉红色，

[ðen] [red] — ['sʌmweə(r)] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mjuːt] [fleə(r)]

then	red	—	somewhere	from	behind	the	hills	appeared	an	enormous	mute	flare
然后	红色的	—	某处	从	在后面	这	丘陵	出现	一个	巨大的	沉默的	耀斑

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] :

of	a	conflagration	:
的	一个	大火	:

然后，红色——从山后某处出现了一团巨大的、无声的火光：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

as	if	the	sun	was	rising	in	the	middle	of	the	night	.
作为	如果	这	太阳	曾是	上升	在	这	中间	的	这	夜晚	.

仿佛太阳在夜里升起。

" [ɪts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	It's	far	away	.
"	它是	远的	离开	.

“很远。”

[ə'baʊt] ['twenti] [vɜːst] . "

About	twenty	versts	.	"
关于	二十	维尔茨	.	"

大约二十俄里。

" [aɪ] [fiːl] [kəʊld] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	I	feel	cold	,	"	said	the	doctor	,	snapping	his	teeth	.
"	我	感觉	寒冷的	,	"	说	这	医生	,	啪啪	他的	牙齿	.

“我感觉冷，”医生说着，咬牙切齿。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

The	student	looked	out	of	the	door	and	beckoned	me	to	come	up	to	him	.
这	学生	看起来	出去	的	这	门	和	招手	我	到	来	向上	到	他	.

学生向门外望去，示意我过去。

[ai] [lʊkt] [aʊt] :

I	looked	out	:
我	看起来	出去	:

我向外望去：

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['məʊʃnləs] [fleəz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [stʊd]

at	different	points	of	the	horizon	motionless	flares	of	similar	conflagration	stood
在	不同的	积分	的	这	地平线	静止不动	信号弹	的	相似的	大火	站立

[aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mjuːt] [rəʊ] :

out	in	a	mute	row	:
出去	在	一个	沉默的	排	:

在地平线的不同位置，一排排静止的、类似的火光静静地排列着：

[æz; əz] [ɪf] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

as	if	dozens	of	suns	were	rising	simultaneously	.
作为	如果	几十个	的	太阳	是	上升	同时地	.

仿佛几十个太阳同时升起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] .

And	now	the	darkness	was	not	so	great	.
和	现在	这	黑暗	曾是	不是	所以	伟大的	.

现在，黑暗似乎并没有那么可怕了。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['densli] [blæk] , ['ʃɑːpli] ['aʊtlaɪnd] [-]

The	distant	hills	were	growing	more	densely	black	,	sharply	outlined	[	30	]
这	遥远	丘陵	是	生长	更多的	密集地	黑色的	,	尖锐地	概述	[	-	]

远处的山丘变得越来越黑，轮廓清晰[30]

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd]['weɪvɪ]['kɒntʊə(r)] ,

against	the	sky	in	a	broken	and	wavy	contour	,
反对	这	天空	在	一个	破碎的	和	波浪状	轮廓	,

在天空的映衬下，呈现出破碎而波浪状的轮廓。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɔːl][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sɒft] [gləʊ] , ['saɪlənt][ænd; ənd]

while	in	the	foreground	all	was	flooded	with	a	red	soft	glow	,	silent	and
尽管	在	这	前景	全部	曾是	被淹	和	一个	红色的	柔软的	辉光	,	沉默的	和

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

而前景中的一切都被柔和的红色光芒笼罩，寂静无声，一动不动。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [red] [fæn'tæstɪk]

I	glanced	at	the	student	;	his	face	was	tinged	by	the	same	red	fantastic
我	瞥了一眼	在	这	学生	;	他的	脸	曾是	带点色调	经过	这	相同的	红色的	极好的

['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,

colour	of	blood	,
颜色	的	血	,

我瞥了一眼那个学生；他的脸也染上了和血一样的鲜红色，真是奇异极了。

[ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪt'self] ['ɪntuː][eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] .

that	had	changed	itself	into	air	and	light	.
那	有	已更改	本身	进入	空气	和	光	.

它已经化作了空气和光。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] ['wuːndɪd] ? " [ɑːskt] [aɪ] .

"	Are	there	many	wounded	?	"	asked	I	.
"	是	那里	许多	受伤	?	"	问	我	.

“伤员多吗？”我问道。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	waved	his	hand	.
他	挥手	他的	手	.

他挥了挥手。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mædmən] .

"	A	great	many	madmen	.
"	一个	伟大的	许多	狂人	.

“很多疯子。”

[mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['wuːndɪd] . "

More	so	than	wounded	.	"
更多的	所以	比	受伤	.	"

比受伤的人更甚。

" ['riːəl] ['mædmən] ? "

"	Real	madmen	?	"
"	真实的	狂人	?	"

“真正的疯子？”

" [wɒt] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ?

"	What	others	can	there	be	?
"	什么	其他的	能	那里	是	?

还能有其他的吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] , [waɪld]

"	He	was	looking	at	me	,	and	his	eyes	wore	the	same	fixed	,	wild
"	他	曾是	寻找	在	我	,	和	他的	眼睛	穿着	这	相同的	固定的	,	荒野

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

“他看着我，眼神依旧是那种呆滞而狂野的神情。”

[fʊl] [ɒv; əv][kəʊld]['hɒrə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] , [huː] [daɪd][ɒv; əv] ['sʌnstrəʊk] .

full	of	cold	horror	,	that	the	soldier's	had	,	who	died	of	sunstroke	.
满的	的	寒冷的	恐怖	,	那	这	士兵的	有	,	WHO	死亡	的	中暑	.

充满了对那名死于中暑的士兵的恐惧和不寒而栗。

" [stɒp] [ðæt] , " [sed] [aɪ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Stop	that	,	"	said	I	,	turning	away	.
"	停止	那	,	"	说	我	,	转弯	离开	.

“住手，”我边说边转身离开。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][mæd]['ɔːlsəʊ] .

"	The	doctor	is	mad	also	.
"	这	医生	是	疯狂的	还	.

医生也生气了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

Just	look	at	him	.
只是	看	在	他	.

看看他。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] .

"	The	doctor	had	not	heard	.
"	这	医生	有	不是	听到	.

医生没有听到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] , [laɪk][ə; eɪ] [tɜːk] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['saʊndləsli]

He	was	sitting	cross	-	legged	,	like	a	Turk	,	swaying	to	and	fro	,	soundlessly
他	曾是	坐着	叉	-	腿	,	喜欢	一个	土耳其人	,	摇晃	到	和	弗	,	无声地

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .

moving	his	lips	and	finger	-	tips	.
移动	他的	嘴唇	和	手指	-	尖端	.

他盘腿而坐，像个土耳其人，身体摇晃，嘴唇和指尖无声地翕动着。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] , ['stjuːpɪfaɪd] , [blʌnt] , ['strɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

And	in	his	gaze	there	was	the	same	fixed	,	stupefied	,	blunt	,	stricken	expression
和	在	他的	目光	那里	曾是	这	相同的	固定的	,	目瞪口呆	,	钝	,	受打击的	表达

.

:

.

他的眼神中充满了同样的呆滞、茫然、呆滞、痛苦的神情。

" [aɪ] [fiːl] [kəʊld] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	I	feel	cold	,	"	said	he	,	and	smiled	.
"	我	感觉	寒冷的	,	"	说	他	,	和	微笑	.

“我感觉冷，”他笑着说。

" [hæŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ! " [kraɪd][aɪ] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	Hang	you	all	!	"	cried	I	,	moving	away	into	a	corner	of	the	carriage	.
"	悬挂	你	全部	!	"	哭	我	,	移动	离开	进入	一个	角落	的	这	运输	.

“把你们全都绞死！”我喊道，然后走到车厢的一个角落里。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	did	you	call	me	up	for	?
"	什么	做过	你	称呼	我	向上	为了	?

你打电话给我有什么事?

" ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Nobody	answered	.
"	无人	回答	.

无人应答。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [-]

The	student	stood	gazing	[	31	]
这	学生	站立	凝视	[	-	]

学生站着凝视着[31]

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːt] ['spredɪŋ] [gləʊ] ,

out	at	the	mute	spreading	glow	,
出去	在	这	沉默的	传播	辉光	,

在无声蔓延的光芒中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɪts] ['kɜːli] [heə(r)][wɒz; wəz] ['juːθfl] ;

and	the	back	of	his	head	with	its	curly	hair	was	youthful	;
和	这	后退	的	他的	头	和	它是	卷曲	头发	曾是	青春	;

他后脑勺上卷曲的头发让他看起来很年轻;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] ,

and	when	I	looked	at	him	,	I	do	not	know	why	,
和	什么时候	我	看起来	在	他	,	我	做	不是	知道	为什么	,

当我看着他时，我不知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmənz] [hænd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðæt] [heə(r)] .

but	I	kept	picturing	to	myself	a	delicate	woman's	hand	passing	through	that	hair	.
但	我	保留	想象	到	我	一个	精美的	女性的	手	通过	通过	那	头发	.

但我脑海中一直浮现出一只纤细女人的手轻轻抚过那头秀发的画面。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][maɪ]

And	**this**	**image**	**was**	**so**	**unpleasant**	**,**	**that**	**a**	**feeling**	**of**	**hatred**	**sprang**	**up**	**in**	**my**
和	这	图像	曾是	所以	令人不快的	,	那	一个	感觉	的	仇恨	弹簧	向上	在	我的

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

这幅画面如此令人不快，以至于我心中燃起了一股憎恨之情。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] .

and	**I**	**could**	**not**	**look**	**at**	**him**	**without**	**a**	**feeling**	**of**	**loathing**	**.**
和	我	可以	不是	看	在	他	没有	一个	感觉	的	厌恶	.

我一看到他就感到厌恶。

" [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	**How**	**old**	**are**	**you**	**?**
"	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

" [aɪ] [ɑ:skt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	**I**	**asked**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**turn**	**his**	**head**	**and**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	我	问	,	但	他	做过	不是	转动	他的	头	和	做过	不是	回答	.

我问了，但他没有回头，也没有回答。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kept] [ɒn] ['rɒkɪŋ] [hɪm'self] .

The	**doctor**	**kept**	**on**	**rocking**	**himself**	**.**
这	医生	保留	在	摇滚	他自己	.

医生不停地摇晃着身体。

" [aɪ] [fi:l] [kəʊld] . "

"	**I**	**feel**	**cold**	**.**	**"**
"	我	感觉	寒冷的	.	"

“我感觉冷。”

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] , " [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)]

"	**When**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**the**	**student**	**,**	**without**	**turning**	**round**	**,**	**"**	**when**	**I**	**think**	**that**	**there**
"	什么时候	我	思考	,	"	说	这	学生	,	没有	转弯	圆形的	,	"	什么时候	我	思考	那	那里

[ɑ:(r); ə(r)] [stri:ts] ,

are	**streets**	**,**
是	街道	,

“当我想到,”学生头也没回地说，“当我想到有街道的时候，

['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] . . . .

houses	**,**	**a**	**University**	**.**	**.**	**.**	**.**
房屋	,	一个	大学	.	.	.	.

房屋、大学.....

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɔ:l][ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	**He**	**broke**	**off**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**said**	**all**	**and**	**was**	**silent**	**.**
"	他	打破	离开	,	作为	如果	他	有	说	全部	和	曾是	沉默的	.

他突然停了下来，仿佛已经把该说的都说完了，然后沉默了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [nɒk] [maɪ'self] [ə'genst]

Suddenly	**the**	**train**	**stopped**	**almost**	**instantaneously**	**,**	**making**	**me**	**knock**	**myself**	**against**
突然	这	火车	停止	几乎	瞬间	,	制作	我	敲	我	反对

[ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

火车突然几乎瞬间停了下来，我的身体撞到了墙上。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] .

and	**voices**	**were**	**to**	**be**	**heard**	**.**
和	声音	是	到	是	听到	.

人们的声音将会被听到。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt] .
We **jumped** **out** **.**
我们 跳了起来 出去 .

我们跳了出去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['endʒɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['reɪlz] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] [lʌmp] ,
In **front** **of** **the** **very** **engine** **upon** **the** **rails** **lay** **something** **,** **a** **not** **very** **large** **lump** **,**
在 正面 的 这 非常 引擎 之上 这 铁轨 躺 某物 , 一个 不是 非常 大的 块 ,

在火车头正前方的铁轨上，躺着一样东西，一个不算很大的肿块。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [leg] [wɒz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] .
out **of** **which** **a** **leg** **was** **projecting** **.**
出去 的 哪个 一个 腿 曾是 投影 .

一条腿从中伸出来。

" ['wuːndɪd] ? "
" **Wounded** **?** **"**
" 受伤 ? "

“受伤了吗？”

" [nəʊ] , [ded] .
" **No** **,** **dead** **.**
" 不 , 死的 .

“不，死了。”

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [tɔːn] [ɒf] .
The **head** **is** **torn** **off** **.**
这 头 是 撕裂 离开 .

头被扯掉了。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] [hed] - [laɪt] .
Say **what** **you** **will** **,** **but** **I** **will** **light** **the** **head** **-** **light** **.**
说 什么 你 将要 , 但 我 将要 光 这 头 - 光 .

随你怎么说，但我会点亮车头灯。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['krʌʃɪŋ] ['sʌmbədi] .
Otherwise **we** **shall** **be** **crushing** **somebody** **.**
否则 我们 将 是 压碎 某人 .

否则我们就会害了别人。

" [ðə; ði] [lʌmp] [wɪð] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [leg] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'saɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [leg]
" **The** **lump** **with** **the** **protruding** **leg** **was** **thrown** **aside** **;** **for** **an** **instant** **the** **leg**
" 这 块 和 这 突出 腿 曾是 抛掷 旁边 ; 为了 一个 立即的 这 腿
['lɪftɪd] [ɪt'self] [-]
lifted **itself** **[** **32** **]**
抬起 本身 [-]

“那条伸出腿的肿块被扔到一边；那条腿瞬间抬起来[32]

[ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]
up **,** **as** **if** **it** **wanted** **to** **run** **through** **the** **air** **,** **and** **all** **disappeared** **in** **a**
向上 , 作为 如果 它 通缉 到 跑步 通过 这 空气 , 和 全部 消失 在 一个
[blæk] [dɪtʃ] .
black **ditch** **.**
黑色的 沟 .

它向上飞去，仿佛想要在空中奔跑，然后全部消失在一条黑色的沟渠里。

[ðə; ði] [hed] - [laɪt] [wɒz; wəz] [lɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['ɪnstəntli] [gruː] [blæk] .
The **head** **-** **light** **was** **lit** **and** **the** **engine** **instantly** **grew** **black** **.**
这 头 - 光 曾是 点燃 和 这 引擎 即刻 生长 黑色的 .

前灯亮起，发动机瞬间变得漆黑一片。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" ['wɪspəd] ['sʌmbədi] , [fʊl] [ɒv; əv]['saɪlənt]['terə(r)] .
" whispered somebody , full of silent terror .
" 低声说道 某人 , 满的 的 沉默的 恐怖 .

“有人低声说道，语气中充满了无声的恐惧。”

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] !
How was it that we had not heard it before !
如何 曾是 它 那 我们 有 不是 听到 它 前 !

我们之前怎么没听说过呢！

[frɒm; frəm] ['evriweə(r)] — [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] — [ə; eɪ][grəʊn] , [ʌn'brəʊkən]
From everywhere — the exact place could not be defined — a groan , unbroken
从 到处 — 这 精确的 地方 可以 不是 是 定义 — 一个 呻吟 , 未破
[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] , ['wʌndəfəli] [kɑːm][ɪn][ɪts] [bredθ] ,
and scraping , wonderfully calm in its breadth ,
和 刮擦 , 太棒了 冷静的 在 它是 宽度 ,

从四面八方——无法确定确切位置——传来一声呻吟，断断续续、刮擦声，其广袤无垠中透着一种奇妙的平静。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
and even indifferent , as it seemed , was borne upon us .
和 甚至 冷漠 , 作为 它 似乎 , 曾是 出生 之上 我们 .

甚至连漠不关心，似乎也降临到了我们身上。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [kraɪz][ænd; ənd] [grəʊnz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'zembld] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
We had heard many cries and groans , but this resembled none of those
我们 有 听到 许多 哭泣 和 呻吟 , 但 这 类似 没有任何 的 那些
[hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
heard before .
听到 前 .

我们之前听到过很多哭喊声和呻吟声，但这声音和以前听到的任何声音都不一样。

[ɒn] [ðə; ði][dɪm] ['redɪʃ] ['sɜːfɪs] ['aʊə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [pə'siːv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]
On the dim reddish surface our eyes could perceive nothing , and therefore the
在 这 暗淡 微红 表面 我们的 眼睛 可以 感知 没有什么 , 和 所以 这
['veri] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
very earth and sky ,
非常 地球 和 天空 ,

在昏暗的红色水面上，我们的眼睛什么也看不见，因此也看不见天地。

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊnɪŋ] .
lit up by a never - rising sun , seemed to be groaning .
点燃向上 经过 一个 绝不 - 上升 太阳 , 似乎 到 是 呻吟 .

在永不升起的太阳照耀下，它似乎在呻吟。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːst] , " [sed] [ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] .
" The fifth verst , " said the engine - driver .
" 这 第五 维尔斯特 , " 说 这 引擎 - 司机 .

“第五俄里，”火车司机说道。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pɔɪntɪd] ['fɔːwədz] .
" That is where it comes from , " and the doctor pointed forwards .
" 那 是 在哪里 它 来 从 , " 和 这 医生 尖 前进 .

“那就是它的来源，”医生指着前方说道。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
The student shuddered , and slowly turned towards us .
这 学生 颤抖 , 和 缓慢地 转向 向 我们 .

学生浑身一颤，缓缓转向我们。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ɪts] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ! "
It's terrible to listen to ! "
它是 糟糕的 到 听 到 ! "

听起来太难听了!

" [lets] [muːv] [ɒn] .
" Let's move on .
" 我们来吧 移动 在 .

我们继续吧。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [ˈʃædəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði]
" We walked along in front of the engine , throwing a dense shadow upon the
" 我们 步行 沿着 在 正面 的 这 引擎 , 投掷 一个 稠密 阴影 之上 这
[ˈreɪlz] ,
rails ,
铁轨 ,

我们沿着火车头走，在铁轨上投下浓重的阴影。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [blæk] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪm] [red] [ˈkʌlə(r)] ,
but it was not black but of a dim red colour ,
但 它 曾是 不是 黑色的 但 的 一个 暗淡 红色的 颜色 ,

但它不是黑色的，而是暗红色的。

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] [ˈməʊʃnləs] [fleəz] ,
lit up by the soft motionless flares ,
点燃 向上 经过 这 柔软的 静止不动 信号弹 ,

被柔和静止的火光照亮，

[ðæt] [stʊd] [aʊt] [ˈmjuːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
that stood out mutely at the different points of the black sky .
那 站立 出去 默默地 在 这 不同的 积分 的 这 黑色的 天空 .

它们静静地矗立在漆黑的夜空中。

[ænd; ənd] [-]
And [33]
和 [-]

和[33]

[wɪð] [iːtʃ] [step] [wiː; wi] [meɪd] , [ðæt] [waɪld] [ʌnˈɜːθli] [grəʊn] , [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [sɔːs] ,
with each step we made , that wild unearthly groan , that had no visible source ,
和 每个 步 我们 制成 , 那 荒野 超凡脱俗的 呻吟 , 那 有 不 可见的 来源 ,
[gruː] [ˈɒmɪnəsli] ,
grew ominously ,
生长 不祥地 ,

我们每走一步，那声怪异的、来自另一个世界的呻吟声就愈发凄厉，仿佛来自另一个世界，而且越来越不祥。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] [eə(r)] , [ðə; ði] [ˈveri] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊnɪŋ]
as if it was the red air , the very earth and sky , that were groaning
作为 如果 它 曾是 这 红色的 空气 , 这 非常 地球 和 天空 , 那 是 呻吟
.
:
.

仿佛是红色的空气，是天地本身，都在呻吟。

[ɪn] [ɪts] ['siːsləsnəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

In	its	ceaselessness	and	strange	indifference	it	recalled	at	times	the	noise	of
在	它是	持续不断	和	奇怪的	漠不关心	它	召回	在	时代	这	噪音	的

['græsˌhɔpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] — [ðə; ði] ['siːsləs] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɒn]

grasshoppers	in	a	meadow	—	the	ceaseless	noise	of	grasshoppers	in	a	meadow	on
蚱蜢	在	一个	草地	—	这	不停歇	噪音	的	蚱蜢	在	一个	草地	在

[ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

a	warm	summer	day	.
一个	温暖的	夏天	天	.

它那永不停歇和奇怪的冷漠，有时让人想起草地上蚱蜢的叫声——温暖的夏日里草地上蚱蜢不停的叫声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ded] ['bɒdɪz] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] .

And	we	came	upon	dead	bodies	oftener	and	oftener	.
和	我们	来了	之上	死的	身体	更频繁	和	更频繁	.

我们发现尸体的次数越来越频繁。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪlz] — [ðəʊz] [ɪn'dɪfrənt] ,

We	examined	them	rapidly	and	threw	them	off	the	rails	—	those	indifferent	,
我们	检查	他们	快速	和	扔	他们	离开	这	铁轨	—	那些	冷漠	,

[kɑːm] , [lɪmp] ['bɒdɪz] ,

calm	,	limp	bodies	,
冷静的	,	跛行	身体	,

我们迅速检查了他们，然后把他们扔下铁轨——那些冷漠、平静、瘫软的尸体，

[ðæt] [left] [dɑːk] ['ɔɪli] [steɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [səʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ðeɪ]

that	left	dark	oily	stains	where	the	blood	had	soaked	into	the	earth	where	they
那	左边	黑暗的	油腻的	污渍	在哪里	这	血	有	浸泡过	进入	这	地球	在哪里	他们

[hæd; həd][leɪn] .

had	lain	.
有	莱恩	.

鲜血渗入他们躺过的地方，留下了深色的油渍。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [suːn] [gɒt] ['mʌdld] , [ænd; ənd] [siːst] .

At	first	we	counted	them	,	but	soon	got	muddled	,	and	ceased	.
在	第一的	我们	计数	他们	,	但	很快	得到	混乱	,	和	停止	.

起初我们数过，但很快就搞混了，于是就停止了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] — [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒmɪnəs] [naɪt] ,

They	were	many	—	too	many	for	that	ominous	night	,
他们	是	许多	—	也	许多	为了	那	不祥的	夜晚	,

他们人数众多——对于那个不祥的夜晚来说，人数实在太多了。

[ðæt] [briːðd] [kəʊld][ænd; ənd] [grəʊnz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .

that	breathed	cold	and	groans	from	each	fibre	of	its	being	.
那	呼吸	寒冷的	和	呻吟	从	每个	纤维	的	它是	存在	.

它浑身散发着寒意，每一根神经都在呻吟。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['sʌmbədi] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst]

"	What	does	it	mean	?	"	cried	the	doctor	,	and	threatened	somebody	with	his	fist
"	什么	做	它	意思是	?	"	哭	这	医生	,	和	威胁	某人	和	他的	拳头

.

:

.

“这是什么意思？”医生喊道，并用拳头威胁某人。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] . . . .

"	Just	listen	.	.	.	.
"	只是	听	.	.	.	.

听着.....

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ] [vɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪ'stɪŋkt]
" We were nearing the sixth verst , and the groans were growing distinct
" 我们 是 临近 这 第六 维尔斯特 , 和 这 呻吟 是 生长 清楚的
[ænd; ənd] [ʃɑːp] ,
and sharp ,
和 锋利的 ,

“我们快到第六俄里了，呻吟声越来越清晰、越来越尖锐。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [maʊðz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]
and we could almost feel the distorted mouths , from which those terrible
和 我们 可以 几乎 感觉 这 扭曲 嘴 , 从 哪个 那些 糟糕的
[saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] .
sounds were issuing .
声音 是 发行 .

我们几乎能感觉到那些扭曲的嘴巴，那些可怕的声音就是从那里发出的。

[wiː; wi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊzi] [gluːm] , [səʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn][ɪts][fæn'tæstɪk] [laɪt] , [wen]
We looked anxiously into the rosy gloom , so deceitful in its fantastic light , when
我们 看起来 焦虑地 进入 这 红润 愁云 , 所以 欺骗性的 在 它是 极好的 光 , 什么时候
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

我们焦急地凝视着那玫瑰色的昏暗，它那梦幻般的光芒如此具有欺骗性，突然间，

['ɔːlməʊst][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪlz] , ['sʌmbədi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , ['kɔːlɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,
almost at our feet , beside the rails , somebody gave a loud , calling , crying ,
几乎 在 我们的 脚 , 旁 这 铁轨 , 某人 给予 一个 大声 , 呼叫 , 哭泣 ,
[grəʊn] .
groan .
呻吟 .

几乎就在我们脚边，铁轨旁，有人发出了一声响亮的呼喊、哭泣和呻吟。

[wiː; wi] [faʊnd] [-]
We found [34]
我们 成立 [-]

我们发现[34]

[hɪm] ['ɪnstəntli]
him instantly
他 即刻

他立刻

, [ðæt] ['wuːndɪd] [mæn] , [huːz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['əʊnli][ɒv; əv] [tuː] [aɪz] , [səʊ][bɪg]
, that wounded man , whose face seemed to consist only of two eyes , so big
, 那 受伤 男人 , 谁 脸 似乎 到 由 仅有的 的 二 眼睛 , 所以 大的
[ðeɪ] [ə'pɪəd] ,
they appeared ,
他们 出现 ,

那个受伤的男人，他的脸似乎只剩下两只眼睛，大得惊人，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
when the light of the lantern fell on his face .
什么时候 这 光 的 这 灯笼 跌倒 在 他的 脸 .

当灯笼的光芒照在他的脸上时。

[hiː; hi] [stɒpt] ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]
He stopped groaning , and rested his eyes on each of us and our
他 停止 呻吟 , 和 休息 他的 眼睛 在 每个 的 我们 和 我们的
['læntənz] [ɪn] [tɜːn] ,
lanterns in turn ,
灯笼 在 转动 ,

他停止了呻吟，目光依次落在我们每个人和我们手中的灯笼上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæd][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [men][ænd; ənd] [laɪts] —

and	in	his	glance	there	was	a	mad	joy	at	seeing	men	and	lights	—
和	在	他的	瞥一眼	那里	曾是	一个	疯狂的	喜悦	在	看到	男人	和	灯	—

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd][fɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪʒn] .

and	a	mad	fear	that	all	would	disappear	like	a	vision	.
和	一个	疯狂的	害怕	那	全部	会	消失	喜欢	一个	想象	.

他的眼神中既有看到人和灯光时的疯狂喜悦，也有看到这一切会像幻影一样消失时的疯狂恐惧。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [wɪð] ['læntənz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ['meni] [taɪmz] ,

Perhaps	he	had	seen	men	with	lanterns	bending	over	him	many	times	,
也许	他	有	已见	男人	和	灯笼	弯曲	超过	他	许多	时代	,

或许他曾多次看到有人提着灯笼俯身看着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [kən'fjuːzd] ['naɪtmeə(r)] .

but	they	had	always	disappeared	in	a	bloody	confused	nightmare	.
但	他们	有	总是	消失	在	一个	血腥	使困惑	恶梦	.

但他们总是消失在一场血腥混乱的噩梦中。

[wiː; wi] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [tuː] [mɔː(r)] ['wuːndɪd] , [wʌn] ['laɪɪŋ]

We	moved	on	,	and	almost	instantly	stumbled	against	two	more	wounded	,	one	lying
我们	已搬	在	,	和	几乎	即刻	踉跄	反对	二	更多的	受伤	,	一	说谎

[ɒn][ðə; ðɪ]['reɪlz] ,

on	the	rails	,
在	这	铁轨	,

我们继续前进，几乎立刻又遇到了两名伤员，其中一人躺在铁轨上。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['grəʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

the	other	groaning	in	a	ditch	.
这	其他	呻吟	在	一个	沟	.

另一只则在沟里呻吟。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [sed] [tuː; tə]

As	we	were	picking	them	up	,	the	doctor	,	trembling	with	anger	,	said	to
作为	我们	是	挑选	他们	向上	,	这	医生	,	发抖	和	愤怒	,	说	到

[ˌem 'iː] : " [wel] ?

me	:	"	Well	?
我	:	"	出色地	?

当我们去接他们的时候，医生气得浑身发抖，对我说：“怎么样？”

" [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	and	turned	away	.
"	和	转向	离开	.

然后转身离开。

['sevrəl] [steps] ['fɑːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [met] [ə; eɪ][mæn] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] ,

Several	steps	farther	on	we	met	a	man	wounded	slightly	,	who	was	walking	alone	,
一些	步骤	更远	在	我们	遇见	一个	男人	受伤	轻微地	,	WHO	曾是	步行	独自的	,

再往前走几步，我们遇到一个独自走路、受了轻伤的男人。

[sə'pɔːtɪŋ] [wʌn] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

supporting	one	arm	with	the	other	.
支持	一	手臂	和	这	其他	.

用一只胳膊支撑另一只胳膊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [streɪt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [siːmd]

He	was	walking	with	his	head	thrown	back	,	straight	towards	us	,	but	seemed
他	曾是	步行	和	他的	头	抛掷	后退	,	直的	向	我们	,	但	似乎

[nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌjuː 'es] ,

not	to	notice	us	,
不是	到	注意	我们	,

他仰着头，径直朝我们走来，但似乎没有注意到我们。

[wen] [wiː; wi] [druː] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] .

when	we	drew	aside	to	let	him	pass	.
什么时候	我们	画	旁边	到	让	他	经过	.

我们让到一边让他通过。

[ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌjuː ˈes] .

I	believe	he	did	not	see	us	.
我	相信	他	做过	不是	看	我们	.

我相信他没看见我们。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [tɜːnd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [went] [pɑːst]

He	stopped	for	an	instant	near	the	engine	,	turned	aside	,	and	went	past
他	停止	为了	一个	立即的	靠近	这	引擎	,	转向	旁边	,	和	去	过去的

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

他在火车头附近停顿了一下，然后转身，从火车旁走过。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [get] [ɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

"	You	had	better	get	in	!	"	cried	the	doctor	,	but	he	did	not	answer	.
"	你	有	更好的	得到	在	!	"	哭	这	医生	,	但	他	做过	不是	回答	.

“你最好进去！”医生喊道，但他没有回答。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-]

These	were	the	first	that	we	found	,	and	they	[	35	]
这些	是	这	第一的	那	我们	成立	,	和	他们	[	-	]

这些是我们最先发现的，它们[35]

[ˈhɒrɪfaɪd] [ˌjuː ˈes] .

horrified	us	.
惊恐万分	我们	.

令我们感到震惊。

[bʌt; bət] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlz] [ɔː(r)] [nɪə(r)]

But	later	on	we	came	upon	them	oftener	and	oftener	along	the	rails	or	near
但	之后	在	我们	来了	之上	他们	更频繁	和	更频繁	沿着	这	铁轨	或者	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但后来，我们越来越频繁地在铁轨旁或铁轨附近遇到它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] , [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈməʊʃnləs] [red] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔnfləˈgreiʃən] ,

and	the	whole	field	,	lit	up	by	the	motionless	red	flare	of	the	conflagrations	,
和	这	所有的	场地	,	点燃	向上	经过	这	静止不动	红色的	耀斑	的	这	大火	,

整个场地都被熊熊燃烧的火焰中静止的红色火光照亮了。

[bɪˈgæn] [ˈstɜːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] , [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [laʊd] [kraɪz] , [weil] , [ˈkɜːsɪz]

began	stirring	as	if	it	were	alive	,	breaking	out	into	loud	cries	,	wails	,	curses
开始	搅拌	作为	如果	它	是	活	,	打破	出去	进入	大声	哭泣	,	哀嚎	,	诅咒

[ænd; ənd] [grəʊnz] .

and	groans	.
和	呻吟	.

它开始像活物一样动了起来，发出响亮的哭喊、哀嚎、咒骂和呻吟。

[ɔːl] [ðəʊz] [dɑːk] [maʊndz] [stɜːd] [ænd; ənd] [krɔːl] [əˈbaʊt] [laɪk] [hɑːf] - [ded] [ˈklɔɪstər] [let] [aʊt] [ɒv; əv]

All	those	dark	mounds	stirred	and	crawled	about	like	half	-	dead	lobsters	let	out	of
全部	那些	黑暗的	土堆	搅拌	和	爬行	关于	喜欢	一半	-	死的	龙虾	让	出去	的

[ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] ,

a	basket	,
一个	篮子	,

那些黑色的小丘们像从篮子里放出来的半死不活的龙虾一样，翻来覆去地爬来爬去。

[wɪð] [ˌaʊt'spred] [legz] , ['skeəsli] [rɪ'zemblɪŋ] [men] [ɪn] [ðeə(r)] ['brəʊkən] , [ʌn'kɒnʃəs] ['muːvmənts]

with	outspread	legs	,	scarcely	resembling	men	in	their	broken	,	unconscious	movements
和	扩张	腿	,	几乎	类似	男人	在	他们的	破碎的	,	无意识	移动

[ænd; ənd] ['pɒndərəs] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

and	ponderous	immobility	.
和	沉重的	不动	.

他们双腿张开，动作僵硬无意识，一动不动，几乎不像人。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , ['ʌðə(r)z] [grəʊn] , [weɪld] ,

Some	were	mute	and	obedient	,	others	groaned	,	wailed	,
一些	是	沉默的	和	听话	,	其他的	呻吟	,	哀嚎	,

有些孩子沉默顺从，有些孩子则呻吟哀嚎。

[swɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [heɪt] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ]

swore	and	showed	such	a	passionate	hate	towards	us	that	were	saving
发誓	和	显示	这样的	一个	热情的	恨	向	我们	那	是	保存

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们咒骂着，对我们这些救他们的人表现出如此强烈的仇恨，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [blʌdlɪ] , [ɪn'dɪfrənt] [naɪt] ,

as	if	we	had	brought	about	that	bloodly	,	indifferent	night	,
作为	如果	我们	有	带来	关于	那	血腥的	,	冷漠	夜晚	,

仿佛是我们一手造成了那个血腥、冷漠的夜晚。

[ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [wuːndz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] [ə'mɪdst]

and	been	the	cause	of	all	those	terrible	wounds	and	their	loneliness	amidst
和	到过	这	原因	的	全部	那些	糟糕的	伤口	和	他们的	孤独	在……之中

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ded] ['bɒdɪz] .

the	night	and	dead	bodies	.
这	夜晚	和	死的	身体	.

并造成了所有那些可怕的伤口，以及他们在黑夜和尸体间的孤独。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [blʌd] ,

The	train	was	full	,	and	our	clothes	were	saturated	with	blood	,
这	火车	曾是	满的	,	和	我们的	衣服	是	饱和	和	血	,

火车上挤满了人，我们的衣服都被血浸透了。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [blʌd] ,

as	if	we	had	stood	for	a	long	time	under	a	rain	of	blood	,
作为	如果	我们	有	站立	为了	一个	长的	时间	在下面	一个	雨	的	血	,

仿佛我们已经长时间沐浴在血雨之中，

[waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] , [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] ,

while	the	wounded	were	still	being	brought	in	,	and	the	field	,	come	to	life	,
尽管	这	受伤	是	仍然	存在	带来	在	,	和	这	场地	,	来	到	生活	,

当伤员还在被送进来的时候，战场上顿时热闹起来。

[wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['waɪldlɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

was	stirring	wildly	as	before	.
曾是	搅拌	疯狂地	作为	前	.

像之前一样，剧烈地翻腾着。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [krɔːl] [ʌp] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm] [wɔːkt] [ʌp] ['tɒtərɪŋ] [ænd; ənd]

Some	of	the	wounded	crawled	up	themselves	,	some	walked	up	tottering	and
一些	的	这	受伤	爬行	向上	他们自己	,	一些	步行	向上	颤巍巍	和

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

有些伤员自己爬了上来，有些伤员则摇摇晃晃、跌跌撞撞地走上来。

[wʌn] ['səʊldʒə(r)]['ɔːlməʊst][ræn][ʌp][tuː; tə][juː 'es] .

One	soldier	almost	ran	up	to	us	.
一	士兵	几乎	跑	向上	到	我们	.

一名士兵几乎是跑着朝我们走过来的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smæʃt] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [aɪ] [rɪ'meɪnd] , ['bɜːnɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd]

His	face	was	smashed	,	and	only	one	eye	remained	,	burning	wildly	and
他的	脸	曾是	粉碎	,	和	仅有的	一	眼睛	剩余	,	燃烧	疯狂地	和

['terəbli] ,

terribly	,
可怕	,

他的脸被打得血肉模糊，只剩下一只眼睛，正剧烈地燃烧着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] , [-]

and	he	was	almost	naked	,	[	36	]
和	他	曾是	几乎	裸	,	[	-	]

他几乎赤身裸体[36]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] .

as	if	he	had	come	from	the	bath	-	room	.
作为	如果	他	有	来	从	这	洗澡	-	房间	.

就好像他刚从浴室出来一样。

['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Pushing	me	aside	,	he	caught	sight	of	the	doctor	,
推动	我	旁边	,	他	捕捉	视线	的	这	医生	,

他一把推开我，看到了医生。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] .

and	rapidly	seized	him	by	the	chest	with	his	left	hand	.
和	快速	查获	他	经过	这	胸部	和	他的	左边	手	.

他迅速用左手抓住他的胸口。

" [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [snaʊt] !

"	I'll	smash	your	snout	!
"	患病的	粉碎	你的	鼻子	!

“我要打碎你的鼻子！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɔːdntli] [ə; eɪ] [kɔːs]

"	he	cried	,	shaking	the	doctor	,	and	added	slowly	and	mordantly	a	coarse
"	他	哭	,	摇晃	这	医生	,	和	额外	缓慢地	和	尖刻地	一个	粗

[əʊθ] .

oath	.
誓言	.

“他一边喊叫，一边摇晃着医生，然后缓慢而恶毒地骂了一句粗俗的脏话。”

" [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [snaʊt] !

"	I'll	smash	your	snouts	!
"	患病的	粉碎	你的	鼻子	!

“我要打碎你们的鼻子！”

[juː; jʊ] ['ræbl] !

you	rabble	!
你	乌合之众	!

你们这些乌合之众！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [kraɪd]

"	The	doctor	broke	away	from	the	soldier	,	and	advancing	towards	him	,	cried
"	这	医生	打破	离开	从	这	士兵	,	和	前进	向	他	,	哭

['tʃoʊkɪŋli] , —

chokingly	,	—
令人窒息地	,	—

医生挣脱了士兵的怀抱，走向他，哽咽着哭喊道：

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

"	I	will	have	you	court	-	martialled	,	you	scoundrel	!
"	我	将要	有	你	法庭	-	军事化的	,	你	恶棍	!

“我一定要把你送上军事法庭，你这个无赖！”

[tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] !

To	prison	with	you	!
到	监狱	和	你	!

跟你一起坐牢！

[jʊr; jər] ['hɪndərɪŋ] [maɪ] [wɜːk] !

You're	hindering	my	work	!
你是	阻碍	我的	工作	!

你妨碍了我的工作！

['skaʊndrəl] ! [bruːt] !

Scoundrel	!	Brute	!
恶棍	!	蛮力	!

无赖！恶棍！

" [wiː; wi] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kept] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

"	We	pulled	them	apart	,	but	the	soldier	kept	on	crying	out	for	a	long
"	我们	拉	他们	除	,	但	这	士兵	保留	在	哭泣	出去	为了	一个	长的

[taɪm] : " ['ræbl] !

time	:	"	Rabble	!
时间	:	"	乌合之众	!

“我们把他们拉开，但那个士兵却一直喊着：‘乌合之众！’

[aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [snaʊt] !

I'll	smash	your	snout	!
患病的	粉碎	你的	鼻子	!

我要打碎你的鼻子！

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪg'zɔːstɪd] ,

"	I	was	beginning	to	get	exhausted	,
"	我	曾是	开始	到	得到	筋疲力尽的	,

我开始感到筋疲力尽了，

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smәʊk] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] .

and	went	a	little	way	off	to	have	a	smoke	and	rest	a	bit	.
和	去	一个	小的	方式	离开	到	有	一个	抽烟	和	休息	一个	少量	.

然后走了一小段路，抽了根烟，休息了一会儿。

[ðə; ði] [blʌd] , [draɪd] [tuː; tə][maɪ][hændz] , ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [glʌvz] ,

The	blood	,	dried	to	my	hands	,	covered	them	like	a	pair	of	black	gloves	,
这	血	,	干燥	到	我的	双手	,	涵盖	他们	喜欢	一个	一对	的	黑色的	手套	,

鲜血干涸在我的手上，像一副黑色手套一样覆盖着它们。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bend] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,

making	it	difficult	for	me	to	bend	my	fingers	,
制作	它	难的	为了	我	到	弯曲	我的	手指	,

这让我很难弯曲手指。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kept] ['drɒpɪŋ] [maɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] .

so	that	I	kept	dropping	my	cigarettes	and	matches	.
所以	那	我	保留	下降	我的	香烟	和	比赛	.

所以我总是丢三落四的香烟和火柴。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ðə; ði][tə'bækəʊ] [smәʊk] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz]

And	**when**	**I**	**succeeded**	**in**	**lighting**	**my**	**cigarette**	**,**	**the**	**tobacco**	**smoke**	**struck**	**me**	**as**
和	什么时候	我	成功了	在	灯光	我的	卷烟	,	这	烟草	抽烟	击	我	作为

['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

novel	**and**	**strange**	**,**
小说	和	奇怪的	,

当我成功点燃香烟时，烟草的烟雾让我觉得既新奇又陌生。

[wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [teɪst] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)]

with	**quite**	**a**	**peculiar**	**taste**	**,**	**the**	**like**	**of**	**which**	**I**	**never**	**experienced**	**before**	**or**	**after**
和	相当	一个	奇特	品尝	,	这	喜欢	的	哪个	我	绝不	经验丰富的	前	或者	后

.

:
.

味道非常独特，我以前从未尝过，以后也再没尝过。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['stju:d(ə)nt] [wɪð] [hu:m] [ai][hæd; həd] ['trævld] [-]

Just	**then**	**the**	**ambulance**	**student**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**travelled**	**[**	**37**	**]**
只是	然后	这	救护车	学生	和	谁	我	有	旅行	[	-	]

就在这时，和我一起旅行的救护车学生[37]

[keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

came	**up**	**to**	**me**	**,**
来了	向上	到	我	,

走到我面前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [met] [wɪð] [hɪm] ['sevrəl] [j'iəz] [bæk] ,

and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**as**	**if**	**I**	**had**	**met**	**with**	**him**	**several**	**years**	**back**	**,**
和	它	似乎	到	我	作为	如果	我	有	遇见	和	他	一些	年	后退	,

我感觉好像几年前见过他。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .

but	**where**	**I**	**could**	**not**	**remember**	**.**
但	在哪里	我	可以	不是	记住	.

但我记不起来了。

[hɪz; ɪz] [tred] [wɒz; wəz][fɜ:m][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] ,

His	**tread**	**was**	**firm**	**as**	**if**	**he**	**were**	**marching**	**,**
他的	踏	曾是	公司	作为	如果	他	是	行军	,

他步伐坚定，仿佛正在行军。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [θru:] [ˌem 'i:][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn][ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp] .

and	**he**	**was**	**staring**	**through**	**me**	**at**	**something**	**farther**	**on**	**and**	**higher**	**up**	**.**
和	他	曾是	凝视	通过	我	在	某物	更远	在	和	更高	向上	.

他目光越过我，望向更远更高的地方。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [kwaɪt] ['kɑ:mli] .

"	**And**	**they**	**are**	**sleeping**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**,**	**quite**	**calmly**	**.**
"	和	他们	是	睡眠	,	"	说	他	,	作为	它	似乎	,	相当	平静地	.

“他们都在睡觉，”他平静地说。

[ai] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	**flew**	**into**	**a**	**rage**	**,**	**as**	**if**	**the**	**reproach**	**was**	**addressed**	**to**	**me**	**.**
我	飞翔	进入	一个	愤怒	,	作为	如果	这	责备	曾是	已解决	到	我	.

我勃然大怒，仿佛那番责备是针对我的。

" [ju:; jʊ] [fə'get] , [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:t] [laɪk] ['laɪənz][fɔ:(r); fə(r)] [ten] [deɪz] . "

"	**You**	**forget**	**,**	**that**	**they**	**fought**	**like**	**lions**	**for**	**ten**	**days**	**.**	**"**
"	你	忘记	,	那	他们	战斗	喜欢	狮子	为了	十	天	.	"

“你忘了，他们像狮子一样战斗了十天。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌp]

"	And	they	are	sleeping	,	"	he	repeated	,	looking	through	me	and	higher	up
"	和	他们	是	睡眠	,	"	他	重复	,	寻找	通过	我	和	更高	向上

. : .

“他们都在睡觉，”他重复道，目光越过我，向上望去。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

Then	he	stooped	down	to	me	and	shaking	his	finger	,
然后	他	弯腰	向下	到	我	和	摇晃	他的	手指	,

然后他弯下腰，摇了摇我的手指，

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [draɪ][ænd; ənd][kɑːm] [weɪ] : " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . . . . "

continued	in	the	same	dry	and	calm	way	:	"	I	will	tell	you	—	I	will	tell	you	.	.	.	.	"
持续	在	这	相同的	干燥	和	冷静的	方式	:	"	我	将要	告诉	你	—	我	将要	告诉	你	.	.	.	.	"

他继续用同样平静而冷淡的语气说道：“我会告诉你——我会告诉你……”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [hiː; hi] [stuːpt] [stɪl] ['ləʊə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['miːnɪŋli] ,

"	He	stooped	still	lower	towards	me	,	shaking	his	finger	meaningly	,
"	他	弯腰	仍然	降低	向	我	,	摇晃	他的	手指	有意义的	,

他弯下腰，朝我走来，意味深长地摇了摇手指。

[ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [kəm'plitɪd] [aɪ'dɪə] , —

and	kept	repeating	the	words	as	if	they	expressed	a	completed	idea	,	—
和	保留	重复	这	字	作为	如果	他们	表达	一个	完全的	主意	,	—

他反复重复这些话，仿佛它们表达了一个完整的想法。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	—	I	will	tell	you	.
"	我	将要	告诉	你	—	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你——我会告诉你。

[tel] [ðem; ðəm] . . . .

Tell	them	.	.	.	.
告诉	他们	.	.	.	.

告诉他们……

" [ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'vɪə(r)] [weɪ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wʌns]

"	And	still	looking	at	me	in	the	same	severe	way	,	he	shook	his	finger	once
"	和	仍然	寻找	在	我	在	这	相同的	严重	方式	,	他	摇晃	他的	手指	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

“他仍然用同样严厉的眼神看着我，又摇了摇手指。”

[ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

then	took	out	his	revolver	and	shot	himself	in	the	temple	.
然后	采取	出去	他的	左轮手枪	和	射击	他自己	在	这	寺庙	.

然后他掏出左轮手枪，朝自己的太阳穴开了一枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [ɔː(r)] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

And	this	did	not	surprise	or	terrify	me	in	the	least	.
和	这	做过	不是	惊喜	或者	恐惧	我	在	这	至少	.

这丝毫没有让我感到惊讶或害怕。

['pʊtɪŋ] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] [-]
Putting **my** **cigarette** **[** **38** **]**
推杆 我的 卷烟 [-]

把我的香烟[38]

['ɪntuː][ðə; ði] [left] [hænd] , [ai] [felt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
into **the** **left** **hand** **,** **I** **felt** **his** **wound** **with** **my** **fingers** **,** **and** **went** **back** **to** **the**
进入 这 左边 手 , 我 毛毡 他的 伤口 和 我的 手指 , 和 去 后退 到 这
[treɪn] .
train **.**
火车 .

我用手指摸了摸他左手上的伤口，然后回到了火车上。

" [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæz; həz] [ʃɒt] [hɪm'self] .
" **The** **student** **has** **shot** **himself** **.**
" 这 学生 有 射击 他自己 .

“这名学生开枪自杀了。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , " [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
I **believe** **he** **is** **still** **alive** **,** **"** **said** **I** **to** **the** **doctor** **.**
我 相信 他 是 仍然 活 , " 说 我 到 这 医生 .

“我相信他还活着，”我对医生说。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grəʊn] .
The **latter** **caught** **hold** **of** **his** **head** **and** **groaned** **.**
这 后者 捕捉 抓住 的 他的 头 和 呻吟 .

后者抱住头，呻吟起来。

" [diː] — [en][hɪm] ! . . .
" **D** **—** **n** **him** **!** **.** **.** **.**
" D — n 他 ! . . .

“该死的！……”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] .
There **is** **no** **room** **.**
那里 是 不 房间 .

没有空位了。

[ðeə(r)] , [ðæt] [wʌn] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm'self] [tuː] , [suːn] .
There **,** **that** **one** **will** **go** **and** **shoot** **himself** **too** **,** **soon** **.**
那里 , 那 一 将要 去 和 射击 他自己 也 , 很快 .

不久之后，那个人也会去自杀的。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , " [kraɪd] [hiː; hi] , ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['menəsɪŋli] ,
And **I** **give** **you** **my** **word** **of** **honour** **,** **"** **cried** **he** **,** **angrily** **and** **menacingly** **,**
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , " 哭 他 , 愤怒地 和 威胁地 ,

“我以我的荣誉向你保证！”他愤怒而威胁地喊道。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] !
" **I** **will** **do** **the** **same** **!**
" 我 将要 做 这 相同的 !

“我也会这样做！”

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [beg] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [wɔːk] [bæk] .
And **let** **me** **beg** **you** **—** **just** **walk** **back** **.**
和 让 我 求 你 — 只是 走 后退 .

我求求你——走回去吧。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] .
There is no room .
那里 是 不 房间 .

没有空位了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can lodge a complaint against me if you like .
你 能 小屋 一个 抱怨 反对 我 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以对我提出投诉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] ,
" And he turned away , still shouting ,
" 和 他 转向 离开 , 仍然 喊叫 ,

“然后他转过身去，一边走一边喊叫，”

[waɪl] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
while I went up to the other who was about to commit suicide .
尽管 我 去 向上 到 这 其他 WHO 曾是 关于 到 犯罪 自杀 .

我走上前去，看到另一个人正准备自杀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æmbjələns] [mæn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .
He was an ambulance man , and also , I believe , a student .
他 曾是 一个 救护车 男人 , 和 还 , 我 相信 , 一个 学生 .

他是一名救护员，而且，我相信，他也是一名学生。

[hiː; hi] [stʊd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He stood , pressing his forehead against the wall of the carriage , and his
他 站立 , 紧迫 他的 前额 反对 这 墙 的 这 运输 , 和 他的
['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð] [sɒbz] .
shoulders shook with sobs .
肩膀 摇晃 和 啜泣 .

他站着，额头抵着车厢壁，肩膀因抽泣而颤抖。

" [stɒp] ! " [sed] [aɪ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] .
" Stop ! " said I , touching his quivering shoulder .
" 停止 ! " 说 我 , 接触 他的 颤抖 肩膀 .

“住手！”我一边说着，一边摸了摸他颤抖的肩膀。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [raʊnd] [ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] .
But he did not turn round or answer , and continued crying .
但 他 做过 不是 转动 圆形的 或者 回答 , 和 持续 哭泣 .

但他没有回头，也没有回答，继续哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['juːθfl] , [laɪk][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['stuːdənts] , [ænd; ənd]
And the back of his head was youthful , like the other student's , and
和 这 后退 的 他的 头 曾是 青春 , 喜欢 这 其他 学生 , 和
[æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] ,
as terrifying ,
作为 恐怖 ,

他的后脑勺和另一个学生一样，看起来很年轻，但也同样可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [əb'sɜːd] ['mænə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
and he stood in an absurd manner with his legs spread out like a person
和 他 站立 在 一个 荒诞 方式 和 他的 腿 传播 出去 喜欢 一个 人
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

他站着的姿势很荒谬，双腿张开，像个醉汉一样。

[huː] [ɪz] [sɪk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ;
who is sick ; and his neck was covered with blood ;
WHO 是 生病的 ; 和 他的 脖子 曾是 涵盖 和 血 ;

他生病了；他的脖子上满是血迹；

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

probably	he	had	clutched	it	with	his	own	hands	.
大概	他	有	紧握	它	和	他的	自己的	双手	.

很可能是他亲手抓着的。

" [wel] ? " [sed] [ai] , [ɪm'peɪʃntli] . [-]

"	Well	?	"	said	I	,	impatiently	.	[	39	]
"	出色地	?	"	说	我	,	不耐烦地	.	[	-	]

“怎么样？”我不耐烦地问道。[39]

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] ,

He	pushed	himself	away	from	the	carriage	and	,	stooping	like	an	old	man	,
他	推动	他自己	离开	从	这	运输	和	,	弯腰	喜欢	一个	老的	男人	,

他撑着身子离开马车，像个老人一样弯下腰，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv]

with	his	head	bent	down	,	he	went	away	into	the	darkness	,	away	from	all	of
和	他的	头	弯曲	向下	,	他	去	离开	进入	这	黑暗	,	离开	从	全部	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他低着头，消失在黑暗中，离开了我们所有人。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

I	do	not	know	why	,	but	I	followed	him	,
我	做	不是	知道	为什么	,	但	我	随后	他	,

我不知道为什么，但我跟着他走了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

and	we	walked	along	for	a	long	time	away	from	the	carriages	.
和	我们	步行	沿着	为了	一个	长的	时间	离开	从	这	马车	.

我们沿着路走了很久，远离了马车。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

I	believe	he	was	crying	,	and	a	feeling	of	distress	stole	over	me	,
我	相信	他	曾是	哭泣	,	和	一个	感觉	的	痛苦	偷窃	超过	我	,

我相信他当时在哭，一种难过的感觉也随之涌上心头。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] .

and	I	wanted	to	cry	too	.
和	我	通缉	到	哭	也	.

我也很想哭。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ai] [kraɪd] , ['stændɪŋ] [stɪl] .

"	I	cried	,	standing	still	.
"	我	哭	,	常设	仍然	.

我站在那里，哭了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['pɒndərəsli] , [bent] [daʊn] ,

But	he	walked	on	,	moving	his	feet	ponderously	,	bent	down	,
但	他	步行	在	,	移动	他的	脚	沉重地	,	弯曲	向下	,

但他继续往前走，脚步沉重，弯下腰，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] .

looking	like	an	old	man	with	his	narrow	shoulders	and	shuffling	gait	.
寻找	喜欢	一个	老的	男人	和	他的	狭窄的	肩膀	和	洗牌	步态	.

他肩膀窄，走路蹒跚，看起来像个老人。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['redɪʃ] [heɪz] , [ðæt] [rɪ'zembld] [laɪt] [ænd; ənd] [jet] [lɪt]

And	soon	he	disappeared	in	the	reddish	haze	,	that	resembled	light	and	yet	lit
和	很快	他	消失	在	这	微红	阴霾	,	那	类似	光	和	然而	点燃

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

很快，他就消失在了那片红色的薄雾中，那薄雾看起来像光，却什么也照亮不了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] .

And	I	remained	alone	.
和	我	剩余	独自的	.

我独自一人待在那里。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɪm] [laɪts] ['fləʊtɪd] [pɑːst] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪn] .

To	the	left	of	me	a	row	of	dim	lights	floated	past	—	it	was	the	train	.
到	这	左边	的	我	一个	排	的	暗淡	灯	漂浮	过去的	—	它	曾是	这	火车	.

在我左侧，一排昏暗的灯光缓缓掠过——那是火车。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] — [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

I	was	alone	—	amidst	the	dead	and	dying	.
我	曾是	独自的	—	在……之中	这	死的	和	垂死	.

我孤身一人——身处死者和垂死者之中。

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnd] ?

How	many	more	remained	?
如何	许多	更多的	剩余	?

还有多少人幸存?

[nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ded] , [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

Near	me	all	was	still	and	dead	,	but	farther	on	the	field	was	stirring	,
靠近	我	全部	曾是	仍然	和	死的	,	但	更远	在	这	场地	曾是	搅拌	,

我周围一片寂静死寂，但更远处的田野里却开始有了动静。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] — [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ləʊnlinəs] .

as	if	it	were	alive	—	or	so	it	seemed	to	me	in	my	loneliness	.
作为	如果	它	是	活	—	或者	所以	它	似乎	到	我	在	我的	孤独	.

仿佛它有生命一般——至少在我孤独的时候，我是这么觉得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məʊn] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [les] .

But	the	moan	did	not	grow	less	.
但	这	呻吟	做过	不是	生长	较少的	.

但呻吟声并没有减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] — [haɪ] - [pɪtʃt] , ['həʊpləs] ,

It	spread	along	the	earth	—	high	-	pitched	,	hopeless	,
它	传播	沿着	这	地球	—	高的	-	投球	,	绝望	,

它沿着大地蔓延开来——尖锐刺耳，绝望无助，

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)][ðə; ði] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kɑːst] - [ə'weɪ] ['pʌpiz] ,

like	the	cry	of	a	child	or	the	yelping	of	thousands	of	cast	-	away	puppies	,
喜欢	这	哭	的	一个	孩子	或者	这	尖叫	的	数千	的	投掷	-	离开	小狗	,

['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd][kəʊld] .

starving	and	cold	.
饥饿	和	寒冷的	.

就像孩子的哭声，或是成千上万只被遗弃、饥寒交迫的小狗的哀嚎。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['endləs] ,

Like	a	sharp	,	endless	,
喜欢	一个	锋利的	,	无尽的	,

像一个尖锐、无尽的，

['aɪsi] ['niːd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] ['sləʊli] [muːvd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] —

icy	needle	it	pierced	your	brain	and	slowly	moved	backwards	and	forwards	—
冰冷的	针	它	穿孔	你的	脑	和	缓慢地	已搬	向后	和	前进	—

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] . . . . [-]

backwards	and	forwards	.	.	.	.	[	40	]
向后	和	前进	.	.	.	.	[	-	]

冰冷的针刺穿了你的大脑，然后慢慢地来回移动——来回移动.....[40]

['frægmənt] ['sɪksθ] . . .

Fragment	VI	.	.	.
分段	六年级	.	.	.

第六部分.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [men] .

They	were	our	own	men	.
他们	是	我们的	自己的	男人	.

他们是我们自己的人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['muːvmənts] [ðæt] [rein] [ɪn] [bəuθ] ['ɑːmiz] , ['aʊə(r)] [əʊn]

During	the	strange	confusion	of	all	movements	that	reigned	in	both	armies	,	our	own
期间	这	奇怪的	困惑	的	全部	移动	那	统治	在	两个都	军队	,	我们的	自己的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ,

and	the	enemy's	,
和	这	敌人的	,

在双方军队（包括我军和敌军）所有行动都陷入一片混乱的时期，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] , [frʌ'streɪtɪŋ] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [plænz] ,

during	the	last	month	,	frustrating	all	orders	and	plans	,
期间	这	最后的	月	,	令人沮丧	全部	订单	和	计划	,

上个月，所有订单和计划都受到了干扰，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['neɪmli] ,

we	were	sure	it	was	the	enemy	that	was	approaching	us	,	namely	,
我们	是	当然	它	曾是	这	敌人	那	曾是	接近	我们	,	即	,

[ðə; ði] 4th [kɔː(r)] .

the	4th	corps	.
这	4th	兵团	.

我们确信向我们逼近的是敌人，也就是第四军。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] , [wen] ['sʌmbədi] ['klɪəli] [di'səːnd]

And	everything	was	ready	for	an	attack	,	when	somebody	clearly	discerned
和	一切	曾是	准备好	为了	一个	攻击	,	什么时候	某人	清楚地	辨别

['aʊə(r)] ['juːnɪfɔːmz] ,

our	uniforms	,
我们的	制服	,

一切都已准备就绪，只待发起攻击，这时有人一眼就认出了我们的制服。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['aʊə(r)] [ges] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hæpi] ['sɜːt(ə)nti] :

and	ten	minutes	later	our	guess	had	become	a	calm	and	happy	certainty	:
和	十	分钟	之后	我们的	猜测	有	变得	一个	冷静的	和	快乐的	肯定	:

十分钟后，我们的猜测变成了平静而欣喜的确定：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [men] .

they	were	our	own	men	.
他们	是	我们的	自己的	男人	.

他们是我们自己的人。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌjuː 'es] [tuː] : [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [kwaɪt] ['kɑːmli] ,

They	apparently	had	recognised	us	too	:	they	advanced	quite	calmly	,
他们	显然	有	已确认	我们	也	:	他们	先进的	相当	平静地	,

他们显然也认出了我们：他们相当平静地走了过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːm] ['məʊʃn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] [smaɪl] [ɒv; əv] [æn; ən]

and	that	calm	motion	seemed	to	express	the	same	happy	smile	of	an
和	那	冷静的	运动	似乎	到	表达	这	相同的	快乐的	微笑	的	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

unexpected	meeting	.
意外	会议	.

那平静的动作似乎表达了与意外相遇时同样的喜悦笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

And	when	they	began	firing	,	we	did	not	understand	for	some	time	what	it
和	什么时候	他们	开始	射击	,	我们	做过	不是	理解	为了	一些	时间	什么	它

[ment] ,

meant	,
意思是	,

当他们开始开火时，我们一时之间并不明白这意味着什么。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['smaɪlɪŋ] — ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] , [ðæt]

and	still	continued	smiling	—	under	a	hail	of	shrapnel	and	bullets	,	that
和	仍然	持续	微笑	—	在下面	一个	冰雹	的	弹片	和	子弹	,	那

[pɔː] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

poured	down	upon	us	,
倾倒	向下	之上	我们	,

即使弹片和子弹如雨点般落下，他仍然面带微笑。

['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] .

snatching	away	at	one	stroke	hundreds	of	men	.
抢夺	离开	在	一	中风	数百	的	男人	.

一举夺走数百人性命。

['sʌmbədi] [kraɪd] [aʊt] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] — [aɪ] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)] — [wiː; wi] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Somebody	cried	out	by	mistake	and	—	I	clearly	remember	—	we	all	saw	that	it
某人	哭	出去	经过	错误	和	—	我	清楚地	记住	—	我们	全部	锯	那	它

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

was	the	enemy	,
曾是	这	敌人	,

有人不小心喊了一声，我清楚地记得，我们都看出那是敌人的声音。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [nɒt] ['aʊəz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

that	it	was	his	uniform	and	not	ours	,	and	instantly	answered	the	fire	.
那	它	曾是	他的	制服	和	不是	我们的	,	和	即刻	回答	这	火	.

他发现那是他的制服而不是我们的，并立即投入战斗。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪn'geɪdʒmənt] [bəuθ] [maɪ] [legz]

About	fifteen	minutes	after	the	beginning	of	that	strange	engagement	both	my	legs
关于	十五	分钟	后	这	开始	的	那	奇怪的	订婚	两个都	我的	腿

[wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [-]

were	torn	[	41	]
是	撕裂	[	-	]

在那场奇怪的战斗开始大约十五分钟后，我的双腿就撕裂了[41]

[ɒf] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] .

off	,	and	I	recovered	consciousness	in	the	hospital	after	the	amputation	.
离开	,	和	我	恢复	意识	在	这	医院	后	这	截肢	.

手术后，我在医院恢复了意识。

[aɪ] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [endid] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]

I	asked	how	the	battle	had	ended	,	and	received	an	evasive	,	reassuring
我	问	如何	这	战斗	有	结束	,	和	已收到	一个	回避	,	令人安心

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

我问起战斗的结局，得到的回答模棱两可，却又令人安心。

[baɪ] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['bi:t(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ,

by	which	I	could	understand	that	we	had	been	beaten	;	and	afterwards	,
经过	哪个	我	可以	理解	那	我们	有	到过	被打败	;	和	然后	,

['legləs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

legless	as	I	was	,
无腿	作为	我	曾是	,

由此我才明白我们被打败了；后来，尽管我双腿残疾，

[ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [həʊm] ,

I	was	overcome	by	joy	at	the	thought	that	now	I	would	be	sent	home	,
我	曾是	克服	经过	喜悦	在	这	想法	那	现在	我	会	是	发送	家	,

想到即将被送回家，我欣喜若狂。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'laɪv] — [ə'laɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [ə'laɪv] [fər'evə(r)] .

that	I	was	alive	—	alive	for	a	long	time	to	come	,	alive	forever	.
那	我	曾是	活	—	活	为了	一个	长的	时间	到	来	,	活	永远	.

我还活着——而且会一直活着，永远活着。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][ai] [lɜ:nt] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ,

And	only	a	week	later	I	learnt	some	particulars	,
和	仅有的	一个	星期	之后	我	学会了	一些	细节	,

仅仅一周后，我才了解到一些细节。

[ðæt] [wʌns] [mɔ:(r)] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [daut] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] , [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)]

that	once	more	filled	me	with	doubts	and	a	new	,	unexperienced	feeling	of	terror
那	一次	更多的	已填	我	和	疑虑	和	一个	新的	,	雏	感觉	的	恐怖

.

:

.

这再次让我充满疑虑，并产生了一种前所未有的恐惧感。

[jes] , [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [men] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn]

Yes	,	I	believe	they	were	our	own	men	after	all	—	and	it	was	with	one
是的	,	我	相信	他们	是	我们的	自己的	男人	后	全部	—	和	它	曾是	和	一

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃelz] ,

of	our	shells	,
的	我们的	贝壳	,

是的，我相信他们终究是我们自己人——而且是用我们的一枚炮弹击中的。

['faɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ,

fired	out	of	one	of	our	guns	by	one	of	our	men	,
被解雇	出去	的	一	的	我们的	枪支	经过	一	的	我们的	男人	,

由我们的一名士兵用我们的一挺枪发射出去的。

[ðæt] [maɪ] [legz] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [ɒf] .

that	my	legs	had	been	torn	off	.
那	我的	腿	有	到过	撕裂	离开	.

我的双腿被撕掉了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .

And	nobody	could	explain	how	it	had	happened	.
和	无人	可以	解释	如何	它	有	发生	.

没有人能解释这是怎么发生的。

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:d] , ['sʌmθɪŋ] ['da:kənd] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [tu:] ['redʒəmənt] , [bɪ'lɒŋɪŋ]

Something	occurred	,	something	darkened	our	vision	,	and	two	regiments	,	belonging
某物	发生	,	某物	变暗	我们的	想象	,	和	二	军团	,	属于

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:mi] ,

to	the	same	army	,
到	这	相同的	军队	,

发生了什么事，有什么事让我们视线模糊，而同一支军队的两个团，

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [vɜːst] ,

facing	each	other	at	a	distance	of	one	verst	,
面向	每个	其他	在	一个	距离	的	一	维尔斯特	,

双方相距一俄里，面对面站着。

[hæd; həd] [biːn] [di'strɔi] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

had	been	destroying	each	other	for	a	whole	hour	in	the	full	conviction	that
有	到过	摧毁	每个	其他	为了	一个	所有的	小时	在	这	满的	定罪	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

it	was	the	enemy	they	had	before	them	.
它	曾是	这	敌人	他们	有	前	他们	.

双方互相厮杀了一个小时，都坚信眼前的敌人就是他们自己。

['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn][hɑːf] - [wɜːdz]

Later	on	the	incident	was	remembered	and	spoken	of	reluctantly	in	half	-	words
之后	在	这	事件	曾是	记得	和	说	的	勉强	在	一半	-	字

[ænd; ənd] — [wɒt] [ɪz][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] — [wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	—	what	is	most	surprising	of	all	—	one	could	feel	that	many	of	the
和	—	什么	是	最多	奇怪	的	全部	—	一	可以	感觉	那	许多	的	这

['spikər] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] [mis'teik] ['iːv(ə)n] [ðen] .

speakers	did	not	admit	the	mistake	even	then	.
演讲者	做过	不是	承认	这	错误	甚至	然后	.

后来，人们想起这件事时，总是很不情愿地用含糊不清的话语谈论它，而且——最令人惊讶的是——人们能感觉到，即使在那时，许多发言者也没有承认这个错误。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [-]

That	is	to	say	,	they	admitted	it	,	but	thought	that	it	had	[	42	]
那	是	到	说	,	他们	承认	它	,	但	想法	那	它	有	[	-	]

也就是说，他们承认了这一点，但认为它已经[42]

[ə'kɜːd] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

occurred	later	on	,	that	in	the	beginning	they	really	had	the	enemy	before	them	,
发生	之后	在	,	那	在	这	开始	他们	真的	有	这	敌人	前	他们	,

后来才发现，一开始他们确实面临着强大的敌人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['sʌmweə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [freɪ] ,

but	that	he	disappeared	somewhere	during	the	general	fray	,
但	那	他	消失	某处	期间	这	一般的	磨损	,

但他却在混战中不知所踪。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃelz] .

leaving	us	in	the	range	of	our	own	shells	.
离开	我们	在	这	范围	的	我们的	自己的	贝壳	.

使我们陷入自身能力范围的局限。

[sʌm; səm] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] , ['gɪvɪŋ] [prɪ'saɪs] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Some	spoke	of	it	openly	,	giving	precise	explanations	,	which	seemed	to	them
一些	辐	的	它	公然	,	给予	精确的	解释	,	哪个	似乎	到	他们

['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)] .

plausible	and	clear	.
合情合理	和	清除	.

有些人公开谈论此事，并给出了他们认为合情合理、清晰明了的详细解释。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['blʌndə(r)] [bɪ'gæn] ,

Up	to	this	very	minute	I	cannot	say	for	certain	how	the	strange	blunder	began	,
向上	到	这	非常	分钟	我	不能	说	为了	肯定	如何	这	奇怪的	错误	开始	,

直到现在，我仍然无法确定这个奇怪的错误是如何开始的。

[æz; əz][ai] [sɔ:] [wɪð] ['i:kwəl] ['klɪənəs] [fɜ:st] ['aʊə(r)] [red] ['ju:nɪfɔ:mz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['ɒrɪndʒ] -

as	I	saw	with	equal	clearness	first	our	red	uniforms	and	then	their	orange	-
作为	我	锯	和	平等的	清晰度	第一的	我们的	红色的	制服	和	然后	他们的	橙子	-

['kʌləd] [wʌnz] .

coloured	ones	.
有色	一个	.

我同样清楚地看到了我们红色的制服，然后看到了他们的橙色制服。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['veri] [su:n] ['evrɪbɒdi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

And	somehow	very	soon	everybody	forgot	about	the	incident	,
和	不知何故	非常	很快	大家	忘了	关于	这	事件	,

不知怎的，很快大家都忘记了这件事。

[fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl]

forgot	about	it	to	such	an	extent	that	it	was	spoken	of	as	a	real
忘了	关于	它	到	这样的	一个	程度	那	它	曾是	说	的	作为	一个	真实的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

人们几乎忘记了这件事，以至于把它当作一场真正的战斗来谈论。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] ['meni] [ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn]

and	in	that	sense	many	accounts	were	written	and	sent	to	the	papers	in
和	在	那	感觉	许多	账户	是	书面	和	发送	到	这	文件	在

[ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] ;

all	good	faith	;
全部	好的	信仰	;

从这个意义上讲，许多报道都是出于善意而撰写并发送给报社的；

[ai] [ri:d] [ðem; ðəm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [həʊm] .

I	read	them	when	I	was	back	home	.
我	读	他们	什么时候	我	曾是	后退	家	.

我回家后读了它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色的笑声：一份已发现的手稿(The red laugh fragments of a discovered)

第3/5页

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

At	first	the	public's	attitude	towards	us	,	the	wounded	in	that	engagement	,
在	第一的	这	公众的	态度	向	我们	,	这	受伤	在	那	订婚	,

起初，公众对我们这些在那场战斗中受伤的人的态度是.....

[wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] — [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['piti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['wuːndɪd] [ɪn]

was	rather	strange	—	we	seemed	to	be	less	pitied	than	those	wounded	in
曾是	相当	奇怪的	—	我们	似乎	到	是	较少的	可怜的	比	那些	受伤	在

['ʌðə(r)] ['bæt(ə)lz] ,

other	battles	,
其他	战斗	,

这很奇怪——我们似乎没有像在其他战役中受伤的人那样受到同情。

[bʌt; bət] [suːn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] [tuː] .

but	soon	even	that	disappeared	too	.
但	很快	甚至	那	消失	也	.

但很快，就连这一点也消失了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [njuː] [fækts] , ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði]

And	only	new	facts	,	similar	to	the	one	just	described	,	and	a	case	in	the
和	仅有的	新的	事实	,	相似的	到	这	一	只是	描述	,	和	一个	案件	在	这

['ɛnəmiz] ['ɑːmi] ,

enemy's	army	,
敌人的	军队	,

而且只有与刚才描述的情况类似的新事实，以及敌军中的一起案件。

[wen] [tuː] [di'tætʃmənt] ['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ,

when	two	detachments	actually	destroyed	each	other	almost	entirely	,
什么时候	二	分遣队	实际上	损毁	每个	其他	几乎	完全	,

当两个分遣队几乎完全歼灭对方时

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [raɪt]

having	come	to	a	hand	-	to	-	hand	fight	during	the	night	—	gives	me	the	right
拥有	来	到	一个	手	-	到	-	手	斗争	期间	这	夜晚	—	给予	我	这	正确的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [dɪd] [ə'kɜː(r)] .

to	think	that	a	mistake	did	occur	.
到	思考	那	一个	错误	做过	发生	.

夜间发生肉搏战——这让我有理由认为确实发生了错误。

['aʊə(r)] ['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] , [ə; eɪ] [liːn] , ['bəʊni] [əʊld] [mæn] , ['teɪntɪd] [wɪð]

Our	doctor	,	the	one	that	did	the	amputation	,	a	lean	,	bony	old	man	,	tainted	with
我们的	医生	,	这	一	那	做过	这	截肢	,	一个	倾斜	,	骨质	老的	男人	,	受污染的	和

[tə'bækəʊ] [-]

tobacco	[	43	]
烟草	[	-	]

我们的医生，也就是给我们做截肢手术的那位，是一位瘦骨嶙峋的老人，身上带着浓重的烟草味[43]。

[sməʊk] [ænd; ənd] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] , [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['jeləʊɪʃ] -

smoke	and	carbolic	acid	,	everlastingly	smiling	at	something	through	his	yellowish	-
抽烟	和	石炭酸	酸	,	永恒地	微笑	在	某物	通过	他的	淡黄色	-

[greɪ] [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

grey	thin	moustache	,	said	to	me	,
灰色的	薄的	胡子	,	说	到	我	,

烟雾和石炭酸，透过他那黄灰色的稀疏胡须，脸上永远挂着一丝微笑，对我说：

['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , —

winking	his	eye	,	—
眨眼	他的	眼睛	,	—

他眨了眨眼，——

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

"	You're	in	luck	to	be	going	home	.
"	你是	在	运气	到	是	去	家	.

“你真幸运，可以回家了。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] . "

There's	something	wrong	here	.	"
有	某物	错误的	这里	.	"

这里肯定出了什么问题。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .

"	Something's	going	wrong	.
"	某样东西	去	错误的	.

“出问题了。”

[ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmplə] .

In	our	time	it	was	simpler	.
在	我们的	时间	它	曾是	更简单	.

在我们那个年代，事情要简单得多。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	He	had	taken	part	in	the	last	European	war	almost	a	quarter	of	a
"	他	有	已采取	部分	在	这	最后的	欧洲的	战争	几乎	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] [bæk] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

century	back	and	often	referred	to	it	with	pleasure	.
世纪	后退	和	经常	指	到	它	和	乐趣	.

“他曾参加过近四分之一世纪前的最后一次欧洲战争，并且经常兴致勃勃地谈起那场战争。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔː(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] ['nəʊtɪst] , [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	war	he	did	not	understand	,	and	,	as	I	noticed	,	feared	it	.
但	这	战争	他	做过	不是	理解	,	和	,	作为	我	注意到	,	害怕	它	.

但他不理解这场战争，而且，正如我所注意到的，他很害怕这场战争。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [saɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [fraʊnd] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Yes	,	there's	something	wrong	,	"	sighed	he	,	and	frowned	,	disappearing	in	a
"	是的	,	有	某物	错误的	,	"	叹了口气	他	,	和	皱眉	,	消失	在	一个

[klaʊd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [sməʊk] .

cloud	of	tobacco	smoke	.
云	的	烟草	抽烟	.

“是的，出事了，”他叹了口气，皱起眉头，消失在一团烟雾中。

" [aɪ] [wʊd] [liːv] [tuː] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

"	I	would	leave	too	,	if	I	could	.
"	我	会	离开	也	,	如果	我	可以	.

“如果可以的话，我也想离开。”

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['wɪspəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [sməʊkt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

"	And	bending	over	me	he	whispered	through	his	yellow	smoked	moustache	,
"	和	弯曲	超过	我	他	低声说道	通过	他的	黄色的	熏制	胡子	,

—

—

—

“他俯身靠近我，透过他那熏黄的胡须低声说道：”

" [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

"	A	time	will	come	when	nobody	will	be	able	to	go	away	from	here	.
"	一个	时间	将要	来	什么时候	无人	将要	是	有能力的	到	去	离开	从	这里	.

“总有一天，没有人能够离开这里。”

[jes] , ['naɪðə(r)] [ai] [nɔː(r)] ['enibɒdi] , " [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [aɪz] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Yes	,	neither	I	nor	anybody	,	"	and	in	his	old	eyes	,	so	close	to	me	,
是的	,	两者都不	我	也不	任何人	,	"	和	在	他的	老的	眼睛	,	所以	关闭	到	我	,

是的，既不是我，也不是任何人，"在他苍老的眼中，离我如此之近。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] , [dʌl] , ['strɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	saw	the	same	fixed	,	dull	,	stricken	expression	.
我	锯	这	相同的	固定的	,	乏味的	,	受打击的	表达	.

我看到了同样的僵硬、呆滞、沮丧的表情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , [ʌn'beərəb(ə)l] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

And	something	terrible	,	unbearable	,	resembling	the	fall	of	thousands	of
和	某物	糟糕的	,	难以忍受	,	类似	这	落下	的	数千	的

['bɪldɪŋz] , [dɑːtɪd] [θruː] [maɪ] [hed] ,

buildings	,	darted	through	my	head	,
建筑物	,	飞镖	通过	我的	头	,

一股可怕的、难以忍受的、如同成千上万栋建筑倒塌般的景象，瞬间掠过我的脑海。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] [frɒm; frəm] ['terə(r)] , [ai] ['wɪspəd] , —

and	growing	cold	from	terror	,	I	whispered	,	—
和	生长	寒冷的	从	恐怖	,	我	低声说道	,	—

恐惧让我浑身冰冷，我低声说道：

" [ðə; ði] [red] [lɑːf] .

"	The	red	laugh	.
"	这	红色的	笑	.

“红色的笑声。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

"	And	he	was	the	first	to	understand	me	.
"	和	他	曾是	这	第一的	到	理解	我	.

“他是第一个理解我的人。”

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , — [-]

He	hastily	nodded	his	head	and	repeated	,	—	[	44	]
他	草草	点头	他的	头	和	重复	,	—	[	-	]

他连忙点头，重复道：——[44]

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [red] [lɑːf] .

The	red	laugh	.
这	红色的	笑	.

那红色的笑声。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɪn]

"	He	sat	down	quite	close	to	me	and	looking	round	began	whispering	rapidly	,	in
"	他	卫星	向下	相当	关闭	到	我	和	寻找	圆形的	开始	耳语	快速	,	在

[ə; eɪ] ['siːnaɪl] [wei] ,

a	senile	way	,
一个	衰老	方式	,

他挨着我坐了下来，环顾四周，开始用一种老态龙钟的语调快速低语。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [greɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪəd] .

wagging	**his**	**sharp**	**,**	**grey**	**little**	**beard**	**.**
摇尾巴	他的	锋利的	, 灰色的		小的	胡须	.

他摇晃着他那尖尖的、灰蒙蒙的小胡子。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**You**	**are**	**leaving**	**soon**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	你	是	离开	很快	,	和	我	将要	告诉	你	.

“你很快就要离开了，我会告诉你。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**a**	**fight**	**in**	**an**	**asylum**	**?**
做过	你	曾经	看	一个	斗争	在	一个	庇护所	?

你见过精神病院里的打架事件吗?

[nəʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , [ai] [sɔː] [wʌn] .

Well	**,**	**I**	**saw**	**one**	**.**
出色地	, 我		锯	一	.

我看到了一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [seɪn] ['piːp(ə)l] .

And	**they**	**fought**	**like**	**sane**	**people**	**.**
和	他们	战斗	喜欢	理智	人们	.

他们像正常人一样战斗。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [laɪk] [seɪn] ['piːp(ə)l] .

You	**understand**	**—**	**like**	**sane**	**people**	**.**
你	理解	—	喜欢	理智	人们	.

你明白——就像正常人一样。

" [hiː; hi] [sɪg'nɪfɪkəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [freɪz] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	**He**	**significantly**	**repeated**	**the**	**last**	**phrase**	**several**	**times**	**.**
"	他	显著地	重复	这	最后的	短语	一些	时代	.

他反复强调了最后一句话好几次。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ai] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

"	**Well**	**,**	**and**	**what**	**of**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**I**	**,**	**also**	**in**	**a**	**whisper**	**,**	**full**	**of**	**terror**	**.**
"	出色地	,	和	什么	的	那	?	"	问	我	,	还	在	一个	耳语	,	满的	的	恐怖	.

“那又怎样呢？”我同样压低声音问道，心中充满了恐惧。

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

[laɪk] [seɪn] ['piːp(ə)l] . "

Like	**sane**	**people**	**.**	**"**
喜欢	理智	人们	.	"

就像正常人一样。

" [ðə; ði] [red] [lɑːf] , " [sed] [ai] .

"	**The**	**red**	**laugh**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	这	红色的	笑	,	"	说	我	.

“红色的笑声，”我说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

"	**They**	**were**	**separated**	**by**	**water**	**being**	**poured**	**over**	**them**	**.**
"	他们	是	分开	经过	水	存在	倾倒	超过	他们	.

“他们被浇在身上的水隔开了。”

" [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː'es][səʊ] , [ænd; ənd][gɒt] ['æŋgri] .

"	I	remembered	the	rain	that	had	frightened	us	so	,	and	got	angry	.
"	我	记得	这	雨	那	有	害怕	我们	所以	,	和	得到	生气的	.

“我记起了那场让我们如此害怕的雨，感到很生气。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , ['dɒktə(r)] ! "

"	You	are	mad	,	doctor	!	"
"	你	是	疯狂的	,	医生	!	"

“医生，你疯了！”

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	Not	more	than	you	.
"	不是	更多的	比	你	.

不比你强。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] .

Not	more	than	you	in	any	case	.
不是	更多的	比	你	在	任何	案件	.

无论如何，我并不比你更甚。

" [hiː; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [əʊld] [niːz] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] ; [ænd; ənd] ,

"	He	hugged	his	sharp	old	knees	and	chuckled	;	and	,
"	他	拥抱	他的	锋利的	老的	膝盖	和	轻笑	;	和	,

他抱住自己尖锐的老膝盖，轻声笑了笑；然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd]

looking	at	me	over	his	shoulder	and	still	with	the	echo	of	that	unexpected
寻找	在	我	超过	他的	肩膀	和	仍然	和	这	回声	的	那	意外

['peɪnf(ə)l] [lɑːf] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] ,

painful	laugh	on	his	parched	lips	,
痛苦	笑	在	他的	干渴	嘴唇	,

他越过肩膀看着我，干裂的嘴唇上还残留着那突如其来的痛苦笑声的回响。

[hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː]['slaɪli] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [tuː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni]

he	winked	at	me	slyly	several	times	,	as	if	we	two	knew	something	very	funny
他	眨眼	在	我	狡猾地	一些	时代	,	作为	如果	我们	二	知道	某物	非常	有趣的

,

,

,

他狡黠地朝我眨了好几次眼，好像我们俩知道什么很有趣的事情似的。

[ðæt] ['nəʊbədi] [els] [njuː] .

that	nobody	else	knew	.
那	无人	别的	知道	.

其他人都不知道。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌndʒərɪŋ]

Then	with	the	solemnity	of	a	professor	of	black	magic	,	giving	a	conjuring
然后	和	这	严肃	的	一个	教授	的	黑色的	魔法	,	给予	一个	魔法

[pə'fɔːməns] , [hiː; hi] [-]

performance	,	he	[	45	]
表现	,	他	[	-	]

然后，他像一位黑魔法教授那样庄严地表演了一场魔术[45]

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] , ['ləʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , ['keəfəli] [tʌtʃt] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] [ðæt] [pɑːt]

lifted	his	arm	and	,	lowering	it	slowly	,	carefully	touched	with	two	fingers	that	part
抬起	他的	手臂	和	,	降低	它	缓慢地	,	小心	感动	和	二	手指	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] ,

of	the	blanket	,
的	这	毯子	,

他抬起手臂，然后慢慢放下，小心翼翼地用两根手指触碰毯子的那一部分。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [maɪ] [legz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kʌt] [ɒf] .

under	which	my	legs	would	have	been	,	if	they	had	not	been	cut	off	.
在下面	哪个	我的	腿	会	有	到过	,	如果	他们	有	不是	到过	切	离开	.

如果我没被砍断双腿的话，它们原本应该在下面。

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ?

"	And	do	you	understand	this	?
"	和	做	你	理解	这	?

你明白吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	he	asked	mysteriously	.
"	他	问	神秘地	.

他神秘兮兮地问道。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɒləm] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænə(r)] ,

Then	,	in	the	same	solemn	and	significant	manner	,
然后	,	在	这	相同的	庄严	和	重要的	方式	,

然后，以同样庄严而重要的方式，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [bedz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]

he	waved	his	hand	towards	the	row	of	beds	on	which	the	wounded	were	lying
他	挥手	他的	手	向	这	排	的	床	在	哪个	这	受伤	是	说谎

,

,

,

他朝那排躺着伤员的病床挥了挥手，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , —

and	repeated	,	—
和	重复	,	—

并重复道——

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? "

"	And	can	you	explain	this	?	"
"	和	能	你	解释	这	?	"

你能解释一下吗?

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] ? " [sed] [aɪ] . " [ðə; ði] ['wuːndɪd] ? "

"	The	wounded	?	"	said	I	.	"	The	wounded	?	"
"	这	受伤	?	"	说	我	.	"	这	受伤	?	"

“伤员？”我问。“伤员？”

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] .

"	The	wounded	,	"	repeated	he	,	like	an	echo	.
"	这	受伤	,	"	重复	他	,	喜欢	一个	回声	.

“伤员，”他重复道，如同回声一般。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

"	The	wounded	.
"	这	受伤	.

“受伤的人。”

['legləs] [ænd; ənd] ['ɑːmlɪs] , [wɪð] [pɪəst] [saɪdz] , [smæʃt] - [ɪn] [tʃests] [ænd; ənd] [tɔːn] - [aʊt] [aɪz] .

Legless	and	armless	,	with	pierced	sides	,	smashed	-	in	chests	and	torn	-	out	eyes	.
无腿	和	无臂	,	和	穿孔	侧面	,	粉碎	-	在	箱子	和	撕裂	-	出去	眼睛	.

无腿无臂，侧身被刺穿，胸部被砸碎，双眼被挖出。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	understand	it	?
你	理解	它	?

你明白吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

I	am	very	glad	.
我	是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[səʊ][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ?

So	I	suppose	you	will	understand	this	also	?
所以	我	认为	你	将要	理解	这	还	?

所以我想你也能理解吧?

" [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪlətɪ] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn]

"	With	an	agility	,	quite	unexpected	for	his	age	,	he	flung	himself	down
"	和	一个	敏捷	,	相当	意外	为了	他的	年龄	,	他	扔	他自己	向下

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	stood	on	his	hands	,
和	站立	在	他的	双手	,

“他身手敏捷，这在他这个年纪实属罕见，他猛地扑倒在地，然后用双手支撑着身体。”

['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

balancing	his	legs	in	the	air	.
平衡	他的	腿	在	这	空气	.

他双腿悬空保持平衡。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] [tɜːnd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ,

His	white	working	clothes	turned	down	,	his	face	grew	purple	and	,
他的	白色的	在职的	衣服	转向	向下	,	他的	脸	生长	紫色的	和	,

他脱下白色工作服，脸涨得通红，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['fɪksɪdli] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌp'tɜːnd] [geɪz] ,

looking	at	me	fixedly	with	a	strange	upturned	gaze	,
寻找	在	我	固定地	和	一个	奇怪的	翻转	目光	,

他用一种奇怪的、向上仰着的眼神直直地盯着我，

[hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] [wɜːdz] , —

he	threw	at	me	with	difficulty	a	few	broken	words	,	—
他	扔	在	我	和	困难	一个	很少	破碎的	字	,	—

他艰难地向我吐出几个断断续续的词语，——

" [ænd; ənd] [ðɪs] . . . [duː; də][juː; jʊ] . . . ['ɔːlsəʊ] . . . [ˌʌndə'stænd] ? "

"	And	this	.	.	.	do	you	.	.	.	also	.	.	.	understand	?	"
"	和	这	.	.	.	做	你	.	.	.	还	.	.	.	理解	?	"

“那么，这个……你……也……明白吗？”

" [stɒp] ! " ['wɪspəd] [ai][ɪn]['terə(r)] , " [ɔː(r)] [els] [ai] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] . " [-]

"	Stop	!	"	whispered	I	in	terror	,	"	or	else	I	will	cry	out	.	"	[	46	]
"	停止	!	"	低声说道	我	在	恐怖	,	"	或者	别的	我	将要	哭	出去	.	"	[	-	]

“住手！”我惊恐地低声说道，“否则我就要喊出来了。”[46]

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] [nɪə(r)][maɪ][bed] , [ænd; ənd]

He	turned	over	into	a	natural	position	,	sat	down	again	near	my	bed	,	and
他	转向	超过	进入	一个	自然的	位置	,	卫星	向下	再次	靠近	我的	床	,	和

['teɪkɪŋ] [breθ] ,

taking	breath	,
采取	气息	,

他翻了个身，恢复了自然的睡姿，再次坐在我的床边，深吸了一口气。

[ri'mɑːk] [ɪn'stɪŋktɪvli] , —

remarked	instinctively	,	—
评论	本能地	,	—

下意识地说道——

" [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	nobody	can	understand	it	.	"
"	和	无人	能	理解	它	.	"

“而且没人能理解。”

" ['jestədeɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] [ə'gen] . "

"	Yesterday	they	were	firing	again	.	"
"	昨天	他们	是	射击	再次	.	"

“昨天他们又开火了。”

" [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['nɒdɪŋ]

"	Yes	,	they	were	firing	yesterday	and	the	day	before	,	"	said	he	,	nodding
"	是的	,	他们	是	射击	昨天	和	这	天	前	,	"	说	他	,	点头

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜːmətɪvli] .

his	head	affirmatively	.
他的	头	肯定地	.

“是的，他们昨天和前天都在开火，”他一边点头一边肯定地说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ! " [sed] [aɪ][ɪn] [dɪ'stres] .

"	I	want	to	go	home	!	"	said	I	in	distress	.
"	我	想	到	去	家	!	"	说	我	在	痛苦	.

“我想回家！”我痛苦地说。

" ['dɒktə(r)] , [dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

"	Doctor	,	dear	fellow	,	I	want	to	go	home	.
"	医生	,	亲爱的	同伴	,	我	想	到	去	家	.

“医生，亲爱的医生，我想回家。”

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	cannot	remain	here	any	longer	.
我	不能	保持	这里	任何	更长	.

我不能再待在这里了。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] ,

At	times	I	cannot	bring	myself	to	believe	that	I	have	a	home	,
在	时代	我	不能	带来	我	到	相信	那	我	有	一个	家	,

有时我无法相信自己拥有一个家，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] .

where	it	is	so	good	.
在哪里	它	是	所以	好的	.

那里真是太棒了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	He	was	thinking	of	something	and	did	not	answer	,	and	I	began	to
"	他	曾是	思维	的	某物	和	做过	不是	回答	,	和	我	开始	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

“他当时在想事情，没有回答，我就开始哭了。”

" [maɪ] [gɒd] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][legz] .

"	My	God	,	I	have	no	legs	.
"	我的	上帝	,	我	有	不	腿	.

我的天哪，我没有腿了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ]['baɪsɪk(ə)l][səʊ] , [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]

I	used	to	love	my	bicycle	so	,	to	walk	and	run	,	and	now	I	have	no
我	用过的	到	爱	我的	自行车	所以	,	到	走	和	跑步	,	和	现在	我	有	不

[legz] .

legs	.
腿	.

我以前很喜欢骑自行车、走路和跑步，但现在我没有双腿了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [dɑːns] [maɪ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . .

I	used	to	dance	my	boy	on	the	right	foot	and	he	laughed	,	and	now	.	.	.	.
我	用过的	到	舞蹈	我的	男生	在	这	正确的	脚	和	他	笑了	,	和	现在	.	.	.	.

我以前会用右脚带我儿子跳舞，他会笑，而现在.....

[kɜːs] [juː; jʊ][ɔːl] !

Curse	you	all	!
诅咒	你	全部	!

诅咒你们所有人!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	shall	I	go	home	for	?
什么	将	我	去	家	为了	?

我为什么要回家?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['θɜːti] . . . .

I	am	only	thirty	.	.	.	.
我	是	仅有的	三十	.	.	.	.

我才三十岁.....

[kɜːs] [juː; jʊ][ɔːl] !

Curse	you	all	!
诅咒	你	全部	!

诅咒你们所有人!

" [ænd; ənd][ai] [sɔb] [ænd; ənd] [sɔb] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [legz] , [maɪ] [fliːt] ,

"	And	I	sobbed	and	sobbed	,	as	I	thought	of	my	dear	legs	,	my	fleet	,
"	和	我	啜泣	和	啜泣	,	作为	我	想法	的	我的	亲爱的	腿	,	我的	舰队	,

[strɒŋ] [legz] .

strong	legs	.
强的	腿	.

“想到我亲爱的双腿，我轻快强壮的双腿，我就忍不住嚎啕大哭。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [huː] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

Who	took	them	away	from	me	,	who	dared	to	take	them	away	!
WHO	采取	他们	离开	从	我	,	WHO	敢于	到	拿	他们	离开	!

谁把它们从我身边夺走了？谁胆敢把它们夺走!

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'saɪd] .

"	Listen	,	"	said	the	doctor	,	looking	aside	.
"	听	,	"	说	这	医生	,	寻找	旁边	.

“听着，”医生说着，目光转向一边。

" ['jestədeɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæd]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Yesterday	I	saw	a	mad	soldier	that	came	to	us	.
"	昨天	我	锯	一个	疯狂的	士兵	那	来了	到	我们	.

“昨天我看到一个疯士兵朝我们走来。”

[æn; ən] ['ɛnəmiz] ['səʊldʒə(r)] .

An	enemy's	soldier	.
一个	敌人的	士兵	.

敌军士兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪpt] ['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] , ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [-]

He	was	stripped	almost	naked	,	beaten	and	scratched	and	hungry	[	47	]
他	曾是	脱衣舞	几乎	裸	,	被打败	和	刮痕	和	饥饿的	[	-	]

他几乎被剥光了衣服，浑身是伤，又饿又累[47]

[æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kempt] , [æz; əz]['aʊəz][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zembld]

as	an	animal	,	his	hair	was	unkempt	,	as	ours	is	,	and	he	resembled
作为	一个	动物	,	他的	头发	曾是	蓬头垢面	,	作为	我们的	是	,	和	他	类似

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

a	savage	,
一个	野蛮的	,

作为动物，他的毛发像我们一样蓬乱，看起来像个野人。

['prɪmətɪv] [mæn][ɔː(r)] ['mʌŋki] .

primitive	man	or	monkey	.
原始	男人	或者	猴	.

原始人或猴子。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] , [meɪd] [gri'meis] , [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

He	waved	his	arms	about	,	made	grimaces	,	sang	and	shouted	and	wanted	to
他	挥手	他的	武器	关于	,	制成	鬼脸	,	唱	和	喊叫	和	通缉	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

他挥舞着手臂，做着鬼脸，唱歌喊叫，想要打架。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fed] [ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [ə'gen] — ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

He	was	fed	and	driven	out	again	—	into	the	open	country	.
他	曾是	美联储	和	驱动	出去	再次	—	进入	这	打开	国家	.

他吃饱喝足后，又被赶了出去——回到了开阔的乡村。

[weə(r)] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [hɪm] ?

Where	could	we	have	kept	him	?
在哪里	可以	我们	有	保留	他	?

我们还能把他关在哪里呢?

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] , ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn] [ɔːl]

Days	and	nights	they	wander	about	the	hills	,	backwards	and	forwards	in	all
天	和	夜晚	他们	漫步	关于	这	丘陵	,	向后	和	前进	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

他们日夜在山间游荡，来回踱步，朝各个方向徘徊。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][pɑːθ] , ['hævɪŋ] [nəʊ][eɪm][ɔː(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ɔːl][ɪn] ['tætəz] [laɪk] ['ɒmɪnəs]

keeping	to	no	path	,	having	no	aim	or	resting	-	place	,	all	in	tatters	like	ominous
保持	到	不	小路	,	拥有	不	目的	或者	休息	-	地方	,	全部	在	破烂不堪	喜欢	不祥的

['fæntəmz] .

phantoms	.
幻影	.

没有固定的路线，没有目标，也没有归宿，一切都像不祥的幽灵般支离破碎。

[ðeɪ] [weɪv] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [lɑːf] , [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

They	wave	their	arms	,	laugh	,	shout	and	sing	,
他们	海浪	他们的	武器	,	笑	,	喊	和	唱歌	,

他们挥舞着手臂，大笑、呐喊、歌唱，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] ['enibɒdi] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] , [ɔː(r)] , ['meɪbi] , [wɪ'ðaʊt]

and	when	they	come	across	anybody	they	begin	to	fight	,	or	,	maybe	,	without
和	什么时候	他们	来	穿过	任何人	他们	开始	到	斗争	,	或者	,	或许	,	没有

['nəʊtɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

noticing	each	other	,
注意到	每个	其他	,

当他们遇到任何人时，就会开始打架，或者，也许根本没注意到对方。

[pɑːs] [baɪ] .
pass **by** **.**
经过 经过 .

路过。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [iːt] ?
What **do** **they** **eat** **?**
什么 做 他们 吃 ?

它们吃什么?

['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)] , ['meɪbi] , [ðeɪ] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [biːsts] ,
Probably **nothing** **,** **or** **,** **maybe** **,** **they** **feed** **on** **the** **dead** **bodies** **together** **with** **the** **beasts** **,**
大概 没有什么 , 或者 , 或许 , 他们 喂养 在 这 死的 身体 一起 和 这 野兽 ,

可能什么也没有，或者，也许，它们会和野兽一起以尸体为食。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [fæt][waɪld][dɒgz] , [ðæt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [jelp] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt]
together **with** **those** **fat** **wild** **dogs** **,** **that** **fight** **in** **the** **hills** **and** **yelp** **the** **whole** **night**
一起 和 那些 胖的 荒野 狗 , 那 斗争 在 这 丘陵 和 喊叫 这 所有的 夜晚
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

还有那些肥硕的野狗，它们在山上打架，整夜嚎叫。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪərz] [laɪk] ['mɒnstrəs] [mɔːθs] [ɔː(r)] [bɜːdz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]
At **night** **they** **gather** **about** **the** **fires** **like** **monstrous** **moths** **or** **birds** **awakened** **by** **a**
在 夜晚 他们 收集 关于 这 火灾 喜欢 滔天 蛾子 或者 鸟类 觉醒 经过 一个
[stɔːm] ,
storm **,**
风暴 ,

夜里，它们像被暴风雨惊醒的怪异飞蛾或鸟儿一样聚集在火堆周围。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]
and **you** **need** **only** **light** **a** **fire** **to** **have** **in** **less** **than** **half** **-** **an** **-** **hour**
和 你 需要 仅有的 光 一个 火 到 有 在 较少的 比 一半 - 一个 - 小时
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɔɪzi] ,
a **dozen** **noisy** **,**
一个 打 嘈杂 ,

你只需要点燃一堆火，不到半小时就能生出十几只吵闹的.....

['tætəd] [waɪld] [ʃeɪps] , [rɪ'zemblɪŋ] [tʃɪld] ['mʌŋkiz] , ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
tattered **wild** **shapes** **,** **resembling** **chilled** **monkeys** **,** **gathering** **around** **it** **.**
破烂 荒野 形状 , 类似 冷藏 猴子 , 采集 大约 它 .

一群衣衫褴褛、身形怪异的家伙，像受冻的猴子一样，聚集在它周围。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd][æt; ət][baɪ] [mis'teik] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['pɜːpəs] ,
Sometimes **they** **are** **fired** **at** **by** **mistake** **,** **sometimes** **on** **purpose** **,**
有时 他们 是 被解雇 在 经过 错误 , 有时 在 目的 ,

有时是误射，有时是故意射击。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪz] . . . . "
for **they** **make** **you** **lose** **all** **patience** **with** **their** **unintelligible** **,** **terrifying** **cries** **.** **.** **.** **.** **"**
为了 他们 制作 你 失去 全部 耐心 和 他们的 无法理解 , 恐怖 哭泣 . . . . "

因为它们发出的那些难以理解、令人毛骨悚然的叫声，会让你彻底失去耐心.....

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] !
" **I** **want** **to** **go** **home** **!**
" 我 想 到 去 家 !

“我想回家！”

" [kraɪd] [aɪ] , ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [ɪəz] . [-]
" **cried** **I** **,** **shutting** **my** **ears** **.** **[** **48** **]**
" 哭 我 , 关闭 我的 耳朵 . [-]

“我捂住耳朵，大声喊道。[48]

[bʌt; bət] [nju:] ['terəb(ə)l] [wɜ:dz] , ['saʊndɪŋ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['fæntəm] - [laɪk] ,

But	new	terrible	words	,	sounding	hollow	and	phantom	-	like	,
但	新的	糟糕的	字	,	听起来	空洞的	和	幻影	-	喜欢	,

但新的可怕话语，听起来空洞而虚幻，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['wɒdɪŋ] , [kept] ['hæmərɪŋ] [æt; ət]

as	if	they	were	passing	through	a	layer	of	wadding	,	kept	hammering	at
作为	如果	他们	是	通过	通过	一个	层	的	棉絮	,	保留	锤击	在

[maɪ] [breɪn] .

my	brain	.
我的	脑	.

仿佛它们穿过一层棉絮，不断敲击着我的大脑。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] .

"	They	are	many	.
"	他们	是	许多	.

他们很多。

[ðeɪ] [daɪ][baɪ] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['presipis] [ænd; ənd] ['pɪtfɔ:lz] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊnd]

They	die	by	hundreds	in	the	precipices	and	pitfalls	,	that	are	made	for	sound
他们	死	经过	数百	在	这	悬崖	和	陷阱	,	那	是	制成	为了	声音

[ænd; ənd]['klevə(r)] [men] ,

and	clever	men	,
和	聪明的	男人	,

他们成百上千地死在悬崖峭壁和陷阱中，而这些地方原本是为头脑清醒、聪明的人设计的。

[ɪn][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:bd] ['waɪə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steɪks] ;

in	the	remnants	of	the	barbed	wire	and	on	the	stakes	;
在	这	残余物	的	这	带倒刺的	金属丝	和	在	这	赌注	;

在残存的铁丝网和木桩上；

[ðeɪ] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] ['hɪərəʊz] — ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:məʊst]

they	take	part	in	the	regular	battles	and	fight	like	heroes	—	always	in	the	foremost
他们	拿	部分	在	这	常规的	战斗	和	斗争	喜欢	英雄	—	总是	在	这	首先

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

他们参加常规战斗，像英雄一样战斗——总是冲锋在前。

['ɔ:lweɪz] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [tɜ:n] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [men] .

always	undaunted	,	but	often	turn	against	their	own	men	.
总是	无所畏惧	,	但	经常	转动	反对	他们的	自己的	男人	.

他们总是无所畏惧，但常常背叛自己的部下。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	like	them	.
我	喜欢	他们	.

我喜欢它们。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][mæd] ,

At	present	I	am	only	beginning	to	go	mad	,
在	展示	我	是	仅有的	开始	到	去	疯狂的	,

目前我才刚刚开始发疯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

and	that	is	why	I	am	sitting	and	talking	to	you	,
和	那	是	为什么	我	是	坐着	和	说	到	你	,

这就是我今天坐在这里和你谈话的原因。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['sensɪz] [li:v] [ˌem 'i:] [ɪn'taɪəli] ,

but	when	my	senses	leave	me	entirely	,
但	什么时候	我的	感官	离开	我	完全	,

但当我的知觉完全消失时，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] — [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,

I	will	go	out	into	the	open	country	—	I	will	go	out	into	the	open	country	,
我	将要	去	出去	进入	这	打开	国家	—	我	将要	去	出去	进入	这	打开	国家	,

我要到旷野去——我要到旷野去，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][kɔːl] — [ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][kɔːl] , [ai] [wɪl] ['gæðə(r)] [ðəʊz] [breɪv] [wʌnz] ,

and	I	will	give	a	call	—	I	will	give	a	call	,	I	will	gather	those	brave	ones	,
和	我	将要	给	一个	称呼	—	我	将要	给	一个	称呼	,	我	将要	收集	那些	勇敢的	一个	,

我会发出号召——我会发出号召，我会召集那些勇敢的人，

[ðəʊz] [naɪts] - ['erənt] , [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

those	knights	-	errant	,	around	me	,	and	declare	war	to	the	whole	world	.
那些	骑士	-	错误的	,	大约	我	,	和	宣布	战争	到	这	所有的	世界	.

那些游侠骑士围绕着我，向全世界宣战。

[wiː; wi] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraʊd] , [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

We	will	enter	the	towns	and	villages	in	a	joyous	crowd	,	with	music	and
我们	将要	进入	这	城镇	和	村庄	在	一个	欢乐	人群	,	和	音乐	和

[sɔːŋz] ,

songs	,
歌曲	,

我们将载歌载舞，欢腾地进入城镇乡村。

['liːvɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [red] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [wɜːl] [ænd; ənd] [dɑːns] [laɪk]

leaving	in	our	wake	a	trail	of	red	,	in	which	everything	will	whirl	and	dance	like
离开	在	我们的	唤醒	一个	踪迹	的	红色的	,	在	哪个	一切	将要	旋转	和	舞蹈	喜欢

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

我们身后留下一道红色的轨迹，其中的一切都将像火焰般旋转起舞。

[ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [breɪv] ['ɑːmi] [wɪl] [grəʊ] [laɪk] [æn; ən]

Those	that	remain	alive	will	join	us	,	and	our	brave	army	will	grow	like	an
那些	那	保持	活	将要	加入	我们	,	和	我们的	勇敢的	军队	将要	生长	喜欢	一个

['ævəlɑːnʃ] ,

avalanche	,
雪崩	,

那些幸存下来的人将加入我们，我们英勇的军队将如雪崩般壮大。

[ænd; ənd] [wɪl] [klenz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

and	will	cleanse	the	whole	world	.
和	将要	洁净	这	所有的	世界	.

并将净化整个世界。

[huː] [sed] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [kɪl] , [bɜːn] [ɔː(r)][rɒb] ? . . .

Who	said	that	one	must	not	kill	,	burn	or	rob	?	.	.	.
WHO	说	那	一	必须	不是	杀	,	烧伤	或者	抢	?	.	.	.

谁说人就不能杀人、纵火或抢劫?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] , [ðæt] [mæd]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd]

"	He	was	shouting	now	,	that	mad	doctor	,	and	seemed	to	have	awakened
"	他	曾是	喊叫	现在	,	那	疯狂的	医生	,	和	似乎	到	有	觉醒

[baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz][ðə; ði] [-]

by	his	cries	the	[	49	]
经过	他的	哭泣	这	[	-	]

“那个疯医生现在大声喊叫，他的喊叫声似乎吵醒了[49]

['slʌmbə] [peɪn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪpt] - ['əʊpən] [tʃests] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

slumbering	pain	of	all	those	around	him	with	their	ripped	-	open	chests	and	sides	,
沉睡	疼痛	的	全部	那些	大约	他	和	他们的	撕裂	-	打开	箱子	和	侧面	,

他周围所有人都承受着沉睡的痛苦，他们的胸膛和肋部都被撕裂了。

[tɔːn] - [aʊt] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌt] - [ɒf] [legz] .

torn	-	out	eyes	and	cut	-	off	legs	.
撕裂	-	出去	眼睛	和	切	-	离开	腿	.

被挖去双眼，双腿被砍断。

[ðə; ði] [wɔːd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [peɪl] , ['jeləʊ] ,

The	ward	filled	with	a	broad	,	rasping	,	crying	groan	,	and	from	all	sides	,	yellow	,
这	病房	已填	和	一个	广阔	,	粗糙	,	哭泣	呻吟	,	和	从	全部	侧面	,	黄色的	,

病房里充满了宽阔、沙哑、凄厉的呻吟声，四面八方传来苍白、发黄的景象。

[ɪg'zɔːstɪd] ['feɪsɪz] , [sʌm; səm] ['aɪləs] ,

exhausted	faces	,	some	eyeless	,
筋疲力尽的	面孔	,	一些	无眼	,

一张张疲惫的脸，有些甚至双目失明。

[sʌm; səm] [səʊ] ['mɒnstrəsli] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

some	so	monstrously	mutilated	that	it	seemed	as	if	they	had	returned
一些	所以	极其可怕	残缺	那	它	似乎	作为	如果	他们	有	返回

[frɒm; frəm] [hel] , [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

from	hell	,	turned	towards	us	.
从	地狱	,	转向	向	我们	.

有些尸体残缺不全，面目狰狞，仿佛是从地狱归来一般，转向我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃeɪpləs] ['ʃædəʊ] , ['rɪz(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

And	they	groaned	and	listened	,	and	a	black	shapeless	shadow	,	risen	up	from	the	earth	,
和	他们	呻吟	和	听着	,	和	一个	黑色的	无形	阴影	,	升起	向上	从	这	地球	,

他们呻吟着，侧耳倾听，只见一个黑色的、没有形状的影子从地底升起。

[piːp] [ɪn] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [mæd] ['dɒktə(r)] [went] [ɒn] ['ʃaʊtɪŋ] ,

peeped	in	cautiously	through	the	open	door	,	while	the	mad	doctor	went	on	shouting	,
偷窥	在	谨慎地	通过	这	打开	门	,	尽管	这	疯狂的	医生	去	在	喊叫	,

我小心翼翼地从敞开的门缝里往里窥视，而那个疯医生还在不停地喊叫着。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

stretching	out	his	arms	.
伸展	出去	他的	武器	.

他伸展双臂。

" [huː] [sed] [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [kɪl] , [bɜːn] , [ɔː(r)] [rɒb] ?

"	Who	said	one	must	not	kill	,	burn	,	or	rob	?
"	WHO	说	一	必须	不是	杀	,	烧伤	,	或者	抢	?

谁说人不能杀人、纵火或抢劫?

[wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [rɒb] .

We	will	kill	and	burn	and	rob	.
我们	将要	杀	和	烧伤	和	抢	.

我们将杀戮、焚烧、抢劫。

[wiː; wi] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['keələs] [bænd] [ɒv; əv] [breɪvz] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ; [ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] , [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] ,

We	,	a	joyous	careless	band	of	braves	,	we	will	destroy	all	;	their	buildings	,	universities	and	museums	,
我们	,	一个	欢乐	粗心	乐队	的	勇士们	,	我们	将要	破坏	全部	;	他们的	建筑物	,	大学	和	博物馆	,

我们，一群快乐而无忧无虑的勇士，我们将摧毁一切；他们的建筑、大学和博物馆，

[ænd; ənd] ['meri] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [fʊl] [ɒv; əv]['faɪəri] ['lɑːftə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	merry	as	children	,	full	of	fiery	laughter	,	we	will	dance	on	the	ruins	.
和	欢乐	作为	孩子们	,	满的	的	火热	笑声	,	我们	将要	舞蹈	在	这	废墟	.

我们将像孩子一样快乐，充满欢声笑语，在废墟上跳舞。

[aɪ] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['mædhaʊs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] ; [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [gɒn] [mæd] —

I	will	proclaim	the	madhouse	our	fatherland	;	all	those	that	have	not	gone	mad	—
我	将要	宣布	这	疯人院	我们的	祖国	;	全部	那些	那	有	不是	已消失	疯狂的	—

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['mædmən] ;

our	enemies	and	madmen	;
我们的	敌人	和	狂人	;

我将宣布疯人院为我们的祖国；所有没有疯掉的人——我们的敌人和疯子；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] , [greɪt] , [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

and	when	I	,	great	,	unconquerable	and	joyous	,	will	begin	to	reign	over	the	whole	world	,
和	什么时候	我	,	伟大的	,	不可征服的	和	欢乐	,	将要	开始	到	在位	超过	这	所有的	世界	,

而当我，伟大、不可战胜、充满喜悦之人，开始统治整个世界之时，

[ɪts] [səʊl] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][glæd] [lɑːf] [wɪl] [rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] . "

its	sole	lord	and	master	,	what	a	glad	laugh	will	ring	over	the	whole	universe	.	"
它是	唯一	主	和	掌握	,	什么	一个	高兴的	笑	将要	戒指	超过	这	所有的	宇宙	.	"

它唯一的主人和主宰，那将是响彻整个宇宙的欢笑声啊！

" [ðə; ði] [red] [lɑːf] ! " [kraɪd] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

"	The	red	laugh	!	"	cried	I	,	interrupting	him	.
"	这	红色的	笑	!	"	哭	我	,	打断	他	.

“红色的笑声！”我打断他，喊道。

" [help] .

"	Help	.
"	帮助	.

“帮助。

[ə'gen] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [red] [lɑːf] ! "

Again	I	hear	the	red	laugh	!	"
再次	我	听到	这	红色的	笑	!	"

我又听到了那红色的笑声！

" [frendz] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] ['mjuːtɪleɪtɪd] ['ʃædəʊz] .

"	Friends	!	"	continued	the	doctor	,	addressing	himself	to	the	groaning	mutilated	shadows	.
"	朋友们	!	"	持续	这	医生	,	解决	他自己	到	这	呻吟	残缺	阴影	.

“朋友们！”医生继续说道，对着呻吟的残肢断骸说道。

" [frendz] !

"	Friends	!
"	朋友们	!

“朋友们！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

we	shall	have	a	red	moon	and	a	[	50	]
我们	将	有	一个	红色的	月亮	和	一个	[	-	]

我们将看到一轮红月，并且[50]

[red] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [red] [kəʊt] ,

red	sun	,	and	the	animals	will	have	a	merry	red	coat	,
红色的	太阳	,	和	这	动物	将要	有	一个	欢乐	红色的	外套	,

红日当空，动物们也会披上鲜艳的红色皮毛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [skɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪt] — [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪt] . . . .

and	we	will	skin	all	those	that	are	too	white	—	that	are	too	white	.	.	.	.
和	我们	将要	皮肤	全部	那些	那	是	也	白色的	—	那	是	也	白色的	.	.	.	.

我们会剥掉所有那些太白的人的皮——那些太白的人.....

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['teɪstɪd] [blʌd] ?

You	have	not	tasted	blood	?
你	有	不是	尝过	血	?

你没尝过血的味道吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slaɪtli] ['stɪki] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [wɔːm] ,

It	is	slightly	sticky	and	slightly	warm	,
它	是	轻微地	黏	和	轻微地	温暖的	,

它有点黏，也有点温热。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [red] [lɑːf] ! . . .

but	it	is	red	and	has	such	a	merry	red	laugh	!	.	.	.
但	它	是	红色的	和	有	这样的	一个	欢乐	红色的	笑	!	.	.	.

但它是红色的，而且笑起来也那么欢快!

" ['frægmənt] [sevn] . . .

"	Fragment	VII	.	.	.
"	分段	七	.	.	.

“残片七.....”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɒdləs] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] .

It	was	godless	and	unlawful	.
它	曾是	无神论者	和	非法的	.

它既不信神，也不合法。

[ðə; ðɪ] [red] [krɒs] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['seɪkrɪd] ,

The	red	cross	is	respected	by	the	whole	world	,	as	a	thing	sacred	,
这	红色的	叉	是	受人尊敬	经过	这	所有的	世界	,	作为	一个	事物	神圣	,

红十字会受到全世界的尊敬，被视为神圣的象征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][nɒt]

and	they	saw	that	it	was	a	train	full	of	harmless	wounded	and	not
和	他们	锯	那	它	曾是	一个	火车	满的	的	无害	受伤	和	不是

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

他们发现那是一列满载无辜伤员而非士兵的火车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maɪn] .

and	they	ought	to	have	warned	us	of	the	mine	.
和	他们	应该	到	有	警告	我们	的	这	矿	.

他们本应该警告我们矿井的存在。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] . . . .

The	poor	fellows	,	they	were	dreaming	of	home	.	.	.	.
这	贫穷的	伙伴们	,	他们	是	做梦	的	家	.	.	.	.

这些可怜的人，他们都在思念家乡.....

['frægmənt] [eɪtθ]

Fragment	VIII
分段	八

残片八

. . . [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sæməvɑː(r)] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['riːəl]['sæməvɑː(r)] ,

.	.	.	Around	a	samovar	,	around	a	real	samovar	,
.	.	.	大约	一个	茶炊	,	大约	一个	真实的	茶炊	,

.....围绕着茶炊，围绕着一个真正的茶炊，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] — [ðə; ði] [glɑːs] [ɒn]

out	of	which	the	steam	was	rising	as	out	of	an	engine	—	the	glass	on
出去	的	哪个	这	蒸汽	曾是	上升	作为	出去	的	一个	引擎	—	这	玻璃	在

[ðə; ði] [læmp] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [grəʊn] [dɪm] ,

the	lamp	had	even	grown	dim	,
这	灯	有	甚至	生长	暗淡	,

蒸汽像发动机一样从炉膛里冒出来——就连灯罩都变得昏暗了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [stiːm] .

there	was	so	much	steam	.
那里	曾是	所以	很多	蒸汽	.

蒸汽弥漫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [bluː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌɪn'saɪd] , ['veri] ['prɪti]

And	the	cups	were	the	same	,	blue	outside	and	white	inside	,	very	pretty
和	这	杯子	是	这	相同的	,	蓝色的	外部	和	白色的	里面	,	非常	漂亮的

['lɪt(ə)l] [kʌps] ,

little	cups	,
小的	杯子	,

杯子都一样，外面是蓝色的，里面是白色的，是非常漂亮的小杯子。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

a	wedding	present	.
一个	婚礼	展示	.

结婚礼物。

[maɪ] [waɪfs] ['sɪstə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] .

My	wife's	sister	gave	them	—	she	is	a	very	kind	and	good	woman	.
我的	妻子的	姐姐	给予	他们	—	她	是	一个	非常	种类	和	好的	女士	.

我妻子的妹妹送给我的——她是一位非常善良的好女人。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [həʊl] ? " [ɑːskt] [aɪ] , [ɪn'kredjələsli] ,

"	Is	it	possible	they	are	all	whole	?	"	asked	I	,	incredulously	,
"	是	它	可能的	他们	是	全部	所有的	?	"	问	我	,	难以置信地	,

“它们有可能都是完整的吗？”我难以置信地问道。

['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [maɪ] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['sɪlvə(r)] [spuːn] . [-]

mixing	the	sugar	in	my	glass	with	a	clean	silver	spoon	.	[	51	]
混合	这	糖	在	我的	玻璃	和	一个	干净的	银	勺子	.	[	-	]

用干净的银勺搅拌杯子里的糖。[51]

" [wʌn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , ['æbsəntli] ;

"	One	was	broken	,	"	said	my	wife	,	absently	;
"	一	曾是	破碎的	,	"	说	我的	妻子	,	心不在焉地	;

“其中一个坏了，”我妻子心不在焉地说；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tæp] ['əʊpən] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

she	was	holding	the	tap	open	just	then	and	the	water	was	running	out
她	曾是	保持	这	轻敲	打开	只是	然后	和	这	水	曾是	跑步	出去

['iːzəli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] .

easily	and	prettily	.
容易地	和	漂亮	.

她当时正打开水龙头，水流得又快又漂亮。

[aɪ] [lɑːft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	What's	it	about	?	"	asked	my	brother	.
"	是什么	它	关于	?	"	问	我的	兄弟	.

“讲的是什么？”我哥哥问。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[wiːl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] .
Wheel me into the study just once more .
车轮 我 进入 这 学习 只是 一次 更多的 .

请再把我推进书房一次。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
You may as well trouble yourself for the sake of a hero .
你 可能 作为 出色地 麻烦 你自己 为了 这 清酒 的 一个 英雄 .

为了英雄，你还是应该费点心思。

[juː; jʊ] ['aidl] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] .
You idled away your time while I was away , but now that is over .
你 闲置 离开 你的 时间 尽管 我 曾是 离开 , 但 现在 那 是 超过 .

我不在的这段时间，你却无所事事，但现在一切都结束了。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːdə(r)] , " [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv] [kɔːs] ,
I'll bring you to order , " and I began singing , as a joke of course ,
患病的 带来 你 到 命令 , " 和 我 开始 歌唱 , 作为 一个 开玩笑 的 课程 ,

“我这就给你们开个玩笑，”然后我就开始唱歌，当然，这只是个玩笑。

— " [maɪ] [frendz] , [wɪr] ['breɪvli] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fəʊ] . . . .
— " My friends , we're bravely hurrying towards the foe . . . .
— " 我的 朋友们 , 是 勇敢地 匆忙 向 这 敌人 . . . .

“我的朋友们，我们正勇敢地向敌人冲去……”

" [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][dʒəʊk][ænd; ənd] [smaɪld] , ['əʊnli][maɪ] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" They understood the joke and smiled , only my wife did not lift up her face ,
" 他们 理解 这 开玩笑 和 微笑 , 仅有的 我的 妻子 做过 不是 举起 向上 她 脸 ,

“他们都听懂了笑话，笑了，只有我妻子没有抬起头来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [im'brɔidəd] [klɒθ] .
she was wiping the cups with a clean embroidered cloth .
她 曾是 擦拭 这 杯子 和 一个 干净的 绣花 布 .

她正用一块干净的绣花布擦拭杯子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ai] [sɔː] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] - [bluː] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ,
And in the study I saw once again the light - blue wall - paper ,
和 在 这 学习 我 锯 一次 再次 这 光 - 蓝色的 墙 - 纸 ,

在书房里，我又一次看到了浅蓝色的壁纸。

[ə; eɪ][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
a lamp with a green shade and a table with a water - bottle upon it .
一个 灯 和 一个 绿色的 阴影 和 一个 桌子 和 一个 水 - 瓶子 之上 它 .

一盏绿色灯罩的台灯和一张桌子上放着一个水瓶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌsti] .
And it was a little dusty .
和 它 曾是 一个 小的 尘土飞扬 .

而且有点灰尘。

" [pɔː(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " ['ɔːdəd] [ai] , ['merəli] .
" Pour me some water out of this , " ordered I , merrily .
" 倒 我 一些 水 出去 的 这 , " 订购 我 , 兴高采烈地 .

“从这个给我倒点水，”我兴高采烈地命令道。

" [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst][hæd; həd] [tiː] . "
" But you've just had tea . "
" 但 你已经 只是 有 茶 . "

“但你刚才才喝过茶啊。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [pɔː(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [sʌm; səm] .

"	That	doesn't	matter	,	pour	me	out	some	.
"	那	不	事情	,	倒	我	出去	一些	.

“没关系，给我倒点儿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

And	you	,	"	said	I	to	my	wife	,
和	你	,	"	说	我	到	我的	妻子	,

“还有你，”我对妻子说，“

" [teɪk] ['aʊə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	take	our	son	and	go	into	the	next	room	for	a	minute	.
"	拿	我们的	儿子	和	去	进入	这	下一个	房间	为了	一个	分钟	.

“带上我们的儿子，到隔壁房间去一会儿。”

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

" [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn] [smɔːl] [-]

"	And	I	drank	the	water	with	delight	in	small	[	52	]
"	和	我	喝	这	水	和	喜	在	小的	[	-	]

“我高兴地喝了这水[52]

[sɪps] , [waɪl] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

sips	,	while	my	wife	and	son	were	in	the	next	room	,	and	I	could	not	see	them	.
啜饮	,	尽管	我的	妻子	和	儿子	是	在	这	下一个	房间	,	和	我	可以	不是	看	他们	.

我小口啜饮着，而我的妻子和儿子就在隔壁房间，我看不见他们。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[naʊ] [kʌm] [hɪə(r)] .

Now	come	here	.
现在	来	这里	.

过来。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [ɪn] [bed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "

But	why	is	he	not	in	bed	by	this	time	?	"
但	为什么	是	他	不是	在	床	经过	这	时间	?	"

但他为什么这个时候还没上床睡觉?

" [hiː; hi][ɪz][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] .

"	He	is	so	glad	you	have	come	home	.
"	他	是	所以	高兴的	你	有	来	家	.

“他非常高兴你回家了。”

['dɑːlɪŋ] , [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Darling	,	go	to	your	father	.
亲爱的	,	去	到	你的	父亲	.

亲爱的，去找你父亲吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fiːt] .

"	But	the	child	began	to	cry	and	hid	himself	at	his	mother's	feet	.
"	但	这	孩子	开始	到	哭	和	隐藏	他自己	在	他的	母亲的	脚	.

“但孩子开始哭泣，躲到了母亲的脚边。”

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['kraɪɪŋ] ? " [ɑːskt] [ai] , [ɪn] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
" Why is he crying ? " asked I , in perplexity , and looked around ,
" 为什么 是 他 哭泣 ? " 问 我 , 在 困惑 , 和 看起来 大约 ,

“他为什么哭？”我疑惑地问道，并环顾四周。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] ['ʃædəʊz] ?
" why are you all so pale and silent , following me like shadows ?
" 为什么 是 你 全部 所以 苍白 和 沉默的 , 下列的 我 喜欢 阴影 ?

“你们为什么都脸色苍白、沉默不语，像影子一样跟着我？”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['saɪlənt] .
" My brother burst into a loud laugh and said , " We are not silent .
" 我的 兄弟 爆裂 进入 一个 大声 笑 和 说 , " 我们 是 不是 沉默的 .

“我哥哥突然大笑起来，说道：‘我们不是沉默的。’

" [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] . "
" And my sister said , " We are talking the whole time . "
" 和 我的 姐姐 说 , " 我们 是 说 这 所有的 时间 . "

我姐姐说：“我们一直在说话。”

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [left] [ðə; ði]
" I will go and see about the supper , " said my mother , and hurriedly left the
" 我 将要 去 和 看 关于 这 晚餐 , " 说 我的 母亲 , 和 匆匆 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“我去看看晚饭的事，”母亲说完，匆匆离开了房间。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] .
" Yes , you are silent , " I repeated , with sudden conviction .
" 是的 , 你 是 沉默的 , " 我 重复 , 和 突然 定罪 .

“是的，你保持沉默，”我突然坚定地重复道。

" [sɪns] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː]
" Since morning I have not heard a word from you ; I am the only one who
" 自从 早晨 我 有 不是 听到 一个 单词 从 你 ; 我 是 这 仅有的 一 WHO
[tʃæts] ,
chats ,
聊天 ,

“从早上到现在，我都没收到你的任何消息；只有我在跟你聊天。”

[lɑːfs] , [ænd; ənd] [meɪks] ['meri] .
laughs , and makes merry .
笑声 , 和 制作 欢乐 .

欢笑，嬉戏。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] ?
Are you not glad to see me then ?
是 你 不是 高兴的 到 看 我 然后 ?

那你见到我难道不高兴吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?
And why do you all avoid looking at me ?
和 为什么 做 你 全部 避免 寻找 在 我 ?

你们为什么都避免看我?

[hæv; həv][ai] [tʃeɪndʒd] [səʊ] ?
Have I changed so ?
有 我 已更改 所以 ?

我真的改变这么多了吗?

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] .

Yes	**,**	**I**	**am**	**changed**	**.**
是的	,	我	是	已更改	.

是的，我变了。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] ['eni] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ə'baʊt] .

But	**I**	**do**	**not**	**see**	**any**	**looking**	**-**	**glasses**	**about**	**.**
但	我	做	不是	看	任何	寻找	-	眼镜	关于	.

但我没看到任何镜子。

[hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ?

Have	**you**	**put**	**them**	**all**	**away**	**?**
有	你	放	他们	全部	离开	?

你都收起来了吗?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] . "

Give	**me**	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**.**	**"**
给	我	一个	寻找	-	玻璃	.	"

给我一面镜子。

" [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] [də'rektli] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [waɪf] ,

"	**I**	**will**	**bring**	**you**	**one**	**directly**	**,**	**"**	**answered**	**my**	**wife**	**,**
"	我	将要	带来	你	一	直接地	,	"	回答	我的	妻子	,

“我会直接给你送一个过来，”我妻子回答道。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [-]

and	**did**	**not**	**come**	**back**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**[**	**53**	**]**
和	做过	不是	来	后退	为了	一个	长的	时间	,	[	-	]

并且很久都没有回来[53]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][meɪd] .

and	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**was**	**brought**	**by**	**the**	**maid**	**.**
和	这	寻找	-	玻璃	曾是	带来	经过	这	女佣	.

镜子是女仆拿来的。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ai][hæd; həd] [siːn] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

I	**looked**	**into**	**it**	**,**	**and**	**—**	**I**	**had**	**seen**	**myself**	**before**	**in**	**the**	**train**	**,**
我	看起来	进入	它	,	和	—	我	有	已见	我	前	在	这	火车	,

我仔细查看了一下，发现——我以前在火车上见过自己。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [grəʊn] ['əʊldə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]

at	**the**	**station**	**—**	**it**	**was**	**the**	**same**	**face**	**,**	**grown**	**older**	**a**	**little**	**,**	**but**	**the**
在	这	车站	—	它	曾是	这	相同的	脸	,	生长	老	一个	小的	,	但	这

[məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [feɪs] .

most	**ordinary**	**face**	**.**
最多	普通的	脸	.

在车站——还是那张脸，虽然老了一些，但仍然是一张很普通的脸。

[waɪl] [ðeɪ] , [ai] [bɪ'liːv] ,

While	**they**	**,**	**I**	**believe**	**,**
尽管	他们	,	我	相信	,

我相信，

[ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪnt] — [səʊ][glæd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] [ai] [ɑːskt] ['kɑːmli] ,

expected	**me**	**to**	**cry**	**out**	**and**	**faint**	**—**	**so**	**glad**	**were**	**they**	**when**	**I**	**asked**	**calmly**	**,**
预期的	我	到	哭	出去	和	头晕的	—	所以	高兴的	是	他们	什么时候	我	问	平静地	,

—

二

—

他们以为我会尖叫着晕过去——当我平静地问的时候，他们高兴极了——

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ˌem 'iː] ?

"	What	is	there	so	unusual	in	me	?
"	什么	是	那里	所以	异常	在	我	?

我身上有什么特别之处呢?

" ['lɑːfɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [maɪ]['sɪstə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [sed] [wɪð] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] :

"	Laughing	louder	and	louder	,	my	sister	left	the	room	hurriedly	,	and	my	brother	said	with	calm	assurance	:
"	笑	更大声	和	更大声	,	我的	姐姐	左边	这	房间	匆匆	,	和	我的	兄弟	说	和	冷静的	保证	:

姐姐笑声越来越大，匆匆离开了房间，哥哥则平静而肯定地说:

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , ['əʊnli] [grəʊn] ['slaɪtli] [bɔːld] . "

"	Yes	,	you	have	not	changed	much	,	only	grown	slightly	bald	.	"
"	是的	,	你	有	不是	已更改	很多	,	仅有的	生长	轻微地	秃	.	"

“是的，你变化不大，只是稍微秃了一点。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz][nɒt]['brəʊkən] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] , [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .

"	You	can	be	thankful	that	my	head	is	not	broken	,	"	answered	I	,	unconcernedly	.
"	你	能	是	感恩	那	我的	头	是	不是	破碎的	,	"	回答	我	,	毫不在意	.

“你应该庆幸我的头没断，”我漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ? — [fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

"	But	where	do	they	all	disappear	?	—	first	one	,	then	another	.
"	但	在哪里	做	他们	全部	消失	?	—	第一的	一	,	然后	其他	.

“但是它们都到哪里去了呢？——先是一个，然后又一个。”

[wiːl] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [pliːz] .

Wheel	me	about	the	rooms	,	please	.
车轮	我	关于	这	房间	,	请	.

请用轮椅推着我在房间里走动。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .

What	a	comfortable	armchair	,	it	does	not	make	the	slightest	sound	.
什么	一个	舒服的	扶手椅	,	它	做	不是	制作	这	丝毫	声音	.

多么舒适的扶手椅啊，它一点声音都没有。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ?

How	much	did	it	cost	?
如何	很多	做过	它	成本	?

花了多少钱?

[juː; jʊ][bet][aɪ][woʊnt][speə(r)][ðə; ði] ['mʌni] : [aɪ] [wɪl] [baɪ] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][legz] , ['betə(r)] .

You	bet	I	won't	spare	the	money	:	I	will	buy	myself	such	a	pair	of	legs	,	better	.
你	赌注	我	惯于	空闲的	这	钱	:	我	将要	买	我	这样的	一个	一对	的	腿	,	更好的	.

. . .

:	:	:

. . .

我当然不会吝惜这笔钱：我会给自己买一双这样的美腿，而且要比这更好.....

[maɪ]['baɪsɪk(ə)l] !

My	bicycle	!
我的	自行车	!

我的自行车!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [kwaɪt] [njuː] , ['əʊnli][ðə; ði] [taɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪmp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pʌmpɪŋ] .

"	It	was	hanging	on	the	wall	,	quite	new	,	only	the	tyres	were	limp	for	want	of	pumping	.
"	它	曾是	绞刑	在	这	墙	,	相当	新的	,	仅有的	这	轮胎	是	跛行	为了	想	的	抽水	.

“它挂在墙上，很新，只是轮胎因为没打气而瘪了。”

[ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv] [mʌd] [hæd; həd] [draɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wiːl] — [ðə; ði][lɑːst]

A	tiny	bit	of	mud	had	dried	to	the	tyre	of	the	back	wheel	—	the	last
一个	微小的	少量	的	泥	有	干燥	到	这	胎	的	这	后退	车轮	—	这	最后的

[taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .

time	I	had	ridden	it	.
时间	我	有	骑	它	.

后轮轮胎上沾着一小块干涸的泥土——那是我上次骑车时留下的。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [muːv] [maɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]

My	brother	was	silent	and	did	not	move	my	chair	,	and	I	understood	his
我的	兄弟	曾是	沉默的	和	做过	不是	移动	我的	椅子	,	和	我	理解	他的

['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪrezə'luːtnəs] . [-]

silence	and	irresoluteness	.	[	54	]
沉默	和	优柔寡断	.	[	-	]

哥哥沉默不语，也没有挪动我的椅子，我理解他的沉默和犹豫。[54]

" ['əʊnli][fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv][ɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , " [sed] [aɪ] , ['sɜːrləli] .

"	Only	four	officers	remained	alive	in	our	regiment	,	"	said	I	,	surlily	.
"	仅有的	四	警官	剩余	活	在	我们的	团	,	"	说	我	,	暴躁地	.

“我们团里只剩下四名军官还活着，”我闷闷不乐地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lʌki] . . . .

"	I	am	very	lucky	.	.	.
"	我	是	非常	幸运的	.	.	.

我非常幸运.....

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

You	can	take	it	for	yourself	—	take	it	away	to	-	morrow	.	"
你	能	拿	它	为了	你自己	—	拿	它	离开	到	-	明天	.	"

你可以自己拿走——明天带走。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [səb'mɪsɪvli] .

"	All	right	,	I	will	take	it	,	"	agreed	my	brother	submissively	.
"	全部	正确的	,	我	将要	拿	它	,	"	同意	我的	兄弟	拱手	.

“好吧，我收下。”我哥哥顺从地同意道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] .

"	Yes	,	you	are	lucky	.
"	是的	,	你	是	幸运的	.

“是的，你很幸运。”

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn] ['mɔːnɪŋ] .

Half	of	the	town	is	in	mourning	.
一半	的	这	镇	是	在	丧	.

半个镇子的人都沉浸在悲痛之中。

[waɪl] [legz] — [ðæt] [ɪz] ['riːəli] . . . . "

While	legs	—	that	is	really	.	.	.	.	"
尽管	腿	—	那	是	真的	.	.	.	.	"

至于腿——那真是.....”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]['pəʊstmən] .

"	Of	course	I	am	not	a	postman	.
"	的	课程	我	是	不是	一个	邮差	.

我当然不是邮递员。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɑːskt] , —

"	My	brother	stopped	suddenly	and	asked	,	—
"	我的	兄弟	停止	突然	和	问	,	—

我哥哥突然停了下来，问道：

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʃeɪk] ? "

"	But	why	does	your	head	shake	?	"
"	但	为什么	做	你的	头	摇	?	"

“可是你为什么摇头呢？”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	That's	nothing	.
"	那就是	没有什么	.

“那不算什么。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] . "

The	doctor	said	it	will	pass	.	"
这	医生	说	它	将要	经过	.	"

医生说这会过去的。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz] [tuː] ? "

"	And	your	hands	too	?	"
"	和	你的	双手	也	?	"

“还有你的手？”

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [tuː] .

And	my	hands	too	.
和	我的	双手	也	.

我的双手也是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [pɑːs] .

It	will	all	pass	.
它	将要	全部	经过	.

一切都会过去的。

[wiːl] [ˌem 'iː][ɒn] , [pliːz] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] .

Wheel	me	on	,	please	,	I	am	tired	of	remaining	still	.
车轮	我	在	,	请	,	我	是	疲劳的	的	其余的	仍然	.

请推我走吧，我不想再一动不动了。

" [ðeɪ] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] , [ðəʊz] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] ,

"	They	upset	me	,	those	discontented	people	,
"	他们	沮丧的	我	,	那些	不满	人们	,

“那些心怀不满的人让我很生气，

[bʌt; bət][maɪ] ['glædnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [maɪ][bed] ; [ə; eɪ]['riːəl][bed] ,

but	my	gladness	returned	to	me	when	they	began	making	my	bed	;	a	real	bed	,
但	我的	欢乐	返回	到	我	什么时候	他们	开始	制作	我的	床	;	一个	真实的	床	,

但当他们开始为我铺床时，我的喜悦又回来了；那是一张真正的床。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [bed] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

a	handsome	bed	,	that	I	had	bought	just	before	our	wedding	four	years	ago	.
一个	英俊的	床	,	那	我	有	买	只是	前	我们的	婚礼	四	年	前	.

一张漂亮的床，是我四年前结婚前买的。

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] , [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði]

They	spread	a	clean	sheet	,	then	they	shook	the	pillows	and	turned	down	the
他们	传播	一个	干净的	床单	,	然后	他们	摇晃	这	枕头	和	转向	向下	这

['blæŋkit] ,

blanket	,
毯子	,

他们铺开干净的床单，抖了抖枕头，然后盖好毯子。

[waɪl] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɒləm] [prə'siːdɪŋz] , [maɪ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] .

while	I	watched	the	solemn	proceedings	,	my	eyes	full	of	tears	with	laughing	.
尽管	我	观看	这	庄严	诉讼程序	,	我的	眼睛	满的	的	眼泪	和	笑	.

我一边观看庄严肃穆的仪式，一边笑得眼泪都出来了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʌn'dres] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

"	And	now	undress	me	and	put	me	to	bed	,	"	said	I	to	my	wife	.
"	和	现在	脱衣服	我	和	放	我	到	床	,	"	说	我	到	我的	妻子	.

“现在脱掉我的衣服，扶我上床睡觉吧。”我对妻子说。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	How	good	it	is	!	"
"	如何	好的	它	是	!	"

“太好了！”

" [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] . " [-]

"	This	minute	,	dear	.	"	[	55	]
"	这	分钟	,	亲爱的	.	"	[	-	]

“亲爱的，就是现在。”[55]

" ['kwɪkə(r)] ! "

"	Quicker	!	"
"	更快	!	"

“快点！”

" [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] . "

"	This	minute	,	dear	.	"
"	这	分钟	,	亲爱的	.	"

“马上就好，亲爱的。”

" [waɪ] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	Why	;	what	are	you	doing	?	"
"	为什么	;	什么	是	你	正在做	?	"

“为什么？你在做什么？”

" [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] .

"	This	minute	,	dear	.
"	这	分钟	,	亲爱的	.

“马上就好，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [nɪə(r)][ðə; ði] [twɑː'let] ['teɪb(ə)l] ,

"	She	was	standing	behind	my	back	,	near	the	toilette	table	,
"	她	曾是	常设	在后面	我的	后退	,	靠近	这	厕所	桌子	,

她当时站在我身后，靠近盥洗台。

[ænd; ənd][aɪ] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hed] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	vainly	tried	to	turn	my	head	so	as	to	see	her	.
和	我	徒劳地	尝试	到	转动	我的	头	所以	作为	到	看	她	.

我徒劳地试图转过头去看她。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][wʌn] [h'iəz] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] , —

And	suddenly	she	gave	a	cry	,	such	a	cry	as	one	hears	only	at	the	war	,	—
和	突然	她	给予	一个	哭	,	这样的	一个	哭	作为	一	听到	仅有的	在	这	战争	,	—

突然，她发出了一声尖叫，那是一种只有在战争中才能听到的尖叫——

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

"	What	does	it	all	mean	?
"	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

"	She	rushed	towards	me	,	put	her	arms	round	me	,	and	fell	down	,
"	她	匆忙	向	我	,	放	她	武器	圆形的	我	,	和	跌倒	向下	,

她朝我扑过来，抱住我，然后倒了下去。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nɪə(r)][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][maɪ] [kʌt] - [ɒf] [legz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd]
hiding **her** **head** **near** **the** **stumps** **of** **my** **cut** **-** **off** **legs** **,** **from** **which** **she** **turned**
隐藏 她 头 靠近 这 树桩 的 我的 切 - 离开 腿 , 从 哪个 她 转向
[ə'weɪ] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
away **with** **horror** **,**
离开 和 恐怖 ,

她把头埋在我被砍断的双腿残端附近，然后惊恐地转过身去。

[ænd; ənd] [ə'gen] [prest] [hɜː'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , —
and **again** **pressed** **herself** **against** **them** **,** **kissing** **them** **,** **and** **crying** **,** **—**
和 再次 按下 她自己 反对 他们 , 接吻 他们 , 和 哭泣 , —

她再次紧紧地贴着他们，亲吻他们，哭泣着——

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ?
" **What** **have** **you** **become** **?**
" 什么 有 你 变得 ?

你变成了什么?

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .
Why **,** **you** **are** **only** **thirty** **years** **old** **.**
为什么 , 你 是 仅有的 三十 年 老的 .

你才三十岁啊。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
You **were** **young** **and** **handsome** **.**
你 是 年轻的 和 英俊的 .

你年轻英俊。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What **does** **it** **all** **mean** **?**
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

[haʊ] ['kruːəl][men][ɑː(r); ə(r)] .
How **cruel** **men** **are** **.**
如何 残忍的 男人 是 .

男人是多么残忍。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
What **is** **it** **for** **?**
什么 是 它 为了 ?

它是做什么用的?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ?
For **whom** **is** **it** **necessary** **?**
为了 谁 是 它 必要的 ?

对谁来说有必要?

[juː; jʊ] , [maɪ]['dʒent(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] . . . .
You **,** **my** **gentle** **,** **poor** **darling** **,** **darling** **.** **.** **.** **.**
你 , 我的 温和的 , 贫穷的 亲爱的 , 亲爱的 . . . .

你，我温柔、可怜的宝贝，宝贝.....

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ʌp] — [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] ,
" **At** **her** **cry** **they** **all** **ran** **up** **—** **my** **mother** **,** **sister** **,**
" 在 她 哭 他们 全部 跑 向上 — 我的 母亲 , 姐姐 ,

“听到她的哭声，她们都跑了过来——我的母亲、姐姐、

[nɜːs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fel]

nurse	—	and	they	all	began	crying	and	saying	something	or	other	,	and	fell
护士	—	和	他们	全部	开始	哭泣	和	说	某物	或者	其他	,	和	跌倒

[æt; ət][maɪ] [fiːt] ['weɪlɪŋ] .

at	my	feet	wailing	.
在	我的	脚	哀嚎	.

护士——然后她们都开始哭泣，说着什么，然后跪倒在我脚下嚎啕大哭。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [peɪl] , ['terəbli] [peɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [dʒɔː] ,

While	on	the	threshold	stood	my	brother	,	pale	,	terribly	pale	,	with	a	trembling	jaw	,
尽管	在	这	临界点	站立	我的	兄弟	,	苍白	,	可怕	苍白	,	和	一个	发抖	颚	,

站在门口的是我的哥哥，脸色苍白，惨白得可怕，下巴颤抖着。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , —

and	cried	out	in	a	high	-	pitched	voice	,	—
和	哭	出去	在	一个	高的	-	投球	嗓音	,	—

然后他用尖锐的声音喊道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	I	shall	go	mad	with	you	all	.
"	我	将	去	疯狂的	和	你	全部	.

“我会和你们一起疯掉的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] !

I	shall	go	mad	!
我	将	去	疯狂的	!

我要疯了！

" [waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['grɔvəld] [æt; ət][maɪ][tʃeə(r)] [-]

"	While	my	mother	grovelled	at	my	chair	[	56	]
"	尽管	我的	母亲	卑躬屈膝	在	我的	椅子	[	-	]

“当我的母亲跪在我的椅子上时[56]

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [gɑːspt] , ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

and	had	not	the	strength	to	cry	,	but	only	gasped	,	beating	her	head
和	有	不是	这	力量	到	哭	,	但	仅有的	倒吸一口气	,	殴打	她	头

[ə'genst] [ðə; ði] [wiːlz] .

against	the	wheels	.
反对	这	车轮	.

她没有力气哭出来，只是喘着粗气，头撞在车轮上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [kliːn] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - ['ʃeɪkən] ['piləʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] - [daʊn]

And	there	stood	the	clean	bed	with	the	well	-	shaken	pillows	and	turned	-	down
和	那里	站立	这	干净的	床	和	这	出色地	-	摇晃	枕头	和	转向	-	向下

['blæŋkit] ,

blanket	,
毯子	,

那里摆放着干净的床，枕头抖得整整齐齐，毯子也铺好了。

[ðə; ði] [seɪm] [bed] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . . .

the	same	bed	that	I	bought	just	before	our	wedding	four	years	ago	.	.	.	.
这	相同的	床	那	我	买	只是	前	我们的	婚礼	四	年	前	.	.	.	.

就是四年前结婚前我买的那张床.....

['frægmənt] [ɪks]

Fragment	IX
分段	第九章

残片 IX

. . . [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] ,

.	.	.	I	was	sitting	in	a	warm	bath	,
.	.	.	我	曾是	坐着	在	一个	温暖的	洗澡	,

我当时正坐在温暖的浴缸里，

[waɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['mænə(r)]

while	my	brother	was	pacing	up	and	down	the	small	room	in	a	troubled	manner
尽管	我的	兄弟	曾是	踱步	向上	和	向下	这	小的	房间	在	一个	麻烦	方式

,

,

,

当我的哥哥焦躁不安地在小房间里来回踱步时，

['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊp] [ænd; ənd] ['taʊəl] ,

sitting	down	,	getting	up	again	,	catching	hold	of	the	soap	and	towel	,
坐着	向下	,	获得	向上	再次	,	捕捉	抓住	的	这	肥皂	和	毛巾	,

坐下，又站起来，拿起肥皂和毛巾，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

bringing	them	close	up	to	his	short	-	sighted	eyes	and	again	putting	them
带来	他们	关闭	向上	到	他的	短的	-	目击者	眼睛	和	再次	推杆	他们

[bæk] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

back	in	their	places	.
后退	在	他们的	地方	.

他把它们拿到近视眼前，然后又把它们放回原位。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['plɑːstə(r)]

At	last	he	stood	up	with	his	face	to	the	wall	and	picking	at	the	plaster
在	最后的	他	站立	向上	和	他的	脸	到	这	墙	和	挑选	在	这	石膏

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

with	his	finger	,
和	他的	手指	,

最后他站起身来，脸贴着墙，用手指抠着石膏。

[kən'tɪnjuːd] ['hɒtli] .

continued	hotly	.
持续	热	.

激烈的争论仍在继续。

" [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] : [wʌn] ['kænɒt] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] ['mɜːsi] , [sens] ,

"	Judge	for	yourself	:	one	cannot	teach	people	mercy	,	sense	,
"	法官	为了	你自己	:	一	不能	教	人们	怜悯	,	感觉	,

你自己判断吧：人无法教会别人仁慈、理智，

['lɒdʒɪk] — [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] ['kɒnʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [tenz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz]

logic	—	teach	them	to	act	consciously	for	tens	and	hundreds	of	years
逻辑	—	教	他们	到	行为	有意识地	为了	十	和	数百	的	年

['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

running	with	impunity	.
跑步	和	免责	.

逻辑——教会他们有意识地行事，并且能够持续数十年甚至数百年而不受惩罚。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [tuː; tə][ækt] ['kɒnʃəsli] .

And	,	in	particular	,	to	act	consciously	.
和	,	在	特别的	,	到	行为	有意识地	.

尤其要自觉地行动。

[wʌn] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['mɜːsɪləs] , [luːz] [ɔːl] ['sensətɪvnəs] , [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd]

One	can	become	merciless	,	lose	all	sensitiveness	,	get	accustomed	to	blood	and
一	能	变得	无情	,	失去	全部	敏感性	,	得到	习惯	到	血	和

[tɪəz] [ænd; ənd] [peɪn] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['bʊtʃəz] ,

tears	and	pain	—	for	instance	butchers	,
眼泪	和	疼痛	—	为了	实例	屠夫	,

一个人可能会变得冷酷无情，丧失所有感觉，习惯于鲜血、眼泪和痛苦——例如屠夫。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [duː; də] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [rɪ'naʊns] [truːθ] ,

and	some	doctors	and	officers	do	,	but	how	can	one	renounce	truth	,
和	一些	医生	和	警官	做	,	但	如何	能	一	放弃	真相	,

有些医生和官员确实会这样做，但一个人怎能背弃真理呢?

['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

after	one	has	learnt	to	know	it	?
后	一	有	学会了	到	知道	它	?

在学会了解它之后?

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

In	my	opinion	it	is	impossible	.
在	我的	观点	它	是	不可能的	.

我认为这是不可能的。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [nɒt][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][biː; bi][kɒm] [-]

I	was	taught	from	infancy	not	to	torture	animals	and	be	com	[	57	]
我	曾是	教授	从	婴儿期	不是	到	酷刑	动物	和	是	com	[	-	]

我从小就被教导不要虐待动物，要.....[57]

['pæʃənət] ; [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [riːd] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ,

passionate	;	all	the	books	that	I	read	told	me	the	same	,
热情的	;	全部	这	图书	那	我	读	讲述	我	这	相同的	,

充满热情；我读过的所有书都告诉我同样的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] ['sʌfə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][wɔː(r)] .

and	I	am	painfully	sorry	for	all	those	that	suffer	at	your	cursed	war	.
和	我	是	痛苦地	对不起	为了	全部	那些	那	遭受	在	你的	被诅咒的	战争	.

我为所有在你们那场该死的战争中受苦的人们感到无比痛心。

[bʌt; bət][taɪm] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['deθs]

But	time	passes	,	and	I	am	beginning	to	get	accustomed	to	all	those	deaths
但	时间	通过	,	和	我	是	开始	到	得到	习惯	到	全部	那些	死亡人数

,

,

,

但时间流逝，我开始慢慢习惯了这些死亡。

['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [blʌd] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [les] ['sensətɪv] ,

sufferings	and	all	this	blood	;	I	feel	that	I	am	getting	less	sensitive	,
苦难	和	全部	这	血	;	我	感觉	那	我	是	获得	较少的	敏感的	,

经历了这么多苦难和鲜血，我感觉自己越来越不敏感了。

[les] [rɪ'spɒnsɪv] [ɪn][maɪ] ['evrideɪ] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'spɒnd] ['əʊnli][tuː; tə] [greɪt] ['stɪmjələnts] ,

less	responsive	in	my	everyday	life	and	respond	only	to	great	stimulants	,
较少的	响应式设计	在	我的	每天	生活	和	回应	仅有的	到	伟大的	兴奋剂	,

日常生活中反应迟钝，只有强烈的刺激才能让我有所反应。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɔː(r)] ;

but	I	cannot	get	accustomed	to	war	;
但	我	不能	得到	习惯	到	战争	;

但我无法习惯战争；

[maɪ][breɪn] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] ['sensləs] [ɪn][ɪts]['beɪsɪs] .

my	brain	refuses	to	understand	and	explain	a	thing	that	is	senseless	in	its	basis	.
我的	脑	拒绝	到	理解	和	解释	一个	事物	那	是	无意义的	在	它是	基础	.

我的大脑拒绝理解和解释一件从根本上来说毫无意义的事情。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðə(r)][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

Millions	**of**	**people**	**gather**	**at**	**one**	**place**	**and**	**,**	**giving**	**their**	**actions**	**order**	**and**
百万	的	人们	收集	在	一	地方	和	,	给予	他们的	行动	命令	和

[ˌregju'lærəti] , [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

regularity	**,**	**kill**	**each**	**other**	**,**
规律性	,	杀	每个	其他	,

数百万人聚集在一处，他们有条不紊地进行着各种形式的杀戮，互相残杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['evrɪbɒdi] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [nɒt]

and	**it**	**hurts**	**everybody**	**equally**	**,**	**and**	**all**	**are**	**unhappy**	**—**	**what**	**is**	**it**	**if**	**not**
和	它	疼痛	大家	同样地	,	和	全部	是	不开心	—	什么	是	它	如果	不是

['mædnəs] ?

madness	**?**
疯狂	?

它对每个人都造成了同样的伤害，所有人都感到不快乐——这难道不是疯狂吗?

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd]

"	**My**	**brother**	**turned**	**round**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**inquiringly**	**with**	**his**	**short**	**-**	**sighted**
"	我的	兄弟	转向	圆形的	和	看起来	在	我	询问地	和	他的	短的	-	目击者

, ['ɑːtləs] [aɪz] .

,	**artless**	**eyes**	**.**
,	不矫揉造作	眼睛	.

“我哥哥转过身，用他那双近视的、天真的眼睛疑惑地看着我。

" [ðə; ði] [red] [lɑːf] , " [sed] [aɪ] ['merəli] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**The**	**red**	**laugh**	**,**	**"**	**said**	**I**	**merrily**	**,**	**splashing**	**about**	**.**
"	这	红色的	笑	,	"	说	我	兴高采烈地	,	溅起水花	关于	.

“红色的笑声，”我一边说着，一边在水里嬉戏。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
"	我	将要	告诉	你	这	真相	,

我会告诉你实话，

" [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][kəʊld][hænd] ['trʌstɪŋli] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['pʊld]

"	**and**	**my**	**brother**	**put**	**his**	**cold**	**hand**	**trustingly**	**on**	**my**	**shoulder**	**,**	**but**	**quickly**	**pulled**
"	和	我的	兄弟	放	他的	寒冷的	手	信任地	在	我的	肩膀	,	但	迅速地	拉

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	**back**	**,**
它	后退	,

“我哥哥信任地把冰冷的手放在我的肩膀上，但很快又缩了回来。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ] ['neɪkɪd][ænd; ənd][wet] .

as	**if**	**he**	**was**	**frightened**	**at**	**its**	**being**	**naked**	**and**	**wet**	**.**
作为	如果	他	曾是	害怕	在	它是	存在	裸	和	湿的	.

仿佛他被它裸露和湿漉漉的样子吓到了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][mæd] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**;**	**I**	**am**	**very**	**much**	**afraid**	**of**	**going**	**mad**	**.**
"	我	将要	告诉	你	这	真相	;	我	是	非常	很多	害怕的	的	去	疯狂的	.

“我实话实说，我很害怕发疯。”

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

I	**cannot**	**understand**	**what**	**is**	**happening**	**.**
我	不能	理解	什么	是	发生	.

我无法理解发生了什么。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] .

I	**cannot**	**understand**	**it**	**,**	**and**	**it**	**is**	**dreadful**	**.**
我	不能	理解	它	,	和	它	是	可怕	.

我无法理解，这太可怕了。

[ɪf] ['əʊnli] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən] .

If	only	anybody	could	explain	it	to	me	,	but	nobody	can	.
如果	仅有的	任何人	可以	解释	它	到	我	,	但	无人	能	.

如果有人能给我解释清楚就好了，可惜没人能。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]

You	were	at	the	front	,	you	saw	it	all	—	explain	it	to	me	.	"	[	58	]
你	是	在	这	正面	,	你	锯	它	全部	—	解释	它	到	我	.	"	[	-	]

你身处前线，目睹了一切——给我解释一下。[58]

" [djuːs] [teɪk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ]['dʒəʊkɪŋli] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Deuce	take	you	,	"	answered	I	jokingly	,	splashing	about	.
"	德乌斯	拿	你	,	"	回答	我	开玩笑地	,	溅起水花	关于	.

“Deuce take you，”我开玩笑地回答，一边在水里嬉戏。

" [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['sædli] .

"	There	,	and	you	too	,	"	said	my	brother	,	sadly	.
"	那里	,	和	你	也	,	"	说	我的	兄弟	,	令人遗憾的是	.

“还有你，”我哥哥悲伤地说。

" ['nəʊbədi] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Nobody	is	capable	of	helping	me	.
"	无人	是	有能力的	的	帮助	我	.

“没有人能帮到我。”

[ɪts] ['dredf(ə)l] .

It's	dreadful	.
它是	可怕	.

太可怕了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [ænd; ənd]

And	I	am	beginning	to	lose	all	understanding	of	what	is	permissible	and
和	我	是	开始	到	失去	全部	理解	的	什么	是	允许的	和

[wɒt] [ɪz] [nɒt] ,

what	is	not	,
什么	是	不是	,

我开始完全丧失对什么是允许的、什么是不允许的判断力了。

[wɒt] [hæz; həz] [sens] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['sensləs] .

what	has	sense	and	what	is	senseless	.
什么	有	感觉	和	什么	是	无意义的	.

什么是有意义的，什么是无意义的。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [æt; ət][fɜːst]['dʒentli] , [æz; əz] [ɪf]

If	I	were	to	seize	you	suddenly	by	the	throat	,	at	first	gently	,	as	if
如果	我	是	到	抢占	你	突然	经过	这	喉	,	在	第一的	轻轻地	,	作为	如果

[kə'resɪŋ] [juː; jʊ] ,

caressing	you	,
爱抚	你	,

如果我突然掐住你的喉咙，起初会很温柔，就像在爱抚你一样，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] ['stræŋgl] [juː; jʊ] , [wɒt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ? "

and	then	firmly	,	and	strangle	you	,	what	would	that	be	?	"
和	然后	牢牢	,	和	扼杀	你	,	什么	会	那	是	?	"

然后紧紧地掐住你的脖子，那会是什么感觉?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] .

"	You	are	talking	nonsense	.
"	你	是	说	废话	.

你在胡说八道。

['nəʊbədi] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Nobody does such things .
无人 做 这样的 事物 .

没人会做这种事。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][kəʊld][hændz] , [smaɪld] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , —
" My brother rubbed his cold hands , smiled softly , and continued , —
" 我的 兄弟 摩擦 他的 寒冷的 双手 , 微笑 轻轻 , 和 持续 , —

“我哥哥搓了搓冰冷的手，轻轻一笑，继续说道：——

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [wen] [aɪ][dɪd][nɒt] [sliːp] , [kʊd; kəd][nɒt]
" When you were away there were nights when I did not sleep , could not
" 什么时候 你 是 离开 那里 是 夜晚 什么时候 我 做过 不是 睡觉 , 可以 不是
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

“你不在家的时候，有些夜晚我彻夜难眠，根本睡不着。”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] ['entəd] [maɪ] [hed] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
and strange ideas entered my head — to take a hatchet , for instance ,
和 奇怪的 想法 进入 我的 头 — 到 拿 一个 斧头 , 为了 实例 ,
[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] ['evrɪbɒdi] — ['mʌðə(r)] ,
and go and kill everybody — mother ,
和 去 和 杀 大家 — 母亲 ,

一些奇怪的想法涌入我的脑海——比如，拿起一把斧头，去杀光所有人——母亲，

['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] , ['aʊə(r)][dɒg] .
sister , the servants , our dog .
姐姐 , 这 仆人 , 我们的 狗 .

姐姐、佣人、我们的狗。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fænsiz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] . "
Of course they were only fancies , and I would never do so . "
的 课程 他们 是 仅有的 幻想 , 和 我 会 绝不 做 所以 . "

当然，那只是我的幻想，我永远不会那样做。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , " [smaɪld] [aɪ] , ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] .
" I should hope not , " smiled I , splashing about .
" 我 应该 希望 不是 , " 微笑 我 , 溅起水花 关于 .

“但愿不会，”我笑着说，一边在水中嬉戏。

" [ðen] , [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [naɪvz] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ;
" Then , again , I am afraid of knives , of all that is sharp and shining ;
" 然后 , 再次 , 我 是 害怕的 的 刀具 , 的 全部 那 是 锋利的 和 灼灼 ;

“然而，我又害怕刀，害怕一切锋利闪亮的东西；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl]
it seems to me that if I were to take up a knife I should certainly kill
它 似乎 到 我 那 如果 我 是 到 拿 向上 一个 刀 我 应该 当然 杀
['sʌmbədi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
somebody with it .
某人 和 它 .

我觉得，如果我拿起刀，我肯定会用它杀人。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmbədi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Now , is it not true — why should I not plunge it into somebody , if it were
现在 , 是 它 不是 真的 — 为什么 应该 我 不是 暴跌 它 进入 某人 , 如果 它 是
[ʃɑːp] [ɪ'nʌf] ? " [-]
sharp enough ? " [59]
锋利的 足够的 ? " [-]

现在，如果它足够锋利，我为什么不把它刺向别人呢？[59]

" [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	The	argument	is	sufficient	.
"	这	争论	是	充足的	.

论点已经足够充分。

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['feləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['brʌðə(r)] !

What	a	queer	fellow	you	are	,	brother	!
什么	一个	酷儿	同伴	你	是	,	兄弟	!

你真是个古怪的家伙，兄弟！

[dʒʌst]['əʊpən][ðə; ði][hɒt] - ['wɔ:tə(r)][tæp] .

Just	open	the	hot	-	water	tap	.
只是	打开	这	热的	-	水	轻敲	.

打开热水龙头就行了。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][tæp] , [let] [ɪn][sʌm; səm] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] , —

"	My	brother	opened	the	tap	,	let	in	some	hot	water	,	and	continued	,	—
"	我的	兄弟	打开	这	轻敲	,	让	在	一些	热的	水	,	和	持续	,	—

“我哥哥打开水龙头，放了一些热水进来，然后继续说道：

" [ðen] , [ə'gen] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [kraʊdz] — [ɒv; əv][men] , [wen] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	Then	,	again	,	I	am	afraid	of	crowds	—	of	men	,	when	many	of	them
"	然后	,	再次	,	我	是	害怕的	的	人群	—	的	男人	,	什么时候	许多	的	他们

['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] .

gather	together	.
收集	一起	.

“然而，我又害怕人群——害怕很多人聚集在一起。”

[wen] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] — [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ,

When	of	an	evening	I	hear	a	noise	in	the	street	—	a	loud	shout	,
什么时候	的	一个	晚上	我	听到	一个	噪音	在	这	街道	—	一个	大声	喊	,

一天晚上，当我听到街上传来一阵响声——一声响亮的喊叫，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ai] [stɑ:t] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] . . . [ə; eɪ]['mæsəkə(r)][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

for	instance	—	I	start	and	believe	that	.	.	.	a	massacre	has	begun	.
为了	实例	—	我	开始	和	相信	那	.	.	.	一个	屠杀	有	开始	.

例如——我开始相信……一场屠杀已经开始了。

[wen] ['sevrəl] [men] [stænd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

When	several	men	stand	together	,	and	I	cannot	hear	what	they	are	talking	about	,
什么时候	一些	男人	站立	一起	,	和	我	不能	听到	什么	他们	是	说	关于	,

当几个男人站在一起时，我听不到他们在说什么，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [kraɪ] [aʊt] , [fɔ:l] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

it	seems	to	me	that	they	will	suddenly	cry	out	,	fall	upon	each	other	,
它	似乎	到	我	那	他们	将要	突然	哭	出去	,	落下	之上	每个	其他	,

我觉得他们会突然大叫，互相扑倒在地。

[ænd; ənd] [blʌd] [wɪl] [fləʊ] .

and	blood	will	flow	.
和	血	将要	流动	.

血液会流出来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] " — [hi:; hi] [bent] [mɪ'stɪəriəsli] [tə'wɔ:dz] [maɪ][ɪə(r)] — " [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)]

And	you	know	"	—	he	bent	mysteriously	towards	my	ear	—	"	the	papers	are
和	你	知道	"	—	他	弯曲	神秘地	向	我的	耳朵	—	"	这	文件	是

[fʊl] [ɒv; əv] ['mə:də] — [streɪndʒ] ['mə:də] .

full	of	murders	—	strange	murders	.
满的	的	谋杀案	—	奇怪的	谋杀案	.

“你知道吗，”他神秘地俯身靠近我的耳朵，“报纸上全是谋杀案——离奇的谋杀案。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [breɪnz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] ;

It	is	all	nonsense	that	there	are	as	many	brains	as	there	are	men	;
它	是	全部	废话	那	那里	是	作为	许多	大脑	作为	那里	是	男人	;

认为大脑的数量与男性的数量一样多，这完全是无稽之谈；

[mæn'kaɪnd][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['mʌdld] .

mankind	has	only	one	intellect	,	and	it	is	beginning	to	get	muddled	.
人类	有	仅有的	一	智力	,	和	它	是	开始	到	得到	混乱	.

人类只有一种智力，但它正开始变得混乱。

[dʒʌst] [fiːl] [maɪ] [hed] , [haʊ] [hɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Just	feel	my	head	,	how	hot	it	is	.
只是	感觉	我的	头	,	如何	热的	它	是	.

摸摸我的头，有多烫啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['faɪə(r)] .

It	is	on	fire	.
它	是	在	火	.

它着火了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['friːzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [grəuz] [bɪ'nʌmd] ,

And	sometimes	it	gets	cold	,	and	everything	freezes	in	it	,	grows	benumbed	,
和	有时	它	获得	寒冷的	,	和	一切	冰冻	在	它	,	生长	麻木	,

有时天气会变得很冷，万物都会冻结，变得麻木。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ded] - [laɪk] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] .

and	changes	into	a	terrible	dead	-	like	piece	of	ice	.
和	变化	进入	一个	糟糕的	死的	-	喜欢	片	的	冰	.

然后变成了一块可怕的、死气沉沉的冰块。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][mæd] ; [doʊnt] [lɑːf] , ['brʌðə(r)] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][mæd] .

I	must	go	mad	;	don't	laugh	,	brother	,	I	must	go	mad	.
我	必须	去	疯狂的	;	不	笑	,	兄弟	,	我	必须	去	疯狂的	.

我一定是疯了；别笑，兄弟，我一定是疯了。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæz; həz] [pɑːst] , [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]
[jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] . "

A	quarter	of	an	hour	has	passed	,	it's	time	for	you	to	get	out	of	your	bath	.	"
一个	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	,	它是	时间	为了	你	到	得到	出去	的	你的	洗澡	.	"

一刻钟过去了，你该从浴缸里出来了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)] .

"	A	little	bit	more	.
"	一个	小的	少量	更多的	.

再多一点。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " [-]

Just	a	minute	.	"	[	60	]
只是	一个	分钟	.	"	[	-	]

稍等片刻。[60]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	so	good	to	be	sitting	again	in	that	bath	and	listening	to	the
它	曾是	所以	好的	到	是	坐着	再次	在	那	洗澡	和	聆听	到	这

[wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ,

well	-	known	voice	,
出色地	-	已知	嗓音	,

再次坐在浴缸里，聆听那熟悉的声音，感觉真好。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] , [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd]

without	reflecting	upon	the	words	,	and	to	see	all	the	familiar	,	simple	and
没有	反思	之上	这	字	,	和	到	看	全部	这	熟悉的	,	简单的	和

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] :

ordinary	things	around	me	:
普通的	事物	大约	我	:

不去细想这些话，而是去观察我周围所有熟悉、简单、平凡的事物：

[ðə; ði] [brɑːs] , [ˈslaɪtli] - [griːn] [tæp] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪð] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [ˈpæt(ə)n] ,

the	brass	,	slightly	-	green	tap	,	the	walls	,	with	the	familiar	pattern	,
这	黄铜	,	轻微地	-	绿色的	轻敲	,	这	墙壁	,	和	这	熟悉的	图案	,

黄铜色、略带绿色的水龙头，墙壁上熟悉的图案，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈaʊtfɪt] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] .

and	all	the	photographic	outfit	laid	out	in	order	upon	the	shelves	.
和	全部	这	摄影	全套服装	铺设	出去	在	命令	之上	这	货架	.

所有摄影器材都整齐地摆放在架子上。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [fəˈtɒgrəfi] [əˈgen] , [teɪk] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈpiːsf(ə)l] [ˈlændskeɪps] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtrəts]

I	would	take	up	photography	again	,	take	simple	,	peaceful	landscapes	and	portraits
我	会	拿	向上	摄影	再次	,	拿	简单的	,	和平	风景	和	肖像

[ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [ˈwɔːkɪŋ] ,

of	my	son	walking	,
的	我的	儿子	步行	,

我会重新拿起摄影器材，拍摄简单、宁静的风景照和我儿子散步时的肖像照。

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] .

laughing	and	playing	.
笑	和	玩耍	.

欢笑玩耍。

[wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [legz] .

One	could	do	that	without	legs	.
一	可以	做	那	没有	腿	.

没有腿也能做到这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [əˈgen] — [əˈbaʊt] [ˈklevə(r)] [bʊks] , [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv]

And	I	would	take	up	my	writing	again	—	about	clever	books	,	the	progress	of
和	我	会	拿	向上	我的	写作	再次	—	关于	聪明的	图书	,	这	进步	的

[ˈhjuːmən] [θɔːt] ,

human	thought	,
人类	想法	,

我会重拾写作——写一些关于优秀书籍、人类思想进步的文章。

[ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [piːs] .

beauty	,	and	peace	.
美丽	,	和	和平	.

美丽与宁静。

" [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! " [rɔːd] [aɪ] , [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] .

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	roared	I	,	splashing	about	.
"	何	,	何	,	何	!	"	咆哮	我	,	溅起水花	关于	.

“嗬，嗬，嗬！”我咆哮着，溅起水花。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	asked	my	brother	,	growing	pale	and	full	of
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	问	我的	兄弟	,	生长	苍白	和	满的	的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

“你怎么了？”哥哥问道，脸色苍白，满脸恐惧。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] .
I am glad to be home .
我 是 高兴的 到 是 家 .

我很高兴回家。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [smaɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ɒn][wʌn] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]
" He smiled at me as one smiles at a child or on one younger than
" 他 微笑 在 我 作为 一 微笑 在 一个 孩子 或者 在 一 年轻 比
[wʌn'self] ,
oneself ,
自己 ,

“他朝我笑了笑，就像人们对待孩子或比自己年轻的人那样。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [θriː] ['jɪə] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] ,
although I was three years older than he , and grew thoughtful ,
虽然 我 曾是 三 年 老 比 他 , 和 生长 周到 ,

虽然我比他大三岁，而且变得深思熟虑，

[laɪk][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [greɪt] , ['bɜːd(ə)nsəm] [əʊld]
like a grown - up person or an old man who has great , burdensome old
喜欢 一个 生长 - 向上 人 或者 一个 老的 男人 WHO 有 伟大的 , 负担 老的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

就像一个成年人或一个老人，心中充满沉重而难以承受的旧思绪。

" [weə(r)] [kæn; kən][wʌn][flaɪ][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Where can one fly to ? " he asked , shrugging his shoulders .
" 在哪里 能 一 飞 到 ? " 他 问 , 耸肩 他的 肩膀 .

“能飞到哪里去呢？”他耸了耸肩问道。

" ['evrɪ] [deɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊə(r)] , [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [kləʊz] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] ,
" Every day , at about the same hour , the papers close the circuit ,
" 每一个 天 , 在 关于 这 相同的 小时 , 这 文件 关闭 这 电路 ,

“每天大约在同一时间，报纸都会完成分发。”

[ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd][gets][ə; eɪ] [ʃɒk] .
and all mankind gets a shock .
和 全部 人类 获得 一个 震惊 .

全人类都受到了震惊。

[ðɪs] [ˌsɪməl'teɪnɪəsnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] , [tɪəz] , [θɔːts] , ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [di'praiv]
This simultaneousness of feelings , tears , thoughts , sufferings and horror deprives
这 同时性 的 情怀 , 眼泪 , 想法 , 苦难 和 恐怖 剥夺
[ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] [steɪ] , [ænd; ənd] [-]
me of all stay , and [61]
我 的 全部 停留 , 和 [-]

这种同时涌现的感觉、眼泪、思想、痛苦和恐惧让我无法停留，[61]

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [wʊd] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,
I am like a chip of wood tossing about on the waves ,
我 是 喜欢 一个 芯片 的 木头 抛掷 关于 在 这 波浪 ,

我就像一块在波浪中颠簸的木屑，

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .
or a bit of dust in a whirlwind .
或者 一个 少量 的 灰尘 在 一个 旋风 .

或者说是旋风中的一粒尘埃。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːsəbli] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ,

I	am	forcibly	torn	away	from	all	that	is	habitual	,
我	是	强制	撕裂	离开	从	全部	那	是	习惯性的	,

我被迫与所有习以为常的事物分离，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['terəb(ə)l]['məʊmənt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

and	there	is	one	terrible	moment	every	morning	,
和	那里	是	一	糟糕的	片刻	每一个	早晨	,

每天早上都会有一个可怕的时刻，

[wen] [ai] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

when	I	seem	to	hang	in	the	air	over	the	black	abyss	of	insanity	.
什么时候	我	似乎	到	悬挂	在	这	空气	超过	这	黑色的	深渊	的	疯狂	.

当我感觉自己仿佛悬浮在疯狂的黑色深渊之上。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst][fɔːl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	shall	fall	into	it	,	I	must	fall	into	it	.
和	我	将	落下	进入	它	,	我	必须	落下	进入	它	.

我将会陷入其中，我必须陷入其中。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] , ['brʌðə(r)] .

You	don't	know	all	,	brother	.
你	不	知道	全部	,	兄弟	.

兄弟，你不可能什么都知道。

[juː; jʊ][doʊnt] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz][held] [bæk] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]

You	don't	read	the	papers	,	and	much	is	held	back	from	you	—	you	don't	know
你	不	读	这	文件	,	和	很多	是	握住	后退	从	你	—	你	不	知道

[ɔːl] , ['brʌðə(r)] .

all	,	brother	.
全部	,	兄弟	.

你不看报纸，很多事情都瞒着你——你并不了解全部真相，兄弟。

" [ai] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['gluːmi] [dʒəʊk] — [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz]

"	I	took	all	his	words	for	rather	a	gloomy	joke	—	the	usual	attitude	towards
"	我	采取	全部	他的	字	为了	相当	一个	阴沉	开玩笑	—	这	通常	态度	向

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] ,

all	those	who	,
全部	那些	WHO	,

“我把他的话都当成一个相当阴郁的玩笑——这是对所有那些……”的人的惯常态度。

['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][ɪn'sænəti] , [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sænəti][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd]

being	touched	by	insanity	,	have	an	inkling	of	the	insanity	of	war	,	and
存在	感动	经过	疯狂	,	有	一个	暗示	的	这	疯狂	的	战争	,	和

[geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

gave	us	a	warning	.
给予	我们	一个	警告	.

曾被疯狂所触动，对战争的疯狂有所体会，并给我们敲响了警钟。

[ai] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

I	considered	it	as	a	joke	,	as	if	I	had	forgotten	for	the	moment	,
我	经过考虑的	它	作为	一个	开玩笑	,	作为	如果	我	有	被遗忘的	为了	这	片刻	,

我当时把它当成一个玩笑，就好像我暂时忘记了一样。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

while	I	was	splashing	about	in	the	hot	water	,	all	that	I	had	seen	over	there	.
尽管	我	曾是	溅起水花	关于	在	这	热的	水	,	全部	那	我	有	已见	超过	那里	.

当我还在热水里嬉戏的时候，我看到了那边的一切。

" [wel] , [let] [ðem; ðəm] [həʊld] [θɪŋz] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Well , let them hold things back from me , but I must get out of the
" 出色地 , 让 他们 抓住 事物 后退 从 我 , 但 我 必须 得到 出去 的 这
[bæθ.bɑːθ] ,
bath ,
洗澡 ,

“好吧，就让他们瞒着我吧，但我必须得从浴缸里出来了。”

[ˈeniweɪ] , " [sed] [ai] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [mæn] ,
anyway , " said I lightly , and my brother smiled and called my man ,
反正 , " 说 我 轻轻 , 和 我的 兄弟 微笑 和 称为 我的 男人 ,

“总之，”我淡淡地说，我哥哥笑了笑，叫了我的男人。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [drest] [ˌem ˈiː] .
and together they lifted me out of my bath and dressed me .
和 一起 他们 抬起 我 出去 的 我的 洗澡 和 穿着 我 .

他们一起把我从浴缸里扶出来，帮我穿好衣服。

[ˈɑːftəwədz] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈfreɪgrənt] [tiː] , [wɪtʃ] [ai] [dræŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [kʌt] - [glɑːs]
Afterwards I had some fragrant tea , which I drank out of my cut - glass
然后 我 有 一些 香 茶 , 哪个 我 喝 出去 的 我的 切 - 玻璃
[ˈtʌmblə(r)] ,
tumbler ,
不倒翁 ,

之后我喝了一些香茶，用我的水晶玻璃杯喝的。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [legz] ;
and said to myself that life was worth living even without a pair of legs ;
和 说 到 我 那 生活 曾是 值得 活的 甚至 没有 一个 一对 的 腿 ;

我对自己说，即使没有双腿，生命也值得活下去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wiːld] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [prɪˈpeəd]
and then they wheeled me into the study up to my table and I prepared
和 然后 他们 带轮子的 我 进入 这 学习 向上 到 我的 桌子 和 我 准备
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] . [-]
for work . [62]
为了 工作 . [-]

然后他们把我推到书房，到我的桌子旁，我准备开始工作。[62]

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [rɪˈvjuːɪŋ] [ˈfɒrən]
Before the war I was on the staff of a journal , reviewing foreign
前 这 战争 我 曾是 在 这 职员 的 一个 杂志 , 复习 外国的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
literature , and now ,
文学 , 和 现在 ,

战前我曾在一家期刊工作，负责评论外国文学作品；而现在，

[dɪˈspəʊzd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] , [swiːt] [bʊks] [ɪn] [ˈjeləʊ] ,
disposed within my reach , lay a heap of those dear , sweet books in yellow ,
处置 之内 我的 抵达 , 躺 一个 堆 的 那些 亲爱的 , 甜的 图书 在 黄色的 ,

触手可及的地方，摆放着一堆我珍爱的、可爱的黄色书籍。

[bluː] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈkʌvəz] .
blue and brown covers .
蓝色的 和 棕色的 封面 .

蓝色和棕色的封面。

[maɪ] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] , [maɪ] [dɪˈlaɪt] [səʊ] [prəˈfaʊnd] ,
My joy was so great , my delight so profound ,
我的 喜悦 曾是 所以 伟大的 , 我的 喜 所以 深刻的 ,

我的喜悦如此巨大，我的快乐如此深沉，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

that	I	could	not	make	up	my	mind	to	begin	reading	them	,
那	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	开始	阅读	他们	,

我一直没能下定决心开始阅读它们。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪəli] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [bʊks] , ['pɑːsɪŋ] [maɪ][hænd] [kə'resɪŋli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

and	I	merely	fingered	the	books	,	passing	my	hand	caressingly	over	them	.
和	我	仅仅	用手指	这	图书	,	通过	我的	手	温柔地抚摸	超过	他们	.

我只是用手指轻轻抚摸着书本，手温柔地滑过书页。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] , [məʊst] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [smaɪl] ,

I	felt	a	smile	spread	over	my	face	,	most	probably	a	very	silly	smile	,
我	毛毡	一个	微笑	传播	超过	我的	脸	,	最多	大概	一个	非常	愚蠢的	微笑	,

我感到脸上浮现出笑容，很可能是一个非常傻气的笑容。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [æz; əz][aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [əd'maɪərɪŋli] [ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði]

but	I	could	not	keep	it	back	,	as	I	contemplated	admiringly	the	type	,	the
但	我	可以	不是	保持	它	后退	,	作为	我	思考	钦佩地	这	类型	,	这

[vi'njets] ,

vignettes	,
小故事	,

但我还是忍不住赞叹起来，我仔细端详着这些字体和插图。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] .

the	severe	beautiful	simplicity	of	the	drawings	.
这	严重	美丽的	简单	的	这	图画	.

画作呈现出一种严谨而优美的简洁之美。

[haʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] !

How	much	thought	and	sense	of	beauty	there	was	in	them	all	!
如何	很多	想法	和	感觉	的	美丽	那里	曾是	在	他们	全部	!

它们都蕴含着多么丰富的思考和审美情趣啊!

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ,

How	many	people	had	to	work	and	search	,
如何	许多	人们	有	到	工作	和	搜索	,

有多少人不得不工作和谋生?

[haʊ] [mʌtʃ] ['tælənt][ænd; ənd] [teɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðæt] ['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

how	much	talent	and	taste	were	needed	to	bring	forth	that	letter	,	for
如何	很多	天赋	和	品尝	是	需要	到	带来	前进	那	信	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

例如，写出这样一封信需要多少才华和品味?

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] , [səʊ]['klevə(r)] , [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɪn][ɪts] [ˌɪntə'leɪst] [laɪnz]

so	simple	and	elegant	,	so	clever	,	harmonious	and	eloquent	in	its	interlaced	lines
所以	简单的	和	优雅的	,	所以	聪明的	,	和谐	和	雄辩	在	它是	交织	线条

.

:
.

如此简洁优雅，如此巧妙，交织的线条和谐优美。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][set][tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] [aɪ] , ['sɪəriəsli] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	now	I	must	set	to	work	,	"	said	I	,	seriously	,	full	of	respect	for
"	和	现在	我	必须	放	到	工作	,	"	说	我	,	严重地	,	满的	的	尊重	为了

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“现在我必须开始工作了，”我严肃地说，充满了对工作的敬意。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ʌp][maɪ][pen][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ænd; ənd] ,

And	I	took	up	my	pen	to	write	the	heading	and	,
和	我	采取	向上	我的	笔	到	写	这	标题	和	,

于是我拿起笔来写下标题，

[laɪk] [ə; eɪ] [frɒg] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [maɪ][hænd] [bɪ'gæn] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

like	a	frog	tied	to	a	string	,	my	hand	began	plunging	about	the	paper	.
喜欢	一个	青蛙	系	到	一个	细绳	,	我的	手	开始	骤降	关于	这	纸	.

我的手像被绳子拴住的青蛙一样，开始在纸上乱摸乱划。

[ðə; ði][pen] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɜːk] [ə'baʊt] , [slɪpt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'saɪd] ,

The	pen	stuck	into	the	paper	,	scratched	it	,	jerked	about	,	slipped	irresistibly	aside	,
这	笔	卡住	进入	这	纸	,	刮痕	它	,	猛地一抖	关于	,	滑倒了	无法抗拒地	旁边	,

笔尖刺入纸面，划过纸面，抽搐了几下，然后不可抗拒地滑到了一边。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] ['hɪdiəs] [laɪnz] , ['brəʊkən] , ['krʊkɪd] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [sens] .

and	brought	forth	hideous	lines	,	broken	,	crooked	,	devoid	of	all	sense	.
和	带来	前进	可怕	线条	,	破碎的	,	歪	,	缺乏	的	全部	感觉	.

于是画出了丑陋的线条，断断续续，歪歪扭扭，毫无意义。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt][ɔː(r)] [muːv] , [ai] [gruː] [kəʊld] [-]

And	I	did	not	cry	out	or	move	,	I	grew	cold	[	63	]
和	我	做过	不是	哭	出去	或者	移动	,	我	生长	寒冷的	[	-	]

我没有哭喊也没有动弹，我感到寒冷[63]

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['terəb(ə)l] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

and	still	as	the	approaching	terrible	truth	dawned	upon	me	;
和	仍然	作为	这	接近	糟糕的	真相	黎明	之上	我	;

即便如此，可怕的真相还是逐渐浮现在我的脑海；

[waɪl] [maɪ][hænd] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] [ʃʊk]

while	my	hand	danced	over	the	brightly	illuminated	paper	,	and	each	finger	shook
尽管	我的	手	跳舞	超过	这	明亮地	照明	纸	,	和	每个	手指	摇晃

[ɪn] [sʌtʃ] ['həʊpləs] ,

in	such	hopeless	,
在	这样的	绝望	,

当我的手在明亮的光线下飞快地游走，每根手指都绝望地颤抖着时，

['lɪvɪŋ] , [ɪn'seɪn] ['hɒrə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [ðəʊz] ['fɪŋgəz] ,

living	,	insane	horror	,	as	if	they	,	those	fingers	,
活的	,	疯狂的	恐怖	,	作为	如果	他们	,	那些	手指	,

活生生的、疯狂的恐怖，仿佛那些手指，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌkɔnflə'greɪʃən] [ænd; ənd] [blʌd] ,

were	still	at	the	front	and	saw	the	conflagrations	and	blood	,
是	仍然	在	这	正面	和	锯	这	大火	和	血	,

他们仍然在前线，目睹了熊熊烈火和血流成河的景象。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][ˌʌndɪ'skraɪbəb(ə)l] [peɪn] .

and	heard	the	groans	and	cries	of	undescribable	pain	.
和	听到	这	呻吟	和	哭泣	的	难以形容的	疼痛	.

我听到了难以言喻的痛苦呻吟和哭喊声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ðəʊz] ['mædli] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ðeɪ]

They	had	detached	themselves	from	me	,	those	madly	quivering	fingers	,	they
他们	有	分离的	他们自己	从	我	,	那些	疯狂地	颤抖	手指	,	他们

[wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ,

were	alive	,
是	活	,

它们已经与我分离了，那些疯狂颤抖的手指，它们是活的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ; [ænd; ənd] , ['grəʊɪŋ] [kəʊld][frɒm; frəm]['hɒrə(r)] ,

they	had	become	ears	and	eyes	;	and	,	growing	cold	from	horror	,
他们	有	变得	耳朵	和	眼睛	;	和	,	生长	寒冷的	从	恐怖	,

它们变成了耳朵和眼睛；而且，由于恐惧而变得冰冷，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][kraɪ] [aʊt] , [ai] [wɒtʃt] [ðeə(r)][waɪld] [dɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kliːn] ,

without	the	strength	to	move	or	cry	out	,	I	watched	their	wild	dance	over	the	clean	,
没有	这	力量	到	移动	或者	哭	出去	,	我	观看	他们的	荒野	舞蹈	超过	这	干净的	,

我浑身无力，动弹不得，也发不出声，只能眼睁睁地看着它们在干净的地面上疯狂地跳舞。

[braɪt] [waɪt] [peɪdʒ] .

bright	white	page	.
明亮的	白色的	页	.

洁白的页面。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

And	all	was	quiet	.
和	全部	曾是	安静的	.

一切都静了下来。

[ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ,

They	thought	I	was	working	,	and	had	shut	all	the	doors	,
他们	想法	我	曾是	在职的	,	和	有	关闭	全部	这	门	,

他们以为我在工作，所以把所有的门都关上了。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][baɪ]['eni] [saʊnd] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

so	as	not	to	interrupt	me	by	any	sound	—	and	I	was	alone	in	the	room	,
所以	作为	不是	到	打断	我	经过	任何	声音	—	和	我	曾是	独自的	在	这	房间	,

以免发出任何声音打扰我——当时房间里只有我一个人。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] , [ə'biːdiəntli] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

deprived	of	the	power	of	moving	,	obediently	watching	my	shaking	hands	.
被剥夺的	的	这	力量	的	移动	,	顺从地	观看	我的	摇晃	双手	.

失去行动能力，只能顺从地看着自己颤抖的双手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ai] [ə'laʊd] ,

"	It	is	nothing	,	"	said	I	aloud	,
"	它	是	没有什么	,	"	说	我	大声	,

“没什么，”我大声说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ]

and	in	the	stillness	and	loneliness	of	the	study	my	voice	sounded	hollow
和	在	这	寂静	和	孤独	的	这	学习	我的	嗓音	听起来	空洞的

[ænd; ənd]['nɑːsti] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

and	nasty	like	the	voice	of	a	madman	.
和	可恶的	喜欢	这	嗓音	的	一个	狂人	.

在书房的寂静和孤独中，我的声音听起来空洞而刺耳，就像疯子的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	It	is	nothing	.
"	它	是	没有什么	.

“没什么。”

[ai] [wɪl] [dɪk'teɪt] .

I	will	dictate	.
我	将要	听写	.

我将发号施令。

[waɪ] , ['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][blaɪnd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs][ri'gein, riː-] .

Why	**,**	**Milton**	**was**	**blind**	**when**	**he**	**wrote**	**his**	**Paradise**	**Regained**	**.**
为什么	,	米尔顿	曾是	瞎的	什么时候	他	写道	他的	天堂	恢复	.

为什么呢？弥尔顿在创作《复乐园》时是双目失明的。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] .

I	**can**	**think**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**chief**	**thing**	**,**	**in**	**fact**	**it**	**is**	**all**	**.**
我	能	思考	,	和	那	是	这	首席	事物	,	在	事实	它	是	全部	.

我能思考，这才是最重要的，事实上，这才是全部。

" [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['klevə(r)] [freɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][blaɪnd]['mɪlt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	**And**	**I**	**began**	**inventing**	**a**	**long**	**clever**	**phrase**	**about**	**the**	**blind**	**Milton**	**,**	**but**	**the**
"	和	我	开始	发明	一个	长的	聪明的	短语	关于	这	瞎的	米尔顿	,	但	这

[wɜːdz] [gɒt] [kən'fjuːzd] ,

words	**got**	**confused**	**,**
字	得到	使困惑	,

于是我开始编造一句关于盲人弥尔顿的巧妙而冗长的句子，但句子却变得混乱了。

[fel] [ə'weɪ] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['prɪntɪŋ] [freɪm] , [-]

fell	**away**	**as**	**out**	**of**	**a**	**rotten**	**printing**	**frame**	**,**	**[**	**64**	**]**
跌倒	离开	作为	出去	的	一个	烂	印刷	框架	,	[	-	]

像从腐烂的印刷机框架中掉落一样[64]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	**when**	**I**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**phrase**	**I**	**had**	**forgotten**	**the**	**beginning**
和	什么时候	我	来了	到	这	结尾	的	这	短语	我	有	被遗忘的	这	开始

.

:

.

当我读到这句话的结尾时，我已经忘记了开头。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] ,

Then	**I**	**tried**	**to**	**remember**	**what**	**made**	**me**	**begin**	**,**
然后	我	尝试	到	记住	什么	制成	我	开始	,

然后我努力回想是什么让我开始这一切，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] ['sensləs] [freɪz] [ə'baʊt] ['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd]

and	**why**	**I**	**was**	**inventing**	**that**	**strange**	**senseless**	**phrase**	**about**	**Milton**	**,**	**and**
和	为什么	我	曾是	发明	那	奇怪的	无意义的	短语	关于	米尔顿	,	和

[kʊd; kəd][nɒt] .

could	**not**	**.**
可以	不是	.

以及我为什么会编造出那句关于弥尔顿的奇怪而无意义的短语，却又无法做到。

" ['pærədaɪs][ri'gein, riː-] , ['pærədaɪs][ri'gein, riː-] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

"	**Paradise**	**Regained**	**,**	**Paradise**	**Regained**	**,**	**"**	**I**	**repeated**	**,**	**and**	**could**	**not**	**understand**
"	天堂	恢复	,	天堂	恢复	,	"	我	重复	,	和	可以	不是	理解

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

what	**it**	**meant**	**.**
什么	它	意思是	.

“天堂复原，天堂复原，”我反复念叨着，却不明白它的意思。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [fə'gɒt] ['veri] ['meni] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	**then**	**I**	**saw**	**that**	**I**	**often**	**forgot**	**very**	**many**	**things**	**,**	**that**	**I**	**had**	**become**
和	然后	我	锯	那	我	经常	忘了	非常	许多	事物	,	那	我	有	变得

['streɪndʒli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

strangely	**absent**	**-**	**minded**	**,**
奇怪的	缺席的	-	有思想	,

然后我发现自己经常忘记很多事情，变得异常健忘。

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] ; [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [wɜːdz] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	confused	familiar	faces	;	that	I	forgot	words	even	in	a	simple	conversation	,
和	使困惑	熟悉的	面孔	;	那	我	忘了	字	甚至	在	一个	简单的	对话	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

and	sometimes	,
和	有时	,

认不出熟悉的面孔；即使在简单的对话中，我也会忘记词语，有时，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

remembering	a	word	,	I	could	not	understand	its	meaning	.
记住	一个	单词	,	我	可以	不是	理解	它是	意义	.

我记得一个词，但却不明白它的意思。

[ænd; ənd][aɪ] ['klɪəli] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][maɪ] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] .

And	I	clearly	pictured	to	myself	my	daily	existence	.
和	我	清楚地	如图所示	到	我	我的	日常的	存在	.

我清晰地想象出自己每天的生活场景。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɔːt] [deɪ] , [kʌt] [ɒf] [laɪk] [maɪ] [legz] , [wɪð] ['empti] [mɪ'stɪəriəs] ['speɪsɪz] ,

A	strange	short	day	,	cut	off	like	my	legs	,	with	empty	mysterious	spaces	,
一个	奇怪的	短的	天	,	切	离开	喜欢	我的	腿	,	和	空的	神秘	空间	,

奇怪的短暂的一天，像我的双腿一样被切断，留下空旷而神秘的空间。

[lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɔː(r)] ['æpəθi] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] .

long	hours	of	unconsciousness	or	apathy	,	about	which	I	could	remember	nothing	.
长的	小时	的	无意识	或者	冷漠	,	关于	哪个	我	可以	记住	没有什么	.

长时间处于昏迷或麻木状态，对此我没有任何记忆。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [waɪf] ,

I	wanted	to	call	my	wife	,
我	通缉	到	称呼	我的	妻子	,

我想给妻子打电话，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)n]

but	could	not	remember	her	name	—	and	this	did	not	surprise	or	frighten
但	可以	不是	记住	她	姓名	—	和	这	做过	不是	惊喜	或者	吓唬

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我记不起她的名字——这并没有让我感到惊讶或害怕。

['sɒftli] [aɪ] ['wɪspəd] , —

Softly	I	whispered	,	—
轻轻	我	低声说道	,	—

我轻声低语道——

" [waɪf] !

"	Wife	!
"	妻子	!

“妻子！

" [ðə; ðɪ][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , [ʌn'juːʒuəl] [wɜːd] ['saʊndɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni]

"	The	incoherent	,	unusual	word	sounded	softly	and	died	away	without	bringing	any
"	这	语无伦次	,	异常	单词	听起来	轻轻	和	死亡	离开	没有	带来	任何

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

“这个语无伦次、不同寻常的词语轻轻地响起，然后消失得无影无踪，没有引起任何回应。”

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

And	all	was	quiet	.
和	全部	曾是	安静的	.

一切都静了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [wɜːk] [baɪ] ['eni] ['keələs] [saʊnd] ,

They	were	afraid	of	disturbing	me	at	my	work	by	any	careless	sound	,
他们	是	害怕的	的	令人不安	我	在	我的	工作	经过	任何	粗心	声音	,

他们害怕任何不经意的声音会打扰我工作。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sævənt; sə'vɑːnt] — ['kəʊzi] , ['kwaɪət] ,

and	all	was	quiet	—	a	perfect	study	for	a	savant	—	cosy	,	quiet	,
和	全部	曾是	安静的	—	一个	完美的	学习	为了	一个	学者	—	舒适	,	安静的	,

[dɪ'spəʊzɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [-]

disposing	one	to	meditation	and	[	65	]
处置	一	到	冥想	和	[	-	]

一切都很安静——对于一个学者来说，这是一个完美的学习环境——舒适、安静，让人容易进入冥想状态[65]

[kri'eɪtɪv] ['enədʒi] .

creative	energy	.
有创造力的	活力	.

创造力。

" [dɪə(r)] [wʌnz] , [haʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

"	Dear	ones	,	how	solicitous	they	are	of	me	!
"	亲爱的	一个	,	如何	殷勤	他们	是	的	我	!

“亲爱的弟兄姐妹们，他们是多么关心我啊！”

" [aɪ] [θɔːt] ['tendəli] . . . .

"	I	thought	tenderly	.	.	.	.
"	我	想法	温柔地	.	.	.	.

我温柔地想着……

[ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['seɪkrɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	inspiration	,	sacred	inspiration	,	came	to	me	.
和	灵感	,	神圣	灵感	,	来了	到	我	.

灵感，神圣的灵感，降临到我身上。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [kri'eɪtɪv] [reɪz] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	sun	burst	forth	in	my	head	,	and	its	burning	creative	rays	darted	over	the
这	太阳	爆裂	前进	在	我的	头	,	和	它是	燃烧	有创造力的	射线	飞镖	超过	这

[həʊl] [wɜːld] ,

whole	world	,
所有的	世界	,

一轮太阳在我脑海中迸发而出，它燃烧的创造力之光照亮了整个世界。

['drɒpɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] — ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .

dropping	flowers	and	songs	—	flowers	and	songs	.
下降	花朵	和	歌曲	—	花朵	和	歌曲	.

抛洒鲜花和歌声——鲜花和歌声。

[ænd; ənd] [aɪ] [rəʊt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] , ['fiːlɪŋ] [nəʊ] [ɪg'zɔːstʃən] ,

And	I	wrote	on	through	the	whole	night	,	feeling	no	exhaustion	,
和	我	写道	在	通过	这	所有的	夜晚	,	感觉	不	疲惫	,

我整夜都在写作，丝毫没有感到疲惫。

[bʌt; bət] ['sɔːrɪŋ] ['friːli] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['maɪti] , ['seɪkrɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

but	soaring	freely	on	the	wings	of	mighty	,	sacred	inspiration	.
但	翱翔	自由	在	这	翅膀	的	强大的	,	神圣	灵感	.

但却乘着强大而神圣的灵感之翼自由翱翔。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] — ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] — ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] —

I	was	writing	something	great	—	something	immortal	—	flowers	and	songs	—
我	曾是	写作	某物	伟大的	—	某物	不朽	—	花朵	和	歌曲	—

['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] . . . . [-]

flowers	and	songs	.	.	.	.	[	69	]
花朵	和	歌曲	.	.	.	.	[	-	]

我当时正在创作一些伟大的作品——一些不朽的作品——鲜花和歌曲——鲜花和歌曲……[69]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

['frægmənt] [eks]
Fragment X
分段 X

片段 X

. . . ['hæpɪli] [hiː; hi] [daɪd] [lɑːst] [wiːk] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .
. . . Happily he died last week on Friday .
. . . 快乐地 他 死亡 最后的 星期 在 星期五 .

.....令人欣慰的是，他上周五去世了。

[aɪ] [seɪ] " ['hæpɪli] , " [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə]
I say " happily , " and repeat that my brother's death was a great blessing to
我 说 " 快乐地 , " 和 重复 那 我的 兄弟 死亡 曾是 一个 伟大的 祝福 到
[hɪm] .
him .
他 .

我欣然表示，并重申我哥哥的去世对他来说是一件幸事。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [legz] , ['pɔːlzid] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smɪtn] [səʊl] ,
A cripple with no legs , palsied , with a smitten soul ,
一个 削弱 和 不 腿 , 麻痹症 , 和 一个 迷恋 灵魂 ,

一个没有双腿、患有麻痹症的残疾人，却有着一颗破碎的心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensləs] [kri'eɪtɪv] ['ekstəsi] .
he was terrible and piteous in his senseless creative ecstasy .
他 曾是 糟糕的 和 可怜的 在 他的 无意义的 有创造力的 狂喜 .

他沉浸在毫无意义的创作狂喜中，既可怕又可怜。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
Ever since that night he wrote for two months , without leaving his chair ,
曾经 自从 那 夜晚 他 写道 为了 二 几个月 , 没有 离开 他的 椅子 ,
[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] [fuːd] ,
refusing all food ,
拒绝 全部 食物 ,

从那天晚上起，他整整两个月都伏案写作，一刻也没有离开过椅子，拒绝进食。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [wiːld] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ['iːv(ə)n]
weeping and scolding whenever we wheeled him away from his table even
哭泣 和 责骂 每当 我们 带轮子的 他 离开 从 他的 桌子 甚至
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
for a short time .
为了 一个 短的 时间 .

即使只是短暂地把他从桌边推开，他也会哭闹和责骂。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [draɪ] [pen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd] [peɪdʒ]
He moved his dry pen over the paper with wonderful rapidity , throwing aside page
他 已搬 他的 干燥 笔 超过 这 纸 和 精彩的 快速 , 投掷 旁边 页
['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] ,
after page ,
后 页 ,

他用干涩的笔在纸上飞快地划过，一页接一页地扔到一边。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
and kept on writing and writing .
和 保留 在 写作 和 写作 .

然后就一直写啊写。

[sliːp] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] ,

Sleep	deserted	him	,
睡觉	荒凉的	他	,

他无法入睡。

[ænd; ənd]['əʊnli] [twaɪs] [dɪd][wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

and	only	twice	did	we	succeed	in	putting	him	to	bed	for	a	few	hours	,
和	仅有的	两次	做过	我们	成功	在	推杆	他	到	床	为了	一个	很少	小时	,

我们只成功哄他睡了两次，每次几个小时。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [nɑːˈkɒtɪk] , [bʌt; bət] , ['leɪtə(r)] ,

thanks	to	a	strong	narcotic	,	but	,	later	,
谢谢	到	一个	强的	麻醉剂	,	但	,	之后	,

多亏了一种强效麻醉剂，但后来，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nɑːˈkɒtɪk] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['sensləs] [kriˈeɪtɪv] ['ekstəsi] .

even	a	narcotic	was	powerless	to	conquer	his	senseless	creative	ecstasy	.
甚至	一个	麻醉剂	曾是	无力	到	征服	他的	无意义的	有创造力的	狂喜	.

即使是麻醉剂也无法压制他那无意义的创作狂喜。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [həʊl]

At	his	order	the	curtains	were	kept	drawn	over	all	the	windows	the	whole
在	他的	命令	这	窗帘	是	保留	绘制	超过	全部	这	视窗	这	所有的

[deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɜːn] ,

day	long	and	the	lamp	was	allowed	to	burn	,
天	长的	和	这	灯	曾是	允许	到	烧伤	,

在他的命令下，所有窗户的窗帘整天都拉着，灯也一直亮着。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [-]

giving	the	illusion	of	night	,	while	he	[	70	]
给予	这	错觉	的	夜晚	,	尽管	他	[	-	]

营造出夜晚的错觉，而他[70]

[rəʊt] [ɒn] , ['smәʊkɪŋ] [wʌn] [ˌsɪgəˈret] ['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] .

wrote	on	,	smoking	one	cigarette	after	another	.
写道	在	,	吸烟	一	卷烟	后	其他	.

一边写着，一边一支接一支地抽着烟。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,

Apparently	he	was	happy	,
显然	他	曾是	快乐的	,

他显然很高兴。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['helθi] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'spaɪəd] [feɪs] —

and	I	never	happened	to	meet	any	healthy	person	with	such	an	inspired	face	—
和	我	绝不	发生	到	见面	任何	健康	人	和	这样的	一个	灵感	脸	—

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

the	face	of	a	prophet	or	of	a	great	poet	.
这	脸	的	一个	先知	或者	的	一个	伟大的	诗人	.

我从未遇到过一个身体健康的人，却拥有如此充满灵感的面容——那是先知或伟大诗人的面容。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði]['wæksn] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] [ɔː(r)]

He	became	extremely	emaciated	,	with	the	waxen	transparency	of	a	corpse	or
他	成为	极其	瘦弱	,	和	这	蜡质	透明度	的	一个	尸体	或者

[ɒv; əv][æn; ən] [əˈsetɪk] ,

of	an	ascetic	,
的	一个	苦行僧	,

他变得极度消瘦，皮肤像尸体或苦行僧一样蜡黄透明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [gruː] [kwaɪt] [greɪ] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['sensləs] [wɜːk] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

and	his	hair	grew	quite	grey	;	he	began	his	senseless	work	a	comparatively
和	他的	头发	生长	相当	灰色的	;	他	开始	他的	无意义的	工作	一个	比较

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

他的头发渐渐变得灰白；他开始从事这项毫无意义的工作时还很年轻。

[bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld][wʌn] .

but	finished	it	an	old	one	.
但	完成的	它	一个	老的	一	.

但我把它做成了一个旧版本。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['raɪtɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Sometimes	he	hurried	on	his	work	,	writing	more	than	usual	,
有时	他	慌忙	在	他的	工作	,	写作	更多的	比	通常	,

有时他会加快工作速度，比平时写得更多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] [wʊd] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [breɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst]

and	his	pen	would	stick	into	the	pages	and	break	,	but	he	never	noticed
和	他的	笔	会	戳	进入	这	页面	和	休息	,	但	他	绝不	注意到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他的笔会戳进纸里断掉，但他从来没注意到过；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色的笑声：一份已发现的手稿(The red laugh fragments of a discovered)

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʌn] [dɜːst] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] ,

at	such	times	one	durst	not	touch	him	,
在	这样的	时代	一	杜斯特	不是	触碰	他	,

这种时候谁也不敢碰他。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kɒntækt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][fɪts][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd]

for	at	the	slightest	contact	he	was	overtaken	by	fits	of	tears	and
为了	在	这	丝毫	接触	他	曾是	被超越	经过	适合	的	眼泪	和

['lɑːftə(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,

laughter	;	but	sometimes	,
笑声	;	但	有时	,

因为他稍有接触就会时而泪流满面，时而放声大笑；但有时，

['veri] ['reəli] , [hiː; hi] ['restɪd] ['blɪsfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æfəbli] ,

very	rarely	,	he	rested	blissfully	from	his	work	and	talked	to	me	affably	,
非常	很少	,	他	休息	幸福地	从	他的	工作	和	谈话	到	我	和蔼可亲	,

他极少会从工作中抽身，安心休息，并和我亲切地交谈。

[iːtʃ] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] : [huː] [wɒz; wəz][aɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] ,

each	time	asking	the	same	questions	:	Who	was	I	,	what	was	my	name	,
每个	时间	问	这	相同的	问题	:	WHO	曾是	我	,	什么	曾是	我的	姓名	,

每次都问同样的问题：我是谁？我叫什么名字？

[ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæd; həd][aɪ]['teɪkən] [ʌp] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

and	since	when	had	I	taken	up	literature	.
和	自从	什么时候	有	我	已采取	向上	文学	.

我又是从什么时候开始接触文学的呢？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] [tel] , ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ,

And	then	he	would	condescendingly	tell	,	always	using	the	same	words	,
和	然后	他	会	居高临下地	告诉	,	总是	使用	这	相同的	字	,

然后他会居高临下地说道，总是用同样的措辞：

[wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]

what	an	absurd	fright	he	had	had	at	the	thought	that	he	had	lost
什么	一个	荒诞	惊吓	他	有	有	在	这	想法	那	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

his	memory	and	was	incapable	of	work	,
他的	记忆	和	曾是	无法	的	工作	,

他曾荒谬地害怕自己会失去记忆，无法工作。

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪdli] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːt, riː-][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen]

and	how	splendidly	he	had	refuted	the	insane	supposition	there	and	then
和	如何	精彩地	他	有	驳斥	这	疯狂的	假设	那里	和	然后

[baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] .

by	beginning	his	great	immortal	work	about	the	flowers	and	songs	.
经过	开始	他的	伟大的	不朽	工作	关于	这	花朵	和	歌曲	.

他当时是如何精彩地驳斥了这种荒谬的假设，并开始创作他关于花卉和歌曲的伟大不朽作品的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də][nɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [baɪ][maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] , " [hiː; hi]
" Of course I do not count upon being recognised by my contemporaries , " he
" 的 课程 我 做 不是 数数 之上 存在 已确认 经过 我的 同时代人 , " 他
[wʊd] [-]
would [71]
会 [-]

“我当然不指望得到同时代人的认可，”他会说[71]

[seɪ] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ʌnɛs'uːmɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
say proudly and unassumingly at the same time ,
说 自豪地 和 毫不起眼 在 这 相同的 时间 ,

既自豪又谦逊地说：

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['empti] [ʃiːts] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] —
putting his trembling hand on the heap of empty sheets , " but the future —
推杆 他的 发抖 手 在 这 堆 的 空的 纸张 , " 但 这 未来 —
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [maɪ][aɪ'dɪə] .
the future — will understand my idea .
这 未来 — 将要 理解 我的 主意 .

他颤抖着手放在一堆空纸上，“但是未来——未来——会理解我的想法。”

" [hiː; hi]['nevə(r)][wʌns] [rɪ'membəd] [ðə; ði][wɔː(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] ;
" He never once remembered the war or his wife and son ;
" 他 绝不 一次 记得 这 战争 或者 他的 妻子 和 儿子 ;

“他从未想起过战争，也从未想起过他的妻子和儿子；

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['endləs] [wɜːk] [ɪn'grəʊst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [səʊ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
the mirage of his endless work engrossed his attention so undividedly that it is
这 海市蜃楼 的 他的 无尽的 工作 全神贯注 他的 注意力 所以 完全地 那 它 是
['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
doubtful whether he was conscious of anything else .
疑 无论 他 曾是 有意识的 的 任何事物 别的 .

他无休止的工作营造出的幻象完全吸引了他的注意力，以至于人们怀疑他是否意识到了其他任何事情。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] ,
One could walk and talk in his presence — he noticed nothing ,
一 可以 走 和 讲话 在 他的 在场 — 他 注意到 没有什么 ,

人们可以在他面前走动交谈——他什么也没注意到。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [luːz] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n]
and not for an instant did his face lose its expression of terrible tension
和 不是 为了 一个 立即的 做过 他的 脸 失去 它是 表达 的 糟糕的 紧张
[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and inspiration .
和 灵感 .

他的脸上始终没有一丝表情摆脱那种既紧张又充满灵感的神情。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the stillness of the night ,
在 这 寂静 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] [wəʊv] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [ðə; ði] ['endləs] [θred]
when everybody was asleep and he alone wove untiringly the endless thread
什么时候 大家 曾是 睡着了 和 他 独自的 编织 不知疲倦地 这 无尽的 线
[ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [hiː; hi] [siːmd] ['terəb(ə)l] ,
of insanity , he seemed terrible ,
的 疯狂 , 他 似乎 糟糕的 ,

当所有人都睡着了，只有他一个人不知疲倦地编织着无尽的疯狂之线时，他显得十分可怕。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] .

and	only	his	mother	and	I	ventured	to	approach	him	.
和	仅有的	他的	母亲	和	我	冒险	到	方法	他	.

只有他母亲和我敢于接近他。

[wʌns] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][draɪ][pen] ,

Once	I	tried	to	give	him	a	pencil	instead	of	his	dry	pen	,
一次	我	尝试	到	给	他	一个	铅笔	反而	的	他的	干燥	笔	,

有一次，我试着给他一支铅笔，而不是他那支干涸的钢笔。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] ['riːəli] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd]

thinking	that	perhaps	he	really	wrote	something	,	but	on	the	paper	there	remained
思维	那	也许	他	真的	写道	某物	,	但	在	这	纸	那里	剩余

['əʊnli] ['hɪdiəs] [laɪnz] ,

only	hideous	lines	,
仅有的	可怕	线条	,

我心想他或许真的写了些什么，但纸上只留下了难看的线条。

['brəʊkən] , ['krʊkɪd] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [sens] .

broken	,	crooked	,	devoid	of	any	sense	.
破碎的	,	歪	,	缺乏	的	任何	感觉	.

破碎的，扭曲的，毫无意义的。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

And	he	died	in	the	night	at	his	work	.
和	他	死亡	在	这	夜晚	在	他的	工作	.

他当晚在工作中去世了。

[ai] [njuː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti][dɪd][nɒt] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	knew	my	brother	well	,	and	his	insanity	did	not	come	as	a	surprise	to	me
我	知道	我的	兄弟	出色地	,	和	他的	疯狂	做过	不是	来	作为	一个	惊喜	到	我

:

:

:

我非常了解我的哥哥，所以他的精神失常并没有让我感到意外：

[ðə; ði] ['pæʃənət] [driːm] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]

the	passionate	dream	of	work	that	filled	all	his	letters	from	the	war	and
这	热情的	梦	的	工作	那	已填	全部	他的	信件	从	这	战争	和

[wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

was	the	stay	of	his	life	after	his	return	,
曾是	这	停留	的	他的	生活	后	他的	返回	,

他战时写给所有人的信件都充满了对工作的热情，而这种热情也成为他战后生活的重心。

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

had	to	come	into	inevitable	collision	with	the	impotence	of	his	exhausted	,
有	到	来	进入	不可避免的	碰撞	和	这	阳痿	的	他的	筋疲力尽的	,

['tɔːtʃəd] [breɪn] ,

tortured	brain	,
受折磨	脑	,

他不得不面对自己疲惫不堪、饱受折磨的大脑所带来的无力感，而这种无力感是不可避免的。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

and	bring	about	the	catastrophe	.
和	带来	关于	这	灾难	.

并导致灾难发生。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌk] [-]

And	I	believe	that	I	have	suc	[	72	]
和	我	相信	那	我	有	成功	[	-	]

我相信我已经成功了[72]

['siːdɪd] [ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm]
ceeded **in** **reconstructing** **with** **sufficient** **accuracy** **the** **successive** **feelings** **that** **brought** **him**
让步 在 重建 和 充足的 准确性 这 连续 情怀 那 带来 他
[tuː; tə][ðə; ði][end]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .
to **the** **end** **during** **that** **fatal** **night** **.**
到 这 结尾 期间 那 致命的 夜晚 .

未能足够准确地重现导致他在那个致命夜晚走向终结的种种感受。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Generally **speaking** **,**
一般来说 请讲 ,

一般来说，

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ]
all **that** **I** **have** **written** **down** **concerning** **the** **war** **is** **founded** **upon** **the** **words** **of** **my**
全部 那 我 有 书面 向下 有关 这 战争 是 创立 之上 这 字 的 我的
[ded] ['brʌðə(r)] ,
dead **brother** **,**
死的 兄弟 ,

我所记录的关于战争的一切，都是基于我已故哥哥的话语。

['ɒf(ə)n] ['veri] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ;
often **very** **confused** **and** **incoherent** **;**
经常 非常 使困惑 和 语无伦次 ;

常常非常混乱且语无伦次；

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['seprət] ['ɛpɪsˌəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [səʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪn'deləbli]
only **a** **few** **separate** **episodes** **were** **burnt** **into** **his** **brain** **so** **deeply** **and** **indelibly**
仅有的 一个 很少 分离 剧集 是 烧焦的 进入 他的 脑 所以 深 和 不可磨灭地
[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [saɪt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] .
that **I** **could** **cite** **the** **very** **words** **that** **he** **used** **in** **telling** **me** **them** **.**
那 我 可以 引用 这 非常 字 那 他 用过的 在 讲述 我 他们 .

只有少数几件事深深地烙印在他的脑海里，以至于我能准确地复述他当时告诉我的话。

[ai] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [weɪs] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
I **loved** **him** **,** **and** **his** **death** **weighs** **upon** **me** **like** **a** **stone** **,**
我 喜爱 他 , 和 他的 死亡 重量 之上 我 喜欢 一个 石头 ,

我爱他，他的死让我如坠巨石般沉重。

[ə'pres] [maɪ] [breɪn] [baɪ] [ɪts] [s'ɛnsləsnəs] .
oppressing **my** **brain** **by** **its** **senselessness** **.**
压迫 我的 脑 经过 它是 无意义 .

它的荒谬令我感到窒息。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [luːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [ɪn'veləps] [maɪ] [hed] [laɪk]
It **has** **added** **one** **more** **loop** **to** **the** **incomprehensible** **that** **envelops** **my** **head** **like**
它 有 额外 一 更多的 环形 到 这 难以理解 那 信封 我的 头 喜欢
[ə; eɪ] [web] ,
a **web** **,**
一个 网站 ,

它又给我的头脑增添了一层难以理解的迷雾，就像一张网一样将我包裹其中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
and **has** **drawn** **it** **tight** **.**
和 有 绘制 它 紧的 .

并把它拉紧了。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæz; həz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['relətɪvz] ,
The **whole** **family** **has** **left** **for** **the** **country** **on** **a** **visit** **to** **some** **relatives** **,**
这 所有的 家庭 有 左边 为了 这 国家 在 一个 访问 到 一些 亲属 ,

全家都出国探亲了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [haʊs] [ðæt][maɪ]['brʌðə(r)] [lʌvd] [səʊ] .

and	I	am	alone	in	the	house	—	the	house	that	my	brother	loved	so	.
和	我	是	独自的	在	这	房子	—	这	房子	那	我的	兄弟	喜爱	所以	.

我独自一人待在房子里——这栋房子是我哥哥深爱的房子。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [biːn] [peɪd] [ɒf] ,

The	servants	have	been	paid	off	,
这	仆人	有	到过	有薪酬的	离开	,

仆人们已被付钱了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['pɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst][dɔː(r)] ['kʊmz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]

and	only	the	porter	from	the	next	door	comes	every	morning	to	light	the
和	仅有的	这	搬运工	从	这	下一个	门	来	每一个	早晨	到	光	这

['faɪərz] ,

fires	,
火灾	,

只有隔壁的门房每天早上来生火。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][flai] [kɔːt] [bɪ'twiːn]

while	the	rest	of	the	time	I	am	alone	,	and	resemble	a	fly	caught	between
尽管	这	休息	的	这	时间	我	是	独自的	,	和	类似	一个	飞	捕捉	之间

[tuː] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] ,

two	window	-	frames	,
二	窗户	-	框架	,

其余时间我都独自一人，就像一只被困在两扇窗框之间的苍蝇。

[[wʌn]] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ][træns'pærənt][bʌt; bət]

[	1	]	plunging	about	and	knocking	myself	against	a	transparent	but
[	1	]	骤降	关于	和	敲门	我	反对	一个	透明的	但

[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] .

insurmountable	obstacle	.
不可逾越	障碍	.

[1] 跌跌撞撞，撞上了一个透明但无法逾越的障碍物。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] , [ai] [nəʊ] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

And	I	feel	,	I	know	,	that	I	shall	never	leave	the	house	.
和	我	感觉	,	我	知道	,	那	我	将	绝不	离开	这	房子	.

我知道，我永远也出不了家门。

[naʊ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [ðə; ði][wɔː(r)] [pə'zesɪz] [ˌem 'iː] ['həʊlli] [ænd; ənd] [-]

Now	,	when	I	am	alone	,	the	war	possesses	me	wholly	and	[	73	]
现在	,	什么时候	我	是	独自的	,	这	战争	拥有	我	完全	和	[	-	]

现在，当我独自一人时，战争完全占据了我，[73]

[stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] , [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

stands	before	me	like	an	inscrutable	mystery	,	like	a	terrible	spirit	,
站立	前	我	喜欢	一个	难以捉摸	神秘	,	喜欢	一个	糟糕的	精神	,

他像一个深不可测的谜团，像一个可怕的幽灵，站在我面前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] [fɔːm] .

to	which	I	can	give	no	form	.
到	哪个	我	能	给	不	形式	.

我无法给出具体的形式。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ʃeɪps] : [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedləs] ['skelɪt(ə)n] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	give	it	all	sorts	of	shapes	:	of	a	headless	skeleton	on	horseback	,	of	a
我	给	它	全部	排序	的	形状	:	的	一个	无头	骨骼	在	马背	,	的	一个

['ʃeɪpləs] ['ʃædəʊ] ,

shapeless	shadow	,
无形	阴影	,

我赋予它各种各样的形状：骑马的无头骷髅，无形的影子，

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['θʌndəklaʊd] , ['mjuːtli] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

born	in	a	black	thundercloud	,	mutely	enveloping	the	earth	,
出生	在	一个	黑色的	雷云	,	默默地	包围	这	地球	,

诞生于一片漆黑的雷云之中，静静地笼罩着大地。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [kəʊld]

but	not	one	of	them	can	give	me	an	answer	and	extinguish	the	cold
但	不是	一	的	他们	能	给	我	一个	回答	和	熄灭	这	寒冷的

, ['kɒnstənt] ,

,	constant	,
,	持续的	,

但他们中没有一个人能给我答案，也无法驱散那份冰冷、持续不断的……

[blʌnt] ['hɒrə(r)] [ðæt] [pə'zesɪz] [ˌem 'iː] . [[wʌn]]

blunt	horror	that	possesses	me	.	[	1	]
钝	恐怖	那	拥有	我	.	[	1	]

一种直白的恐惧笼罩着我。[1]

[ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [peɪnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

In	Russia	the	windows	have	double	panes	during	the	winter	for	the	purpose
在	俄罗斯	这	视窗	有	双倍的	窗格	期间	这	冬天	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊld] . — [trænz] .

of	keeping	out	the	cold	.	—	Trans	.
的	保持	出去	这	寒冷的	.	—	翻译	.

在俄罗斯，为了抵御寒冷，冬天窗户都装有双层玻璃。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [mæd] , [laɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

I	do	not	understand	war	,	and	I	must	go	mad	,	like	my	brother	,
我	做	不是	理解	战争	,	和	我	必须	去	疯狂的	,	喜欢	我的	兄弟	,

我不理解战争，我一定会像我哥哥一样发疯。

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

like	the	hundreds	of	men	that	are	sent	back	from	there	.
喜欢	这	数百	的	男人	那	是	发送	后退	从	那里	.

就像从那里被遣返回来的数百名男子一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

And	this	does	not	terrify	me	.
和	这	做	不是	恐惧	我	.

但这并不会让我感到害怕。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɒnərəb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət]

The	loss	of	reason	seems	to	me	honourable	,	like	the	death	of	a	sentry	at
这	损失	的	原因	似乎	到	我	光荣的	,	喜欢	这	死亡	的	一个	哨兵	在

[hɪz; ɪz] [pəʊst] .

his	post	.
他的	邮政	.

在我看来，丧失理智是光荣的，就像哨兵殉职一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spektənsi] , [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,

But	the	expectancy	,	the	slow	and	infallible	approach	of	madness	,
但	这	预期	,	这	慢的	和	绝对正确	方法	的	疯狂	,

但那种期待感，那种缓慢而必然的疯狂逼近，

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'bɪs] , [ðə; ði]

the	instantaneous	feeling	of	something	enormous	falling	into	an	abyss	,	the
这	瞬间	感觉	的	某物	巨大的	坠落	进入	一个	深渊	,	这

[ʌn'beərəb(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [θɔːt] . . . .

unbearable	pain	of	tortured	thought	.	.	.	.
难以忍受	疼痛	的	受折磨	想法	.	.	.	.

瞬间感受到庞然大物坠入深渊，以及饱受折磨的思绪带来的难以忍受的痛苦……

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [grəʊn] [bɪˈnʌmd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][njuː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]

My	heart	has	grown	benumbed	,	it	is	dead	,	and	there	is	no	new	life	for
我的	心	有	生长	麻木	,	它	是	死的	,	和	那里	是	不	新的	生活	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我的心已经麻木，它已经死了，再也没有新的生命了。

[bʌt; bət] [θɔːt] — [ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [stɪl] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] , [wʌns] [ˈmaɪti] [æz; əz][ˈsæmsən] ,

but	thought	—	is	still	alive	,	still	struggling	,	once	mighty	as	Samson	,
但	想法	—	是	仍然	活	,	仍然	挣扎	,	一次	强大的	作为	参孙	,

但思想——依然存在，依然在挣扎，曾经像参孙一样强大，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

but	now	helpless	and	weak	as	a	child	,	and	—	I	am	sorry	for	my
但	现在	无助	和	虚弱的	作为	一个	孩子	,	和	—	我	是	对不起	为了	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɔːt] .

poor	thought	.
贫穷的	想法	.

但现在却像孩子一样无助虚弱，而且——我为我糟糕的想法感到抱歉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmoʊmənts] [wen] [aɪ] [ˈkænɒt] [ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈaɪən][klɑːsps] [ðæt]

There	are	moments	when	I	cannot	endure	the	torture	of	those	iron	clasps	that
那里	是	时刻	什么时候	我	不能	忍受	这	酷刑	的	那些	铁	扣环	那

[ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpresɪŋ] [maɪ][breɪn] ;

are	compressing	my	brain	;
是	压缩	我的	脑	;

有时，我无法忍受那些压迫我大脑的铁钳带来的折磨；

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪtpleɪs] ,

I	feel	an	irrepressible	longing	to	run	out	into	the	street	,	into	the	marketplace	,
我	感觉	一个	不可抑制的	渴望	到	跑步	出去	进入	这	街道	,	进入	这	市场	,

我感到一种无法抑制的渴望，想要跑到街上，跑到集市上。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] , —

where	there	are	people	and	cry	out	,	—
在哪里	那里	是	人们	和	哭	出去	,	—

那里有人在哭喊，——

" [stɒp] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [ðɪs] [ˈɪnstənt] — [ɔː(r)] [els] . . . . " [-]

"	Stop	the	war	this	instant	—	or	else	.	.	.	.	"	[	74	]
"	停止	这	战争	这	立即的	—	或者	别的	.	.	.	.	"	[	-	]

“立即停止战争——否则……”[74]

[bʌt; bət] [wɒt] " [els] " [ɪz][ðeə(r)] ?

But	what	"	else	"	is	there	?
但	什么	"	别的	"	是	那里	?

但还有什么“其他”选择呢?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [wɜːdz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsensɪz] ?

Are	there	any	words	that	can	make	them	come	to	their	senses	?
是	那里	任何	字	那	能	制作	他们	来	到	他们的	感官	?

有没有什么话能让他们清醒过来?

[wɜːdz] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈkænɒt] [faɪnd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [wɜːdz] ?

Words	,	in	answer	to	which	one	cannot	find	just	such	other	loud	and	lying	words	?
字	,	在	回答	到	哪个	一	不能	寻找	只是	这样的	其他	大声	和	说谎	字	?

那些话语，难道找不到其他同样喧嚣而谎言的话语来回应吗?

[ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] [fɔːl] [əˈpɒn][maɪ] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] ?

Or	must	I	fall	upon	my	knees	before	them	and	burst	into	tears	?
或者	必须	我	落下	之上	我的	膝盖	前	他们	和	爆裂	进入	眼泪	?

难道我必须跪倒在他们面前，放声痛哭吗?

[bʌt; bət] [ðen] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðeə(r)]

But	then	,	hundreds	of	thousands	are	making	the	earth	resound	with	their
但	然后	,	数百	的	数千	是	制作	这	地球	回响	和	他们的

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

但是，成千上万的人却在放声痛哭，让大地都为之震颤。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] ?

but	does	that	change	anything	?
但	做	那	改变	任何事物	?

但这能改变什么吗?

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [kɪl] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

Or	,	perhaps	,	kill	myself	before	them	all	?
或者	,	也许	,	杀	我	前	他们	全部	?

或者，也许我应该在他们所有人面前自杀?

[kɪl] [maɪ'self] .

Kill	myself	.
杀	我	.

自杀。

[θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] ?

Thousands	are	dying	every	day	,	but	does	that	change	anything	?
数千	是	垂死	每一个	天	,	但	做	那	改变	任何事物	?

每天都有成千上万人死亡，但这能改变什么吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['ɪmpətəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [siːzd] [wɪð] [reɪdʒ] — [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

And	when	I	feel	my	impotence	,	I	am	seized	with	rage	—	the	rage	of	war	,
和	什么时候	我	感觉	我的	阳痿	,	我	是	查获	和	愤怒	—	这	愤怒	的	战争	,

[wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] .

which	I	hate	.
哪个	我	恨	.

当我感到自己无能为力时，我便怒火中烧——那是我憎恨的战争之怒。

[laɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['treʒəz] ,

Like	the	doctor	,	I	long	to	burn	down	their	houses	with	all	their	treasures	,
喜欢	这	医生	,	我	长的	到	烧伤	向下	他们的	房屋	和	全部	他们的	宝藏	,

就像那位医生一样，我渴望一把火烧掉他们的房子，夺走他们所有的财物。

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪŋk] ;

their	wives	and	children	;	to	poison	the	water	which	they	drink	;
他们的	妻子们	和	孩子们	;	到	毒	这	水	哪个	他们	喝	;

毒害他们的妻子和孩子；毒害他们饮用的水；

[tuː; tə] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði] [kɪld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] ['ɪntuː][ðeə(r)]

to	raise	all	the	killed	from	their	graves	and	throw	the	corpses	into	their
到	增加	全部	这	被杀	从	他们的	坟墓	和	扔	这	尸体	进入	他们的

[ˌʌn'kliːn] ['haʊzɪz] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)][bedz] .

unclean	houses	on	to	their	beds	.
不洁	房屋	在	到	他们的	床	.

将所有死者从坟墓中唤醒，并将尸体扔进他们肮脏的房子里，扔到他们的床上。

[let] [ðem; ðəm] [sliːp] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɔː(r)] ['mistrisiz] !

Let	them	sleep	with	them	as	with	their	wives	or	mistresses	!
让	他们	睡觉	和	他们	作为	和	他们的	妻子们	或者	情妇们	!

让他们像对待妻子或情妇一样与她们同寝!

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] !

Oh	,	if	only	I	were	the	Devil	!
哦	,	如果	仅有的	我	是	这	魔鬼	!

唉，要是我是魔鬼就好了!

[ai] [wʊd] [træns'plɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [hel] [eks'heil] [ɒn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɜːθ] .

I	would	transplant	all	the	horrors	that	hell	exhales	on	to	their	earth	.
我	会	移植	全部	这	恐怖	那	地狱	呼气	在	到	他们的	地球	.

我会把地狱里所有的恐怖都移植到他们的地球上。

[ai] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [driːmz] , [ænd; ənd] ,

I	would	become	the	lord	of	all	their	dreams	,	and	,
我	会	变得	这	主	的	全部	他们的	梦境	,	和	,

我将成为他们所有梦想的主宰，并且，

[wen] [ðeɪ] [krɒs] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

when	they	cross	their	children	with	a	smile	before	falling	asleep	,
什么时候	他们	叉	他们的	孩子们	和	一个	微笑	前	坠落	睡着了	,

当他们微笑着与孩子们亲昵交谈，然后入睡时，

[ai] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [blæk] ['vɪʒn] . . . .

I	would	rise	up	before	them	a	black	vision	.	.	.	.
我	会	上升	向上	前	他们	一个	黑色的	想象	.	.	.	.

我将以黑色的幻影出现在他们面前.....

[jes] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [mæd] — ['əʊnli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['kwɪkə(r)] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['kwɪkə(r)] . . . . [-]

Yes	,	I	must	go	mad	—	only	let	it	come	quicker	—	let	it	come	quicker	.	.	.	.	[	75	]
是的	,	我	必须	去	疯狂的	—	仅有的	让	它	来	更快	—	让	它	来	更快	.	.	.	.	[	-	]

]

是的，我一定要疯掉——就让它快点到来吧——就让它快点到来吧.....[75]

['frægmənt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . . .

Fragment	XI	.	.	.
分段	十一	.	.	.

片段十一.....

['prɪznər] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] , ['terɪfaɪd] [men] .

Prisoners	,	a	group	of	trembling	,	terrified	men	.
囚犯	,	一个	团体	的	发抖	,	恐惧	男人	.

囚犯，一群瑟瑟发抖、惊恐万分的男人。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔː(r)] — [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv]

When	they	were	led	out	of	the	train	the	crowd	gave	a	roar	—	the	roar	of
什么时候	他们	是	引领	出去	的	这	火车	这	人群	给予	一个	吼	—	这	吼	的

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sævɪdʒ] [dɒg] ,

an	enormous	savage	dog	,
一个	巨大的	野蛮的	狗	,

当他们被带出火车时，人群发出了一声咆哮——就像一条巨大的恶犬的咆哮。

[huːz] [tʃeɪn] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

whose	chain	is	too	short	and	not	strong	enough	.
谁	链	是	也	短的	和	不是	强的	足够的	.

它的链条太短，强度不够。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] ,

The	crowd	gave	a	roar	and	was	silent	,	breathing	deeply	,
这	人群	给予	一个	吼	和	曾是	沉默的	,	呼吸	深	,

人群发出了一声欢呼，随即安静下来，深深地吸了一口气。

[waɪl] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [gruːp] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,

while	they	advanced	in	a	compact	group	with	their	hands	in	their	pockets	,
尽管	他们	先进的	在	一个	袖珍的	团体	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	,

他们双手插兜，结伴向前推进。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [kˈʌɹɪɪŋ] ['feɪvə(r)] ,

smiling	**with**	**their**	**white**	**lips**	**as**	**if**	**currying**	**favour**	**,**
微笑	和	他们的	白色的	嘴唇	作为	如果	咖喱	偏爱	,

他们咧着白唇笑着，仿佛在讨好谁。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	**stepping**	**out**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**if**	**somebody**	**was**	**just**	**going**	**to**
和	步进	出去	在	这样的	一个	方式	作为	如果	某人	曾是	只是	去	到

[straɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [niːz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

strike	**them**	**with**	**a**	**long**	**stick**	**under**	**their**	**knees**	**from**	**behind**	**.**
罢工	他们	和	一个	长的	戳	在下面	他们的	膝盖	从	在后面	.

他们迈出那一步，就好像有人要从后面用长棍子打他们的膝盖一样。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [kɑːm] ,

But	**one**	**of**	**them**	**walked**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**others**	**,**	**calm**	**,**
但	一	的	他们	步行	在	一个	短的	距离	从	这	其他的	,	冷静的	,

['sɪəriəs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

serious	**,**	**without**	**a**	**smile**	**,**
严肃的	,	没有	一个	微笑	,

但其中一人与其他人保持着一段不远的距离，神情平静而严肃，脸上没有一丝笑容。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [blæk] [wʌnz] [aɪ] [sɔː] [beə(r)] ['əʊpən] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	**when**	**my**	**eyes**	**met**	**his**	**black**	**ones**	**I**	**saw**	**bare**	**open**	**hatred**	**in**	**them**	**.**
和	什么时候	我的	眼睛	遇见	他的	黑色的	一个	我	锯	裸	打开	仇恨	在	他们	.

当我的目光与他漆黑的眼睛相遇时，我看到了其中赤裸裸的仇恨。

[aɪ] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ;

I	**saw**	**clearly**	**that**	**he**	**despised**	**me**	**and**	**thought**	**me**	**capable**	**of**	**anything**	**;**
我	锯	清楚地	那	他	被鄙视的	我	和	想法	我	有能力的	的	任何事物	;

我清楚地看到他鄙视我，认为我什么事都做得出来；

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm] , [ˌʌn'ɑːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

if	**I**	**were**	**to**	**begin**	**killing**	**him**	**,**	**unarmed**	**as**	**he**	**was**	**,**
如果	我	是	到	开始	杀	他	,	徒手	作为	他	曾是	,

如果我开始杀他，尽管他手无寸铁，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔː(r)] [raɪt] [hɪm'self] — [hiː; hi]

he	**would**	**not**	**have**	**cried**	**out**	**or**	**tried**	**to**	**defend**	**or**	**right**	**himself**	**—**	**he**
他	会	不是	有	哭	出去	或者	尝试	到	保卫	或者	正确的	他自己	—	他

[kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

considered	**me**	**capable**	**of**	**anything**	**.**
经过考虑的	我	有能力的	的	任何事物	.

他不会大声呼救，也不会试图为自己辩解或纠正错误——他认为我什么事都做得出来。

[aɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

I	**ran**	**along**	**together**	**with**	**the**	**crowd**	**,**	**to**	**meet**	**his**	**gaze**	**once**	**more**	**,**
我	跑	沿着	一起	和	这	人群	,	到	见面	他的	目光	一次	更多的	,

我随着人群奔跑，再次与他对视。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	**only**	**succeeded**	**as**	**they**	**were**	**entering**	**a**	**house**	**.**
和	仅有的	成功了	作为	他们	是	进入	一个	房子	.

直到他们进入一栋房子时才成功逃脱。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns]

He	**went**	**in**	**the**	**last**	**,**	**letting**	**his**	**companions**	**pass**	**before**	**him**	**,**	**and**	**glanced**
他	去	在	这	最后的	,	出租	他的	同伴	经过	前	他	,	和	瞥了一眼

[æt; ət] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] .

at	**me**	**once**	**more**	**.**
在	我	一次	更多的	.

他最后一个进去，让他的同伴们先走，然后又看了我一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [sʌtʃ] [peɪn] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ɪn'sænəti] [-]

And	then	I	saw	such	pain	,	such	an	abyss	of	horror	and	insanity	[	76	]
和	然后	我	锯	这样的	疼痛	,	这样的	一个	深渊	的	恐怖	和	疯狂	[	-	]

然后我看到了如此的痛苦，如此的恐怖和疯狂的深渊[76]

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [səʊl] [ɒn] [ɜ:θ]

in	his	big	black	eyes	,	as	if	I	had	looked	into	the	most	wretched	soul	on	earth
在	他的	大的	黑色的	眼睛	,	作为	如果	我	有	看起来	进入	这	最多	可怜	灵魂	在	地球

.

:

.

在他的大黑眼睛里，仿佛我看到了世上最悲惨的灵魂。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] ?

"	Who	is	that	with	the	eyes	?
"	WHO	是	那	和	这	眼睛	?

“那个眼睛特别漂亮的人是谁？”

" [ai] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔ:t] .

"	I	asked	of	a	soldier	of	the	escort	.
"	我	问	的	一个	士兵	的	这	护送	.

我问了一名护卫队的士兵。

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [ə; eɪ]['mædmən] .

"	An	officer	—	a	madman	.
"	一个	官	—	一个	狂人	.

“一名军官——一个疯子。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] . "

There	are	many	such	.	"
那里	是	许多	这样的	.	"

这样的例子有很多。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What	is	his	name	?	"
"	什么	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] .

"	He	does	not	say	.
"	他	做	不是	说	.

他没有说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

And	his	countrymen	don't	know	him	.
和	他的	同胞们	不	知道	他	.

他的同胞们都不认识他。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] .

A	stranger	they	picked	up	.
一个	陌生人	他们	挑选	向上	.

他们搭车送走了一个陌生人。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [ɔ:l'redi] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə]

He	has	been	saved	from	hanging	himself	once	already	,	but	what	is	there	to
他	有	到过	已保存	从	绞刑	他自己	一次	已经	,	但	什么	是	那里	到

[bi:; bi] [dʌn] !

be	done	!
是	完毕	!

他之前已经避免过一次上吊自杀，但还能怎么办呢！

" . . . [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	.	.	.	and	the	soldier	made	a	vague	gesture	and	disappeared	in	the	door	.
"	.	.	.	和	这	士兵	制成	一个	模糊的	手势	和	消失	在	这	门	.

“……然后那名士兵做了个模糊的手势，消失在了门口。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

And	now	,	this	evening	I	am	thinking	of	him	.
和	现在	,	这	晚上	我	是	思维	的	他	.

今晚，我一直在想念他。

[hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɑː(r); ə(r)]['kɛɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ]

He	is	alone	amidst	the	enemy	,	who	,	in	his	opinion	,	are	capable	of	doing
他	是	独自的	在……之中	这	敌人	,	WHO	,	在	他的	观点	,	是	有能力的	的	正在做

['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

anything	with	him	,
任何事物	和	他	,

他孤身一人身处敌军之中，在他看来，敌人可以对他为所欲为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

and	his	own	people	do	not	know	him	.
和	他的	自己的	人们	做	不是	知道	他	.

连他自己的人民都不认识他。

[hiː; hi] [kiːps] ['saɪləns] [ænd; ənd] [weɪts] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

He	keeps	silence	and	waits	patiently	for	the	moment	when	he	will	be
他	保持	沉默	和	等待	耐心	为了	这	片刻	什么时候	他	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

able	to	go	out	of	this	world	altogether	.
有能力的	到	去	出去	的	这	世界	共	.

他保持沉默，耐心等待着彻底离开这个世界的那一刻。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] ;

I	do	not	believe	that	he	is	mad	,	and	he	is	no	coward	;
我	做	不是	相信	那	他	是	疯狂的	,	和	他	是	不	懦夫	;

我不认为他疯了，他也不是懦夫；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huː] [held] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] ,

he	was	the	only	one	who	held	himself	with	dignity	in	that	group	of	trembling	,
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	握住	他自己	和	尊严	在	那	团体	的	发抖	,

在那群瑟瑟发抖的人中，只有他保持着尊严。

['terɪfaɪd] [men] , [huːm] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

terrified	men	,	whom	apparently	he	does	not	regard	as	his	own	people	.
恐惧	男人	,	谁	显然	他	做	不是	看待	作为	他的	自己的	人们	.

那些惊恐万分的人，显然他并不把他们视为自己的人民。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	is	he	thinking	about	?
什么	是	他	思维	关于	?

他在想什么?

[wɒt] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , [huː] , ['daɪɪŋ] ,

What	a	depth	of	despair	must	be	in	the	soul	of	that	man	,	who	,	dying	,
什么	一个	深度	的	绝望	必须	是	在	这	灵魂	的	那	男人	,	WHO	,	垂死	,

那个临终之人，他的灵魂深处该是何等的绝望啊!

[dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm'self] .

does	not	wish	to	name	himself	.
做	不是	希望	到	姓名	他自己	.

他不愿透露姓名。

[waɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Why give his name ?
为什么 给 他的 姓名 ?

为什么要说出他的名字?

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][men] , [hiː; hi] [-]
He has done with life and men , he [77]
他 有 完毕 和 生活 和 男人 , 他 [-]

他已经厌倦了生活和男人，他[77]

[hæz; həz][grɑːsp, græsp][ðeə(r)]['riːəl]['vælјuː][ænd; ənd][n'əʊtɪsɪz] [nʌn] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
has grasped their real value and notices none around him , either his own
有 抓住 他们的 真实的 价值 和 通知 没有任何 大约 他 , 任何一个 他的 自己的
['piːp(ə)l] [ɔː(r)] ['strendʒər] ,
people or strangers ,
人们 或者 陌生人 ,

他已经领悟到他们的真正价值，并且没有注意到周围任何人，无论是自己的人还是陌生人。

[ʃaʊt] , [reɪdʒ][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
shout , rage and threaten as they will .
喊 , 愤怒 和 威胁 作为 他们 将要 .

他们可以随意叫喊、咆哮和威胁。

[ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪm] .
I made inquiries about him .
我 制成 查询 关于 他 .

我打听了他的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] ,
He was taken in the last terrible battle ,
他 曾是 已采取 在 这 最后的 糟糕的 战斗 ,

他在最后一场惨烈的战斗中被俘。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
during which several tens of thousands of men lost their lives ,
期间 哪个 一些 十 的 数千 的 男人 丢失的 他们的 生活 ,

在此期间，数万名男子丧生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ;
and he showed no resistance when he was being taken prisoner ;
和 他 显示 不 反抗 什么时候 他 曾是 存在 已采取 囚犯 ;

他被俘时没有表现出任何抵抗;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
he was unarmed for some reason or other , and , when the soldier ,
他 曾是 徒手 为了 一些 原因 或者 其他 , 和 , 什么时候 这 士兵 ,
[nɒt] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
not having noticed it ,
不是 拥有 注意到 它 ,

他不知何故没有携带武器，而士兵没有注意到这一点，

[strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][ækt][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
struck him with his sword , he did not get up or try to act in self - defence .
击 他 和 他的 剑 , 他 做过 不是 得到 向上 或者 尝试 到 行为 在 自己 - 防御 .

他用剑砍向他，他没有起身，也没有试图自卫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] , [ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .
But the wound , unhappily for him , was a slight one .
但 这 伤口 , 不幸地 为了 他 , 曾是 一个 轻微 一 .

但不幸的是，他的伤口很轻。

[bʌt; bət] , ['meɪbi] , [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [mæd] ?

But	,	maybe	,	he	is	really	mad	?
但	,	或许	,	他	是	真的	疯狂的	?

但是，或许他是真的生气了?

[ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] . . . .

The	soldier	said	there	were	many	such	.	.	.	.
这	士兵	说	那里	是	许多	这样的	.	.	.	.

士兵说这样的例子有很多.....

['frægmənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . . .

Fragment	XII	.	.	.
分段	十二	.	.	.

片段十二.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	is	beginning	.
它	是	开始	.

开始了。

[wen] [aɪ] ['entəd] [maɪ] ['brʌðərz] ['stʌdi] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)]

When	I	entered	my	brother's	study	yesterday	evening	he	was	sitting	in	his	armchair
什么时候	我	进入	我的	兄弟	学习	昨天	晚上	他	曾是	坐着	在	他的	扶手椅

[æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [hiːpt] [wɪð] [bʊks] .

at	his	table	heaped	with	books	.
在	他的	桌子	堆积如山	和	图书	.

昨天晚上我走进哥哥的书房时，他正坐在桌子旁的扶手椅上，桌子周围堆满了书。

[ðə; ðɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

The	hallucination	disappeared	the	moment	I	lighted	a	candle	,
这	幻觉	消失	这	片刻	我	照明	一个	蜡烛	,

我点燃蜡烛的那一刻，幻觉就消失了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːmtʃeə(r)]

but	for	a	long	time	I	could	not	bring	myself	to	sit	down	in	the	armchair
但	为了	一个	长的	时间	我	可以	不是	带来	我	到	坐	向下	在	这	扶手椅

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

that	he	had	occupied	.
那	他	有	占领	.

但很长一段时间里，我都无法让自己坐在他坐过的那张扶手椅上。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] — [ðə; ðɪ] ['empti] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]

At	first	it	was	terrifying	—	the	empty	rooms	in	which	one	was	constantly
在	第一的	它	曾是	恐怖	—	这	空的	房间	在	哪个	一	曾是	不断地

['hɪərɪŋ] [ɹ'ʌslɪŋz] [ænd; ənd] ['krækiŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dred] ,

hearing	rustlings	and	crackings	were	the	cause	of	this	dread	,
听力	沙沙声	和	裂缝	是	这	原因	的	这	恐惧	,

起初令人恐惧——空荡荡的房间里不断传来沙沙声和噼啪声，这种恐惧感正是由此而来。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [aɪ]['iːv(ə)n] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — ['betə(r)][hiː; hi][ðæn; ðən] ['sʌmbədi] [els] .

but	afterwards	I	even	liked	it	—	better	he	than	somebody	else	.
但	然后	我	甚至	喜欢	它	—	更好的	他	比	某人	别的	.

但事后我甚至觉得还不错——总比别人强。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ] [-]

Nevertheless	,	I	did	not	leave	the	[	78	]
尽管如此	,	我	做过	不是	离开	这	[	-	]

然而，我并没有离开[78]

['ɑːmtʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ;

armchair	the	whole	evening	;
扶手椅	这	所有的	晚上	;

整个晚上都窝在扶手椅里;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [sɪt] [daʊn] [ɪn]

it	seemed	to	me	that	if	I	were	to	get	up	he	would	instantly	sit	down	in
它	似乎	到	我	那	如果	我	是	到	得到	向上	他	会	即刻	坐	向下	在

[maɪ] [pleɪs] .

my	place	.
我的	地方	.

我觉得如果我站起来，他会立刻坐到我的位置上。

[ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .

And	I	left	the	room	very	quickly	without	looking	round	.
和	我	左边	这	房间	非常	迅速地	没有	寻找	圆形的	.

我头也不回地迅速离开了房间。

[ðə; ði][læmps] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ]

The	lamps	ought	to	have	been	lit	in	all	the	rooms	,	but	was	it	worth
这	灯	应该	到	有	到过	点燃	在	全部	这	房间	,	但	曾是	它	值得

[waɪl] ?

while	?
尽管	?

所有房间的灯都应该点亮，但这值得吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pəˈhæps] [wɜːs] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][læmp] - [lait] —

It	would	have	been	perhaps	worse	if	I	had	seen	anything	by	lamp	-	light	—
它	会	有	到过	也许	更糟	如果	我	有	已见	任何事物	经过	灯	-	光	—

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

如果我借着灯光看到什么，情况或许会更糟——但实际上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

there	was	still	room	for	doubt	.
那里	曾是	仍然	房间	为了	怀疑	.

仍然存在疑虑。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [ˈentəd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊbədi][ɪn][ðə; ði][ˈɑːmtʃeə(r)] .

To	-	day	I	entered	with	a	candle	and	there	was	nobody	in	the	armchair	.
到	-	天	我	进入	和	一个	蜡烛	和	那里	曾是	无人	在	这	扶手椅	.

今天我拿着蜡烛进去，发现扶手椅上没有人。

[ˈevɪdəntli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .

Evidently	it	must	have	been	only	a	shadow	.
显然	它	必须	有	到过	仅有的	一个	阴影	.

显然那一定只是个影子。

[əˈgen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] — [ai][gəʊ][ðeə(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

Again	I	went	to	the	station	—	I	go	there	every	morning	now	—	and	saw	a
再次	我	去	到	这	车站	—	我	去	那里	每一个	早晨	现在	—	和	锯	一个

[həʊl] [ˈkærɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][mæd][ˈsəʊldʒəz] .

whole	carriage	full	of	our	mad	soldiers	.
所有的	运输	满的	的	我们的	疯狂的	士兵	.

我又去了车站——我现在每天早上都去那里——看到一整节车厢都坐满了我们那些疯狂的士兵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊpənd] , [bʌt; bət] [ˈʃʌntɪd] [ɒn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [laɪn] ,

It	was	not	opened	,	but	shunted	on	to	another	line	,
它	曾是	不是	打开	,	但	分流	在	到	其他	线	,

它没有被打开，而是被调到了另一条线路上。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈsevrəl] [ˈfeɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

and	I	had	time	to	see	several	faces	through	the	windows	.
和	我	有	时间	到	看	一些	面孔	通过	这	视窗	.

我透过窗户看到了好几张面孔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] .

They	were	terrible	,	especially	one	.
他们	是	糟糕的	,	尤其	一	.

他们很糟糕，尤其是其中一个。

['fɪəfəli] [drɔːn] , [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leмən] , [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [blæk] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪz] ,

Fearfully	drawn	,	the	colour	of	a	lemon	,	with	an	open	black	mouth	and	fixed	eyes	,
恐惧地	绘制	,	这	颜色	的	一个	柠檬	,	和	一个	打开	黑色的	嘴	和	固定的	眼睛	,

面容恐怖，呈柠檬色，张着黑色的嘴，双眼呆滞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə][maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	so	like	a	mask	of	horror	that	I	could	not	tear	my	eyes	away	from	it	.
它	曾是	所以	喜欢	一个	面具	的	恐怖	那	我	可以	不是	撕	我的	眼睛	离开	从	它	.

它就像一张恐怖的面具，让我无法将目光从它身上移开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ,

And	it	stared	at	me	,	the	whole	of	it	,	and	was	motionless	,
和	它	凝视	在	我	,	这	所有的	的	它	,	和	曾是	静止不动	,

它直勾勾地盯着我，整个身体都如此，一动不动。

[ænd; ənd][glaidid][pɑːst][tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['kærɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz] ['məʊʃnləs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] ,

and	glided	past	together	with	the	moving	carriage	,	just	as	motionless	,	without	the	slightest	change	,
和	滑翔	过去的	一起	和	这	移动	运输	,	只是	作为	静止不动	,	没有	这	丝毫	改变	,

与行驶中的马车一同滑过，纹丝不动，一动不动。

['nevə(r)] ['trænsfərɪŋ] [ɪts] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

never	transferring	its	gaze	for	an	instant	.
绝不	转移	它是	目光	为了	一个	立即的	.

它的目光一刻也没有转移。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [dɔː(r)] ,

If	it	were	to	appear	before	me	this	minute	in	that	dark	door	,
如果	它	是	到	出现	前	我	这	分钟	在	那	黑暗的	门	,

如果它此刻就出现在我面前，在那扇黑暗的门后，

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][aʊt] .

I	do	not	believe	I	should	be	able	to	hold	out	.
我	做	不是	相信	我	应该	是	有能力的	到	抓住	出去	.

我不认为我能坚持下去。

[aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twentɪ] - [tuː] [men] .

I	made	inquiries	:	there	were	twenty	-	two	men	.
我	制成	查询	:	那里	是	二十	-	二	男人	.

我打听了一下：一共二十二个人。

[ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['spredɪŋ] . [-]

The	infection	is	spreading	.	[	79	]
这	感染	是	传播	.	[	-	]

感染正在蔓延。[79]

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌʃɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]

The	papers	are	hushing	up	something	and	,	I	believe	,	there	is	something	wrong
这	文件	是	嘘	向上	某物	和	,	我	相信	,	那里	是	某物	错误的

[ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [tuː] .

in	our	town	too	.
在	我们的	镇	也	.

报纸在掩盖一些事情，而且我认为，我们镇上也出了问题。

[blæk] ,

Black	,
黑色的	,

黑色的，

['kləʊsli] - [ʃʌt] ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] — [ai] ['kaʊntɪd] [sɪks]['djʊərɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn]

closely	-	shut	carriages	have	made	their	appearance	—	I	counted	six	during	one	day	in
密切	-	关闭	马车	有	制成	他们的	外貌	—	我	计数	六	期间	一	天	在

['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

different	parts	of	the	town	.
不同的	部分	的	这	镇	.

密闭式马车已经出现——一天之内，我在镇上不同的地方就数到了六辆。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][gəʊ] [ɒf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

I	suppose	I	shall	also	go	off	in	one	of	them	one	of	these	days	.
我	认为	我	将	还	去	离开	在	一	的	他们	一	的	这些	天	.

我想，总有一天我也会坐上其中一辆去旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [truːps] [ænd; ənd][mɔː(r)] [blʌd] ['evri] [deɪ] ,

And	the	papers	clamour	for	fresh	troops	and	more	blood	every	day	,
和	这	文件	叫嚣	为了	新鲜的	军队	和	更多的	血	每一个	天	,

报纸每天都在叫嚣着要补充兵力，要更多鲜血。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [les] [ænd; ənd] [les] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

and	I	am	beginning	to	understand	less	and	less	what	it	all	means	.
和	我	是	开始	到	理解	较少的	和	较少的	什么	它	全部	方法	.

我越来越不明白这一切意味着什么。

['jestədeɪ] [ai] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Yesterday	I	read	an	article	full	of	suspicion	,
昨天	我	读	一个	文章	满的	的	怀疑	,

昨天我读到一篇充满怀疑的文章，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [spaɪz] [ænd; ənd] ['treitə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

stating	that	there	were	many	spies	and	traitors	amongst	the	people	,
声明	那	那里	是	许多	间谍	和	叛徒	在	这	人们	,

声称人民中有很多间谍和叛徒，

['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['maɪndfl] ,

warning	us	to	be	cautious	and	mindful	,
警告	我们	到	是	谨慎	和	正念	,

提醒我们要谨慎小心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['gɪlti] .

and	that	the	wrath	of	the	people	would	not	fail	to	find	out	the	guilty	.
和	那	这	愤怒	的	这	人们	会	不是	失败	到	寻找	出去	这	有罪的	.

人民的愤怒必将查明罪魁祸首。

[wɒt] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [wɒt] ?

What	guilty	,	and	guilty	of	what	?
什么	有罪的	,	和	有罪的	的	什么	?

犯了什么罪?

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][træm] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

As	I	was	returning	from	the	station	in	the	tram	,	I	heard	a	strange
作为	我	曾是	返回	从	这	车站	在	这	电车	,	我	听到	一个	奇怪的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

我乘电车从车站返回时，听到了一段奇怪的对话。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l] .

I	suppose	in	reference	to	the	same	article	.
我	认为	在	参考	到	这	相同的	文章	.

我想是指同一篇文章。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [hʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['traɪəl] , " [sed] [wʌn] ,

"	They	ought	to	be	all	hung	without	any	trial	,	"	said	one	,
"	他们	应该	到	是	全部	悬挂	没有	任何	审判	,	"	说	一	,

“他们都应该被直接绞死，无需审判，”其中一人说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

looking	scrutinisingly	at	me	and	all	the	passengers	.
寻找	仔细地	在	我	和	全部	这	乘客	.

他审视地打量着我和所有乘客。

" ['treitə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [jes] . "

"	Traitors	ought	to	be	hung	,	yes	.	"
"	叛徒	应该	到	是	悬挂	,	是的	.	"

“叛徒就应该被绞死，没错。”

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɜːsi] , " [kən'fɜːmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Without	any	mercy	,	"	confirmed	the	other	.
"	没有	任何	怜悯	,	"	确认的	这	其他	.

“毫不留情，”另一个人证实道。

" [ðev] [biːn] [ʃəʊn] ['mɜːsi] [ɪ'nʌf] !

"	They've	been	shown	mercy	enough	!
"	他们有	到过	所示	怜悯	足够的	!

“他们已经得到了足够的怜悯！”

" [ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træm] .

"	I	jumped	out	of	the	tram	.
"	我	跳了起来	出去	的	这	电车	.

我跳下了电车。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evribɒdi] [ʃed] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [tuː] — [waɪ]

The	war	was	making	everybody	shed	tears	,	and	they	were	crying	too	—	why
这	战争	曾是	制作	大家	棚	眼泪	,	和	他们	是	哭泣	也	—	为什么

, [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

,	what	did	it	mean	?
,	什么	做过	它	意思是	?

战争让每个人都流下了眼泪，他们也哭了——为什么？这意味着什么？

[ə; eɪ] ['blʌdi] [-]

A	bloody	[	80	]
一个	血腥	[	-	]

血腥的[80]

[mɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [geɪz] ,

mist	seemed	to	have	enveloped	the	earth	,	hiding	it	from	our	gaze	,
薄雾	似乎	到	有	被包裹	这	地球	,	隐藏	它	从	我们的	目光	,

迷雾仿佛笼罩了大地，将它隐藏起来，使我们无法看清。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

and	I	was	beginning	to	think	that	the	moment	of	the	universal
和	我	曾是	开始	到	思考	那	这	片刻	的	这	普遍的

[kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

catastrophe	was	approaching	.
灾难	曾是	接近	.

我开始觉得，世界末日即将到来。

[ðə; ði] [red] [lɑːf] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sɔː] .

The	red	laugh	that	my	brother	saw	.
这	红色的	笑	那	我的	兄弟	锯	.

我哥哥看到的红色笑声。

[ðə; ði] ['mædnəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['blʌdi] [bɜːnt] - [aʊt]

The	madness	was	coming	from	over	there	,	from	those	bloody	burnt	-	out
这	疯狂	曾是	未来	从	超过	那里	,	从	那些	血腥	烧焦的	-	出去

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

疯狂的气息来自那边，来自那些血迹斑斑、被烧毁的田野。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ɪts][kəʊld] [breθ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	I	felt	its	cold	breath	in	the	air	.
和	我	毛毡	它是	寒冷的	气息	在	这	空气	.

我感觉到了空气中弥漫的冰冷气息。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪlnəs] [ðæt] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['bɒdi]

I	am	a	strong	man	and	have	none	of	those	illnesses	that	corrupt	the	body
我	是	一个	强的	男人	和	有	没有任何	的	那些	疾病	那	腐败	这	身体

,

,

,

我身体强壮，没有任何会损害身体的疾病。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [treɪn] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][ai] [siː] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n]

bringing	in	their	train	the	corruption	of	the	brain	also	,	but	I	see	the	infection
带来	在	他们的	火车	这	腐败	的	这	脑	还	,	但	我	看	这	感染

['kætʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

catching	me	,
捕捉	我	,

他们带来的不仅是火车上的火车，还有大脑的腐败，但我感觉自己也快要被感染了。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	half	of	my	thoughts	belong	to	me	no	longer	.
和	一半	的	我的	想法	属于	到	我	不	更长	.

我的一半思想不再属于我了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ɪts] ['hɔrə] .

It	is	worse	than	the	plague	and	its	horrors	.
它	是	更糟	比	这	瘟疫	和	它是	恐怖	.

它比瘟疫及其带来的恐怖还要糟糕。

[wʌn] [kæn; kən] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] , [teɪk] ['meʒəz] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [haɪd]

One	can	hide	from	the	plague	,	take	measures	,	but	how	can	one	hide
一	能	隐藏	从	这	瘟疫	,	拿	措施	,	但	如何	能	一	隐藏

[frɒm; frəm][ɔːl] - ['penətreɪtɪŋ] [θɔːt] ,

from	all	-	penetrating	thought	,
从	全部	-	渗透	想法	,

人们可以躲避瘟疫，采取措施，但如何躲避无所不在的思想呢?

[ðæt] [nəʊz] ['naɪðə(r)] ['dɪstənsɪz] [nɔː(r)]['ɒbstək(ə)lz] ?
that knows neither distances nor obstacles ?
那 知道 两者都不 距离 也不 障碍 ?

它既不知道距离也不知道障碍物?

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ai][kæn; kən] [stɪl] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ai] [bɪ'kʌm] ,
In the daytime I can still fight against it , but during the night I become ,
在 这 白天 我 能 仍然 斗争 反对 它 , 但 期间 这 夜晚 我 变得 ,

白天我还能与之抗争，但到了晚上我就变成了……

[æz; əz] ['evrɪbɒdi] [elz] [dʌz] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] — [ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)]
as everybody else does , the slave of my dreams — and my dreams are
作为 大家 别的 做 , 这 奴隶 的 我的 梦境 — 和 我的 梦境 是
['terəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['mædnəs] . . . .
terrible and full of madness . . . .
糟糕的 和 满的 的 疯狂 . . . .

和其他人一样，我成了梦境的奴隶——而我的梦境可怕又疯狂……

['frægmənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . . .
Fragment XIII . . .
分段 十三 . . .

第十三段……

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][mɒb] - [faɪts] , ['sensləs] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] .
Universal mob - fights , senseless and sanguinary .
普遍的 暴民 - 战斗 , 无意义的 和 血腥 .

普遍存在的群体斗殴，毫无意义且血腥残暴。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] [klʌb] - [lɔː] , [naɪvz] , [stəʊnz] ,
The slightest provocation gives rise to the most savage club - law , knives , stones ,
这 丝毫 挑衅 给予 上升 到 这 最多 野蛮的 俱乐部 - 法律 , 刀具 , 石头 ,

哪怕最轻微的挑衅都会引发最残酷的棍棒暴力、刀具和石头。

[lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
logs of wood coming into action ,
日志 的 木头 未来 进入 行动 ,

原木开始投入使用，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] — [red] [blʌd] [ɑːsks][tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] ,
and it is all the same who is being killed — red blood asks to be let loose ,
和 它 是 全部 这 相同的 WHO 是 存在 被杀 — 红色的 血 问 到 是 让 松动的 ,

被杀的人都一样——鲜红的血液渴望释放。

[ænd; ənd] [fləʊz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] . [-]
and flows willingly and plentifully . [81]
和 流量 心甘情愿 和 大量 . [-]

水流充沛，源源不断。[81]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['peznts] ,
There were six of them , all peasants ,
那里 是 六 的 他们 , 全部 农民 ,

他们一共六个人，都是农民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led][baɪ] [θriː] ['səʊldʒəz] [wɪð] ['ləʊdɪd] [gʌnz] .
and they were being led by three soldiers with loaded guns .
和 他们 是 存在 引领 经过 三 士兵 和 已加载 枪支 .

他们由三名持枪士兵带领。

[ɪn] [ðeə(r)] [kweɪnt] ['pɛzənts] [dres] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] , [wɪð] [ðeə(r)]

In	their	quaint	peasant's	dress	,	simple	and	primitive	like	a	savage's	,	with	their
在	他们的	古雅	农民的	裙子	,	简单的	和	原始	喜欢	一个	野蛮人的	,	和	他们的

[kweɪnt] ['kauntənəns] ,

quaint	countenances	,
古雅	面容	,

他们穿着古朴的农夫服饰，简陋原始得像野蛮人一般，面容也十分古怪。

[ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['feltɪd] [wʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] ,

that	seemed	as	if	made	of	clay	and	adorned	with	felted	wool	instead	of	hair	,
那	似乎	作为	如果	制成	的	黏土	和	装饰	和	毛毡	羊毛	反而	的	头发	,

那东西看起来像是用黏土做的，上面装饰着毡羊毛而不是头发。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [taʊn] ,

in	the	streets	of	a	rich	town	,
在	这	街道	的	一个	富有的	镇	,

在富人区的街道上，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪnd] ['səʊldʒəz] — [ðeɪ] [rɪ'zembld] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k]

under	the	escort	of	disciplined	soldiers	—	they	resembled	slaves	of	the	antique
在下面	这	护送	的	纪律严明的	士兵	—	他们	类似	奴隶	的	这	古董

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

在训练有素的士兵押送下，他们就像古代世界的奴隶一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [led] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

They	were	being	led	off	to	the	war	,
他们	是	存在	引领	离开	到	这	战争	,

他们被押往战场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

and	they	moved	along	in	obedience	to	the	bayonets	as	innocent	and
和	他们	已搬	沿着	在	服从	到	这	刺刀	作为	清白的	和

[dʌl] [æz; əz]['kæt(ə)l][led][tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] - [haʊs] .

dull	as	cattle	led	to	the	slaughter	-	house	.
乏味的	作为	牛	引领	到	这	屠宰	-	房子	.

他们像被牵到屠宰场的牛一样，天真无邪、麻木地服从刺刀的命令向前走去。

[ɪn] [frʌnt] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ju:θ] , [tɔ:l] , ['bɪədlɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gu:s] [nek] ,

In	front	walked	a	youth	,	tall	,	beardless	,	with	a	long	goose	neck	,
在	正面	步行	一个	青年	,	高的	,	无胡须	,	和	一个	长的	鹅	脖子	,

走在前面的是一个身材高挑、没有胡须、脖子很长的青年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['lɪt(ə)l] [hed] .

at	the	end	of	which	was	a	motionless	little	head	.
在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	静止不动	小的	头	.

最后是一颗一动不动的小脑袋。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bent] ['fɔ:wəd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

His	whole	body	was	bent	forward	like	a	switch	,
他的	所有的	身体	曾是	弯曲	向前	喜欢	一个	转变	,

他整个身体像一根树枝一样向前弯曲着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] [səʊ] ['fɪksɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [geɪz]

and	he	stared	at	the	ground	under	his	feet	so	fixedly	as	if	his	gaze
和	他	凝视	在	这	地面	在下面	他的	脚	所以	固定地	作为	如果	他的	目光

['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

penetrated	into	the	very	depths	of	the	earth	.
渗透	进入	这	非常	深度	的	这	地球	.

他目不转睛地盯着脚下的地面，仿佛目光能穿透地球的深处。

[ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [smɔːl]['stætʃə(r)] , ['bɪədɪd] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] -

The	last	in	the	group	was	a	man	of	small	stature	,	bearded	and	middle	-
这	最后的	在	这	团体	曾是	一个	男人	的	小的	身材	,	留着胡子的	和	中间	-

[eɪdʒd] ;

aged	;
老年人	;

队伍中最后一个人身材矮小，留着胡子，年纪在中年；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	had	no	desire	of	resistance	,	and	there	was	no	thought	in	his	eyes	,
他	有	不	欲望	的	反抗	,	和	那里	曾是	不	想法	在	他的	眼睛	,

他没有反抗的意愿，眼神中也没有任何思想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [grɪpt] [ðem; ðəm] ['taɪtli] , [nɒt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs] ,

but	the	earth	attracted	his	feet	,	gripped	them	tightly	,	not	letting	them	loose	,
但	这	地球	吸引	他的	脚	,	紧握	他们	紧紧	,	不是	出租	他们	松动的	,

但大地却吸引着他的双脚，紧紧地抓住它们，不肯放开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [θrəʊn] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

and	he	advanced	with	his	body	thrown	back	,	as	if	struggling	against	a
和	他	先进的	和	他的	身体	抛掷	后退	,	作为	如果	挣扎	反对	一个

[strɒŋ] [wɪnd] .

strong	wind	.
强的	风	.

他向前冲去，身体向后仰着，仿佛在与强风搏斗。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	at	each	step	the	soldier	gave	him	a	push	with	the	butt	-	end	of	his
和	在	每个	步	这	士兵	给予	他	一个	推	和	这	屁股	-	结尾	的	他的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

每走一步，士兵就用枪托推他一下。

[ænd; ənd][wʌn][leg] , ['teərɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [kən'vʌlsɪvli] [θrʌst] [ɪt'self] ['fɔːwəd] ,

and	one	leg	,	tearing	itself	from	the	earth	,	convulsively	thrust	itself	forward	,
和	一	腿	,	撕裂	本身	从	这	地球	,	痉挛地	推力	本身	向前	,

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [-]

while	the	other	[	82	]
尽管	这	其他	[	-	]

一条腿从地上拔出，痉挛地向前伸出，而另一条腿[82]

[stɪl] [stʌk] ['taɪtli] .

still	stuck	tightly	.
仍然	卡住	紧紧	.

仍然牢牢粘着。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

The	faces	of	the	soldiers	were	weary	and	angry	,
这	面孔	的	这	士兵	是	厌倦	和	生气的	,

士兵们的脸上满是疲惫和愤怒。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

and	evidently	they	had	been	marching	so	for	a	long	time	;
和	显然	他们	有	到过	行军	所以	为了	一个	长的	时间	;

显然，他们已经这样行军很长时间了；

[wʌn] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [gʌnz]

one	felt	they	were	tired	and	indifferent	as	to	how	they	carried	their	guns
一	毛毡	他们	是	疲劳的	和	冷漠	作为	到	如何	他们	携带	他们的	枪支

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,

and	how	they	marched	,
和	如何	他们	行军	,

人们感觉他们疲惫不堪，对如何携带枪支和如何行军漠不关心。

['kiːpɪŋ] [nəʊ] [step] , [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [tɜːnd] [ɪn] [laɪk] ['kʌntrimən] .

keeping	no	step	,	with	their	feet	turned	in	like	countrymen	.
保持	不	步	,	和	他们的	脚	转向	在	喜欢	同胞们	.

他们步履蹒跚，双脚像乡下人一样内扣着。

[ðə; ði] ['sensləs] , ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [siːmd] [tuː; tə]

The	senseless	,	lingering	and	silent	resistance	of	the	peasants	seemed	to
这	无意义的	,	挥之不去的	和	沉默的	反抗	的	这	农民	似乎	到

[hæv; həv] [dɪmd] [ðeə(r)] ['dɪsəplɪnd] [breɪnz] ,

have	dimmed	their	disciplined	brains	,
有	调暗	他们的	纪律严明的	大脑	,

农民们无意义的、持续的、无声的抵抗似乎麻痹了他们原本训练有素的头脑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt]

and	they	had	ceased	to	understand	where	they	were	going	and	what
和	他们	有	停止	到	理解	在哪里	他们	是	去	和	什么

[ðeə(r)] [gəʊl] [wɒz; wəz] .

their	goal	was	.
他们的	目标	曾是	.

他们已经不再明白自己要去哪里，自己的目标是什么。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ?

"	Where	are	you	leading	them	to	?
"	在哪里	是	你	领导	他们	到	?

你要把他们带到哪里去?

" [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

"	I	asked	of	one	of	the	soldiers	.
"	我	问	的	一	的	这	士兵	.

我问其中一名士兵。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	started	,	glanced	at	me	,
他	开始	,	瞥了一眼	在	我	,

他突然动了动，瞥了我一眼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ai] [felt] [ðə; ði] ['beɪənət] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf]

and	in	the	keen	flash	of	his	eyes	I	felt	the	bayonet	as	distinctly	as	if
和	在	这	敏锐的	闪光	的	他的	眼睛	我	毛毡	这	刺刀	作为	明显地	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət][maɪ] [brest] .

it	were	already	at	my	breast	.
它	是	已经	在	我的	胸部	.

在他锐利的眼神中，我清晰地感觉到刺刀仿佛已经抵在了我的胸口。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开!

" [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ; " [gəʊ] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [els] . . . .

"	said	the	soldier	;	"	go	away	,	or	else	.	.	.	.
"	说	这	士兵	;	"	去	离开	,	或者	别的	.	.	.	.

士兵说：“走开，否则.....”

" [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ;

"	The	middle	-	aged	man	took	advantage	of	the	moment	and	ran	away	;
"	这	中间	-	老年人	男人	采取	优势	的	这	片刻	和	跑	离开	;

“中年男子趁机逃跑了;

[hi:; hi][ræn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [trɒt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ænd; ənd][sæt]

he	ran	with	a	light	trot	up	to	the	iron	railings	of	the	boulevard	and	sat
他	跑	和	一个	光	小跑	向上	到	这	铁	栏杆	的	这	林荫大道	和	卫星

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

down	on	his	heels	,
向下	在	他的	高跟鞋	,

他轻快地小跑到林荫大道的铁栏杆前，然后坐在了脚后跟上。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['haɪdɪŋ] .

as	if	he	were	hiding	.
作为	如果	他	是	隐藏	.

仿佛他在躲藏。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][səʊ]['stju:pɪdli] , [səʊ] ['sensləsli] .

No	animal	would	have	acted	so	stupidly	,	so	senselessly	.
不	动物	会	有	行动	所以	愚蠢地	,	所以	无意义地	.

没有哪种动物会做出如此愚蠢、如此无意义的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɪ'keɪm] ['sævɪdʒ] .

But	the	soldier	became	savage	.
但	这	士兵	成为	野蛮的	.

但那名士兵变得残暴起来。

[ai] [sɔ:] [hɪm][gəʊ][kləʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd] ,

I	saw	him	go	close	up	to	him	,	stoop	down	and	,
我	锯	他	去	关闭	向上	到	他	,	哈腰	向下	和	,

我看到他走近他，弯下腰，然后

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [left] [hænd] , [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [flæt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt]

thrusting	his	gun	into	the	left	hand	,	strike	something	soft	and	flat	with	the	right
推进	他的	枪	进入	这	左边	手	,	罢工	某物	柔软的	和	平坦的	和	这	正确的

[wʌn] .

one	.
一	.

他将枪插入左手，用右手击打柔软扁平的物体。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] .

And	then	again	.
和	然后	再次	.

然后又来了一次。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

A	crowd	was	gathering	.
一个	人群	曾是	采集	.

人群正在聚集。

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] . . . . [-]

Laughter	and	shouts	were	heard	.	.	.	.	[	83	]
笑声	和	喊叫	是	听到	.	.	.	.	[	-	]

传来笑声和喊叫声.....[83]

['frægmənt] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . . .

Fragment	XIV	.	.	.
分段	十四	.	.	.

第十四部分.....

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stɔːlz] .

In	the	eleventh	row	of	stalls	.
在	这	第十一	排	的	摊位	.

在第十一排摊位上。

['sʌmˌbɒdiz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['kləʊsli] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [raɪt] - [ænd; ənd] [left] - [hænd] [saɪd] ,

Somebody's	arms	were	pressing	closely	against	me	on	my	right	-	and	left	-	hand	side	,
某人的	武器	是	紧迫	密切	反对	我	在	我的	正确的	-	和	左边	-	手	边	,

有人用双臂紧紧地压着我的左右两侧，

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːknəs] [stʌk] [aʊt] ['məʊʃnləs] [hedz] ,

while	far	around	me	in	the	semi	-	darkness	stuck	out	motionless	heads	,
尽管	远的	大约	我	在	这	半	-	黑暗	卡住	出去	静止不动	头部	,

而我周围远处，在昏暗的光线下，伸出一个个静止不动的脑袋。

[tɪndʒd] [wɪð] [red] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

tinged	with	red	from	the	lights	upon	the	stage	.
带点色调	和	红色的	从	这	灯	之上	这	阶段	.

舞台灯光映照下泛起了一抹红色。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [kən'faɪnd] [ɪn] [ðæt] ['nærəʊ] [speɪs] , [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

And	gradually	the	mass	of	people	,	confined	in	that	narrow	space	,	filled	me	with	horror	.
和	逐步地	这	大量的	的	人们	,	受限	在	那	狭窄的	空间	,	已填	我	和	恐怖	.

渐渐地，挤在狭小空间里的人群让我感到恐惧。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,

Everybody	was	silent	,	listening	to	what	was	being	said	on	the	stage	or	,	perhaps	,
大家	曾是	沉默的	,	聆听	到	什么	曾是	存在	说	在	这	阶段	或者	,	也许	,

所有人都沉默不语，聆听着台上正在发生的事情，或者，也许，

['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['ɔːdəbl] ,

thinking	out	his	own	thoughts	,	but	as	they	were	many	,	they	were	more	audible	,
思维	出去	他的	自己的	想法	,	但	作为	他们	是	许多	,	他们	是	更多的	可听见的	,

他思绪万千，但由于想法众多，所以更容易被人听到。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['saɪləns] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] .

for	all	their	silence	,	than	the	loud	voices	of	the	actors	.
为了	全部	他们的	沉默	,	比	这	大声	声音	的	这	演员	.

尽管他们沉默不语，却比演员们的喧闹声更引人注目。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒfɪŋ] , ['bləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

They	were	coughing	,	blowing	their	noses	,	making	a	noise	with	their	feet	and	clothes	,
他们	是	咳嗽	,	吹	他们的	鼻子	,	制作	一个	噪音	和	他们的	脚	和	衣服	,

他们咳嗽、擤鼻涕，还用脚和衣服发出各种声响。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðeə(r)] [di:p] , [ʌn'i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði]

and	I	could	distinctly	hear	their	deep	,	uneven	breathing	,	that	was	heating	the
和	我	可以	明显地	听到	他们的	深的	,	不均匀	呼吸	,	那	曾是	加热	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

我能清楚地听到他们深沉而不均匀的呼吸声，这呼吸让空气都变热了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['terəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔ:ps] , [ænd; ənd]

They	were	terrible	,	for	each	of	them	could	become	a	corpse	,	and
他们	是	糟糕的	,	为了	每个	的	他们	可以	变得	一个	尸体	,	和

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ['sensləs] [breɪnz] .

they	all	had	senseless	brains	.
他们	全部	有	无意义的	大脑	.

它们很可怕，因为它们每个人都可能变成尸体，而且它们都没有理智。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wel] - [brʌʃt] [hedz] , ['restɪŋ] [ə'pɒn] [waɪt] , [stɪf] ['kɒləz] ,

In	the	calmness	of	those	well	-	brushed	heads	,	resting	upon	white	,	stiff	collars	,
在	这	平静	的	那些	出色地	-	刷过	头部	,	休息	之上	白色的	,	僵硬的	项圈	,

在那些梳理得一丝不苟的脑袋里，它们安详地倚靠在白色挺括的衣领上，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['mædnəs] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] ['evri] ['sekənd] .

I	felt	a	hurricane	of	madness	ready	to	burst	every	second	.
我	毛毡	一个	飓风	的	疯狂	准备好	到	爆裂	每一个	第二	.

我感觉自己像被一股疯狂的飓风席卷，随时都可能爆发。

[maɪ][hændz] [gru:] [kəʊld][æz; əz][ai] [θɔ:t] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

My	hands	grew	cold	as	I	thought	how	many	and	how	terrible	they	were	,
我的	双手	生长	寒冷的	作为	我	想法	如何	许多	和	如何	糟糕的	他们	是	,

想到他们人数众多、情况多么可怕，我的手都冻僵了。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

and	how	far	away	I	was	from	the	entrance	.
和	如何	远的	离开	我	曾是	从	这	入口	.

以及我离入口有多远。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:m] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] " ['faɪə(r)] ! " [-] . . .

They	were	calm	,	but	what	if	I	were	to	cry	out	"	Fire	!	"	[	84	]	.	.	.
他们	是	冷静的	,	但	什么	如果	我	是	到	哭	出去	"	火	!	"	[	-	]	.	.	.

他们很冷静，但如果我大喊“着火了！”[84].....

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] , [ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)] ,

And	full	of	terror	,	I	experienced	a	painfully	passionate	desire	,
和	满的	的	恐怖	,	我	经验丰富的	一个	痛苦地	热情的	欲望	,

恐惧之中，我体验到了一种痛苦而强烈的渴望。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][hændz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] .

of	which	I	cannot	think	without	my	hands	growing	cold	and	moist	.
的	哪个	我	不能	思考	没有	我的	双手	生长	寒冷的	和	潮湿	.

一想到这些，我的手就会变得冰冷潮湿。

[hu:] [kʊd; kəd]['hɪndə(r)][ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] — [jes] , ['stændɪŋ] [ʌp] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

Who	could	hinder	me	from	crying	out	—	yes	,	standing	up	,	turning	round	and
WHO	可以	阻碍	我	从	哭泣	出去	—	是的	,	常设	向上	,	转弯	圆形的	和

['kraɪɪŋ] [aʊt] : " ['faɪə(r)] !

crying	out	:	"	Fire	!
哭泣	出去	:	"	火	!

谁能阻止我大声喊叫——是的，站起来，转身大喊：“着火了！”

[seɪv] [jɔ:'selvz] — ['faɪə(r)] !

Save	yourselves	—	fire	!
节省	你们自己	—	火	!

快逃命——着火了！

" [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [weɪv] [ɒv; əv] ['mædnəs] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] [ðeə(r)] [stɪl] [lɪmz] .
" A convulsive wave of madness would overwhelm their still limbs .
" 一个 痉挛 海浪 的 疯狂 会 压倒 他们的 仍然 四肢 .

“一阵剧烈的疯狂浪潮将席卷他们僵硬的四肢。”

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [laɪk] ['ænɪmlz] ; [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ]
They would jump up , yelling and howling like animals ; they would forget that they
他们 会 跳 向上 , 大喊 和 嚎叫 喜欢 动物 ; 他们 会 忘记 那 他们
[hæd; həd] [waɪvz] ,
had wives ,
有 妻子们 ,

他们会跳起来，像野兽一样大喊大叫；他们会忘记自己有妻子。

['sɪstəz] , ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['kɑːstɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [laɪk] [men] ['strɪkən] [wɪð]
sisters , mothers , and would begin casting themselves about like men stricken with
姐妹 , 母亲们 , 和 会 开始 铸件 他们自己 关于 喜欢 男人 受打击的 和
['sʌd(ə)n] ['blaɪndnəs] ,
sudden blindness ,
突然 失明 ,

姐妹、母亲们会像突然失明的人一样四处乱窜，

[ɪn] [ðeə(r)] ['mædnəs] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] ['freɪgrənt] [wɪð] [sent] .
in their madness throttling each other with their white fingers fragrant with scent .
在 他们的 疯狂 节流 每个 其他 和 他们的 白色的 手指 香 和 香味 .

在疯狂中，他们用散发着香气的白皙手指互相掐住对方的脖子。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪð] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [feɪs] [wʊd] [ə'pɪə(r)]
The lights would be turned on , and somebody with an ashen face would appear
这 灯 会 是 转向 在 , 和 某人 和 一个 铁青 脸 会 出现
[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,
upon the stage ,
之上 这 阶段 ,

灯光亮起，一个面色苍白的人出现在舞台上。

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
shouting that all was in order and that there was no fire , and the
喊叫 那 全部 曾是 在 命令 和 那 那里 曾是 不 火 , 和 这
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

他们大声喊着一切正常，没有发生火灾，音乐响起。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
trembling and halting ,
发抖 和 停止 ,

颤抖着，步履蹒跚，

[wʊd] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['waɪldlɪ] ['merɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [def] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ]
would begin playing something wildly merry — but they would be deaf to everything
会 开始 玩耍 某物 疯狂地 欢乐 — 但 他们 会 是 聋 到 一切
— [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θrɒt(ə)lɪŋ] ,
— they would be throttling ,
— 他们 会 是 节流 ,

他们会开始演奏一些欢快的乐曲——但他们对一切都充耳不闻——他们会扼住喉咙，

['træmp(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ,
trampling , and beating the heads of the women , demolishing their ingenious ,
践踏 , 和 殴打 这 头部 的 这 女性 , 拆除 他们的 巧妙 ,
['kʌnɪŋ] [hed] - [dresɪz] .
cunning head - dresses .
狡猾 头 - 连衣裙 .

践踏并击打妇女的头部，毁坏她们精巧别致的头饰。

[ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪəz] , [baɪt] [ɒf] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['nəʊzɪz] ,

They	would	tear	at	each	other's	ears	,	bite	off	each	other's	noses	,
他们	会	撕	在	每个	其他的	耳朵	,	咬	离开	每个	其他的	鼻子	,

他们会互相撕咬耳朵，咬掉对方的鼻子，

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['veri] [kləʊðz] [ɒf] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bɒdɪz] , ['fiːlɪŋ] [nəʊ] [ʃeɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

and	tear	the	very	clothes	off	each	other's	bodies	,	feeling	no	shame	,	for	they
和	撕	这	非常	衣服	离开	每个	其他的	身体	,	感觉	不	耻辱	,	为了	他们

[wʊd] [biː; bi][mæd] .

would	be	mad	.
会	是	疯狂的	.

他们会毫不羞耻地撕掉对方身上的衣服，因为他们会感到愤怒。

[ðeə(r)] ['sensətɪv] , ['delɪkət] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd] [raɪð] [-]

Their	sensitive	,	delicate	,	beautiful	,	adorable	women	would	scream	and	writhe	[	85	]
他们的	敏感的	,	精美的	,	美丽的	,	可爱的	女性	会	尖叫	和	翻腾	[	-	]

她们敏感、娇弱、美丽、可爱的女人会尖叫和扭动[85]

['helpləsli] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [klɑːsp, klæsp][ðeə(r)] [niːz] ,

helplessly	at	their	feet	,	clasping	their	knees	,
无助地	在	他们的	脚	,	紧握	他们的	膝盖	,

无助地跪倒在他们脚下，双手抱膝，

[stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] — [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] ['vɪʃəsli] [ə'pɒn][ðeə(r)]

still	believing	in	their	generosity	—	while	they	would	beat	them	viciously	upon	their
仍然	相信	在	他们的	慷慨	—	尽管	他们	会	打	他们	恶毒地	之上	他们的

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] ,

beautiful	upturned	faces	,
美丽的	翻转	面孔	,

尽管他们会残忍地殴打他们美丽的仰脸，但他们仍然相信他们的慷慨。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] .

trying	to	force	their	way	towards	the	entrance	.
尝试	到	力量	他们的	方式	向	这	入口	.

他们试图强行进入入口。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz][ðə; ði]

For	men	are	always	murderers	,	and	their	calmness	and	generosity	is	the
为了	男人	是	总是	杀人犯	,	和	他们的	平静	和	慷慨	是	这

['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fed] ['ænɪm(ə)l] ,

calmness	of	a	well	-	fed	animal	,
平静	的	一个	出色地	-	美联储	动物	,

因为男人总是杀人犯，他们的冷静和慷慨就像吃饱喝足的动物一样平静。

[ðæt] [nəʊz] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

that	knows	itself	out	of	danger	.
那	知道	本身	出去	的	危险	.

它懂得如何脱离危险。

[ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ] [meɪd] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][hɑːf][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

And	when	,	having	made	corpses	of	half	their	number	,
和	什么时候	,	拥有	制成	尸体	的	一半	他们的	数字	,

当他们杀死了他们一半的人之后，

[ðeɪ] [wʊd] ['gæðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] , ['tætəd] [gruːp] [ɒv; əv] [ʃeɪm'feɪst]

they	would	gather	at	the	entrance	in	a	trembling	,	tattered	group	of	shamefaced
他们	会	收集	在	这	入口	在	一个	发抖	,	破烂	团体	的	羞愧

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

它们会聚集在入口处，像一群瑟瑟发抖、衣衫褴褛、羞愧难当的动物。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [smaɪl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [lɪps] ,

with	a	false	smile	upon	their	lips	,
和	一个	错误的	微笑	之上	他们的	嘴唇	,

他们脸上挂着虚假的笑容，

[aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , —

I	would	go	on	to	the	stage	and	say	with	a	laugh	,	—
我	会	去	在	到	这	阶段	和	说	和	一个	笑	,	—

我会走上台，笑着说——

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	It	has	all	happened	because	you	killed	my	brother	.
"	它	有	全部	发生	因为	你	被杀	我的	兄弟	.

这一切都是因为你杀了我哥哥。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] : " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	Yes	,	I	would	say	with	a	laugh	:	"	It	has	all	happened	because	you	killed	my	brother	.
"	是的	,	我	会	说	和	一个	笑	:	"	它	有	全部	发生	因为	你	被杀	我的	兄弟	.

“是的，”我会笑着说：“这一切都是因为你杀了我哥哥。”

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd] ,

"	I	must	have	whispered	something	aloud	,
"	我	必须	有	低声说道	某物	大声	,

我一定是无意中低声说了些什么，然后又把这些话说出来了。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [muːvd] ['æŋgrəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

for	my	neighbour	on	the	right	-	hand	side	moved	angrily	in	his	chair	and	said	,
为了	我的	邻居	在	这	正确的	-	手	边	已搬	愤怒地	在	他的	椅子	和	说	,

—

—

—

因为我右边的邻居生气地在椅子上动了动，说道：

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

You	are	interrupting	.
你	是	打断	.

你打断了别人。

" [aɪ] [felt] ['meri] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

"	I	felt	merry	and	wanted	to	play	a	joke	.
"	我	毛毡	欢乐	和	通缉	到	玩	一个	开玩笑	.

“我当时心情愉快，想开个玩笑。”

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ] [stuːpt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Assuming	a	warning	severe	expression	,	I	stooped	towards	him	.
假设	一个	警告	严重	表达	,	我	弯腰	向	他	.

我摆出一副严厉警告的表情，弯下腰向他走去。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] .

"	he	asked	suspiciously	.
"	他	问	可疑地	.

他狐疑地问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ? "

"	Why	do	you	look	at	me	so	?	"
"	为什么	做	你	看	在	我	所以	?	"

你为什么那样看着我?

" [hʌʃ] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , " ['wɪspəd] [aɪ] [wɪð] [maɪ][lɪps] .

"	Hush	,	I	implore	you	,	"	whispered	I	with	my	lips	.
"	嘘	,	我	恳求	你	,	"	低声说道	我	和	我的	嘴唇	.

“嘘，求你了，”我用嘴唇轻声说道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pə'siːv] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ?

"	Do	you	not	perceive	a	smell	of	burning	?
"	做	你	不是	感知	一个	闻	的	燃烧	?

你难道没有闻到烧焦的气味吗?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . " [-]

There	is	a	fire	in	the	theatre	.	"	[	86	]
那里	是	一个	火	在	这	剧院	.	"	[	-	]

剧院里着火了。[86]

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [nɒt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

He	had	enough	power	of	will	and	good	sense	not	to	cry	out	.
他	有	足够的	力量	的	将要	和	好的	感觉	不是	到	哭	出去	.

他意志坚定，理智清醒，所以没有喊叫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [prə'truːdɪŋ]

His	face	grew	pale	,	his	eyes	starting	out	of	their	sockets	and	almost	protruding
他的	脸	生长	苍白	,	他的	眼睛	开始	出去	的	他们的	插座	和	几乎	突出

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

over	his	cheeks	,
超过	他的	脸颊	,

他的脸色变得苍白，双眼几乎要从眼眶里蹦出来，凸出到脸颊上方。

[ɪ'nɔːməs] [æz; əz] ['blædəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt] .

enormous	as	bladders	,	but	he	did	not	cry	out	.
巨大的	作为	膀胱	,	但	他	做过	不是	哭	出去	.

他的膀胱巨大无比，但他却没有哭喊。

[hiː; hi] [rəʊz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɔːkt] ['tɒtərɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

He	rose	quietly	and	,	without	even	thanking	me	,	walked	totteringly	towards	the
他	玫瑰	悄悄	和	,	没有	甚至	谢谢	我	,	步行	摇摇晃晃地	向	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他静静地站起身，甚至没有向我道谢，就摇摇晃晃地走向门口。

[kən'vʌlsɪvli] ['kiːpɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [steps] .

convulsively	keeping	back	his	steps	.
痉挛地	保持	后退	他的	步骤	.

他痉挛般地后退。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gesɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [hɪm]

He	was	afraid	of	the	others	guessing	about	the	fire	and	preventing	him
他	曾是	害怕的	的	这	其他的	猜测	关于	这	火	和	预防	他

['getɪŋ] [ə'weɪ] — [hɪm] ,

getting	away	—	him	,
获得	离开	—	他	,

他害怕其他人猜到火情，从而阻止他逃跑——他自己。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] .

the	only	one	worthy	of	being	saved	.
这	仅有的	一	值得	的	存在	已保存	.

唯一值得拯救的人。

[aɪ] [felt] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ɔːlsəʊ] ;

I	felt	disgusted	and	left	the	theatre	also	;
我	毛毡	厌恶	和	左边	这	剧院	还	;

我感到恶心，也离开了剧院；

[bɪ'saɪdz] [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [maɪ][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [tuː] [suːn] .

besides	I	did	not	want	to	make	known	my	incognito	too	soon	.
除了	我	做过	不是	想	到	制作	已知	我的	隐姓埋名	也	很快	.

此外，我也不想太早暴露我的匿名身份。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ;

In	the	street	I	looked	towards	that	part	of	the	sky	where	the	war	was	raging	;
在	这	街道	我	看起来	向	那	部分	的	这	天空	在哪里	这	战争	曾是	愤怒	;

在街上，我望向天空中战争肆虐的那一片区域；

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [klaʊdz] , ['jeləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

everything	was	calm	,	and	the	night	clouds	,	yellow	from	the	lights	of	the
一切	曾是	冷静的	,	和	这	夜晚	云	,	黄色的	从	这	灯	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

一切都很平静，夜空中的云朵因城镇的灯光而泛着黄色。

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['drɪftɪŋ] [pɑːst] .

were	slowly	and	calmly	drifting	past	.
是	缓慢地	和	平静地	漂流	过去的	.

缓缓地、平静地漂过。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wɔː(r)] ? " [θɔːt] [aɪ] ,

"	Perhaps	it	is	only	a	dream	,	and	there	is	no	war	?	"	thought	I	,
"	也许	它	是	仅有的	一个	梦	,	和	那里	是	不	战争	?	"	想法	我	,

“或许这只是一场梦，根本没有战争？”我心想。

[dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [taʊn] .

deceived	by	the	stillness	of	the	sky	and	town	.
受骗	经过	这	寂静	的	这	天空	和	镇	.

被天空和城镇的静谧所蒙蔽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [spræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , —

But	a	boy	sprang	out	from	behind	a	corner	,	crying	joyously	,	—
但	一个	男生	弹簧	出去	从	在后面	一个	角落	,	哭泣	欣喜地	,	—

但突然，一个男孩从角落后面跳了出来，高兴地哭着——

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] .

"	A	terrible	battle	.
"	一个	糟糕的	战斗	.

一场惨烈的战斗。

[ɪ'nɔːməs] ['lɒsɪz] .

Enormous	losses	.
巨大的	损失	.

损失惨重。

[baɪ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['telɪgræm] — [naɪt] ['telɪgræm] !

Buy	a	list	of	telegrams	—	night	telegrams	!
买	一个	列表	的	电报	—	夜晚	电报	!

购买一份电报清单——夜间电报！

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp] .

"	I	read	it	by	the	light	of	the	street	lamp	.
"	我	读	它	经过	这	光	的	这	街道	灯	.

“我是借着路灯的光亮读的。”

[fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ded] .

Four	thousand	dead	.
四	千	死的	.

四千人死亡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] . [-]

In	the	theatre	,	I	should	say	,	there	were	not	more	than	one	thousand	.	[	87	]
在	这	剧院	,	我	应该	说	,	那里	是	不是	更多的	比	一	千	.	[	-	]

剧院里，应该说，观众不超过一千人。[87]

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [weɪ] [həʊm][aɪ][kept] [rɪˈpiːtɪŋ] — " [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ded] .

And	the	whole	way	home	I	kept	repeating	—	"	Four	thousand	dead	.
和	这	所有的	方式	家	我	保留	重复	—	"	四	千	死的	.

回家的路上，我一直在重复——“四千人死亡。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈempti] [haʊs] .

"	Now	I	am	afraid	of	returning	to	my	empty	house	.
"	现在	我	是	害怕的	的	返回	到	我的	空的	房子	.

“现在我害怕回到空荡荡的房子里。”

[wen] [aɪ][pʊt][maɪ] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌm] , [flæt][dɔː(r)] ,

When	I	put	my	key	into	the	lock	and	look	at	the	dumb	,	flat	door	,
什么时候	我	放	我的	钥匙	进入	这	锁	和	看	在	这	哑的	,	平坦的	门	,

当我把钥匙插进锁孔，看着那扇笨拙的、扁平的门时，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ɔːl][ɪts] [dɑːk] [ˈempti] [rʊmz; ruːmz][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] ,

I	can	feel	all	its	dark	empty	rooms	behind	it	,	which	,	however	,	the	next	minute	,
我	能	感觉	全部	它是	黑暗的	空的	房间	在后面	它	,	哪个	,	然而	,	这	下一个	分钟	,

我能感觉到它背后所有黑暗空旷的房间，然而，下一刻，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][hæt] [wʊd] [pɑːs] [θruː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːtɪvli] [əˈraʊnd] [hɪm] .

a	man	in	a	hat	would	pass	through	,	looking	furtively	around	him	.
一个	男人	在	一个	帽子	会	经过	通过	,	寻找	偷偷摸摸	大约	他	.

一个戴帽子的男人会走过，鬼鬼祟祟地环顾四周。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wel] [wel] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [steəz] [aɪ] [bɪˈgɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [mætʃ] [ˈɑːftə(r)] [mætʃ] ,

I	know	the	way	well	,	but	on	the	stairs	I	begin	lighting	match	after	match	,
我	知道	这	方式	出色地	,	但	在	这	楼梯	我	开始	灯光	匹配	后	匹配	,

我熟知这条路，但在楼梯上，我却开始一根接一根地点燃火柴。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

until	I	find	a	candle	.
直到	我	寻找	一个	蜡烛	.

直到我找到蜡烛为止。

[aɪ]['nevə(r)]['entə(r)][maɪ] ['brʌðərz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒkt] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

I	never	enter	my	brother's	study	,	and	it	is	locked	with	all	that	it	contains	.
我	绝不	进入	我的	兄弟	学习	,	和	它	是	已锁定	和	全部	那	它	包含	.

我从来不进我哥哥的书房，书房门锁着，里面的东西也都锁着。

[ænd; ənd][ai] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['wɪðə(r)] [ai][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] : [ðeə(r)][ai] [fiːl]

And	I	sleep	in	the	dining	-	room	,	whither	I	have	shifted	altogether	:	there	I	feel
和	我	睡觉	在	这	用餐	-	房间	,	往哪里去	我	有	转移	共	:	那里	我	感觉

['kɑːmə(r)] ,

calmer	,
更平静	,

我睡在餐厅里，我已经完全搬到那里去了：在那里我感觉更平静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

for	the	air	seems	to	have	still	retained	the	traces	of	talking	and
为了	这	空气	似乎	到	有	仍然	保留	这	痕迹	的	说	和

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [klæŋ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

laughter	and	the	merry	clang	of	dishes	.
笑声	和	这	欢乐	铿	的	菜肴	.

空气中似乎还残留着人们的谈笑声和碗碟碰撞的欢快声响。

['sʌmtaɪmz] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ][pen] — [ænd; ənd] [wen] [ai][leɪ] [daʊn]

Sometimes	I	distinctly	hear	the	scraping	of	a	dry	pen	—	and	when	I	lay	down
有时	我	明显地	听到	这	刮擦	的	一个	干燥	笔	—	和	什么时候	我	躺	向下

[ɒn][maɪ][bed] . . . .

on	my	bed	.	.	.	.
在	我的	床	.	.	.	.

有时我能清晰地听到干涸的钢笔刮擦的声音——当我躺在床上时……

['frægmənt] ['ɛksˈviː] . . .

Fragment	XV	.	.	.
分段	十五	.	.	.

片段十五……

[ðæt] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [driːm] .

That	absurd	and	terrible	dream	.
那	荒诞	和	糟糕的	梦	.

那个荒诞又可怕的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [maɪ][breɪn][ænd; ənd] , [b'eəd] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	the	skull	had	been	taken	off	my	brain	and	,	bared	and
它	似乎	作为	如果	这	颅骨	有	到过	已采取	离开	我的	脑	和	,	裸露	和

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

感觉就像我的大脑被剥去了头骨，赤裸裸地暴露在外，毫无保护。

[ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd] ['griːdɪli] [im'baib] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blʌdi] [ænd; ənd]

it	submissively	and	greedily	imbibed	all	the	horrors	of	those	bloody	and
它	拱手	和	贪婪地	吸收	全部	这	恐怖	的	那些	血腥	和

['sensləs] [deɪz] .

senseless	days	.
无意义的	天	.

它顺从而贪婪地吸收了那些血腥而无意义的日子里的所有恐怖。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kɜːld] [ʌp] , ['ɔkjupaiŋ] ['əʊnli][faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] [speɪs] ,

I	was	lying	curled	up	,	occupying	only	five	feet	of	space	,
我	曾是	说谎	卷曲	向上	,	占领	仅有的	五	脚	的	空间	,

我蜷缩着身子躺着，只占了五英尺的空间。

[waɪl] [maɪ] [θɔːt] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

while	my	thought	embraced	the	whole	world	.
尽管	我的	想法	拥抱	这	所有的	世界	.

而我的思绪却涵盖了整个世界。

[ai] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [-]

I	saw	with	the	eyes	of	all	mankind	,	and	listened	[	88	]
我	锯	和	这	眼睛	的	全部	人类	,	和	听着	[	-	]

我用全人类的眼睛去看，并倾听[88]

[wɪð] [ɪts] [ɪəz] ; [ai] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪld] ,

with	its	ears	;	I	died	with	the	killed	,
和	它是	耳朵	;	我	死亡	和	这	被杀	,

带着它的耳朵；我和死者一起死去，

[ˈsɔrəu, ˈsɔː-] [ænd; ənd] [wept] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] ,

sorrowed	and	wept	with	all	that	were	wounded	and	left	behind	,	and	,
悲伤的	和	哭泣	和	全部	那	是	受伤	和	左边	在后面	,	和	,

与所有受伤和留下来的人一起悲痛哭泣，并且，

[wen] [blʌd] [fləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɛniˌbɑːdiz] [ˈbɒdi] , [ai] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd]

when	blood	flowed	out	of	anybody's	body	,	I	felt	the	pain	of	the	wound	and
什么时候	血	流动	出去	的	任何人的	身体	,	我	毛毡	这	疼痛	的	这	伤口	和

[ˈsʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

当鲜血从任何人的身体流出时，我都能感受到伤口的疼痛和痛苦。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

Even	all	that	had	not	happened	and	was	far	away	,
甚至	全部	那	有	不是	发生	和	曾是	远的	离开	,

即使所有那些事情都没有发生，而且距离很远，

[ai] [sɔː] [æz; əz] [ˈklɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] ,

I	saw	as	clearly	as	if	it	had	happened	and	was	close	by	,
我	锯	作为	清楚地	作为	如果	它	有	发生	和	曾是	关闭	经过	,

我看得清清楚楚，就好像事情就发生在我附近一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [bˈeəd] [breɪn] .

and	there	was	no	end	to	the	sufferings	of	my	bared	brain	.
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	苦难	的	我的	裸露	脑	.

我的大脑赤裸裸地承受着无尽的痛苦。

[ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] , [ðəʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

Those	children	,	those	innocent	little	children	.
那些	孩子们	,	那些	清白的	小的	孩子们	.

那些孩子，那些天真无邪的小孩。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

I	saw	them	in	the	street	playing	at	war	and	chasing	each	other	,
我	锯	他们	在	这	街道	玩耍	在	战争	和	追逐	每个	其他	,

我看到他们在街上玩打仗游戏，互相追逐。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ,

and	one	of	them	was	already	crying	in	a	high	-	pitched	,
和	一	的	他们	曾是	已经	哭泣	在	一个	高的	-	投球	,

其中一人已经发出尖锐的哭声，

[ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃræŋk] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .

childish	voice	—	and	something	shrank	within	me	from	horror	and	disgust	.
幼稚	嗓音	—	和	某物	缩小	之内	我	从	恐怖	和	厌恶	.

稚嫩的声音——我内心深处感到一阵恐惧和厌恶。

[ænd; ənd][ai] [went] [həʊm] ; [naɪt] [keɪm] [ɒn] — [ænd; ənd][ɪn]['faɪəri] [driːmz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['mɪdnaɪt]

And	I	went	home	;	night	came	on	—	and	in	fiery	dreams	,	resembling	midnight
和	我	去	家	;	夜晚	来了	在	—	和	在	火热	梦境	,	类似	午夜

[ˌkɔnflə'greiʃən] ,

conflagrations	,
大火	,

于是我回到了家；夜幕降临——在如午夜烈焰般燃烧的梦境中，

[ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [tʃaɪld] - ['mɜːdəəz] .

those	innocent	little	children	changed	into	a	band	of	child	-	murderers	.
那些	清白的	小的	孩子们	已更改	进入	一个	乐队	的	孩子	-	杀人犯	.

那些天真无邪的小孩变成了一群杀害儿童的凶手。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəsli] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [red] [gleə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sməʊk]

Something	was	ominously	burning	in	a	broad	red	glare	,	and	in	the	smoke
某物	曾是	不祥地	燃烧	在	一个	广阔	红色的	强光	,	和	在	这	抽烟

[ðeə(r)] [swɔːm] ['mɒnstrəs] ,

there	swarmed	monstrous	,
那里	蜂拥而至	滔天	,

有什么东西在耀眼的红光中燃烧着，烟雾中涌现出一群可怕的怪物。

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [hedz] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['mɜːdəəz] .

misshapen	children	,	with	heads	of	grown	-	up	murderers	.
畸形	孩子们	,	和	头部	的	生长	-	向上	杀人犯	.

畸形儿童，却长着成年杀人犯的头颅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] , [laɪk] [jʌŋ] [gəʊts] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd]

They	were	jumping	lightly	and	nimbly	,	like	young	goats	at	play	,	and
他们	是	跳	轻轻	和	敏捷地	,	喜欢	年轻的	山羊	在	玩	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['briːðɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

were	breathing	with	difficulty	,
是	呼吸	和	困难	,

它们轻盈敏捷地跳跃着，像嬉戏的小山羊一样，但却呼吸困难。

[laɪk] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

like	sick	people	.
喜欢	生病的	人们	.

就像病人一样。

[ðeə(r)] [maʊðz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [təudz] [ɔː(r)] [frɒgz] , ['əʊpənd] ['waɪdli] [ænd; ənd]

Their	mouths	,	resembling	the	jaws	of	toads	or	frogs	,	opened	widely	and
他们的	嘴	,	类似	这	下颚	的	蟾蜍	或者	青蛙	,	打开	广泛	和

[kən'vʌlsɪvli] ;

convulsively	;
痉挛地	;

它们的嘴巴像蟾蜍或青蛙的下颚一样，张得大大的，剧烈地抽搐着；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [træns'pærənt] [skɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] [ðə; ði] [red] [blʌd] [wɒz; wəz] ['kɔːsɪŋ] [-]

behind	the	transparent	skin	of	their	naked	bodies	the	red	blood	was	coursing	[	89	]
在后面	这	透明的	皮肤	的	他们的	裸	身体	这	红色的	血	曾是	赛跑	[	-	]

在他们赤裸的身体透明的皮肤下，鲜红的血液在流淌[89]

['æŋgrəli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [pleɪ] .

angrily	—	and	they	were	killing	each	other	at	play	.
愤怒地	—	和	他们	是	杀	每个	其他	在	玩	.

他们愤怒地——甚至在玩耍时互相残杀。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

They	were	the	most	terrible	of	all	that	I	had	seen	,
他们	是	这	最多	糟糕的	的	全部	那	我	有	已见	,

他们是我见过的最可怕的怪物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['evriweə(r)] .

for	they	were	little	and	could	penetrate	everywhere	.
为了	他们	是	小的	和	可以	穿透	到处	.

因为它们个头小，可以渗透到任何地方。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ,

I	was	looking	out	of	the	window	and	one	of	the	little	ones	noticed	me	,
我	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	和	一	的	这	小的	一个	注意到	我	,

我当时正望着窗外，其中一个小孩发现了我。

[smaɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [hɪm][ɪn] .

smiled	,	and	with	his	eyes	asked	me	to	let	him	in	.
微笑	,	和	和	他的	眼睛	问	我	到	让	他	在	.

他笑了，眼神示意我让他进来。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	go	to	you	,	"	he	said	.
"	我	想	到	去	到	你	,	"	他	说	.

“我想去找你，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

"	You	will	kill	me	.	"
"	你	将要	杀	我	.	"

“你会杀了我。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] ,

"	I	want	to	go	to	you	,	"	he	said	,	growing	suddenly	pale	,
"	我	想	到	去	到	你	,	"	他	说	,	生长	突然	苍白	,

“我想去找你，”他说道，脸色突然变得苍白。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [laɪk][ə; eɪ][ræt] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ræt] .

and	began	scrambling	up	the	white	wall	like	a	rat	—	just	like	a	hungry	rat	.
和	开始	争抢	向上	这	白色的	墙	喜欢	一个	鼠	—	只是	喜欢	一个	饥饿的	鼠	.

然后像老鼠一样，开始沿着白墙爬上去——就像一只饥饿的老鼠一样。

[hiː; hi] [kept] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [skwiːl] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [sʌtʃ]

He	kept	losing	his	footing	,	and	squealed	and	darted	about	the	wall	with	such
他	保留	输	他的	立足点	,	和	尖叫	和	飞镖	关于	这	墙	和	这样的

[rə'pɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

他不停地失去平衡，尖叫着绕着墙飞快地乱窜。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] , ['sʌd(ə)n] ['muːvmənts] .

that	I	could	not	follow	his	impetuous	,	sudden	movements	.
那	我	可以	不是	跟随	他的	浮躁	,	突然	移动	.

我无法跟上他冲动、突然的动作。

" [hiː; hi][kæn; kən] [krɔːl] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

"	He	can	crawl	in	under	the	door	,	"	said	I	to	myself	with	horror	,
"	他	能	爬行	在	在下面	这	门	,	"	说	我	到	我	和	恐怖	,

“他可以从门缝底下爬进来，”我惊恐地对自己说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [maɪ] [θɔːt] , [hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd]

and	as	if	he	had	guessed	my	thought	,	he	grew	thin	and	long	and
和	作为	如果	他	有	猜对了	我的	想法	,	他	生长	薄的	和	长的	和

,

,

,

仿佛他猜到了我的想法，他变得又瘦又长，而且

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [kræk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

waving	the	end	of	his	tail	rapidly	,	he	crawled	into	the	dark	crack	under	the
挥手	这	结尾	的	他的	尾巴	快速	,	他	爬行	进入	这	黑暗的	裂缝	在下面	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

他快速地摇着尾巴，爬进了前门下的黑暗缝隙里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

But	I	had	time	to	hide	myself	under	the	blanket	,
但	我	有	时间	到	隐藏	我	在下面	这	毯子	,

但我有时间躲到毯子底下。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [rʊmz; ruːmz] ,

and	heard	him	searching	for	me	in	the	dark	rooms	,
和	听到	他	搜索	为了	我	在	这	黑暗的	房间	,

我听到他在黑暗的房间里寻找我，

['kɔːʃəsli] ['stepɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪni][beə(r)] [fiːt] .

cautiously	stepping	along	with	his	tiny	bare	feet	.
谨慎地	步进	沿着	和	他的	微小的	裸	脚	.

他小心翼翼地迈着小小的光脚向前走去。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪ] [ruːm] ['veri] ['sləʊli] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

He	approached	my	room	very	slowly	,	stopping	now	and	then	,	and	at	last
他	接近	我的	房间	非常	缓慢地	,	停止	现在	和	然后	,	和	在	最后的

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

entered	it	;
进入	它	;

他慢慢地走向我的房间，不时停下来，最后走了进去；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ['eni] [saʊnd] , ['aɪðə(r)] ['rʌs(ə)l] [ɔː(r)] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

but	I	did	not	hear	any	sound	,	either	rustle	or	movement	for	a	long	time	,
但	我	做过	不是	听到	任何	声音	,	任何一个	沙沙	或者	移动	为了	一个	长的	时间	,

[æz; əz] [-]

as	[	90	]
作为	[	-	]

但是，我很久都没有听到任何声音，既没有沙沙声也没有动静，因为[90]

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][nɪə(r)][maɪ][bed] .

if	there	was	nobody	near	my	bed	.
如果	那里	曾是	无人	靠近	我的	床	.

如果我床边没有人的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmˌbɒdiz] ['lɪt(ə)l][hænd][bɪ'gæn] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvələt] ,

And	then	somebody's	little	hand	began	lifting	up	the	edge	of	the	coverlet	,
和	然后	某人的	小的	手	开始	举重	向上	这	边缘	的	这	床单	,

然后，一只小手开始撩起被子的边缘。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [əˈpɒn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

and	I	could	feel	the	cold	air	of	the	room	upon	my	face	and	chest	.
和	我	可以	感觉	这	寒冷的	空气	的	这	房间	之上	我的	脸	和	胸部	.

我能感觉到房间里冰冷的空气扑面而来，拂过我的脸庞和胸口。

[ai] [held] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['taɪtli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ;

I	held	the	blanket	tightly	,	but	it	persisted	in	lifting	itself	up	on	all	sides	;
我	握住	这	毯子	紧紧	,	但	它	持续	在	举重	本身	向上	在	全部	侧面	;

我紧紧抓住毯子，但它还是不断地从四面八方翘起来；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [maɪ] [fiːt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kəʊld] ,

and	all	of	a	sudden	my	feet	became	so	cold	,
和	全部	的	一个	突然	我的	脚	成为	所以	寒冷的	,

突然间，我的脚变得好冷。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [dip] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] .

as	if	I	had	dipped	them	into	water	.
作为	如果	我	有	浸入	他们	进入	水	.

就好像我把它们浸入水中一样。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Now	they	were	lying	unprotected	in	the	chill	darkness	of	the	room	,
现在	他们	是	说谎	未受保护	在	这	寒意	黑暗	的	这	房间	,

现在他们毫无遮蔽地躺在房间冰冷黑暗的环境中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	he	was	looking	at	them	.
和	他	曾是	寻找	在	他们	.

他正看着他们。

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [dɒg] [bɑːkt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,

In	the	yard	,	behind	the	house	,	a	dog	barked	and	was	silent	,
在	这	院子	,	在后面	这	房子	,	一个	狗	吠叫	和	曾是	沉默的	,

房子后面的院子里，一只狗叫了一声，然后就安静了下来。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃeɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ɪts] ['ken(ə)l] .

and	I	heard	the	trail	of	its	chain	as	it	went	into	its	kennel	.
和	我	听到	这	踪迹	的	它是	链	作为	它	去	进入	它是	狗窝	.

我听到了它被铁链拴住，走进狗舍的声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [wɒtʃt] [maɪ] ['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] ;

But	he	still	watched	my	naked	feet	and	kept	silence	;
但	他	仍然	观看	我的	裸	脚	和	保留	沉默	;

但他仍然盯着我的赤脚，一言不发；

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['hɒrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk]

I	knew	he	was	there	by	the	unendurable	horror	that	was	binding	me	like
我	知道	他	曾是	那里	经过	这	难以忍受	恐怖	那	曾是	结合	我	喜欢

[deθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stəʊni] ,

death	with	a	stony	,
死亡	和	一个	石质的	,

我知道他就在那里，因为那种难以忍受的恐惧像死神一样将我紧紧束缚住。

[sə'pʌlkrəl] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

sepulchral	immobility	.
墓穴	不动	.

墓穴静止状态。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [ðə; ði] [həʊl]

If	I	could	have	cried	out	,	I	would	have	awakened	the	whole	town	,	the	whole
如果	我	可以	有	哭	出去	,	我	会	有	觉醒	这	所有的	镇	,	这	所有的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

如果我能呼喊，我一定会唤醒整个城镇，整个世界。

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ded] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,

but	my	voice	was	dead	within	me	,	and	I	lay	submissive	and	motionless	,
但	我的	嗓音	曾是	死的	之内	我	,	和	我	躺	顺从者	和	静止不动	,

但我内心的声音已然麻木，我顺从地躺着，一动不动。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊld][hændz] ['mu:vɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [n'iəɹɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] .

feeling	the	little	cold	hands	moving	over	my	body	and	nearing	my	throat	.
感觉	这	小的	寒冷的	双手	移动	超过	我的	身体	和	临近	我的	喉	.

感觉有双冰凉的小手在我身上游走，越来越靠近我的喉咙。

" [ai] ['kænɒt] !

"	I	cannot	!
"	我	不能	!

我不能!

" [ai] [grəʊn] , ['gɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]

"	I	groaned	,	gasping	and	,	waking	up	for	an	instant	,	I	saw	the	vigilant
"	我	呻吟	,	喘息	和	,	醒来	向上	为了	一个	立即的	,	我	锯	这	警惕的

['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

darkness	of	the	night	,
黑暗	的	这	夜晚	,

我呻吟着，喘着粗气，短暂地醒来，看到了夜色中警惕的黑暗。

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [bɪ'li:v] [ai] [fel] [ə'sli:p] . . . .

mysterious	and	living	,	and	again	I	believe	I	fell	asleep	.	.	.	.
神秘	和	活的	,	和	再次	我	相信	我	跌倒	睡着了	.	.	.	.

神秘而鲜活，我想我又睡着了.....

" [doʊnt][fɪə(r)] , " [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [kri:k] ,

"	Don't	fear	,	"	said	my	brother	,	sitting	down	upon	my	bed	,	and	the	bed	creaked	,
"	不	害怕	,	"	说	我的	兄弟	,	坐着	向下	之上	我的	床	,	和	这	床	嘎吱作响	,

[səʊ] ['hevi] [-]

so	heavy	[	91	]
所以	重的	[	-	]

“别害怕，”我的哥哥说着，坐在我的床上，床吱呀作响，很重[91]

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] .

"	Never	fear	,	you	see	it	is	a	dream	.
"	绝不	害怕	,	你	看	它	是	一个	梦	.

“别害怕，你看，这只是一场梦。”

[ju:; jʊ]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['stræŋgld] ,

You	only	imagine	that	you	were	being	strangled	,
你	仅有的	想象	那	你	是	存在	被勒死	,

你只是幻想自己被掐住了脖子。

[waɪl] [ɪn] [ri'ælәti] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [rʊmz; ru:mz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][səʊl] ,

while	in	reality	you	are	asleep	in	the	dark	rooms	,	where	there	is	not	a	soul	,
尽管	在	现实	你	是	睡着了	在	这	黑暗的	房间	,	在哪里	那里	是	不是	一个	灵魂	,

而实际上，你正睡在漆黑的房间里，那里空无一人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['stʌdi] ['raɪtɪŋ] .

and	I	am	in	my	study	writing	.
和	我	是	在	我的	学习	写作	.

我正在学习写作。

['nəʊbədi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ai] [rəʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [di'raid] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ɪn'seɪn] ,

Nobody	**understood**	**what**	**I**	**wrote**	**about**	**,**	**and**	**you**	**derided**	**me**	**as**	**one**	**insane**	**,**
无人	理解	什么	我	写道	关于	,	和	你	嘲笑	我	作为	一	疯狂的	,

没人看懂我写的东西，你们还嘲笑我是个疯子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

but	**now**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**.**
但	现在	我	将要	告诉	你	这	真相	.

但现在我要告诉你真相。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [lɑːf] .

I	**am**	**writing**	**about**	**the**	**red**	**laugh**	**.**
我	是	写作	关于	这	红色的	笑	.

我正在写关于红色笑声的文章。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**see**	**it**	**?**
做	你	看	它	?

你看到了吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːməs] , [red] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]

"	**Something**	**enormous**	**,**	**red**	**and**	**bloody**	**,**	**was**	**standing**	**before**	**me**	**,**	**laughing**	**a**
"	某物	巨大的	,	红色的	和	血腥	,	曾是	常设	前	我	,	笑	一个

['tuːθləs] [lɑːf] .

toothless	**laugh**	**.**
无牙	笑	.

“一个巨大的、鲜红的、血淋淋的东西站在我面前，发出无齿的笑声。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [red] [lɑːf] .

"	**That**	**is**	**the**	**red**	**laugh**	**.**
"	那	是	这	红色的	笑	.

“那是红色的笑声。”

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [gəʊz] [mæd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] [laɪk] [ðæt] .

When	**the**	**earth**	**goes**	**mad**	**,**	**it**	**begins**	**to**	**laugh**	**like**	**that**	**.**
什么时候	这	地球	去	疯狂的	,	它	开始	到	笑	喜欢	那	.

当地球发狂时，它就会发出那样的笑声。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [gɒn] [mæd] .

You	**know**	**,**	**the**	**earth**	**has**	**gone**	**mad**	**.**
你	知道	,	这	地球	有	已消失	疯狂的	.

你知道吗，地球已经疯了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [sɔːŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [raʊnd] ,

There	**are**	**no**	**more**	**flowers**	**or**	**songs**	**on**	**it**	**;**	**it**	**has**	**become**	**round**	**,**
那里	是	不	更多的	花朵	或者	歌曲	在	它	;	它	有	变得	圆形的	,

上面不再有鲜花，也不再有歌声；它已经变成了圆形。

[smuːð] [ænd; ənd] [red] [laɪk] [ə; eɪ] [skælp] [hed] .

smooth	**and**	**red**	**like**	**a**	**scalped**	**head**	**.**
光滑的	和	红色的	喜欢	一个	被剥头皮	头	.

光滑发红，像被剥了头皮一样。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	**you**	**see**	**it**	**?**	**"**
做	你	看	它	?	"

你看到了吗?

" [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**see**	**it**	**.**
"	是的	,	我	看	它	.

“是的，我看到了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɑːfɪŋ] . "

It	is	laughing	.	"
它	是	笑	.	"

它在笑。

" [lʊk] [wɒt] [ɪts] [breɪn] [ɪz] [laɪk] .

"	Look	what	its	brain	is	like	.
"	看	什么	它是	脑	是	喜欢	.

“看看它的大脑长什么样。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [red] , [laɪk] [ˈblʌdi] [ˈpɒrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈmʌdld] . "

It	is	red	,	like	bloody	porridge	,	and	is	muddled	.	"
它	是	红色的	,	喜欢	血腥	稀饭	,	和	是	混乱	.	"

它呈红色，像血粥一样，而且很混乱。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] . "

"	It	is	crying	out	.	"
"	它	是	哭泣	出去	.	"

“它在呼喊。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [peɪn] .

"	It	is	in	pain	.
"	它	是	在	疼痛	.

它很痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [ˈflaʊəz] [ɔː(r)] [sɔːŋz] .

It	has	no	flowers	or	songs	.
它	有	不	花朵	或者	歌曲	.

它没有鲜花，也没有歌声。

[ænd; ənd] [naʊ] — [let] [ˌem ˈiː][laɪ] [daʊn] [əˈpɒn] [juː; jʊ] . "

And	now	—	let	me	lie	down	upon	you	.	"
和	现在	—	让	我	说谎	向下	之上	你	.	"

现在——让我躺在你身上吧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhevi] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] . "

"	You	are	heavy	and	I	am	afraid	.	"
"	你	是	重的	和	我	是	害怕的	.	"

“你很重，我有点害怕。”

" [wiː; wi] , [ðə; ði] [ded] , [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .

"	We	,	the	dead	,	lie	down	on	the	living	.
"	我们	,	这	死的	,	说谎	向下	在	这	活的	.

我们死者躺在生者之上。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [wɔːm] ? "

Do	you	feel	warm	?	"
做	你	感觉	温暖的	?	"

你觉得暖和吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] ? "

"	Are	you	comfortable	?	"
"	是	你	舒服的	?	"

你觉得舒服吗?

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] . " [-]

"	I	am	dying	.	"	[	92	]
"	我	是	垂死	.	"	[	-	]

“我快要死了。”[92]

" [əˈweɪk] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] .
" Awake and cry out .
" 醒 和 哭 出去 .

醒来，大声呼喊。

[əˈweɪk] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] .
Awake and cry out .
醒 和 哭 出去 .

醒来，大声呼喊。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] . . . . .
I am going away . . . . .
我 是 去 离开 . . . . .

我要走了……

" ['frægmənt] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" Fragment XVI
" 分段 十六

“残片十六

. . . . . [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
. . . . . To - day is the eighth day of the battle .
. . . . . 到 - 天 是 这 第八 天 的 这 战斗 .

今天是这场战斗的第八天。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn] [lɑːst] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætədeɪ] , ['sʌndeɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['tjuːzdeɪ] ,
It began last Friday , and Saturday , Sunday , Monday , Tuesday ,
它 开始 最后的 星期五 , 和 周六 , 星期日 , 周一 , 周二 ,

这件事从上周五开始，一直持续到周六、周日、周一、周二。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] — [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd]
Wednesday and Thursday have passed — and Friday has come again and
周三 和 周四 有 通过了 — 和 星期五 有 来 再次 和
[ɪz] [gɒn] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
is gone — and it is still going on .
是 已消失 — 和 它 是 仍然 去 在 .

星期三和星期四都过去了——星期五又来了又走了——但事情还在继续。

[bəuθ] ['ɑːmiz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] , [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
Both armies , hundreds of thousands of men , are standing in front of each
两个都 军队 , 数百 的 数千 的 男人 , 是 常设 在 正面 的 每个
['ʌðə(r)] , ['nevə(r)] [flintʃ] ,
other , never flinching ,
其他 , 绝不 畏缩 ,

两军数十万人对峙，互不相让。

['sendɪŋ] [ɪk'spləʊsɪv] , ['kræʃɪŋ] [prə'dʒektɪl] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɪnstənt] ['lɪvɪŋ] [men]
sending explosive , crashing projectiles without stopping , and every instant living men
发送 爆炸物 , 崩溃 抛射物 没有 停止 , 和 每一个 立即的 活的 男人
[ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [kɔːpsiz] .
are turned into corpses .
是 转向 进入 尸体 .

不断发射爆炸性、撞击性极强的炮弹，活人瞬间变成尸体。

[ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] ['ʃʌdə(r)]
The roar and incessant vibration of the air has made the very sky shudder
这 吼 和 不停歇 振动 的 这 空气 有 制成 这 非常 天空 不寒而栗
[ænd; ənd]['gæðə(r)] [blæk] ['θʌndəklaʊd] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
and gather black thunderclouds above their heads ,
和 收集 黑色的 雷云 多于 他们的 头部 ,

空气的轰鸣和持续震动令天空都为之颤抖，并在他们头顶聚集起黑色的雷云。

— [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['nevə(r)] [flintʃ] [ænd; ənd] [stɪl]

— **while** **they** **continue** **to** **stand** **in** **front** **of** **each** **other** **,** **never** **flinching** **and** **still**

— 尽管 他们 继续 到 站立 在 正面 的 每个 其他 , 绝不 畏缩 和 仍然

['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

killing **each** **other** **.**

杀 每个 其他 .

——他们继续面对面站着，毫不退缩，继续互相残杀。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪl] [ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz]

If **a** **man** **does** **not** **sleep** **for** **three** **nights** **,** **he** **becomes** **ill** **and** **loses** **his**

如果 一个 男人 做 不是 睡觉 为了 三 夜晚 , 他 变成 患病的 和 失败 他的

['meməri] ,

memory **,**

记忆 ,

一个人如果连续三个晚上不睡觉，就会生病并丧失记忆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mæd] .

but **they** **have** **not** **slept** **for** **a** **whole** **week** **and** **are** **all** **mad** **.**

但 他们 有 不是 睡着了 为了 一个 所有的 星期 和 是 全部 疯狂的 .

但他们已经整整一个星期没睡觉了，都非常生气。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [fiːl] [nəʊ][peɪn] , [duː; də][nɒt] [rɪ'triːt] ,

That **is** **why** **they** **feel** **no** **pain** **,** **do** **not** **retreat** **,**

那 是 为什么 他们 感觉 不 疼痛 , 做 不是 撤退 ,

这就是为什么他们感觉不到疼痛，也不会退缩。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn] .

and **go** **on** **fighting** **until** **they** **have** **killed** **all** **to** **the** **last** **man** **.**

和 去 在 斗争 直到 他们 有 被杀 全部 到 这 最后的 男人 .

他们会一直战斗下去，直到把所有人，一个不剩，全部杀光。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [di'tætʃmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

They **say** **that** **some** **of** **the** **detachments** **came** **to** **the** **end** **of** **their** **ammunition** **,**

他们 说 那 一些 的 这 分遣队 来了 到 这 结尾 的 他们的 弹药 ,

他们说，有些分遣队的弹药已经耗尽了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [fɔːt] [ɒn] , ['juːzɪŋ][ðeə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

but **still** **they** **fought** **on** **,** **using** **their** **fists** **and** **stones** **,** **and** **biting** **at** **each**

['ʌðə(r)] [laɪk] [dɒgz] .

other **like** **dogs** **.**

其他 喜欢 狗 .

但他们仍然继续战斗，用拳头和石头互相撕咬，像狗一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['redʒəmənt] [-]

If **the** **remnants** **of** **those** **regiments** **[** **93** **]**

如果 这 残余物 的 那些 军团 [-]

如果那些团的残余[93]

[rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['keɪnaɪn] [tiːθ] [laɪk] [wʊlvz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

return **home** **,** **they** **will** **have** **canine** **teeth** **like** **wolves** **—** **but** **they** **will** **not** **return** **,**

返回 家 , 他们 将要 有 犬类 牙齿 喜欢 狼 — 但 他们 将要 不是 返回 ,

回到家乡，它们会长出像狼一样的犬齿——但它们不会再回来了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [mæd][ænd; ənd][daɪ] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they **have** **gone** **mad** **and** **die** **,** **every** **man** **of** **them** **.**

他们 有 已消失 疯狂的 和 死 , 每一个 男人 的 他们 .

他们都疯了，都死了，他们全都死了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] .

They **have** **gone** **mad** **.**

他们 有 已消失 疯狂的 .

他们疯了。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['mʌdld] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] !

Everything	is	muddled	in	their	heads	,	and	they	cease	to	understand	anything	!
一切	是	混乱	在	他们的	头部	,	和	他们	停止	到	理解	任何事物	!

他们脑子里一片混乱，什么都理解不了了！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] ,

If	they	were	to	be	turned	round	suddenly	and	sharply	,
如果	他们	是	到	是	转向	圆形的	突然	和	尖锐地	,

如果他们突然被猛地转向，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [men] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

they	would	begin	firing	at	their	own	men	,	thinking	that	they	were	firing	at	the
他们	会	开始	射击	在	他们的	自己的	男人	,	思维	那	他们	是	射击	在	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

他们会开始向自己的战友开火，误以为是在向敌人开火。

[streɪndʒ] ['ruːmə(r)] — [streɪndʒ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

Strange	rumours	—	strange	rumours	that	are	told	in	a	whisper	,
奇怪的	谣言	—	奇怪的	谣言	那	是	讲述	在	一个	耳语	,

奇怪的传闻——那些低声细语的奇怪传闻，

[ðəʊz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [frɒm; frəm]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [fɔː'bəudiŋ] .

those	repeating	them	turning	white	from	horror	and	dreadful	forebodings	.
那些	重复	他们	转弯	白色的	从	恐怖	和	可怕	不祥的预感	.

那些重复这些话的人，因恐惧和可怕的预感而脸色苍白。

['brʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] , ['lɪs(ə)n] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [lɑːf] !

Brother	,	brother	,	listen	what	is	being	told	of	the	red	laugh	!
兄弟	,	兄弟	,	听	什么	是	存在	讲述	的	这	红色的	笑	!

兄弟，兄弟，听听这红色的笑声是怎么回事！

[ðeɪ] [seɪ] ['fæntəm] ['redʒəmənt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] , [lɑːdʒ] [bændz][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði][ɪg'zækt]

They	say	phantom	regiments	have	appeared	,	large	bands	of	shadows	,	the	exact
他们	说	幻影	军团	有	出现	,	大的	乐队	的	阴影	,	这	精确的

['kɒpi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .

copy	of	living	men	.
复制	的	活的	男人	.

据说出现了幽灵军团，大批影子组成的队伍，与活人一模一样。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [men] [fə'get] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [sliːp] ,

At	night	,	when	the	men	forget	themselves	for	an	instant	in	sleep	,
在	夜晚	,	什么时候	这	男人	忘记	他们自己	为了	一个	立即的	在	睡觉	,

夜里，当男人们在睡梦中短暂忘却自我时，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [faɪt] , [wen] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ɪt'self] [siːm] [ə; eɪ] ['fæntəm] ,

or	in	the	thick	of	the	day's	fight	,	when	the	bright	day	itself	seems	a	phantom	,
或者	在	这	厚的	的	这	天	斗争	,	什么时候	这	明亮的	天	本身	似乎	一个	幻影	,

或者在白天的激烈战斗中，当明亮的白昼本身都像幻影一般，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] , ['faɪərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæntəm] [gʌnz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['fæntəm]

they	suddenly	appear	,	firing	out	of	phantom	guns	,	filling	the	air	with	phantom
他们	突然	出现	,	射击	出去	的	幻影	枪支	,	填充	这	空气	和	幻影

['nɔɪzɪz] ; [ænd; ənd] [men] ,

noises	;	and	men	,
噪音	;	和	男人	,

他们突然出现，从虚幻的枪林弹雨中开火，空中充斥着虚幻的声响；而人们，

['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'seɪn] [men] , [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

living	but	insane	men	,	astounded	by	the	suddenness	of	the	attack	,
活的	但	疯狂的	男人	,	震惊	经过	这	突然	的	这	攻击	,

活着但精神失常的人，对袭击的突然性感到震惊。

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fæntəm] ['enəmi] , [gəʊ][mæd][frɒm; frəm]['hɒrə(r)] ,

fight	to	the	death	against	the	phantom	enemy	,	go	mad	from	horror	,
斗争	到	这	死亡	反对	这	幻影	敌人	,	去	疯狂的	从	恐怖	,

与虚幻的敌人进行殊死搏斗，直至恐惧导致疯狂。

[bɪ'kʌm] [greɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][daɪ] .

become	grey	in	an	instant	and	die	.
变得	灰色的	在	一个	立即的	和	死	.

瞬间变灰，然后死去。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'kʌmz] [stɪl] ,

The	phantoms	disappear	as	suddenly	as	they	appear	,	and	all	becomes	still	,
这	幻影	消失	作为	突然	作为	他们	出现	,	和	全部	变成	仍然	,

幻影出现时突然消失，一切又恢复了平静。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [struːn] [wɪð] [freʃ] ['mjuːtɪleɪtɪd] ['bɒdɪz] .

while	the	earth	is	strewn	with	fresh	mutilated	bodies	.
尽管	这	地球	是	散落的	和	新鲜的	残缺	身体	.

大地上到处都是新鲜残缺的尸体。

[huː] [kɪld] [ðem; ðəm] ?

Who	killed	them	?
WHO	被杀	他们	?

谁杀了他们?

[juː; jʊ] [-]

You	[	94	]
你	[	-	]

你[94]

[nəʊ] , ['brʌðə(r)] , [huː] [kɪld] [ðem; ðəm] .

know	,	brother	,	who	killed	them	.
知道	,	兄弟	,	WHO	被杀	他们	.

兄弟，你知道是谁杀了他们吗?

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][fɑː(r)] [ɒf] ,

When	there	is	a	lull	between	two	battles	and	the	enemy	is	far	off	,
什么时候	那里	是	一个	麻痹	之间	二	战斗	和	这	敌人	是	远的	离开	,

当两场战斗之间出现间歇期，而敌人又远在天边时，

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)][ri'zaund, -'saund][ə; eɪ] ['splətri] , ['fraɪt(ə)nd]

suddenly	in	the	darkness	of	the	night	there	resounds	a	solitary	,	frightened
突然	在	这	黑暗	的	这	夜晚	那里	回响	一个	孤	,	害怕

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

突然，在漆黑的夜里，传来一声孤寂而惊恐的枪声。

[ænd; ənd][ɔːl][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [dʌm]

And	all	jump	up	and	begin	firing	into	the	darkness	,	into	the	silent	dumb
和	全部	跳	向上	和	开始	射击	进入	这	黑暗	,	进入	这	沉默的	哑的

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

然后他们全部跳起来，开始向黑暗中射击，向寂静无声的黑暗中射击。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz] .

for	a	long	time	,	for	whole	hours	.
为了	一个	长的	时间	,	为了	所有的	小时	.

持续了很长时间，整整几个小时。

[huːm] [duː; də] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] ?
Whom do they see there ?
谁 做 他们 看 那里 ?

他们在那里看到了谁?

[huːz] ['terəb(ə)l] , ['saɪlənt] [ʃeɪp] , [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['mædnəs] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ?
Whose terrible , silent shape , full of horror and madness appears before them ?
谁 糟糕的 , 沉默的 形状 , 满的 的 恐怖 和 疯狂 出现 前 他们 ?

出现在他们面前的，是怎样一个可怕、沉默、充满恐怖和疯狂的身影?

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [men] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
You know , brother , and I know , but men do not know yet , but they
[hæv; həv][ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] ,
have a foreboding ,
你 知道 , 兄弟 , 和 我 知道 , 但 男人 做 不是 知道 然而 , 但 他们
有 一个 不祥的预感 ,

你知道，兄弟，我也知道，但男人们还不知道，不过他们心中有一种不祥的预感。

[ænd; ənd][ɑːsk] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] : " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][səʊ] ['meni] ['mædmən] ?
and ask , turning pale : " Why are there so many madmen ?
和 问 , 转弯 苍白 : " 为什么 是 那里 所以 许多 狂人 ?

然后脸色苍白地问道：“为什么有这么多疯子？”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['meni] . "
Before there never used to be so many . "
前 那里 绝不 用过的 到 是 所以 许多 . "

以前从来没有这么多过。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['meni] ['mædmən] , " [ðeɪ] [seɪ] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ,
" Before there never used to be so many madmen , " they say , turning pale ,
" 前 那里 绝不 用过的 到 是 所以 许多 狂人 , " 他们 说 , 转弯 苍白 ,

“以前从来没有这么多疯子，”他们脸色苍白地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
trying to believe that now it is as before ,
尝试 到 相信 那 现在 它 是 作为 前 ,

努力相信一切都和以前一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [hæv; həv]
and that the universal violence done to the brains of humanity would have
[nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəlekt] .
no effect upon their weak little intellects .
不 影响 之上 他们的 虚弱的 小的 知识分子 .

而且，对人类大脑造成的普遍暴力不会对他们脆弱的智力产生任何影响。

" [waɪ] , [men] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]
" Why , men fought before and always have fought , and nothing of the sort
" 为什么 , 男人 战斗 前 和 总是 有 战斗 , 和 没有什么 的 这 种类
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“为什么呢？以前人们就打仗，现在也一直打仗，从来没有发生过这种事。”

[straɪf] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , " [ðeɪ] [seɪ] [wɪð] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] , ['grəʊɪŋ] [peɪl] ,
Strife is a law of nature , " they say with conviction and calmness , growing pale ,
冲突 是 一个 法律 的 自然 , " 他们 说 和 定罪 和 平静 , 生长 苍白 ,

“纷争是自然规律，”他们面色苍白，语气坚定而平静地说。

[ˌnevəðə'les] , [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['hʌrɪdli] :

nevertheless	,	seeking	for	the	doctor	with	their	eyes	,	and	calling	out	hurriedly	:
尽管如此	,	寻求	为了	这	医生	和	他们的	眼睛	,	和	呼叫	出去	匆匆	:

" ['wɔ:tə(r)] , [kwɪk] ,

"	Water	,	quick	,
"	水	,	快的	,

然而，他们仍然用目光寻找医生，并急忙喊道："水，快，

[ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] !

a	glass	of	water	!
一个	玻璃	的	水	!

一杯水！

" [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kʌm] ['idiəts] , [ðəʊz] [-]

"	They	would	willingly	become	idiots	,	those	[	95	]
"	他们	会	心甘情愿	变得	白痴	,	那些	[	-	]

"他们甘愿成为白痴，那些[95]

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

人们，

['əʊnli] [nɒt] [tu:; tə] [fi:l] [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ri:z(ə)n] [sə'kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊpləs]

only	not	to	feel	their	intellect	reeling	and	their	reason	succumbing	in	the	hopeless
仅有的	不是	到	感觉	他们的	智力	卷轴	和	他们的	原因	屈服	在	这	绝望

['kɒmbæt] [wɪð] [ɪn'sænəti] .

combat	with	insanity	.
战斗	和	疯狂	.

只是为了不让自己的理智在与疯狂的无望斗争中崩溃，不让自己的理性屈服。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [men] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [kɔ:psiz] ,

In	those	days	,	when	men	over	there	were	constantly	being	turned	into	corpses	,
在	那些	天	,	什么时候	男人	超过	那里	是	不断地	存在	转向	进入	尸体	,

在那些日子里，那边的男人不断变成尸体，

[ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [pi:s] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - [men] ;

I	could	find	no	peace	,	and	sought	the	society	of	my	fellow	-	men	;
我	可以	寻找	不	和平	,	和	寻求	这	社会	的	我的	同伴	-	男人	;

我无法找到平静，于是寻求与同胞们的交往；

[ænd; ənd] [ai] [hɜ:d] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] [sɔ:] ['meni] [fɔ:ls] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

and	I	heard	many	conversations	and	saw	many	false	smiling	faces	,
和	我	听到	许多	对话	和	锯	许多	错误的	微笑	面孔	,

我听到了许多对话，也看到了许多虚假的笑容。

[ðæt] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ] [wei] [kən'sɜ:nd] [ðem; ðəm] .

that	asserted	that	the	war	was	far	off	and	in	no	way	concerned	them	.
那	断言	那	这	战争	曾是	远的	离开	和	在	不	方式	担心的	他们	.

他们断言战争还很遥远，与他们毫无关系。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ai] [met] ['neɪkɪd] , [fræŋk] ['hɒrə(r)] , ['həʊpləs] , ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['frenzid]

But	much	oftener	I	met	naked	,	frank	horror	,	hopeless	,	bitter	tears	and	frenzied
但	很多	更频繁	我	遇见	裸	,	坦率	恐怖	,	绝望	,	苦的	眼泪	和	丧心病狂

[kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

cries	of	despair	,
哭泣	的	绝望	,

但我更多时候看到的是赤裸裸的、坦率的恐惧，绝望的、痛苦的泪水和疯狂的、绝望的哭喊。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] [ɪt'self] [kraɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [mæn] [ɪts] [lɑ:st] [preə(r)] , [ɪts] [lɑ:st] [kɜ:s] ,

when	the	great	Mind	itself	cried	out	of	man	its	last	prayer	,	its	last	curse	,
什么时候	这	伟大的	头脑	本身	哭	出去	的	男人	它是最后的		祷告	,	它是最后的		诅咒	,

当伟大的心灵本身从人类身上发出它最后的祈祷，它最后的诅咒时

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] , —

with	all	the	intensity	of	its	power	,	—
和	全部	这	强度	的	它是	力量	,	—

带着它全部的力量，——

" [wen'evə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['sensləs] ['kɑːnɪdʒ] [end] ?

"	Whenever	will	the	senseless	carnage	end	?
"	每当	将要	这	无意义的	屠杀	结尾	?

这场毫无意义的屠杀何时才能结束?

" [æt; ət][sʌm; səm] [frendz] - , [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [pə'hæps]

"	At	some	friends	'	,	whom	I	had	not	seen	for	a	long	time	,	perhaps
"	在	一些	朋友们	-	,	谁	我	有	不是	已见	为了	一个	长的	时间	,	也许

['sevrəl] [j'iəz] ,

several	years	,
一些	年	,

“在一些朋友那里”，我已经很久没见过他们了，也许好几年了，

[ai] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [ə; eɪ][mæd]['ɒfɪsə(r)] , ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .

I	unexpectedly	met	a	mad	officer	,	invalided	from	the	war	.
我	不料	遇见	一个	疯狂的	官	,	无效	从	这	战争	.

我意外地遇到了一位因伤病退伍的疯癫军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [ɒv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm] :

He	was	a	schoolfellow	of	mine	,	but	I	did	not	recognise	him	:
他	曾是	一个	同学	的	矿	,	但	我	做过	不是	认出	他	:

他是我的一位同学，但我没认出他来:

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

if	he	had	lain	for	a	year	in	his	grave	,
如果	他	有	莱恩	为了	一个	年	在	他的	严重	,

如果他已经在坟墓里躺了一年，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] .

he	would	have	returned	more	like	himself	than	he	was	then	.
他	会	有	返回	更多的	喜欢	他自己	比	他	曾是	然后	.

他会比那时更像他自己。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]

His	hair	was	grey	and	his	face	quite	white	,	his	features	were	but
他的	头发	曾是	灰色的	和	他的	脸	相当	白色的	,	他的	特征	是	但

['lɪt(ə)l]

little
小的

他头发灰白，脸色苍白，五官也变得很淡。

[tʃeɪndʒd] , — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

changed	,	—	but	he	was	always	silent	,	and	seemed	to	be	listening	to
已更改	,	—	但	他	曾是	总是	沉默的	,	和	似乎	到	是	聆听	到

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他变了，但他始终沉默不语，似乎在倾听什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红色的笑声：一份已发现的手稿(The red laugh fragments of a discovered)

[ænd; ənd] [ðɪs] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'mɪdəb(ə)l] [rɪ'məʊtnəs] ,

and	this	stamped	upon	his	face	a	look	of	such	formidable	remoteness	,
和	这	盖章	之上	他的	脸	一个	看	的	这样的	强大	偏远	,

这使他脸上呈现出一种令人敬畏的疏离感。

[sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

such	indifference	to	all	around	him	,	that	it	was	fearful	to	talk	to	him	.
这样的	漠不关心	到	全部	大约	他	,	那	它	曾是	可怕	到	讲话	到	他	.

他对周围的一切都漠不关心，以至于和他说话都让人害怕。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	96	]
他的	[	-	]

他的[96]

['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [hiː; hi] [went] [mæd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

relatives	were	told	he	went	mad	in	the	following	circumstances	:	they	were	in
亲属	是	讲述	他	去	疯狂的	在	这	下列的	情况	:	他们	是	在

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ,

the	reserve	,
这	预订	,

亲属们被告知，他是在以下情况下发疯的：当时他们在保护区内，

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['beɪənət] [tʃɑːdʒ] .

while	the	neighbouring	regiment	was	ordered	to	make	a	bayonet	charge	.
尽管	这	邻接	团	曾是	订购	到	制作	一个	刺刀	收费	.

而邻近的团则奉命发起刺刀冲锋。

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] ['ʃaʊtɪŋ] " [hə'rɑː] " [səʊ] ['laʊdli] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

The	men	rushed	shouting	"	Hurrah	"	so	loudly	as	almost	to	drown	the	noise	of
这	男人	匆忙	喊叫	"	欢呼	"	所以	高声	作为	几乎	到	溺水	这	噪音	的

[ðə; ði] ['kænən] ,

the	cannon	,
这	大炮	,

男人们一边冲锋一边高喊“万岁”，声音之大几乎盖过了炮声。

— [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʌnz] [siːst] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] " [hə'rɑː] " [siːst] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

—	and	suddenly	the	guns	ceased	firing	,	the	"	Hurrah	"	ceased	also	,	and	a
—	和	突然	这	枪支	停止	射击	,	这	"	欢呼	"	停止	还	,	和	一个

[sə'pʌlkrəl] ['stɪlnəs] [ɪn'sjuː] :

sepulchral	stillness	ensued	:
墓穴	寂静	随后	:

——突然间，枪声停止了，“万岁”的欢呼声也消失了，取而代之的是一片死寂：

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]

they	had	run	up	to	the	enemy	and	were	charging	him	with	their
他们	有	跑步	向上	到	这	敌人	和	是	收费	他	和	他们的

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

bayonets	.
刺刀	.

他们冲向敌人，挥舞着刺刀向他发起冲锋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðæt] ['stɪlnəs] .

And	his	reason	succumbed	to	that	stillness	.
和	他的	原因	屈服了	到	那	寂静	.

他的理智屈服于那份静谧之中。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][kɑːm] [wen] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [tɔːk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

Now	he	is	calm	when	people	make	a	noise	around	him	,	talk	and	shout	,
现在	他	是	冷静的	什么时候	人们	制作	一个	噪音	大约	他	,	讲话	和	喊	,

现在，当周围有人喧闹、说话、喊叫时，他也能保持平静。

[hiː; hi] ['lisən] [ænd; ənd] [weɪts] , [bʌt; bət] [ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,

he	listens	and	waits	,	but	if	only	there	is	a	moment's	silence	,
他	听着	和	等待	,	但	如果	仅有的	那里	是	一个	瞬间	沉默	,

他倾听着，等待着，但只要能有片刻的宁静，

[hiː; hi] [kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['rʌʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

he	catches	hold	of	his	head	,	rushes	up	to	the	wall	or	against	the	furniture	,
他	捕获物	抓住	的	他的	头	,	冲刺	向上	到	这	墙	或者	反对	这	家具	,

他抱住头，猛地冲向墙壁或撞到家具上，

[ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [rɪ'zemblɪŋ] ['epɪlepsi] .

and	falls	down	in	a	fit	resembling	epilepsy	.
和	瀑布	向下	在	一个	合身	类似	癫痫	.

然后突然像癫痫发作一样倒地。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [tɜːnz] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [saʊnd] ,

He	has	many	relations	,	and	they	take	turns	and	surround	him	with	sound	,
他	有	许多	关系	,	和	他们	拿	转弯	和	环绕	他	和	声音	,

他有很多亲戚，他们轮流用声音包围着他。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [naɪts] , [lɒŋ] ['sɒlətri] [naɪts] — [bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪ]

but	there	remain	the	nights	,	long	solitary	nights	—	but	here	his	father	,	a	grey
但	那里	保持	这	夜晚	,	长的	孤	夜晚	—	但	这里	他的	父亲	,	一个	灰色的

- [heəd] [əʊld][mæn] ,

-	haired	old	man	,
-	头发	老的	男人	,

但漫漫长夜依然存在，漫长而孤独的夜晚——不过，他的父亲，一位头发花白的老人，就在这里。

['slaɪtli] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] , [helpt] .

slightly	wandering	in	his	mind	too	,	helped	.
轻微地	漫游	在	他的	头脑	也	,	帮助	.

他偶尔走神也对他有所帮助。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ruːm] [wɪð] ['laʊdli] ['tɪkɪŋ] [klɒks] ,

He	hung	the	walls	of	his	son's	room	with	loudly	ticking	clocks	,
他	悬挂	这	墙壁	的	他的	儿子的	房间	和	高声	滴答	时钟	,

他在儿子的房间墙上挂满了滴答作响的钟表。

[ðæt] ['kɒnstəntli] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz]

that	constantly	struck	the	hour	at	different	times	,	and	at	present	he	is
那	不断地	击	这	小时	在	不同的	时代	,	和	在	展示	他	是

[ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] ,

arranging	a	wheel	,
安排	一个	车轮	,

那东西总是时不时地敲响整点，现在他正在摆弄一个轮子。

[rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)ntli] - ['gəʊɪŋ]['ræt(ə)l] .

resembling	an	incessantly	-	going	rattle	.
类似	一个	不已	-	去	嘎嘎作响	.

像一个不停运转的拨浪鼓。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [luːz] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkʌvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

None	of	them	lose	hope	that	he	will	recover	,	as	he	is	only	twenty	-	seven	,
没有任何	的	他们	失去	希望	那	他	将要	恢复	,	作为	他	是	仅有的	二十	-	七	,

他们都没有放弃希望，相信他会康复，因为他才二十七岁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊs] [ɪz]['iːv(ə)n] [geɪ] .

and	their	house	is	even	gay	.
和	他们的	房子	是	甚至	同性恋	.

他们的房子甚至都充满了同性恋的气息。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [-]

He	is	dressed	[	97	]
他	是	穿着	[	-	]

他穿着[97]

['veri] ['kliːnli] — [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] — [greɪt] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

very	cleanly	—	not	in	his	uniform	—	great	care	is	taken	of	his	appearance	and
非常	干净利落	—	不是	在	他的	制服	—	伟大的	关心	是	已采取	的	他的	外貌	和

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['hænsəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] ,

he	is	even	handsome	with	his	white	hair	,
他	是	甚至	英俊的	和	他的	白色的	头发	,

他衣着非常整洁——没有穿制服——他非常注重仪容，即使头发花白，也显得很英俊。

[jʌŋ] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [wel] - [bred] , [sləʊ] , ['taɪəd] ['muːvmənts] .

young	,	thoughtful	face	and	well	-	bred	,	slow	,	tired	movements	.
年轻的	,	周到	脸	和	出色地	-	繁殖	,	慢的	,	疲劳的	移动	.

年轻而深沉的面容，举止文雅却缓慢而疲惫的动作。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ɔːl] , [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['læŋgwɪd][hænd] ,

When	I	was	told	all	,	I	went	up	and	kissed	his	hand	,	his	white	languid	hand	,
什么时候	我	曾是	讲述	全部	,	我	去	向上	和	亲吻	他的	手	,	他的	白色的	慵懒的	手	,

得知一切后，我走上前去亲吻他的手，他那只白皙而略显疲态的手。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]

which	will	never	more	be	lifted	for	a	blow	—	and	this	did	not	seem	to
哪个	将要	绝不	更多的	是	抬起	为了	一个	吹	—	和	这	做过	不是	似乎	到

[sə'praɪz] ['enibɒdi] ['veri] [mʌtʃ] .

surprise	anybody	very	much	.
惊喜	任何人	非常	很多	.

它将永远不会再被举起进行打击——而这似乎并没有让任何人感到惊讶。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Only	his	young	sister	smiled	at	me	with	her	eyes	,
仅有的	他的	年轻的	姐姐	微笑	在	我	和	她	眼睛	,

只有他妹妹用眼神对我笑了笑，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]

and	afterwards	showed	me	such	attention	that	it	seemed	as	if	I	were
和	然后	显示	我	这样的	注意力	那	它	似乎	作为	如果	我	是

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd]

her	betrothed
她	未婚妻

之后她对我如此殷勤，就好像我是她的未婚夫一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	she	loved	me	more	than	anybody	in	the	world	.
和	她	喜爱	我	更多的	比	任何人	在	这	世界	.

她爱我胜过世上任何人。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ai] ['veri] ['nɪəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɑːk] ['empti]

She	showed	me	such	attention	that	I	very	nearly	told	her	about	my	dark	empty
她	显示	我	这样的	注意力	那	我	非常	几乎	讲述	她	关于	我的	黑暗的	空的

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

她对我如此殷勤，我差点就跟她提起我那阴暗空荡的房间了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːs] [ðæn; ðən] [əˈləʊn] — ['mɪzrəbl] [hɑːt] , [ðæt] ['nevə(r)] ['luːzɪz] [həʊp] . . . .

in	which	I	am	worse	than	alone	—	miserable	heart	,	that	never	loses	hope	.	.	.	.
在	哪个	我	是	更糟	比	独自的	—	悲惨的	心	,	那	绝不	失败	希望	.	.	.	.

我比孤身一人更痛苦——一颗悲惨的心，却从未失去希望……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] .

And	she	managed	that	we	remained	alone	.
和	她	管理	那	我们	剩余	独自的	.

她设法让我们单独相处了一段时间。

" [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [dɑːk] [rɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi]

"	How	pale	you	are	and	what	dark	rings	you	have	under	your	eyes	,	"	she
"	如何	苍白	你	是	和	什么	黑暗的	戒指	你	有	在下面	你的	眼睛	,	"	她

[sed] ['kaɪndli] .

said	kindly	.
说	亲切地	.

“你的脸色真苍白，眼下还有好多黑眼圈，”她和蔼地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	Are	you	ill	?
"	是	你	患病的	?

你生病了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

Are	you	grieving	for	your	brother	?	"
是	你	悲伤	为了	你的	兄弟	?	"

你还在为失去哥哥而悲痛吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

"	I	am	grieving	for	everybody	.
"	我	是	悲伤	为了	大家	.

我为所有人感到悲痛。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [wel] . "

And	I	do	not	feel	well	.	"
和	我	做	不是	感觉	出色地	.	"

我感觉不太舒服。

" [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kɪst] [maɪ] ['brʌðərz] [hænd] .

"	I	know	why	you	kissed	my	brother's	hand	.
"	我	知道	为什么	你	亲吻	我的	兄弟	手	.

我知道你为什么亲吻我哥哥的手了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

They	did	not	understand	.
他们	做过	不是	理解	.

他们不明白。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][mæd] , [jes] ? "

Because	he	is	mad	,	yes	?	"
因为	他	是	疯狂的	,	是的	?	"

因为他疯了，对吧?

" [jes] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][mæd] . " [-]
" Yes , because he is mad . " [98]
" 是的 , 因为 他 是 疯狂的 . " [-]

“是的，因为他疯了。”[98]

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈəʊnli] [ˈjʌŋgə] .
She grew thoughtful and looked very much like her brother , only younger .
她 生长 周到 和 看起来 非常 很多 喜欢 她 兄弟 , 仅有的 年轻 .

她变得心思细腻，长相很像她的哥哥，只是年纪更小一些。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['ləʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" And will you , " she stopped and blushed , but did not lower her eyes ,
" 和 将要 你 , " 她 停止 和 脸红了 , 但 做过 不是 降低 她 眼睛 ,

“你愿意吗？”她停顿了一下，脸颊泛红，但没有低下头。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
" will you let me kiss your hand ?
" 将要 你 让 我 吻 你的 手 ?

你愿意让我亲吻你的手吗?

" [aɪ] [niːld] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] : " [bles] [ˌem ˈiː] .
" I kneeled before her and said : " Bless me .
" 我 跪着 前 她 和 说 : " 保佑 我 .

我跪在她面前说：“请祝福我。”

" [ʃiː; ʃi] [peɪld] ['slaɪtli] , [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , —
" She paled slightly , drew back and whispered with her lips , —
" 她 苍白 轻微地 , 画 后退 和 低声说道 和 她 嘴唇 , —

她脸色微微发白，后退一步，用嘴唇低语道：

" [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] . "
" I do not believe . "
" 我 做 不是 相信 . "

我不相信。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] .
" And I also .
" 和 我 还 .

我也是。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz]
" For an instant her hand touched my head , and the instant was
[gɒn] .
gone .
已消失 .

“她的手短暂地触碰到了我的头，但那一瞬间就过去了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)] . "
" Do you know , " she said , " I am leaving for the war . "
" 做 你 知道 , " 她 说 , " 我 是 离开 为了 这 战争 . "

“你知道吗？”她说，“我要去打仗了。”

" [gəʊ] ?
" Go ?
" 去 ?

“去?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
But you will not be able to bear it . "
但 你 将要 不是 是 有能力的 到 熊 它 . "

但你将无法承受。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [help] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

But	they	need	help	,	the	same	as	you	or	my	brother	.
但	他们	需要	帮助	,	这	相同的	作为	你	或者	我的	兄弟	.

但他们也需要帮助，就像你或我的兄弟一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔːlt] .

It	is	not	their	fault	.
它	是	不是	他们的	过错	.

这不是他们的错。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	remember	me	?	"
将要	你	记住	我	?	"

你还会记得我吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ? "

And	you	?	"
和	你	?	"

你呢？ ”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [tuː] .

"	And	I	will	remember	you	too	.
"	和	我	将要	记住	你	也	.

我也会记住你。

[gʊd] - [baɪ] ! "

Good	-	bye	!	"
好的	-	再见	!	"

再见！ ”

" [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

"	Good	-	bye	for	ever	!
"	好的	-	再见	为了	曾经	!

“永别了！ ”

" [ænd; ənd] [aɪ] [gruː] [kɑːm] [ænd; ənd] [felt] ['hæpɪə] ,

"	And	I	grew	calm	and	felt	happier	,
"	和	我	生长	冷静的	和	毛毡	更快乐	,

“我平静下来，感觉更快乐了。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [deθ] [ænd; ənd]

as	if	I	had	passed	through	the	most	terrible	that	there	is	in	death	and
作为	如果	我	有	通过了	通过	这	最多	糟糕的	那	那里	是	在	死亡	和

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

仿佛我经历了死亡和疯狂中最可怕的时刻。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] , [aɪ] ['entəd] [maɪ] [haʊs] ['kɑːmli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] ,

And	yesterday	,	for	the	first	time	,	I	entered	my	house	calmly	without	any	fear	,
和	昨天	,	为了	这	第一的	时间	,	我	进入	我的	房子	平静地	没有	任何	害怕	,

昨天，我第一次平静地走进家门，没有任何恐惧。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [maɪ] ['brʌðərz] ['stʌdi] [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

and	opened	my	brother's	study	and	sat	for	a	long	time	at	his	table	.
和	打开	我的	兄弟	学习	和	卫星	为了	一个	长的	时间	在	他的	桌子	.

我打开哥哥的书房门，在他的桌子旁坐了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pʊʃ] , [-]

And	when	in	the	night	I	suddenly	awoke	as	if	from	a	push	,	[	99	]
和	什么时候	在	这	夜晚	我	突然	醒来	作为	如果	从	一个	推	,	[	-	]

夜里，我突然醒来，好像被人推了一下，[99]

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][pen] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]

and	heard	the	scraping	of	the	dry	pen	upon	the	paper	,	I	was	not
和	听到	这	刮擦	的	这	干燥	笔	之上	这	纸	,	我	曾是	不是

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

我听到钢笔干涸在纸上刮擦的声音，但我并不害怕。

[bʌt; bət] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self]['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , —

but	thought	to	myself	almost	with	a	smile	,	—
但	想法	到	我	几乎	和	一个	微笑	,	—

但我几乎带着微笑心想——

" [wɜːk] [ɒn] , ['brʌðə(r)] , [wɜːk] [ɒn] !

"	Work	on	,	brother	,	work	on	!
"	工作	在	,	兄弟	,	工作	在	!

加油，兄弟，加油!

[jɔː(r); jə(r)][pen][ɪz][nɒt][draɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] [blʌd] .

Your	pen	is	not	dry	,	it	is	steeped	in	living	human	blood	.
你的	笔	是	不是	干燥	,	它	是	浸泡	在	活的	人类	血	.

你的笔不是干涸的，而是浸透了活生生的人血。

[let] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [siːm] ['empti] — [ɪn][ɪts] ['ɒmɪnəs] ['emptinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ɒv; əv]

Let	your	paper	seem	empty	—	in	its	ominous	emptiness	it	is	more	eloquent	of
让	你的	纸	似乎	空的	—	在	它是	不祥的	空虚	它	是	更多的	雄辩	的

[wɔː(r)][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['klevə(r)][men] .

war	and	reason	than	all	that	is	written	by	the	most	clever	men	.
战争	和	原因	比	全部	那	是	书面	经过	这	最多	聪明的	男人	.

让你的论文看起来空洞——它那不祥的空洞比最聪明的人所写的一切更能雄辩地表达战争和理性。

[wɜːk] [ɒn] , ['brʌðə(r)] , [wɜːk] [ɒn] ! " . . .

Work	on	,	brother	,	work	on	!	"	.	.	.
工作	在	,	兄弟	,	工作	在	!	"	.	.	.

加油，兄弟，加油!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ,

And	this	morning	I	read	that	the	battle	is	still	raging	,
和	这	早晨	我	读	那	这	战斗	是	仍然	愤怒	,

今天早上我看到新闻说，战斗仍在继续。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [fɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	again	I	was	possessed	with	a	dread	fear	and	a	feeling	of	something
和	再次	我	曾是	拥有	和	一个	恐惧	害怕	和	一个	感觉	的	某物

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][maɪ][breɪn] .

falling	upon	my	brain	.
坠落	之上	我的	脑	.

我又一次感到一阵莫名的恐惧，仿佛有什么东西要砸到我的脑袋上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðiːz]

It	is	coming	,	it	is	near	;	it	is	already	standing	upon	the	threshold	of	these
它	是	未来	,	它	是	靠近	;	它	是	已经	常设	之上	这	临界点	的	这些

['empti] ,

empty	,
空的	,

它即将到来，它近在咫尺；它已经站在这些空荡荡的门槛上，

[lait] [rʊmz; ruːmz] .

light	rooms	.
光	房间	.

明亮的房间。

[rɪ'membə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][gɜːl] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [mæd] .

Remember	,	remember	me	,	dear	girl	;	I	am	going	mad	.
记住	,	记住	我	,	亲爱的	女孩	;	我	是	去	疯狂的	.

记住，记住我，亲爱的女孩；我快疯了。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ded] , ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ded] ! . . .

Thirty	thousand	dead	,	thirty	thousand	dead	!	.	.	.
三十	千	死的	,	三十	千	死的	!	.	.	.

三万人死亡，三万人死亡！

['frægmənt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . . .

Fragment	XVII	.	.	.
分段	十七	.	.	.

第十七段.....

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

A	fight	is	going	on	in	the	town	.
一个	斗争	是	去	在	在	这	镇	.

镇上正在发生打斗。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['ruːmə(r)] . . . .

There	are	dark	and	fearful	rumours	.	.	.	.
那里	是	黑暗的	和	可怕	谣言	.	.	.	.

流传着一些阴暗可怕的谣言.....

['frægmənt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Fragment	XVIII
分段	十八

残片十八

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [lɪst][ɒv; əv] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ]

This	morning	,	looking	through	the	endless	list	of	killed	in	the	newspaper	,	I	saw	a
这	早晨	,	寻找	通过	这	无尽的	列表	的	被杀	在	这	报纸	,	我	锯	一个

[fə'mɪliə(r)] [neɪm] ;

familiar	name	;
熟悉的	姓名	;

今天早上，我在报纸上翻阅着长长的遇难者名单时，看到了一个熟悉的名字；

[maɪ] ['sɪstərz] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] ,

my	sister's	affianced	husband	,
我的	姐妹	已订婚	丈夫	,

我姐姐的未婚夫，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][maɪ] [ded] ['brʌðə(r)] ,

an	officer	called	for	military	service	at	the	same	time	as	my	dead	brother	,
一个	官	称为	为了	军队	服务	在	这	相同的	时间	作为	我的	死的	兄弟	,

[wɒz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

与我已故的哥哥同时应征入伍的一名军官阵亡了。

[ænd; ənd] , [æn; ən]['aʊə(r)] [-]

And	,	an	hour	[	100	]
和	,	一个	小时	[	-	]

以及，一小时[100]

['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['pəʊstmən] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

later	,	the	postman	handed	me	a	letter	addressed	to	my	brother	,
之后	,	这	邮差	递交	我	一个	信	已解决	到	我的	兄弟	,

后来，邮递员递给我一封寄给我哥哥的信，

[ænd; ənd][ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] :

and	I	recognised	the	handwriting	of	the	deceased	on	the	envelope	:
和	我	已确认	这	手写	的	这	死者	在	这	信封	:

我认出了信封上死者的笔迹：

[ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

the	dead	was	writing	to	the	dead	.
这	死的	曾是	写作	到	这	死的	.

死者在给死者写信。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betə(r)] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

But	still	it	was	better	so	than	the	dead	writing	to	the	living	.
但	仍然	它	曾是	更好的	所以	比	这	死的	写作	到	这	活的	.

但总比死人写信给活人要好。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [kept] [rɪ'siːvɪŋ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

A	mother	was	pointed	out	to	me	who	kept	receiving	letters	from	her
一个	母亲	曾是	尖	出去	到	我	WHO	保留	接收	信件	从	她

[sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

son	for	a	whole	month	after	she	had	read	of	his	terrible	death	in	the
儿子	为了	一个	所有的	月	后	她	有	读	的	他的	糟糕的	死亡	在	这

['peɪpəz] :

papers	:
文件	:

有人向我介绍了一位母亲，她在报纸上看到儿子惨死的消息后，整整一个月都不断收到儿子的来信：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

he	had	been	torn	to	pieces	by	a	shell	.
他	有	到过	撕裂	到	件	经过	一个	壳	.

他被炮弹炸成了碎片。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɒnd] [sʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dɪərɪŋ] [ænd; ənd]

He	was	a	fond	son	,	and	each	letter	was	full	of	endearing	and
他	曾是	一个	喜爱	儿子	,	和	每个	信	曾是	满的	的	可爱的	和

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['juːθfl] ,

encouraging	words	and	youthful	,
鼓励	字	和	青春	,

他是一位孝顺的儿子，每封信都充满了亲切、鼓励的话语和青春的气息。

[naɪ'iːv] [həʊps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

naïve	hopes	of	happiness	.
幼稚的	希望	的	幸福	.

对幸福的天真憧憬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [rəʊt] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ækjərəsi] ['evri] [deɪ] ,

He	was	dead	,	but	wrote	of	life	with	a	fearful	accuracy	every	day	,
他	曾是	死的	,	但	写道	的	生活	和	一个	可怕	准确性	每一个	天	,

他虽然死了，但每天都以惊人的准确度描写生活。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [si:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][deɪ] [pɑ:st]

and	the	mother	ceased	to	believe	in	his	death	;	and	when	a	day	passed
和	这	母亲	停止	到	相信	在	他的	死亡	;	和	什么时候	一个	天	通过了

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['letə(r)] ,

without	any	letter	,
没有	任何	信	,

母亲不再相信他已经去世；一天过去了，仍然没有收到他的来信，

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['endləs] ['saɪləns] [ɒv; əv] [deθ] [in'sju:] ,

then	a	second	and	a	third	,	and	the	endless	silence	of	death	ensued	,
然后	一个	第二	和	一个	第三	,	和	这	无尽的	沉默	的	死亡	随后	,

然后是第二声、第三声，随之而来的是死亡的无尽寂静。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rɪ'vɒlvə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn][bəuθ][hændz] ,

she	took	a	large	old	-	fashioned	revolver	belonging	to	her	son	in	both	hands	,
她	采取	一个	大的	老的	-	造型	左轮手枪	属于	到	她	儿子	在	两个都	双手	,

她双手握着儿子的一把老式大左轮手枪，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [brest] .

and	shot	herself	in	the	breast	.
和	射击	她自己	在	这	胸部	.

她朝自己胸部开了一枪。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [sə'vaɪvd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ; [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] .

I	believe	she	survived	,	but	I	am	not	sure	;	I	never	heard	.
我	相信	她	幸存下来	,	但	我	是	不是	当然	;	我	绝不	听到	.

我相信她活了下来，但我不确定；我从未听到过她的消息。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] : [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

I	looked	at	the	envelope	for	a	long	time	,	and	thought	:	He	held	it	in
我	看起来	在	这	信封	为了	一个	长的	时间	,	和	想法	:	他	握住	它	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

我盯着那个信封看了很久，心想：他把它拿在手里。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

he	bought	it	somewhere	,	he	gave	the	money	to	pay	for	it	,
他	买	它	某处	,	他	给予	这	钱	到	支付	为了	它	,

他从某个地方买的，他付了钱买的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʃɒp] ; [hi:; hi] [si:ld] [ænd; ənd]

and	his	servant	went	to	fetch	it	from	some	shop	;	he	sealed	and
和	他的	仆人	去	到	拿来	它	从	一些	店铺	;	他	密封	和

[pə'hæps] ['pəʊstɪd][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

perhaps	posted	it	himself	.
也许	发布	它	他自己	.

他的仆人去某家商店取了它；他封好后，或许亲自寄了出去。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒmpleks] [mə'ʃi:n] [kɔ:ld] " [pəʊst] " [keɪm] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

Then	the	wheel	of	the	complex	machine	called	"	post	"	came	into	action	,
然后	这	车轮	的	这	复杂的	机器	称为	"	邮政	"	来了	进入	行动	,

然后，被称为“邮政”的复杂机器的齿轮开始运转起来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['letə(r)] [glaidid][pɑ:st] ['fɒrɪst] , ['fi:ldz] [ænd; ənd] [taʊnz] , ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][hænd] [-]

and	the	letter	glided	past	forest	,	fields	and	towns	,	passing	from	hand	[	101	]
和	这	信	滑翔	过去的	森林	,	字段	和	城镇	,	通过	从	手	[	-	]

信件滑过森林、田野和城镇，从手中传递[101]

[tu:; tə][hænd] , [bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] [ɪn'fæləbli] [tə'wɔ:dz] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

to	hand	,	but	rushing	infallibly	towards	its	destination	.
到	手	,	但	匆忙	绝对正确	向	它是	目的地	.

触手可及，却又坚定不移地奔向目的地。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] [ðæt] [lɑːst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['glaɪdɪŋ] [ɒn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld]

He	put	on	his	boots	that	last	morning	,	while	it	went	gliding	on	;	he	was	killed
他	放	在	他的	靴子	那	最后的	早晨	,	尽管	它	去	滑翔	在	;	他	曾是	被杀

,

,

,

最后一天早上，他穿上靴子，雪还在缓缓滑行；他被杀害了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [ɒn] ;

but	it	glided	on	;
但	它	滑翔	在	;

但它继续滑行；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [ded] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

he	was	thrown	into	a	pit	and	covered	up	with	dead	bodies	and	earth	,
他	曾是	抛掷	进入	一个	坑	和	涵盖	向上	和	死的	身体	和	地球	,

他被扔进一个坑里，埋在尸体和泥土里。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [glaidid] [ɒn] [pɑːst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fæntəm] [ɪn]

while	it	still	glided	on	past	forests	,	fields	and	towns	,	a	living	phantom	in
尽管	它	仍然	滑翔	在	过去的	森林	,	字段	和	城镇	,	一个	活的	幻影	在

[ə; eɪ] [greɪ] ,

a	grey	,
一个	灰色的	,

它依然掠过森林、田野和城镇，宛如一个灰色的活幽灵，

[stæmpt] ['envələʊp] .

stamped	envelope	.
盖章	信封	.

已贴邮票的信封。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

And	now	I	was	holding	it	in	my	hands	.
和	现在	我	曾是	保持	它	在	我的	双手	.

现在，它就握在我手里。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .

Here	are	the	contents	of	the	letter	.
这里	是	这	内容	的	这	信	.

以下是信件内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɒn] [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] :

It	was	written	with	a	pencil	on	scraps	of	paper	,	and	was	not	finished	:
它	曾是	书面	和	一个	铅笔	在	碎屑	的	纸	,	和	曾是	不是	完成的	:

['sʌmθɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] .

something	interfered	.
某物	干扰	.

它是用铅笔写在碎纸片上的，而且没有完成：有什么东西干扰了它。

" . . . ['əʊnli] [naʊ] [duː; də] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

"	.	.	.	Only	now	do	I	understand	the	great	joy	of	war	,	the	ancient	,
"	.	.	.	仅有的	现在	做	我	理解	这	伟大的	喜悦	的	战争	,	这	古老的	,

“……直到现在我才明白战争的巨大乐趣，古老的……”

['prɪmətɪv] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [mæn] — ['klevə(r)] , ['skiːmɪŋ] , ['ɑːtfl] [mæn] , [ɪ'meʒərəbli] [mɔː(r)]

primitive	delight	of	killing	man	—	clever	,	scheming	,	artful	man	,	immeasurably	more
原始	喜	的	杀	男人	—	聪明的	,	心计	,	巧	男人	,	无法估量	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] ['rævənəs] ['ænɪm(ə)l] .

interesting	than	the	most	ravenous	animal	.
有趣的	比	这	最多	贪婪的	动物	.

杀戮人类带来的原始快感——聪明、狡猾、诡计多端的人类，比最贪婪的动物有趣得多。

[tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] ['teɪkɪŋ] [laɪf][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [lɔːn] - ['tenɪs] [wɪð] ['plænɪts]

To	be	ever	taking	life	is	as	good	as	playing	at	lawn	-	tennis	with	planets
到	是	曾经	采取	生活	是	作为	好的	作为	玩耍	在	草地	-	网球	和	行星

[ænd; ənd] [stɑːz] .

and	stars	.
和	明星	.

永远享受生活，就像和行星和恒星一起打网球一样美好。

[pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [juː 'es] ,

Poor	friend	,	what	a	pity	you	are	not	with	us	,
贫穷的	朋友	,	什么	一个	遗憾	你	是	不是	和	我们	,

可怜的朋友，你不在我们身边真是太可惜了。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['wɪəri] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə'mɪdst] [æn; ən] [ˌʌn'lev(ə)nd] ['deɪli]

but	are	constrained	to	weary	away	your	time	amidst	an	unleavened	daily
但	是	受限	到	厌倦	离开	你的	时间	在……之中	一个	无酵饼	日常的

[ɪg'zɪstəns] !

existence	!
存在	!

但你却只能在枯燥乏味的日常生活中虚度光阴！

[ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['restləs] , ['nəʊb(ə)l]

In	the	atmosphere	of	death	you	would	have	found	all	that	your	restless	,	noble
在	这	气氛	的	死亡	你	会	有	成立	全部	那	你的	不安	,	高贵

[hɑːt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] .

heart	yearned	for	.
心	渴望	为了	.

在死亡的氛围中，你会找到你那颗躁动不安、高尚的心灵所渴望的一切。

[ə; eɪ] ['blʌdi] [fiːst] — [wɒt] [truːθ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['hæknid] [kəm'pærɪs(ə)n] !

A	bloody	feast	—	what	truth	there	is	in	this	somewhat	hackneyed	comparison	!
一个	血腥	盛宴	—	什么	真相	那里	是	在	这	有些	老套的	比较	!

一场血腥的盛宴——这个略显老套的比喻竟然也蕴含着真理！

[wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [niːz] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [red] [waɪn] ,

We	go	about	up	to	our	knees	in	blood	,	and	this	red	wine	,
我们	去	关于	向上	到	我们的	膝盖	在	血	,	和	这	红色的	葡萄酒	,

我们浑身浴血，血没过了膝盖，还有这红酒，

[æz; əz][maɪ]['dʒɒli] [men] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒest] , [meɪks] ['aʊə(r)] [hedz] [swɪm] .

as	my	jolly	men	call	it	in	jest	,	makes	our	heads	swim	.
作为	我的	快乐的	男人	称呼	它	在	笑话	,	制作	我们的	头部	游泳	.

正如我那些爱开玩笑的男人们所说，它让我们头晕目眩。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [wʌnz] ['enəmi] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['kʌstəm] [æz; əz]

To	drink	the	blood	of	one's	enemy	is	not	at	all	such	a	stupid	custom	as
到	喝	这	血	的	一个人的	敌人	是	不是	在	全部	这样的	一个	愚蠢的	风俗	作为

[wiː; wi] [-]

we	[	102	]
我们	[	-	]

喝敌人的血并不像我们[102]认为的那样愚蠢。

[θɪŋk] : [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] . . . . " . . .

think	:	they	knew	what	they	were	doing	.	.	.	.	"	.	.	.
思考	:	他们	知道	什么	他们	是	正在做	.	.	.	.	"	.	.	.

想想看：他们知道自己在做什么……

[ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː] .

The	crows	are	cawing	.
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

乌鸦在叫。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː] .

Do	**you**	**hear**	**,**	**the**	**crows**	**are**	**cawing**	**.**
做	你	听到	,	这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

你听见了吗？乌鸦在叫。

[frɒm; frəm] [wens] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] ?

From	**whence**	**have**	**they**	**all**	**gathered**	**?**
从	何处	有	他们	全部	聚集	?

他们都从哪里聚集而来?

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl][fɪə(r)] ,

The	**sky**	**is**	**black**	**with**	**them**	**;**	**they**	**settle**	**down**	**beside**	**us**	**,**	**having**	**lost**	**all**	**fear**	**,**
这	天空	是	黑色的	和	他们	;	他们	定居	向下	旁	我们	,	拥有	丢失的全部		害怕	,

天空被它们遮蔽了；它们在我们身边安顿下来，已经丧失了所有恐惧。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	**follow**	**us**	**everywhere**	**;**	**and**	**we**	**are**	**always**	**underneath**	**them**	**,**
和	跟随	我们	到处	;	和	我们	是	总是	下	他们	,

它们如影随形地跟着我们；而我们始终在它们之下。

[laɪk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] ['sʌnʃeɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [triː] [wɪð] [blæk] [liːvz] .

like	**under**	**a**	**black**	**lace**	**sunshade**	**or**	**a**	**moving**	**tree**	**with**	**black**	**leaves**	**.**
喜欢	在下面	一个	黑色的	蕾丝	遮阳伞	或者	一个	移动	树	和	黑色的	树叶	.

就像在黑色蕾丝遮阳伞下，或者在摇曳的、叶子漆黑的树下。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pek] [æt; ət]

One	**of**	**them**	**approached**	**quite**	**close**	**to**	**my**	**face**	**and**	**wanted**	**to**	**peck**	**at**
一	的	他们	接近	相当	关闭	到	我的	脸	和	通缉	到	啄	在

[ˌaɪ 'tiː] :

it	**:**
它	:

其中一只鸟凑得很近我的脸，想要啄我的脸：

[hiː; hi] [θɔːt] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] .

he	**thought**	**,**	**most**	**probably**	**,**	**that**	**I**	**was**	**dead**	**.**
他	想法	,	最多	大概	,	那	我	曾是	死的	.

他很可能以为我已经死了。

[ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	**crows**	**are**	**cawing**	**,**	**and**	**this**	**troubles**	**me**	**a**	**little**	**.**
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	,	和	这	麻烦	我	一个	小的	.

乌鸦在叫，这让我有点不安。

[frɒm; frəm] [wens] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] ? . . .

From	**whence**	**have**	**they**	**all**	**gathered**	**?**	**.**	**.**	**.**
从	何处	有	他们	全部	聚集	?	.	.	.

他们从何而来?

" . . . ['jestədeɪ] [wiː; wi] [stæbd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] .

"	**.**	**.**	**.**	**Yesterday**	**we**	**stabbed**	**them**	**all**	**sleeping**	**.**
"	.	.	.	昨天	我们	刺伤	他们	全部	睡眠	.

“……昨天我们趁他们熟睡时把他们都刺死了。”

[wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['stelθɪli] , ['skeəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['aʊə(r)] [fiːt] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

We	**approached**	**stealthily**	**,**	**scarcely**	**touching**	**the**	**ground**	**with**	**our**	**feet**	**,**	**as**	**if**	**we**
我们	接近	悄悄地	,	几乎	接触	这	地面	和	我们的	脚	,	作为	如果	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] [waɪld] [dʌks] .

were	**stalking**	**wild**	**ducks**	**.**
是	跟踪	荒野	鸭子	.

我们蹑手蹑脚地靠近，双脚几乎不沾地，就像在潜伏野鸭一样。

[wiː; wi] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [səʊ] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]

We	stole	up	to	them	so	skilfully	and	cautiously	that	we	did	not	touch	a
我们	偷窃	向上	到	他们	所以	巧妙地	和	谨慎地	那	我们	做过	不是	触碰	一个

[kɔːps] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [skeə(r)] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [krəʊ] .

corpse	and	did	not	scare	one	single	crow	.
尸体	和	做过	不是	吓	一	单身的	乌鸦	.

我们悄悄地、小心翼翼地靠近它们，既没有碰到尸体，也没有惊扰到一只乌鸦。

[wiː; wi] [stəʊl] [ʌp] [laɪk] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪd] [juː 'es] .

We	stole	up	like	shadows	,	and	the	night	hid	us	.
我们	偷窃	向上	喜欢	阴影	,	和	这	夜晚	隐藏	我们	.

我们像影子一样悄悄靠近，夜色将我们隐藏起来。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['sentri] [maɪ'self] — [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [hændz] ,

I	killed	the	sentry	myself	—	knocked	him	down	and	strangled	him	with	my	hands	,
我	被杀	这	哨兵	我	—	敲门	他	向下	和	被勒死	他	和	我的	双手	,

我亲手杀死了那个哨兵——我把他击倒在地，然后用双手勒死了他。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] .

so	as	not	to	let	him	cry	out	.
所以	作为	不是	到	让	他	哭	出去	.

以免他哭喊出来。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] : [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

You	understand	:	the	slightest	sound	,	and	all	would	have	been	lost	.
你	理解	:	这	丝毫	声音	,	和	全部	会	有	到过	丢失的	.

你明白：哪怕最轻微的声音，都会让一切付诸东流。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

But	he	did	not	cry	out	;	he	had	no	time	,	I	believe	,
但	他	做过	不是	哭	出去	;	他	有	不	时间	,	我	相信	,

但他没有喊叫；我相信，他没有时间喊叫了。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪld] .

even	to	guess	that	he	was	being	killed	.
甚至	到	猜测	那	他	曾是	存在	被杀	.

甚至连他被杀害的猜测都没有。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz] — ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [æz; əz] [ɪf]

"	They	were	all	sleeping	around	the	smouldering	fires	—	sleeping	peacefully	,	as	if
"	他们	是	全部	睡眠	大约	这	闷烧	火灾	—	睡眠	和平地	,	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]

they	were	[	103	]
他们	是	[	-	]

“他们都围坐在冒着烟的篝火旁睡觉——睡得很安稳，仿佛[103]

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] .

at	home	in	their	beds	.
在	家	在	他们的	床	.

在家里的床上。

[wiː; wi] [hækt] [ə'baʊt] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

We	hacked	about	us	for	more	than	an	hour	,
我们	被黑客攻击	关于	我们	为了	更多的	比	一个	小时	,

我们被黑客攻击了一个多小时，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [deθ] - [bləʊ] .

and	only	a	few	had	time	to	awake	before	they	received	their	death	-	blow	.
和	仅有的	一个	很少	有	时间	到	醒	前	他们	已收到	他们的	死亡	-	吹	.

只有少数人有时间醒来，然后就遭到了致命一击。

[ðeɪ] [haul] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

They	howled	,	and	of	course	begged	for	mercy	.
他们	嚎叫	,	和	的	课程	乞求	为了	怜悯	.

他们嚎叫着，当然也乞求饶命。

[ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)] [tiːθ] .

They	used	their	teeth	.
他们	用过的	他们的	牙齿	.

他们用牙齿咬人。

[wʌn] [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][maɪ] [left] [hænd] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːʃəsli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

One	bit	off	a	finger	on	my	left	hand	,	with	which	I	was	incautiously	holding	his	head	.
一	少量	离开	一个	手指	在	我的	左边	手	,	和	哪个	我	曾是	不谨慎地	保持	他的	头	.

其中一只咬掉了我左手的一根手指，当时我不小心用左手托着它的头。

[hiː; hi][bɪt] [ɒf] [maɪ]['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kliːn] [ɒf] :

He	bit	off	my	finger	,	but	I	twisted	his	head	clean	off	:
他	少量	离开	我的	手指	,	但	我	扭曲	他的	头	干净的	离开	:

他咬掉了我的手指，但我把他的头拧了下来：

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kwɪts] ?

how	do	you	think	—	are	we	quits	?
如何	做	你	思考	—	是	我们	退出	?

你觉得呢——我们是不是要解散了?

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] [weɪk] [ʌp] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

How	they	did	not	all	wake	up	I	cannot	imagine	.
如何	他们	做过	不是	全部	唤醒	向上	我	不能	想象	.

我无法想象他们怎么可能都没醒过来。

[wʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [bəʊnz] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['biːɪŋ] [hækt] .

One	could	hear	their	bones	crackling	and	their	bodies	being	hacked	.
一	可以	听到	他们的	骨头	噼啪作响	和	他们的	身体	存在	被黑客攻击	.

可以听到他们的骨头碎裂的声音，以及他们的身体被肢解的声音。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [strɪpt] [ɔːl] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [kləʊðz] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] .

Afterwards	we	stripped	all	naked	and	divided	their	clothes	amongst	ourselves	.
然后	我们	脱衣舞	全部	裸	和	分割	他们的	衣服	在	我们自己	.

之后我们把他们都扒光了衣服，然后把他们的衣服分给了我们。

[maɪ] [frend] , [dəʊnt][get] ['æŋgri]['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] .

My	friend	,	don't	get	angry	over	a	joke	.
我的	朋友	,	不	得到	生气的	超过	一个	开玩笑	.

朋友，别因为一个玩笑生气。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sə,septə'bɪlətɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] ['seivəz] [ɒv; əv] [mə'rɔːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['neɪkɪd] [ɑː'selvz] ;

With	your	susceptibility	you	will	say	this	savours	of	marauding	,	but	then	we	are	almost	naked	ourselves	;
和	你的	易感性	你	将要	说	这	味道	的	劫掠	,	但	然后	我们	是	几乎	裸	我们自己	;

以你的敏感，你会说这有劫掠之嫌，但我们自己也几乎赤身裸体；

['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɔːn] - [aʊt] .

our	clothes	are	quite	worn	-	out	.
我们的	衣服	是	相当	磨损	-	出去	.

我们的衣服都破旧不堪了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	have	been	wearing	a	woman's	jacket	for	a	long	time	,
我	有	到过	穿着	一个	女性的	夹克	为了	一个	长的	时间	,

我穿女式外套已经很久了。

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [mɔː(r)][ə; eɪ] . . . [ðæn; ðən][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] .

and	resemble	more	a	.	.	.	than	an	officer	of	a	victorious	army	.
和	类似	更多的	一个	.	.	.	比	一个	官	的	一个	胜利者	军队	.

更像是……而不是胜利军队的军官。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mærid] ,

By	the	bye	,	you	are	,	I	believe	,	married	,
经过	这	再见	,	你	是	,	我	相信	,	已婚	,

对了，我相信你已经结婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	it	is	not	quite	right	for	you	to	read	such	things	.
和	它	是	不是	相当	正确的	为了	你	到	读	这样的	事物	.

你不太适合阅读这类东西。

[bʌt; bət] . . . [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

But	.	.	.	you	understand	?
但	.	.	.	你	理解	?

但是……你明白吗?

['wɪmɪn] .

Women	.
女性	.

女性。

[diː] — [en][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] !

D	—	n	it	,	I	am	young	,	and	thirst	for	love	!
D	—	n	它	,	我	是	年轻的	,	和	口渴	为了	爱	!

去他的，我还年轻，渴望爱情!

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

Stop	a	minute	:	I	believe	it	was	you	who	was	engaged	to	be	married	?
停止	一个	分钟	:	我	相信	它	曾是	你	WHO	曾是	已订婚的	到	是	已婚	?

等一下：我记得订婚的是你吧?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

It	was	you	,	was	it	not	,
它	曾是	你	,	曾是	它	不是	,

是你，对吗?

[huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]

who	showed	me	the	portrait	of	a	young	girl	and	told	me	she	was	your
WHO	显示	我	这	肖像	的	一个	年轻的	女孩	和	讲述	我	她	曾是	你的

['prɒmɪst] [braɪd] ?

promised	bride	?
承诺	新娘	?

谁给我看了一张年轻女孩的画像，并告诉我她是你的未婚妻?

— [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sæd] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [-]

—	and	there	was	something	sad	,	something	very	sad	and	[	104	]
—	和	那里	曾是	某物	伤心	,	某物	非常	伤心	和	[	-	]

——而且有一些悲伤的事情，一些非常悲伤的事情[104]

['mɔːnf(ə)l] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

mournful	underneath	it	.
悲哀	下	它	.

其下是悲伤。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kraɪd] .

And	you	cried	.
和	你	哭	.

你哭了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][kən'fjuːzədli] ;

That	was	a	long	time	ago	,	and	I	remember	it	but	confusedly	;
那	曾是	一个	长的	时间	前	,	和	我	记住	它	但	困惑地	;

那是很久以前的事了，我记得很清楚，但记忆有些模糊;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sɒftnəs] [æt; ət][wɔː(r)] .

there	is	no	time	for	softness	at	war	.
那里	是	不	时间	为了	柔软	在	战争	.

战争时期没有心软的余地。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kraɪd] .

And	you	cried	.
和	你	哭	.

你哭了。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kraɪ][ə'baʊt] ?

What	did	you	cry	about	?
什么	做过	你	哭	关于	?

你哭了什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðæt][wɒz; wəz][æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['druːpɪŋ]

What	was	there	written	that	was	as	sad	and	mournful	as	a	drooping
什么	曾是	那里	书面	那	曾是	作为	伤心	和	悲哀	作为	一个	下垂

['flaʊə(r)] ?

flower	?
花	?

上面写着什么，能像凋零的花朵一样悲伤哀愁?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kept] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] . . . .

And	you	kept	crying	and	crying	.	.	.	.
和	你	保留	哭泣	和	哭泣	.	.	.	.

你一直哭，一直哭.....

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [tuː; tə][kraɪ] ? " . . .

Were	you	not	ashamed	,	an	officer	,	to	cry	?	"	.	.	.
是	你	不是	羞愧	,	一个	官	,	到	哭	?	"	.	.	.

身为一名警官，你难道不觉得哭泣很丢脸吗?

[ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː] .

The	crows	are	cawing	.
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

乌鸦在叫。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [frend] , [ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː] .

Do	you	hear	,	friend	,	the	crows	are	cawing	.
做	你	听到	,	朋友	,	这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

朋友，你听见了吗？乌鸦在叫。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?

What	do	they	want	?
什么	做	他们	想	?

他们想要什么?

" ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['pens(ə)l] - ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'feɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

"	Further	on	the	pencil	-	written	lines	were	effaced	and	it	was	impossible
"	更远	在	这	铅笔	-	书面	线条	是	抹去	和	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .

to	decipher	the	signature	.
到	解码	这	签名	.

“再往后，铅笔写的字迹都被擦掉了，根本无法辨认签名。”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [kɔːld] [fɔːθ] [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː] .

And	strange	to	say	the	dead	man	called	forth	no	compassion	in	me	.
和	奇怪的	到	说	这	死的	男人	称为	前进	不	同情	在	我	.

奇怪的是，我对死者竟没有丝毫怜悯之心。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['delɪkət]

I	distinctly	pictured	to	myself	his	face	,	in	which	all	was	soft	and	delicate
我	明显地	如图所示	到	我	他的	脸	,	在	哪个	全部	曾是	柔软的	和	精美的

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] :

as	a	woman's	:
作为	一个	女性的	:

我清晰地想象出他的脸，那张脸柔和细腻，如同女人的脸庞：

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

the	colour	of	his	cheeks	,	the	clearness	and	morning	freshness	of	the	eyes	,
这	颜色	的	他的	脸颊	,	这	清晰度	和	早晨	新鲜	的	这	眼睛	,

他脸颊的红润，以及清澈明亮的双眸，都散发着晨曦的清新气息。

[ðə; ði] [bɪəd] [səʊ] ['bʊʃi] [ænd; ənd] [sɒft] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [ɐd'ɔːnd]

the	beard	so	bushy	and	soft	,	that	a	woman	could	almost	have	adorned
这	胡须	所以	茂密的	和	柔软的	,	那	一个	女士	可以	几乎	有	装饰

[hɜː'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

herself	with	it	.
她自己	和	它	.

胡须浓密柔软，女人几乎可以把它当作装饰品。

[hiː; hi] [laɪkt] [bʊks] , ['flaʊəz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [fɪəd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊt]

He	liked	books	,	flowers	and	music	,	feared	all	that	was	coarse	,	and	wrote
他	喜欢	图书	,	花朵	和	音乐	,	害怕	全部	那	曾是	粗	,	和	写道

['pəʊətri] , — [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

poetry	,	—	my	brother	,
诗	,	—	我的	兄弟	,

他喜欢书籍、鲜花和音乐，害怕一切粗俗的事物，还写诗——我的哥哥

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] ['veri] [gʊd] ['pəʊətri] .

as	a	critic	,	declared	that	he	wrote	very	good	poetry	.
作为	一个	评论家	,	声明	那	他	写道	非常	好的	诗	.

一位评论家宣称他写的诗非常好。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kə'nekt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

And	I	could	not	connect	all	that	I	knew	and	remembered	of	him	with	the
和	我	可以	不是	连接	全部	那	我	知道	和	记得	的	他	和	这

[kɔː] [krəʊz] ,

cawing	crows	,
嘎嘎叫	乌鸦	,

我无法将我所知道和记得的关于他的一切与乌鸦的叫声联系起来。

['blʌdi] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] . . . .

bloody	carnage	and	death	.	.	.	.
血腥	屠杀	和	死亡	.	.	.	.

血腥屠杀和死亡.....

[ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː] . . . .

The	crows	are	cawing	.	.	.	.
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.	.	.	.

乌鸦在叫……

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæd] , [ʌn'ʌtərəbli] ['hæpi] [-]

And	suddenly	for	one	mad	,	unutterably	happy	[	105	]
和	突然	为了	一	疯狂的	,	难以言喻	快乐的	[	-	]

突然间，一位疯狂的、无法言喻的快乐[105]

['ɪnstənt] , [ai] ['klɪəli] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɔː(r)] .

instant	,	I	clearly	saw	that	all	was	a	lie	and	that	there	was	no	war	.
立即的	,	我	清楚地	锯	那	全部	曾是	一个	说谎	和	那	那里	曾是	不	战争	.

那一刻，我清楚地意识到这一切都是谎言，根本没有战争。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kɪld] , [nəʊ] [kɔːpsiz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['riːlɪŋ] , ['helpləs] [θɔːt] .

There	were	no	killed	,	no	corpses	,	there	was	no	anguish	of	reeling	,	helpless	thought	.
那里	是	不	被杀	,	不	尸体	,	那里	曾是	不	痛苦	的	卷轴	,	无助	想法	.

没有伤亡，没有尸体，也没有令人痛苦、无助的思绪。

[ai] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] , [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] :

I	was	sleeping	on	my	back	and	seeing	a	dream	,	as	I	used	to	in	my	childhood	:
我	曾是	睡眠	在	我的	后退	和	看到	一个	梦	,	作为	我	用过的	到	在	我的	童年	:

我仰面躺着，做了一个梦，就像我小时候经常做的那样：

[ðə; ði] ['saɪlənt] [dred] [rʊmz; ruːmz] , ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['terə(r)] ,

the	silent	dread	rooms	,	devastated	by	death	and	terror	,
这	沉默的	恐惧	房间	,	遭受重创	经过	死亡	和	恐怖	,

寂静恐怖的房间，被死亡和恐惧摧毁殆尽。

[ænd; ənd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] ['letə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

and	myself	with	a	wild	letter	in	my	hand	.
和	我	和	一个	荒野	信	在	我的	手	.

我手里拿着一封措辞大胆的信。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,

My	brother	was	living	,	and	they	were	all	sitting	at	the	tea	-	table	,
我的	兄弟	曾是	活的	,	和	他们	是	全部	坐着	在	这	茶	-	桌子	,

我哥哥还活着，他们都围坐在茶桌旁。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒkəri] . . . .

and	I	could	hear	the	noise	of	the	crockery	.	.	.	.
和	我	可以	听到	这	噪音	的	这	陶器	.	.	.	.

我还能听到餐具碰撞的声音……

[ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː] . . . .

The	crows	are	cawing	.	.	.	.
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.	.	.	.

乌鸦在叫……

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [truː] .

No	,	it	is	but	true	.
不	,	它	是	但	真的	.

不，这完全属实。

[ʌn'hæpi] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Unhappy	**earth**	**,**	**it**	**is**	**true**	**.**
不开心	地球	,	它	是	真的	.

地球不幸，这是真的。

[ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː] .

The	**crows**	**are**	**cawing**	**.**
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

乌鸦在叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['skrɪblə(r)] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [tʃiːp] [ɪ'fekts] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

It	**is**	**not**	**the**	**invention**	**of**	**an**	**idle**	**scribbler**	**,**	**aiming**	**at**	**cheap**	**effects**	**,**	**or**	**of**
它	是	不是	这	发明	的	一个	闲置的	涂鸦者	,	瞄准	在	便宜的	效果	,	或者	的

[ə; eɪ]['mædmən] ,

a	**madman**	**,**
一个	狂人	,

它并非游手好闲的涂鸦者为了追求廉价效果而发明，也不是疯子的杰作。

[huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

who	**has**	**lost**	**his**	**senses**	**.**
WHO	有	丢失的	他的	感官	.

他已经失去了理智。

[ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː] .

The	**crows**	**are**	**cawing**	**.**
这	乌鸦	是	嘎嘎叫	.

乌鸦在叫。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] ?

Where	**is**	**my**	**brother**	**?**
在哪里	是	我的	兄弟	?

我哥哥在哪里?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [wɪʃt] [nəʊ][wʌn]['iːv(ə)l] .

He	**was**	**noble**	**-**	**hearted**	**and**	**gentle**	**and**	**wished**	**no**	**one**	**evil**	**.**
他	曾是	高贵	-	心地	和	温和的	和	希望	不	一	邪恶的	.

他心地善良，性情温和，不希望任何人受到伤害。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['mɜːdəəz] .

I	**am**	**asking**	**you**	**,**	**you**	**cursed**	**murderers**	**.**
我	是	问	你	,	你	被诅咒的	杀人犯	.

我质问你们这些该死的杀人犯。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['mɜːdəəz] , [krəʊz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['kæriən] , ['retʃɪd] ,

I	**am**	**asking**	**you**	**,**	**you**	**cursed**	**murderers**	**,**	**crows**	**sitting**	**on**	**carrion**	**,**	**wretched**	**,**
我	是	问	你	,	你	被诅咒的	杀人犯	,	乌鸦	坐着	在	腐肉	,	可怜	,

['ɪmbəsiːl] ['ænɪmlz] ,

imbecile	**animals**	**,**
白痴	动物	,

我质问你们这些该死的杀人犯，栖息在腐肉上的乌鸦，可怜的、愚蠢的畜生!

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

before	**the**	**whole**	**world**	**.**
前	这	所有的	世界	.

在全世界面前。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] .

For	you	are	animals	.
为了	你	是	动物	.

因为你们是畜生。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	did	you	kill	my	brother	for	?
什么	做过	你	杀	我的	兄弟	为了	?

你为何要杀害我的哥哥?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	had	a	face	,	I	would	give	you	a	blow	upon	it	,
如果	你	有	一个	脸	,	我	会	给	你	一个	吹	之上	它	,

如果你有张脸，我真想揍你一顿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [feɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ðɪ] [snaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

but	you	have	no	face	,	you	have	only	the	snout	of	a	wild	beast	.
但	你	有	不	脸	,	你	有	仅有的	这	鼻子	的	一个	荒野	兽	.

但你没有脸，你只有野兽的鼻子。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [men] ,

You	pretend	that	you	are	men	,
你	假装	那	你	是	男人	,

你们假装自己是男人，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [klɔːz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flæt] [skʌl] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['ʌndə(r)]

but	I	see	claws	under	your	gloves	and	the	flat	skull	of	an	animal	under
但	我	看	爪子	在下面	你的	手套	和	这	平坦的	颅骨	的	一个	动物	在下面

[jɔː(r); jə(r)][hæt] ;

your	hat	;
你的	帽子	;

但我看到你手套下的爪子和你帽子下的动物扁平头骨;

['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [-]

hidden	beneath	your	[	106	]
隐	下面	你的	[	-	]

隐藏在你[106]之下

['klevə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aɪ][hɪə(r)][ɪn'sænətɪ] ['rætlɪŋ] [ɪts] ['rʌstɪ] [tʃeɪnz] .

clever	conversation	I	hear	insanity	rattling	its	rusty	chains	.
聪明的	对话	我	听到	疯狂	嘎嘎作响	它是	生锈的	链条	.

我听见了这番自以为是的对话，那是疯狂在敲打着生锈的锁链。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [griːf] , [maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔnəd] [θɔːt] — [aɪ]

And	with	all	the	power	of	my	grief	,	my	anguish	and	dishonoured	thought	—	I
和	和	全部	这	力量	的	我的	悲伤	,	我的	痛苦	和	蒙羞	想法	—	我

[kɜːs] [juː; jʊ] ,

curse	you	,
诅咒	你	,

我怀着无比的悲痛、痛苦和耻辱——诅咒你!

[juː; jʊ] ['retʃɪd] , ['ɪmbəsiːl] ['ænɪmlz] !

you	wretched	,	imbecile	animals	!
你	可怜	,	白痴	动物	!

你们这些可怜的、愚蠢的畜生!

['frægmənt] [ðə; ðɪ][lɑːst]

Fragment	the	Last
分段	这	最后的

最后的碎片

" . . . [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] !

"	.	.	.	We	look	to	you	for	the	regeneration	of	human	life	!
"	.	.	.	我们	看	到	你	为了	这	再生	的	人类	生活	！

“……我们期待您能带来人类生命的复兴！”

" [səʊ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪlə(r)] , ['bælənsɪŋ]

"	So	shouted	a	speaker	,	holding	on	with	difficulty	to	a	small	pillar	,	balancing
"	所以	喊叫	一个	扬声器	,	保持	在	和	困难	到	一个	小的	支柱	,	平衡

[hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

himself	with	his	arm	,
他自己	和	他的	手臂	,

“于是，一个说话的人大声喊道，他艰难地抓住一根小柱子，用胳膊保持平衡。”

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæg] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɪts][fəʊldz] : " [daʊn] [wɪð]

and	waving	a	flag	with	a	large	inscription	half	-	hidden	in	its	folds	:	"	Down	with
和	挥手	一个	旗帜	和	一个	大的	题词	一半	-	隐	在	它是	折叠	:	"	向下	和

[ðə; ði][wɔː(r)] ! "

the	war	!	"
这	战争	！	"

他挥舞着一面旗帜，旗帜的褶皱里隐约可见上面写着：“打倒战争！”

" [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	You	,	who	are	young	,	you	,	whose	lives	are	only	just	beginning	,
"	你	,	WHO	是	年轻的	,	你	,	谁	生活	是	仅有的	只是	开始	,

“你们这些年轻人，你们这些人生才刚刚开始的人，

[seɪv] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs]

save	yourselves	and	the	future	generations	from	this	horror	,	from	this
节省	你们自己	和	这	未来	几代人	从	这	恐怖	,	从	这

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

为了拯救自己和子孙后代，让他们免受这种恐怖和疯狂的侵害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] , ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [wɪð] [blʌd] .

It	is	unbearable	,	our	eyes	are	drowned	with	blood	.
它	是	难以忍受	,	我们的	眼睛	是	溺水	和	血	.

太难受了，我们的眼睛都被鲜血淹没了。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] .

The	sky	is	falling	upon	us	,	the	earth	is	giving	way	under	our	feet	.
这	天空	是	坠落	之上	我们	,	这	地球	是	给予	方式	在下面	我们的	脚	.

天塌下来了，大地在我们脚下崩塌了。

[kaɪnd] ['piːp(ə)l] . . . .

Kind	people	.	.	.	.
种类	人们	.	.	.	.

善良的人们……

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]

"	The	crowd	was	buzzing	enigmatically	and	the	voice	of	the	speaker	was
"	这	人群	曾是	嗡嗡声	神秘地	和	这	嗓音	的	这	扬声器	曾是

['draʊnd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['θretnɪŋ] [nɔɪz] .

drowned	at	times	in	the	living	threatening	noise	.
溺水	在	时代	在	这	活的	威胁	噪音	.

人群发出神秘的嗡嗡声，演讲者的声音有时会被这充满威胁的喧嚣声淹没。

" . . . [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	.	.	.	Suppose	I	am	mad	,	but	I	am	speaking	the	truth	.
"	.	.	.	认为	我	是	疯狂的	,	但	我	是	请讲	这	真相	.

“……就算我疯了，但我说的都是实话。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rɒtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][laɪk] ['kæriən] .

My	father	and	brother	are	rotting	over	there	like	carrion	.
我的	父亲	和	兄弟	是	腐烂	超过	那里	喜欢	腐肉	.

我的父亲和哥哥在那边像腐肉一样腐烂了。

[meɪk] ['bɔnˌfaiəz] , [dɪg][pɪts][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] , ['beri] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] .

Make	bonfires	,	dig	pits	and	destroy	,	bury	all	your	arms	.
制作	篝火	,	挖	坑	和	破坏	,	埋葬	全部	你的	武器	.

燃起篝火，挖坑，销毁并埋葬你们所有的武器。

[dɪ'mɒlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd][strɪp] [ɔːl][ðə; ði][men] [-]

Demolish	all	the	barracks	,	and	strip	all	the	men	[	107	]
拆除	全部	这	兵营	,	和	条	全部	这	男人	[	-	]

拆毁所有营房，剥光所有男人的衣服[107]

[ɒv; əv][ðeə(r)] [braɪt] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [ɒf] .

of	their	bright	clothes	of	madness	,	tear	them	off	.
的	他们的	明亮的	衣服	的	疯狂	,	撕	他们	离开	.

撕掉他们疯狂的亮色衣裳。

[wʌn] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .

One	cannot	bear	it	.	.	.	.
一	不能	熊	它	.	.	.	.

简直无法忍受.....

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] . . . .

Men	are	dying	.	.	.	.
男人	是	垂死	.	.	.	.

男人们正在死去.....

" ['sʌmbədi] ['veri] [tɔːl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]['pɪlə(r)] ;

"	Somebody	very	tall	gave	him	a	blow	and	knocked	him	off	the	pillar	;
"	某人	非常	高的	给予	他	一个	吹	和	敲门	他	离开	这	支柱	;

“一个身材高大的人打了他一拳，把他从柱子上打了下来；

[ðə; ði][flæg][rəʊz] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] .

the	flag	rose	once	again	and	fell	.
这	旗帜	玫瑰	一次	再次	和	跌倒	.

旗帜再次升起又落下。

[ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [strʌk] [hɪm] ,

I	had	no	time	to	see	the	face	of	the	man	who	struck	him	,
我	有	不	时间	到	看	这	脸	的	这	男人	WHO	击	他	,

我根本来不及看清打他的那个人的脸。

[æz; əz] ['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

as	instantly	everything	turned	into	a	nightmare	.
作为	即刻	一切	转向	进入	一个	恶梦	.

瞬间，一切都变成了噩梦。

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [kə'məʊʃn] , [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [haul] ; [stəʊnz] [ænd; ənd][lɒgz]

Everything	became	commotion	,	became	agitated	and	howled	;	stones	and	logs
一切	成为	骚动	,	成为	激动	和	嚎叫	;	石头	和	日志

[ɒv; əv] [wʊd] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

of	wood	went	flying	through	the	air	,
的	木头	去	飞行	通过	这	空气	,

一切都变得混乱不堪，躁动不安，嚎叫声此起彼伏；石头和木头在空中乱飞。

[fɪsts] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ['sʌmbədi] , [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] .

fists	,	that	were	beating	somebody	,	appeared	above	the	heads	.
拳头	,	那	是	殴打	某人	,	出现	多于	这	头部	.

有人头顶上方出现了正在击打某人的拳头。

[ðə; ði] [kraʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [weɪv] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

The	crowd	,	like	a	living	,	roaring	wave	,	lifted	me	up	,
这	人群	,	喜欢	一个	活的	,	咆哮	海浪	,	抬起	我	向上	,

人群如同活生生的、咆哮的巨浪，将我托了起来。

['kærid] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ['sevrəl] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] ,

carried	me	along	several	steps	and	threw	me	violently	against	a	fence	,
携带	我	沿着	一些	步骤	和	扔	我	暴力	反对	一个	栅栏	,

他抱着我走了好几级台阶，然后猛地把我扔到栅栏上。

[ðen] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ,

then	carried	me	back	and	away	somewhere	,
然后	携带	我	后退	和	离开	某处	,

然后把我背走，带走了某个地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [prest] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðæt] [ɪn'klaɪnd] ['fɔːwədz] ,

and	at	last	pressed	me	against	a	high	pile	of	wood	,	that	inclined	forwards	,
和	在	最后的	按下	我	反对	一个	高的	桩	的	木头	,	那	倾斜	前进	,

最后，他把我按在一堆向前倾斜的高高的木头上，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ə'pɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [hed] .

threatening	to	fall	down	upon	somebody's	head	.
威胁	到	落下	向下	之上	某人的	头	.

仿佛随时会掉下来砸到某人头上。

['sʌmθɪŋ] ['kræk(ə)ld] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [biːmz] [ɪn] ['ræpɪd] [draɪ] [sək'seʃ(ə)n] ;

Something	crackled	and	rattled	against	the	beams	in	rapid	dry	succession	;
某物	噼啪作响	和	摇晃	反对	这	光束	在	迅速的	干燥	演替	;

有什么东西在梁柱间快速而干燥地发出噼啪作响的声音；

[æn; ən] [ɪnstənts] ['stɪlnəs] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [bɜːst] [fɔːθ] , [ɪ'nɔːməs] , ['əʊpən] - [maʊðd]

an	instant's	stillness	—	and	again	a	roar	burst	forth	,	enormous	,	open	-	mouthed
一个	即时	寂静	—	和	再次	一个	吼	爆裂	前进	,	巨大的	,	打开	-	嘴巴

, ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['paʊə(r)] .

,	terrible	in	its	overwhelming	power	.
,	糟糕的	在	它是	压倒	力量	.

片刻的寂静——然后又一声巨响爆发出来，巨大无比，张着血盆大口，威力惊人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [draɪ] ['ræpɪd] ['kræklɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [fel] [daʊn]

And	then	the	dry	rapid	crackling	was	heard	again	and	somebody	fell	down
和	然后	这	干燥	迅速的	噼啪作响	曾是	听到	再次	和	某人	跌倒	向下

[nɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [həʊl] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] .

near	me	with	the	blood	flowing	out	of	a	red	hole	where	his	eye	had	been	.
靠近	我	和	这	血	流动	出去	的	一个	红色的	洞	在哪里	他的	眼睛	有	到过	.

然后，又听到了干涩急促的噼啪声，有人倒在我附近，鲜血从一个红色的洞里流了出来，那里原本是他的眼睛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] [keɪm] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn]

And	a	heavy	log	of	wood	came	whirling	through	the	air	and	struck	me	in
和	一个	重的	日志	的	木头	来了	旋转	通过	这	空气	和	击	我	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

一根沉重的木头从空中飞来，狠狠地打在我的脸上。

[ænd; ənd] [ai] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] , [-]

and	I	fell	down	and	began	crawling	,	[	108	]
和	我	跌倒	向下	和	开始	爬行	,	[	-	]

我摔倒在地，开始爬行。[108]

['wɪðə(r)] [ai] [njuː] [nɒt] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] .

whither	I	knew	not	,	amidst	the	trampling	feet	,	and	came	to	an	open	space	.
往哪里去	我	知道	不是	,	在……之中	这	践踏	脚	,	和	来了	到	一个	打开	空间	.

我不知道该往哪里去，在践踏的脚步声中，我来到了一片空地。

[ðen] [ai] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['fensɪz] , ['breɪkɪŋ] [ɔːl][maɪ] [neɪlz] , ['klæmbə] [ʌp] [paɪlz] [ɒv; əv]

Then	I	climbed	over	some	fences	,	breaking	all	my	nails	,	clambered	up	piles	of
然后	我	攀登	超过	一些	栅栏	,	打破	全部	我的	指甲	,	攀爬	向上	堆	的

[wʊd] ;

wood	;
木头	;

然后我翻过一些栅栏，弄断了所有的指甲，爬上了一堆堆木头；

[wʌn] [paɪl] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [fel] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv] ['θʌmpɪŋ] [lɒgz]

one	pile	fell	to	pieces	under	me	and	I	fell	amidst	a	cataract	of	thumping	logs
一	桩	跌倒	到	件	在下面	我	和	我	跌倒	在……之中	一个	白内障	的	怦	日志

;

;
;

一堆木头在我脚下突然散架，我跌倒在一堆砰砰作响的木头中；

[æt; ət][lɑːst][ai] [sək'siːdɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] - [ɪn] [speɪs] — [waɪl]

at	last	I	succeeded	with	difficulty	in	getting	out	of	a	closed	-	in	space	—	while
在	最后的	我	成功了	和	困难	在	获得	出去	的	一个	关闭	-	在	空间	—	尽管

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɔːl] [kræʃt] ,

behind	me	all	crashed	,
在后面	我	全部	崩溃了	,

我终于费尽周折地逃出了一个封闭空间——而我身后的一切都崩溃了。

[rɔːd] , [haul] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'iː] .

roared	,	howled	and	crackled	,	trying	to	overtake	me	.
咆哮	,	嚎叫	和	噼啪作响	,	尝试	到	超过	我	.

它咆哮、嚎叫、噼啪作响，试图超越我。

[ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['sʌmweə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kræʃ] ,

A	bell	was	ringing	somewhere	;	something	fell	with	a	thundering	crash	,
一个	钟	曾是	铃声	某处	;	某物	跌倒	和	一个	雷鸣	碰撞	,

某处传来钟声；有什么东西重重地摔在地上，发出雷鸣般的巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - ['stɔːri] [haʊs] .

as	if	it	were	a	five	-	storey	house	.
作为	如果	它	是	一个	五	-	层	房子	.

就像一栋五层楼的房子一样。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [stɪl] , ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	twilight	seemed	to	have	stopped	still	,	keeping	back	the	night	,	and	the
这	暮	似乎	到	有	停止	仍然	,	保持	后退	这	夜晚	,	和	这

[rɔː(r)][ænd; ənd] [ʃɒts] ,

roar	and	shots	,
吼	和	镜头	,

暮色仿佛静止了，阻挡了夜幕的降临，也阻挡了咆哮声和枪声。

[æz; əz] [ɪf] [stiːpt] [ɪn] [red] , [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

as	if	steeped	in	red	,	had	driven	away	the	darkness	.
作为	如果	浸泡	在	红色的	,	有	驱动	离开	这	黑暗	.

仿佛浸润在红色之中，驱散了黑暗。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fens] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] [leɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

Jumping	over	the	last	fence	I	found	myself	in	a	narrow	,	crooked	lane	resembling	a
跳	超过	这	最后的	栅栏	我	成立	我	在	一个	狭窄的	,	歪	车道	类似	一个

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

翻过最后一道栅栏后，我发现自己置身于一条狭窄弯曲的小巷中，这条小巷像一条走廊。

[bɪ'twi:n] [tu:] [əb'skjʊə(r)] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] .

between	two	obscure	walls	,	and	began	running	.
之间	二	朦胧	墙壁	,	和	开始	跑步	.

在两堵不起眼的墙之间，他开始奔跑。

[ai] [ræn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪn] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['aʊtlet] :

I	ran	for	a	long	time	,	but	the	lane	seemed	to	have	no	outlet	:
我	跑	为了	一个	长的	时间	,	但	这	车道	似乎	到	有	不	出路	:

我跑了很久，但这条路似乎没有出口：

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['tɜ:rməˌnet] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,

it	was	terminated	by	a	wall	,
它	曾是	终止	经过	一个	墙	,

它被一堵墙挡住了去路。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [paɪlz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ] [rəʊz] [ʌp] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

behind	which	piles	of	wood	and	scaffolding	rose	up	black	against	the	sky	.
在后面	哪个	堆	的	木头	和	脚手架	玫瑰	向上	黑色的	反对	这	天空	.

在它后面，成堆的木头和脚手架在天空的映衬下显得漆黑一片。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊbaɪl] , ['ʃɪftɪŋ] [paɪlz] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [pɪts] ,

And	again	I	climbed	over	the	mobile	,	shifting	piles	,	falling	into	pits	,
和	再次	我	攀登	超过	这	移动的	,	转变	堆	,	坠落	进入	坑	,

我又一次爬过移动的、摇摇欲坠的土堆，掉进坑里，

[weə(r)] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv] [dæmp] [wʊd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen]

where	all	was	still	and	smelt	of	damp	wood	,	getting	out	of	them	again
在哪里	全部	曾是	仍然	和	冶炼	的	潮湿	木头	,	获得	出去	的	他们	再次

['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

into	the	open	,
进入	这	打开	,

周围一片寂静，弥漫着潮湿木头的气味，我们再次从那里出来，来到开阔地带。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ,

not	daring	to	look	back	,
不是	大胆	到	看	后退	,

不敢回头看，

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dʌl] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [tɪndʒd]

for	I	knew	quite	well	what	was	happening	by	the	dull	reddish	colour	that	tinged
为了	我	知道	相当	出色地	什么	曾是	发生	经过	这	乏味的	微红	颜色	那	带点色调

[ðə; ði] [blæk] [bi:mz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [-]

the	black	beams	and	made	them	[	109	]
这	黑色的	光束	和	制成	他们	[	-	]

因为我很清楚发生了什么事，因为黑色的光束泛着暗淡的红色，使它们[109]

[lʊk] [laɪk] ['mə:də] ['dʒaɪənts] .

look	like	murdered	giants	.
看	喜欢	被谋杀	巨人	.

看起来像被谋杀的巨人。

[maɪ] [smæʃt] [feɪs] [hæd; həd] [stɒpt] ['bli:dɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [nʌm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [laɪk] [ə; eɪ]

My	smashed	face	had	stopped	bleeding	and	felt	numbed	and	strange	,	like	a
我的	粉碎	脸	有	停止	出血	和	毛毡	麻木	和	奇怪的	,	喜欢	一个

[mɑ:sk] [ɒv; əv] ['plɑ:stə(r)] ;

mask	of	plaster	;
面具	的	石膏	;

我被砸伤的脸已经停止流血，感觉麻木而奇怪，就像戴了一张石膏面具；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [hæd; həd] ['ɔ:ləməʊst] [kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] .

and	the	pain	had	almost	quite	disappeared	.
和	这	疼痛	有	几乎	相当	消失	.

疼痛几乎完全消失了。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [həʊlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai]

I	believe	I	fainted	and	lost	consciousness	in	one	of	the	black	holes	into	which	I
我	相信	我	昏厥	和	丢失的	意识	在	一	的	这	黑色的	孔	进入	哪个	我

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

我相信我是在坠入的某个黑洞中昏厥并失去意识的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ai]['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] ,

but	I	am	not	certain	whether	I	only	imagined	it	or	was	it	really	so	,
但	我	是	不是	肯定	无论	我	仅有的	想象	它	或者	曾是	它	真的	所以	,

但我无法确定这是否只是我的想象，还是事实如此。

[æz; əz][ai][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [maɪ'self] ['rʌnɪŋ] .

as	I	can	only	remember	myself	running	.
作为	我	能	仅有的	记住	我	跑步	.

我只记得自己一直在奔跑。

[ai] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [striːts] , [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][læmps] ,

I	rushed	about	the	unfamiliar	streets	,	that	had	no	lamps	,
我	匆忙	关于	这	陌生	街道	,	那	有	不	灯	,

我匆匆穿梭在陌生的街道上，那里没有路灯。

[pɑːst][ðə; ði] [blæk] [deθ] - [laɪk] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

past	the	black	death	-	like	houses	for	a	long	time	,
过去的	这	黑色的	死亡	-	喜欢	房屋	为了	一个	长的	时间	,

很长一段时间，我都穿过那些如同黑死病般的房屋。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['læbərɪnθ] .

unable	to	find	my	way	out	of	the	dumb	labyrinth	.
无法	到	寻找	我的	方式	出去	的	这	哑的	迷宫	.

我找不到走出这个愚蠢迷宫的路。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri]

I	ought	to	have	stopped	and	looked	around	me	to	define	the	necessary
我	应该	到	有	停止	和	看起来	大约	我	到	定义	这	必要的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

我本应该停下来环顾四周，确定前进的方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][səʊ] :

but	it	was	impossible	to	do	so	:
但	它	曾是	不可能的	到	做	所以	:

但这是不可能的：

[ðə; ði] [stɪl] ['dɪstənt] [dɪn][ænd; ənd] [haʊl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

the	still	distant	din	and	howl	was	following	at	my	heels	and	gradually
这	仍然	遥远	din	和	嗥	曾是	下列的	在	我的	高跟鞋	和	逐步地

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ;

overtaking	me	;
超车	我	;

远处传来震耳欲聋的喧嚣和嚎叫声，它们紧随其后，逐渐将我淹没；

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɜːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

sometimes	,	at	a	sudden	turning	,	it	struck	me	in	the	face	,
有时	,	在	一个	突然	转弯	,	它	击	我	在	这	脸	,

有时，突然间，它会打到我的脸上。

[red] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv]['lɪvɪd] , ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] ,

red	and	enveloped	in	clouds	of	livid	,	curling	smoke	,
红色的	和	被包裹	在	云	的	铁青	,	冰壶	抽烟	,

通体鲜红，笼罩在一团团翻滚的青烟之中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][maɪ] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)]

and	then	I	turned	back	and	rushed	on	until	it	was	at	my	back	once	more
和	然后	我	转向	后退	和	匆忙	在	直到	它	曾是	在	我的	后退	一次	更多的

.

:

.

然后我转身继续向前冲，直到它再次回到我的身后。

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðæt] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] :

At	one	corner	I	saw	a	strip	of	light	,	that	disappeared	at	my	approach	:
在	一	角落	我	锯	一个	条	的	光	,	那	消失	在	我的	方法	:

在一个拐角处，我看到一道光带，但当我走近时，它就消失了：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [kləʊzd] .

it	was	a	shop	that	was	being	hastily	closed	.
它	曾是	一个	店铺	那	曾是	存在	草草	关闭	.

那是一家正在匆忙关门的商店。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [tʃɪŋk] ,

I	caught	a	glimpse	of	the	counter	and	a	barrel	through	a	wide	chink	,
我	捕捉	一个	一瞥	的	这	柜台	和	一个	桶	通过	一个	宽的	裂缝	,

我透过一条宽大的缝隙瞥见了柜台和一个木桶。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['kraʊtʃɪŋ] [gluːm] .

but	suddenly	all	became	enveloped	in	a	silent	,	crouching	gloom	.
但	突然	全部	成为	被包裹	在	一个	沉默的	,	蹲伏	愁云	.

但突然间，一切都被一种寂静、压抑的阴霾笼罩了。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

Not	far	from	the	shop	I	met	a	man	,	who	was	running	towards	me	,
不是	远的	从	这	店铺	我	遇见	一个	男人	,	WHO	曾是	跑步	向	我	,

离商店不远的地方，我遇到一个男人，他正朝我跑过来。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlməʊst] [kə'laɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [-]

and	we	almost	collided	in	the	darkness	,	[	110	]
和	我们	几乎	碰撞	在	这	黑暗	,	[	-	]

我们在黑暗中差点相撞[110]

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [steps] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

stopping	short	at	the	distance	of	two	steps	from	each	other	.
停止	短的	在	这	距离	的	二	步骤	从	每个	其他	.

两人在相距两步远的地方戛然而止。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] : [aɪ]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'lɜːt] ['aʊtlaɪn] .

I	do	not	know	who	he	was	:	I	only	saw	the	dark	alert	outline	.
我	做	不是	知道	WHO	他	曾是	:	我	仅有的	锯	这	黑暗的	警报	大纲	.

我不知道他是谁，我只看到了他黑色的轮廓。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Are	you	coming	from	over	there	?	"	he	asked	.
"	是	你	未来	从	超过	那里	?	"	他	问	.

“你是从那边来的吗？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ? "

"	And	where	are	you	running	to	?	"
"	和	在哪里	是	你	跑步	到	?	"

“你要逃到哪里去？”

" [həʊm] . "
" Home . "
" 家 . "

“家。”

" [ɑː] ! [həʊm] ?
" Ah ! Home ?
" 啊 ! 家 ?

“啊！回家了？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
" He was silent for an instant and suddenly flung himself upon me ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 立即的 和 突然 扔 他自己 之上 我 ,

他沉默了一会儿，突然扑到我身上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld] ['fɪŋgəz] [sɜːrtʃt] ['hʌŋgrəli]
trying to bring me to the ground , and his cold fingers searched hungrily
尝试 到 带来 我 到 这 地面 , 和 他的 寒冷的 手指 搜索 饥饿地
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊt] ,
for my throat ,
为了 我的 喉 ,

他试图把我按倒在地，他冰冷的手指贪婪地寻找着我的喉咙。

[bʌt; bət][gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] .
but got entangled in my clothes .
但 得到 纠缠 在 我的 衣服 .

但却被我的衣服缠住了。

[aɪ][bɪt][hɪz; ɪz][hænd] ,
I bit his hand ,
我 少量 他的 手 ,

我咬了他的手，

['luːs(ə)nd] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd][set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts]
loosened myself from his grip and set off running through the deserted streets
松动 我 从 他的 紧握 和 放 离开 跑步 通过 这 荒凉的 街道
[wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
with him after me ,
和 他 后 我 ,

我挣脱了他的束缚，开始在空荡荡的街道上奔跑，他紧随其后。

['stæmpɪŋ] ['laʊdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
stamping loudly with his boots , for a long time .
冲压 高声 和 他的 靴子 , 为了 一个 长的 时间 .

他用靴子用力跺脚，持续了很长时间。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][baɪt] [hɜːt] [hɪm] .
Then he stopped — I suppose the bite hurt him .
然后 他 停止 — 我 认为 这 咬 伤害 他 .

然后他就停了下来——我猜是被咬疼了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][hɪt][ə'pɒn][maɪ] [striːt] .
I do not know how I hit upon my street .
我 做 不是 知道 如何 我 打 之上 我的 街道 .

我不知道我是怎么来到这条街的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][læmps]['aɪðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ,
It had no lamps either and the houses had not a single light ,
它 有 不 灯 任何一个 和 这 房屋 有 不是 一个 单身的 光 ,

那里也没有路灯，房子里连一盏灯都没有。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	they	were	dead	,	and	I	would	have	run	past	without	recognising	it	,
作为	如果	他们	是	死的	,	和	我	会	有	跑步	过去的	没有	识别	它	,

仿佛他们都死了一样，我会从他们身边跑过而不会认出来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [baɪ] [tʃɑːns] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siːn] [maɪ] [haʊs] .

if	I	had	not	by	chance	lifted	my	eyes	and	seen	my	house	.
如果	我	有	不是	经过	机会	抬起	我的	眼睛	和	已见	我的	房子	.

如果我没偶然抬头看到我的房子的话。

[bʌt; bət][aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] :

But	I	hesitated	for	some	time	:
但	我	犹豫了一下	为了	一些	时间	:

但我犹豫了一会儿:

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

the	house	in	which	I	had	lived	for	so	many	years	seemed	to	me
这	房子	在	哪个	我	有	居住地	为了	所以	许多	年	似乎	到	我

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ded] [striːt] ,

unfamiliar	in	that	strange	dead	street	,
陌生	在	那	奇怪的	死的	街道	,

在那条陌生而死寂的街道上，我住了多年的那栋房子却显得如此陌生。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [laʊd] ['briːðɪŋ] [ə'weɪkənd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['ekəʊ] .

in	which	my	loud	breathing	awakened	an	extraordinary	and	mournful	echo	.
在	哪个	我的	大声	呼吸	觉醒	一个	非凡的	和	悲哀	回声	.

我的大口喘息声唤起了一阵不同寻常的、哀伤的回声。

[ðen] [aɪ] [-]

Then	I	[	111	]
然后	我	[	-	]

然后我[111]

[wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [kiː]

was	seized	by	a	sudden	wild	terror	at	the	thought	that	I	had	lost	my	key
曾是	查获	经过	一个	突然	荒野	恐怖	在	这	想法	那	我	有	丢失的	我的	钥匙

[wen] [aɪ] [fel] ,

when	I	fell	,
什么时候	我	跌倒	,

想到摔倒时可能把钥匙弄丢了，我突然感到一阵极度的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

and	I	found	it	with	difficulty	,
和	我	成立	它	和	困难	,

我费了好大劲才找到它。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] .

although	it	was	there	all	the	time	in	the	pocket	of	my	coat	.
虽然	它	曾是	那里	全部	这	时间	在	这	口袋	的	我的	外套	.

虽然它一直都在我的外套口袋里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɒk] [ðə; ði] ['ekəʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd]

And	when	I	turned	the	lock	the	echo	repeated	the	sound	so	loudly	and
和	什么时候	我	转向	这	锁	这	回声	重复	这	声音	所以	高声	和

[ɪk'strɔːdnrəli] ,

extraordinarily	,
非常	,

当我转动锁时，回声异常响亮地重复着刚才的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ded] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [striːt] [hæd; həd] ['əʊpənd]

as	if	all	the	doors	of	those	dead	houses	in	the	whole	street	had	opened
作为	如果	全部	这	门	的	那些	死的	房屋	在	这	所有的	街道	有	打开

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

仿佛整条街上那些废弃房屋的所有门都同时打开了。

. . . [æt; ət] [fɜːst] [ai] [hɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [dʌl] [daʊn]

. . .	At	first	I	hid	myself	in	the	cellar	,	but	it	was	terrible	and	dull	down
. . .	在	第一的	我	隐藏	我	在	这	地窖	,	但	它	曾是	糟糕的	和	乏味的	向下

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

起初我躲在地窖里，但那里又可怕又沉闷。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] [dɑːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [səʊ][ai]['kwaɪətli] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

and	something	began	darting	before	my	eyes	,	so	I	quietly	stole	into	the	rooms	.
和	某物	开始	飞镖	前	我的	眼睛	,	所以	我	悄悄	偷窃	进入	这	房间	.

突然有什么东西在我眼前快速闪过，于是我悄悄溜进了房间。

['grəʊpɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ai] [lɒkt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

Groping	my	way	in	the	dark	I	locked	all	the	doors	and	after	a	short	meditation
摸索	我的	方式	在	这	黑暗的	我	已锁定	全部	这	门	和	后	一个	短的	冥想

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

decided	to	barricade	them	with	the	furniture	,
决定	到	路障	他们	和	这	家具	,

我在黑暗中摸索着，锁上了所有的门，经过短暂的冥想后，决定用家具把它们堵住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] [wɒz; wəz] ['terəbli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['empti]

but	the	sound	of	the	furniture	being	moved	was	terribly	loud	in	the	empty
但	这	声音	的	这	家具	存在	已搬	曾是	可怕	大声	在	这	空的

[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

rooms	and	terrified	me	.
房间	和	恐惧	我	.

但是，在空荡荡的房间里，搬动家具的声音却异常响亮，让我感到恐惧。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [deθ] [ðʌs] .

"	I	shall	await	death	thus	.
"	我	将	等待	死亡	因此	.

我将这样等待死亡。

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ai] [dɪ'saɪdɪd] .

It's	all	the	same	,	"	I	decided	.
它是	全部	这	相同的	,	"	我	决定	.

“都一样，”我心想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , ['veri] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] ,

There	was	some	water	,	very	warm	water	in	the	water	-	jug	,
那里	曾是	一些	水	,	非常	温暖的	水	在	这	水	-	水壶	,

水壶里有一些水，水很温热。

[ænd; ənd][ai] [wɒʃt] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

and	I	washed	my	face	in	the	dark	and	wiped	it	with	a	sheet	.
和	我	洗过	我的	脸	在	这	黑暗的	和	擦拭	它	和	一个	床单	.

我在黑暗中洗了脸，然后用床单擦干。

[ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] [gɔːld] [ænd; ənd] [smɑːt] [mʌtʃ] ,

The	parts	that	were	smashed	galled	and	smarted	much	,
这	部分	那	是	粉碎	恼怒	和	聪明	很多	,

被砸碎的部位疼痛难忍，感觉很痛。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .

and	I	felt	a	desire	to	look	at	myself	in	the	looking	-	glass	.
和	我	毛毡	一个	欲望	到	看	在	我	在	这	寻找	-	玻璃	.

我突然很想照镜子看看自己。

[ai] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] — [ænd; ənd][ɪn][ɪts][ʌn'i:v(ə)n] ,

I	lit	a	match	—	and	in	its	uneven	,
我	点燃	一个	匹配	—	和	在	它是	不均匀	,

我点燃了一根火柴——在它不均匀的燃烧中，

[feɪnt] [laɪt] [ðeə(r)] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]

faint	light	there	glanced	at	me	from	out	of	the	darkness	something	so
头晕的	光	那里	瞥了一眼	在	我	从	出去	的	这	黑暗	某物	所以

['hɪdiəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

hideous	and	terrible	,
可怕	和	糟糕的	,

黑暗中透出一丝微弱的光芒，映入眼帘的是某种极其丑陋可怕的东西。

[ðæt] [ai] ['heɪstɪli] [θru:] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

that	I	hastily	threw	the	match	upon	the	floor	.
那	我	草草	扔	这	匹配	之上	这	地面	.

我慌忙地把火柴扔在了地上。

[ai] [bɪ'li:v] [maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

I	believe	my	nose	was	broken	.
我	相信	我的	鼻子	曾是	破碎的	.

我觉得我的鼻子断了。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] [-]

"	It	makes	no	[	112	]
"	它	制作	不	[	-	]

“它没有[112]

['dɪfrəns] [naʊ] , " [sed] [ai][tu:; tə][maɪ'self] .

difference	now	,	"	said	I	to	myself	.
不同之处	现在	,	"	说	我	到	我	.

“现在情况不一样了，”我对自己说。

" ['nəʊbədi] [wɪl] [maɪnd] .

"	Nobody	will	mind	.
"	无人	将要	头脑	.

“没有人会介意的。”

" [ænd; ənd][ai] [felt] [geɪ] .

"	And	I	felt	gay	.
"	和	我	毛毡	同性恋	.

“我觉得自己是同性恋。”

[wɪð] [streɪndʒ] [gri'meis] [ænd; ənd] [kən'tɔ:rʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

With	strange	grimaces	and	contortions	of	the	body	,
和	奇怪的	鬼脸	和	扭曲	的	这	身体	,

他面露怪异的表情，身体扭曲变形，

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['pə:səneitɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

as	if	I	were	personating	a	thief	on	the	stage	,
作为	如果	我	是	扮演	一个	贼	在	这	阶段	,

就好像我在舞台上扮演一个小偷一样，

[ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:də(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

I	went	into	the	larder	and	began	searching	for	food	.
我	去	进入	这	食品储藏室	和	开始	搜索	为了	食物	.

我走进食品储藏室，开始寻找食物。

[ai] ['klɪəli] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'su:təbəlnəs] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [gri'meis] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ˌem 'i:][səʊ] .

I	clearly	saw	the	unsuitableness	of	all	my	grimaces	,	but	it	pleased	me	so	.
我	清楚地	锯	这	不合适	的	全部	我的	鬼脸	,	但	它	高兴	我	所以	.

我清楚地意识到自己所有的鬼脸都很不合时宜，但我却乐在其中。

[ænd; ənd][ai][et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kən'tɔ:rʃənz] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

And	I	ate	with	the	same	contortions	,	pretending	that	I	was	very	hungry	.
和	我	吃	和	这	相同的	扭曲	,	假装	那	我	曾是	非常	饥饿的	.

我吃东西时也摆出一副很饿的样子，假装自己饿极了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] .

But	the	darkness	and	quiet	frightened	me	.
但	这	黑暗	和	安静的	害怕	我	.

但黑暗和寂静让我感到害怕。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪsənɪŋ] .

I	opened	the	window	into	the	yard	and	began	listening	.
我	打开	这	窗户	进入	这	院子	和	开始	聆听	.

我打开通往院子的窗户，开始倾听。

[æt; ət] [fɜ:st] , ['prɒbəbli] [æz; əz][ðə; ði] ['træfɪk] [hæd; həd] [si:st] , [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

At	first	,	probably	as	the	traffic	had	ceased	,	all	seemed	to	me	to	be
在	第一的	,	大概	作为	这	交通	有	停止	,	全部	似乎	到	我	到	是

[kwaɪt] [stɪl] .

quite	still	.
相当	仍然	.

起初，可能是因为交通停止了，我觉得一切都很安静。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [nəʊ] [ʃɒts] .

And	I	heard	no	shots	.
和	我	听到	不	镜头	.

我没听到任何枪声。

[bʌt; bət] [su:n] [ai] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɪn][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] : [ʃaʊts] , [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]

But	soon	I	clearly	distinguished	a	distant	din	of	voices	:	shouts	,	the	crash	of
但	很快	我	清楚地	杰出的	一个	遥远	din	的	声音	:	喊叫	,	这	碰撞	的

['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] ,

something	falling	,
某物	坠落	,

但很快我就清楚地分辨出远处传来一阵嘈杂的人声：喊叫声，还有什么东西掉落的砰砰声。

[ə; eɪ] [lɑ:f] .

a	laugh	.
一个	笑	.

一阵笑声。

[ðə; ði] [saʊndz] [gru:] [laʊdə] [pə'septəbli] .

The	sounds	grew	louder	perceptibly	.
这	声音	生长	更大声	明显地	.

声音明显变大了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [pɑ:st] ['ræpɪdli] .

I	looked	at	the	sky	;	it	was	livid	and	sweeping	past	rapidly	.
我	看起来	在	这	天空	;	它	曾是	铁青	和	扫荡	过去的	快速	.

我抬头望向天空；天空阴沉沉的，快速掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,

And	the	coach	-	house	opposite	me	,	and	the	paving	of	the	streets	,
和	这	教练	-	房子	对面的	我	,	和	这	铺路	的	这	街道	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:gz] ['ken(ə)l] ,

and	the	dog's	kennel	,
和	这	狗的	狗窝	,

还有我对面的马车房，街道的铺路石，以及狗窝。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['redɪʃ] [gleə(r)] .

all	were	tinged	with	the	same	reddish	glare	.
全部	是	带点色调	和	这	相同的	微红	强光	.

它们都泛着同样的红色光泽。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][dɒg] ['sɒftlɪ] , —

I	called	the	dog	softly	,	—
我	称为	这	狗	轻轻	,	—

我轻声唤着狗的名字，——

" ['neptjuːn] !

"	Neptune	!
"	海王星	!

“海王星！

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

"	But	nothing	stirred	in	the	kennel	,
"	但	没有什么	搅拌	在	这	狗窝	,

但犬舍里一片寂静，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪvɪd] [laɪt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [tʃeɪn] .

and	near	it	I	distinguished	in	the	livid	light	a	shining	piece	of	broken	chain	.
和	靠近	它	我	杰出的	在	这	铁青	光	一个	灼灼	片	的	破碎的	链	.

在它附近，我在昏暗的光线下辨认出一块闪闪发光的断链。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪz] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [kept] [ɒn] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt]

The	distant	cries	and	noise	of	something	falling	kept	on	growing	,	and	I	shut
这	遥远	哭泣	和	噪音	的	某物	坠落	保留	在	生长	,	和	我	关闭

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]

the	window	.	[	113	]
这	窗户	.	[	-	]

远处传来哭喊声和东西掉落的声音越来越大，我关上了窗户。[113]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !

"	They	are	coming	here	!
"	他们	是	未来	这里	!

他们要来这里了！

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self] .

"	I	said	to	myself	,	and	began	looking	for	some	place	to	hide	myself	.
"	我	说	到	我	,	和	开始	寻找	为了	一些	地方	到	隐藏	我	.

我对自己说，然后开始寻找可以躲藏的地方。

[aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [stəʊvz] , ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbədz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

I	opened	the	stoves	,	fumbled	at	the	grate	,	opened	the	cupboards	,	but	they	would	not	do	.
我	打开	这	炉灶	,	笨手笨脚	在	这	格特	,	打开	这	橱柜	,	但	他们	会	不是	做	.

我打开炉灶，摸索着炉篦，打开橱柜，但都无济于事。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

I	made	the	round	of	all	the	rooms	,	excepting	the	study	,
我	制成	这	圆形的	的	全部	这	房间	,	除外	这	学习	,

除了书房，我把所有房间都巡视了一遍。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] .

into	which	I	did	not	want	to	look	.
进入	哪个	我	做过	不是	想	到	看	.

我不想去看。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [hiːpt] [wɪð] [bʊks] ,

I	knew	he	was	sitting	in	his	armchair	at	his	table	,	heaped	with	books	,
我	知道	他	曾是	坐着	在	他的	扶手椅	在	他的	桌子	,	堆积如山	和	图书	,

我知道他正坐在桌旁的扶手椅里，桌边堆满了书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	this	was	unpleasant	to	me	at	that	moment	.
和	这	曾是	令人不快的	到	我	在	那	片刻	.

当时我对此感到很不愉快。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] :

Gradually	it	began	to	appear	that	I	was	not	alone	:
逐步地	它	开始	到	出现	那	我	曾是	不是	独自的	:

渐渐地，我发现自己并非孤身一人：

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

around	me	people	were	silently	moving	about	in	the	darkness	.
大约	我	人们	是	默默	移动	关于	在	这	黑暗	.

我周围的人们在黑暗中默默地走动。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

They	almost	touched	me	,
他们	几乎	感动	我	,

他们差点碰到我，

[ænd; ənd] [wʌns] ['sʌmˌbɒdiz] [breθ] [sent] [ə; eɪ][kəʊld] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .

and	once	somebody's	breath	sent	a	cold	thrill	through	the	back	of	my	head	.
和	一次	某人的	气息	发送	一个	寒冷的	刺激	通过	这	后退	的	我的	头	.

有一次，某人的呼吸让我后脑勺一阵冰冷的刺痛。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [ai] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	asked	in	a	whisper	,	but	nobody	answered	.
"	我	问	在	一个	耳语	,	但	无人	回答	.

我低声问，但没人回答。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [muːvd] [ɒn] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

And	when	I	moved	on	they	followed	me	,	silent	and	terrible	.
和	什么时候	我	已搬	在	他们	随后	我	,	沉默的	和	糟糕的	.

当我离开时，他们默默地、可怕地跟着我。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]

I	knew	that	it	was	only	a	hallucination	because	I	was	ill	and
我	知道	那	它	曾是	仅有的	一个	幻觉	因为	我	曾是	患病的	和

[ə'pærəntli] ['fiːvərɪʃ] ,

apparently	feverish	,
显然	发烧	,

我知道那只是幻觉，因为我生病了，而且明显发烧了。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒŋkə(r)] [maɪ][fɪə(r)] ,

but	I	could	not	conquer	my	fear	,
但	我	可以	不是	征服	我的	害怕	,

但我无法克服恐惧。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['eɪgjuː] .

from	which	I	was	trembling	all	over	as	if	I	had	the	ague	.
从	哪个	我	曾是	发抖	全部	超过	作为	如果	我	有	这	疟疾	.

我浑身颤抖，就像得了疟疾一样。

[ai] [felt] [maɪ] [hed] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['faɪə(r)] .

I	felt	my	head	:	it	was	hot	as	if	on	fire	.
我	毛毡	我的	头	:	它	曾是	热的	作为	如果	在	火	.

我摸了摸自己的头，感觉像着火了一样烫。

" [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ðeə(r)] , " [sed] [ai] [tuː; tə] [maɪ'self] .

"	I	had	better	go	there	,	"	said	I	to	myself	.
"	我	有	更好的	去	那里	,	"	说	我	到	我	.

“我最好去那里，”我心想。

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	He	is	one	of	my	own	people	after	all	.
"	他	是	一	的	我的	自己的	人们	后	全部	.

“毕竟，他也是我们自己人。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmtʃeə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] , [hiːpt] [wɪð] [bʊks] ,

"	He	was	sitting	in	his	armchair	at	his	table	,	heaped	with	books	,
"	他	曾是	坐着	在	他的	扶手椅	在	他的	桌子	,	堆积如山	和	图书	,

他坐在桌旁的扶手椅里，桌边堆满了书。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] . [-]

and	did	not	disappear	as	he	did	the	last	time	,	but	remained	seated	.	[	114	]
和	做过	不是	消失	作为	他	做过	这	最后的	时间	,	但	剩余	坐着	.	[	-	]

他没有像上次那样消失，而是继续坐在那里。[114]

[ðə; ðɪ] ['redɪʃ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [red] [drɔːn] ['kɜːtənz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm]

The	reddish	light	was	making	its	way	through	the	red	drawn	curtains	into	the	room
这	微红	光	曾是	制作	它是	方式	通过	这	红色的	绘制	窗帘	进入	这	房间

,

,

,

微微泛红的光线透过拉上的红色窗帘照进房间。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [laɪt] [ʌp] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] .

but	did	not	light	up	anything	,	and	he	was	scarcely	visible	.
但	做过	不是	光	向上	任何事物	,	和	他	曾是	几乎	可见的	.

但他什么也没点亮，而且几乎看不见他。

[ai] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	sat	down	at	a	distance	from	him	on	the	couch	and	waited	.
我	卫星	向下	在	一个	距离	从	他	在	这	长椅	和	等待	.

我坐在沙发上，离他有一段距离，静静地等着。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [waɪl] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)n] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ,

All	was	still	in	the	room	,	while	from	outside	the	even	buzzing	noise	,
全部	曾是	仍然	在	这	房间	,	尽管	从	外部	这	甚至	嗡嗡声	噪音	,

房间里一片寂静，而外面却传来均匀的嗡嗡声。

[ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

the	crash	of	something	falling	and	disjointed	cries	were	borne	in	upon	us	.
这	碰撞	的	某物	坠落	和	脱节的	哭泣	是	出生	在	之上	我们	.

我们听到什么东西掉落的巨响和断断续续的哭喊声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ˌjuː 'es] .

And	they	were	nearing	us	.
和	他们	是	临近	我们	.

他们正向我们逼近。

[ðə; ði] ['lɪvɪd] [laɪt] [bɪ'keɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [ɪn]

The	livid	light	became	brighter	and	brighter	,	and	I	could	distinguish	him	in
这	铁青	光	成为	更亮	和	更亮	,	和	我	可以	区分	他	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːmtʃeə(r)] — [hɪz; ɪz] [blæk] ,

his	armchair	—	his	black	,
他的	扶手椅	—	他的	黑色的	,

那刺眼的灯光越来越亮，我能看清他坐在扶手椅里的身影——他那黑色的，

['aɪən] - [laɪk] ['prəʊfaɪl] , ['aʊtlaɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [straɪp] [ɒv; əv] [red] .

iron	-	like	profile	,	outlined	by	a	narrow	stripe	of	red	.
铁	-	喜欢	轮廓	,	概述	经过	一个	狭窄的	条纹	的	红色的	.

铁质般的轮廓，由一条狭窄的红色条纹勾勒而成。

" ['brʌðə(r)] !

"	Brother	!
"	兄弟	!

“兄弟！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] , [ɪ'məʊbaɪl] [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] .

But	he	kept	silence	,	immobile	and	black	,	like	a	monument	.
但	他	保留	沉默	,	不动	和	黑色的	,	喜欢	一个	纪念碑	.

但他却保持沉默，一动不动，脸色漆黑，像一座纪念碑。

[ə; eɪ] [bɔːd] [krækt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] [stɪl] ,

A	board	cracked	in	the	next	room	and	suddenly	all	became	so	extraordinarily	still	,
一个	木板	裂纹	在	这	下一个	房间	和	突然	全部	成为	所以	非常	仍然	,

隔壁房间传来木板断裂的声音，突然间，周围变得异常安静。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ded] .

as	it	is	where	there	are	many	dead	.
作为	它	是	在哪里	那里	是	许多	死的	.

因为那里死人很多。

[ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [laɪt] [ɪt'self] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l]

All	the	sounds	died	away	and	the	livid	light	itself	assumed	a	scarcely	perceptible
全部	这	声音	死亡	离开	和	这	铁青	光	本身	假定	一个	几乎	可感知的

[ʃeɪd] [ɒv; əv] ['deθliːnɪs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪm] .

shade	of	deathliness	and	stillness	and	became	motionless	and	a	little	dim	.
阴影	的	死亡	和	寂静	和	成为	静止不动	和	一个	小的	暗淡	.

所有声音都消失了，原本阴沉的光线也变得几乎难以察觉地黯淡下来，静止不动，略显昏暗。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [səʊ] .

I	thought	the	stillness	was	coming	from	my	brother	and	told	him	so	.
我	想法	这	寂静	曾是	未来	从	我的	兄弟	和	讲述	他	所以	.

我以为这片寂静来自我哥哥，并告诉了他。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	it	is	not	from	me	,	"	he	answered	.
"	不	,	它	是	不是	从	我	,	"	他	回答	.

“不，不是我送的，”他回答道。

" [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Look	out	of	the	window	.
"	看	出去	的	这	窗户	.

“看看窗外。”

" [ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] .

"	I	pulled	the	curtains	aside	and	staggered	back	.
"	我	拉	这	窗帘	旁边	和	交错	后退	.

我拉开窗帘，踉跄后退。

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] [ai] . [-]

"	So	that's	what	it	is	!	"	said	I	.	[	115	]
"	所以	那就是	什么	它	是	!	"	说	我	.	[	-	]

“原来是这样啊！”我说。[115]

" [kɔːl] [maɪ] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [siːn] [ðæt] [jet] , " ['ɔːdəd] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	Call	my	wife	;	she	has	not	seen	that	yet	,	"	ordered	my	brother	.
"	称呼	我的	妻子	;	她	有	不是	已见	那	然而	,	"	订购	我的	兄弟	.

“叫我妻子过来，她还没看到呢。”我哥哥命令道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['səʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [rəʊz] [əˈbiːdiəntli] ,

She	was	sitting	in	the	dining	-	room	sewing	something	and	,	seeing	my	face	,	rose	obediently	,
她	曾是	坐着	在	这	用餐	-	房间	缝纫	某物	和	,	看到	我的	脸	,	玫瑰	顺从地	,

她当时正坐在餐厅里缝东西，看到我的脸，便顺从地站了起来。

[stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .

stuck	her	needle	into	her	work	and	followed	me	.
卡住	她	针	进入	她	工作	和	随后	我	.

她把针插进针线活里，然后跟着我走了。

[ai] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvɪd] [lait] [fləʊd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['oʊpənɪŋz] [ʌn'hɪndəd] ,

I	pulled	back	the	curtains	from	all	the	windows	and	the	livid	light	flowed	in	through	the	broad	openings	unhindered	,
我	拉	后退	这	窗帘	从	全部	这	视窗	和	这	铁青	光	流动	在	通过	这	广阔	开口	畅通无阻	,

我拉开所有窗户的窗帘，刺眼的阳光毫无阻碍地从宽大的开口处涌入。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] ['eni] ['laɪtə(r)] :

but	somehow	did	not	make	the	room	any	lighter	:
但	不知何故	做过	不是	制作	这	房间	任何	打火机	:

但不知为何，房间并没有因此变得更明亮：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][bɪg] [red] [skˈweəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɜːnd] ['braɪtli] .

it	was	just	as	dark	and	only	the	big	red	squares	of	the	windows	burned	brightly	.
它	曾是	只是	作为	黑暗的	和	仅有的	这	大的	红色的	正方形	的	这	视窗	烧伤	明亮地	.

外面依然漆黑一片，只有窗户上醒目的红色方块灯火通明。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

We	went	up	to	the	window	.
我们	去	向上	到	这	窗户	.

我们走到窗边。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [stretʃt] [æn; ən]['iːv(ə)n] , ['faɪəri] [red] [skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] , [stɑː(r)][ɔː(r)] [sʌn] ,

Before	the	house	there	stretched	an	even	,	fiery	red	sky	,	without	a	single	cloud	,	star	or	sun	,
前	这	房子	那里	拉伸	一个	甚至	,	火热	红色的	天空	,	没有	一个	单身的	云	,	星星	或者	太阳	,

房子前面是一片均匀的、火红色的天空，没有一丝云彩，没有星星，也没有太阳。

[ænd; ənd] [endid] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [dɑːk] [red]

and	ended	at	the	horizon	,	while	below	it	lay	just	such	an	even	dark	red
和	结束	在	这	地平线	,	尽管	以下	它	躺	只是	这样的	一个	甚至	黑暗的	红色的

[fiːld] ,

field	,
场地	,

一直延伸到地平线，而地平线下方则是一片均匀的深红色田野。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ded] ['bɒdɪz] .

and	it	was	covered	with	dead	bodies	.
和	它	曾是	涵盖	和	死的	身体	.

上面到处都是尸体。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,

All	the	corpses	were	naked	and	lay	with	their	legs	towards	us	,
全部	这	尸体	是	裸	和	躺	和	他们的	腿	向	我们	,

所有尸体都赤身裸体，双腿朝向我们躺着。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][traɪ'æŋgjələ(r)] [hedz] .

so	that	we	could	only	see	their	feet	and	triangular	heads	.
所以	那	我们	可以	仅有的	看	他们的	脚	和	三角形	头部	.

因此我们只能看到它们的脚和三角形的脑袋。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ; [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] ,

And	all	was	still	;	apparently	they	were	all	dead	,
和	全部	曾是	仍然	;	显然	他们	是	全部	死的	,

一切都静了下来；显然他们都死了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wuːndɪd] [left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðæt] ['endləs] [fiːld] .

and	there	were	no	wounded	left	behind	in	that	endless	field	.
和	那里	是	不	受伤	左边	在后面	在	那	无尽的	场地	.

在那片无垠的田野里，没有留下一个伤员。

" [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] , " [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	Their	number	is	growing	,	"	said	my	brother	.
"	他们的	数字	是	生长	,	"	说	我的	兄弟	.

“他们的数量正在增加，”我哥哥说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] : [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

He	was	standing	at	the	window	also	,	and	all	were	there	:	my	mother	,
他	曾是	常设	在	这	窗户	还	,	和	全部	是	那里	:	我的	母亲	,

他也站在窗边，所有人都在那里：我的母亲，

['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

sister	and	everybody	that	lived	in	the	house	.
姐姐	和	大家	那	居住地	在	这	房子	.

姐姐和所有住在这栋房子里的人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)]

I	could	not	distinguish	their	faces	,	and	could	recognise	them	only	by	their
我	可以	不是	区分	他们的	面孔	,	和	可以	认出	他们	仅有的	经过	他们的

['vɔɪsɪz] . [-]

voices	.	[	116	]
声音	.	[	-	]

我无法分辨他们的面容，只能通过声音来辨认他们。[116]

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːm] [səʊ] , " [sed] [maɪ]['sɪstə(r)] .

"	It	only	seems	so	,	"	said	my	sister	.
"	它	仅有的	似乎	所以	,	"	说	我的	姐姐	.

“只是看起来是这样而已，”我姐姐说。

" [nəʊ] , [ɪts] [truː] .
" No , it's true .
" 不 , 它是 真的 .

“不，这是真的。”

[dʒʌst] [lʊk] .
Just look .
只是 看 .

瞧瞧。

" [ænd; ənd] , ['truːli] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['bɒdɪz] .
" And , truly , there seemed to be more bodies .
" 和 , 真的 , 那里 似乎 到 是 更多的 身体 .

“而且，尸体似乎确实更多了。”

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] : [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
We looked attentively for the reason and found it : at the side of a
我们 看起来 认真地 为了 这 原因 和 成立 它 : 在 这 边 的 一个
[kɔːps] ,
corpse ,
尸体 ,

我们仔细寻找原因，找到了：在一具尸体旁边，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [speɪs] , [ə; eɪ] [freʃ] [kɔːps] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] :
where there was a free space , a fresh corpse suddenly appeared :
在哪里 那里 曾是 一个 自由的 空间 , 一个 新鲜的 尸体 突然 出现 :

在空地上，突然出现了一具新鲜的尸体：

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
apparently the earth was throwing them up .
显然 这 地球 曾是 投掷 他们 向上 .

显然，地球在将它们抛向空中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['speɪsɪz] [fɪld] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [gruː] ['laɪtə(r)] [frɒm; frəm]
And all the unoccupied spaces filled rapidly , and the earth grew lighter from
和 全部 这 空置 空间 已填 快速 , 和 这 地球 生长 打火机 从
[ðə; ði] [laɪt] [pɪŋk] ['bɒdɪz] ,
the light pink bodies ,
这 光 粉色的 身体 ,

所有未被占据的空间迅速被填满，地球也因这些浅粉色的天体而变得越来越轻。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [tə'wɔːdz] [juː 'es] .
that were lying side by side with their feet towards us .
那 是 说谎 边 经过 边 和 他们的 脚 向 我们 .

它们并排躺着，脚朝向我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['laɪtə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [pɪŋk] [ded] [laɪt] .
And the room grew lighter filled with a light pink dead light .
和 这 房间 生长 打火机 已填 和 一个 光 粉色的 死的 光 .

房间渐渐明亮起来，充满了淡淡的粉红色死寂光线。

" [lʊk] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] .
" Look , there is not enough room for them , " said my brother .
" 看 , 那里 是 不是 足够的 房间 为了 他们 , " 说 我的 兄弟 .

“你看，这里没有足够的空间容纳他们，”我哥哥说。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , —
And my mother answered , —
和 我的 母亲 回答 , —

我母亲回答说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [hɪə(r)] [ɔːlˈredi] .
" There is one here already .
" 那里 是 一 这里 已经 .

这里已经有一个了。

" [wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] : [bɪˈhaɪnd] [juː ˈes] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] ,
" We looked round : behind us on the floor lay a naked ,
" 我们 看起来 圆形的 : 在后面 我们 在 这 地面 躺 一个 裸 ,

我们环顾四周：在我们身后的地板上躺着一个赤身裸体的人，

[lait] [pɪŋk] [ˈbɒdi] [wɪð] [ɪts] [hed] [θrəʊn] [bæk] .
light pink body with its head thrown back .
光 粉色的 身体 和 它是 头 抛掷 后退 .

浅粉色的身体，头部向后仰。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] .
And instantly at its side there appeared a second , and a third .
和 即刻 在 它是 边 那里 出现 一个 第二 , 和 一个 第三 .

紧接着，它旁边又出现了第二个，接着又出现了第三个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [θruː] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
And the earth threw them up one after the other ,
和 这 地球 扔 他们 向上 一 后 这 其他 ,

大地将它们一个接一个地抛向空中。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈɔːdəli] [rəʊz] [ɒv; əv] [lait] [pɪŋk] [ded] [ˈbɒdɪz] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .
and soon the orderly rows of light pink dead bodies filled all the rooms .
和 很快 这 秩序 行 的 光 粉色的 死的 身体 已填 全部 这 房间 .

很快，一排排浅粉色的尸体整齐地摆满了所有房间。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
" They are in the nursery too , " said the nurse .
" 他们 是 在 这 苗圃 也 , " 说 这 护士 .

“他们也在育婴室里，”护士说。

" [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] . "
" I saw them . "
" 我 锯 他们 . "

我看见他们了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [əˈweɪ] , " [sed] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] .
" We must go away , " said my sister .
" 我们 必须 去 离开 , " 说 我的 姐姐 .

“我们必须离开，”姐姐说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [pɑːs] , " [sed] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
" But we cannot pass , " said my brother .
" 但 我们 不能 经过 , " 说 我的 兄弟 .

“但是我们不能通过，”我哥哥说。

" [lʊk] ! " [-]
" Look ! " [117]
" 看 ! " [-]

“看！”[117]

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [ɑːm] [tuː; tə] [ɑːm] ,
And sure enough , they were lying close together , arm to arm ,
和 当然 足够的 , 他们 是 说谎 关闭 一起 , 手臂 到 手臂 ,

果然，他们紧紧地躺在一起，手臂挨着手臂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈneɪkɪd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [juː ˈes] .
and their naked feet were touching us .
和 他们的 裸 脚 是 接触 我们 .

他们的赤脚碰到了我们。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɜːd] [ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdəli] [rəʊz] :

And	suddenly	they	stirred	and	swayed	and	rose	up	in	the	same	orderly	rows	:
和	突然	他们	搅拌	和	摇摆	和	玫瑰	向上	在	这	相同的	秩序	行	:

突然间，他们动了起来，摇晃着，然后以同样整齐的队伍站了起来：

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [njuː] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz]

the	earth	was	throwing	up	new	bodies	,	and	they	were	lifting	the	first	ones
这	地球	曾是	投掷	向上	新的	身体	,	和	他们	是	举重	这	第一的	一个

['ʌpwədz] .

upwards	.
向上	.

地球不断孕育新的天体，而这些天体又将最初的天体向上托举。

" [ðeɪ] [wɪl] ['smʌðə(r)] [ˌjuː 'es] !

"	They	will	smother	us	!
"	他们	将要	窒息	我们	!

他们会把我们闷死！

" [sed] [aɪ] . " [let] [ˌjuː 'es] [seɪv] [ɑː'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

"	said	I	.	"	Let	us	save	ourselves	through	the	window	.	"
"	说	我	.	"	让	我们	节省	我们自己	通过	这	窗户	.	"

“我说：‘我们还是从窗户逃出去吧。’”

" [wiː; wi] ['kænɒt] ! " [kraɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	We	cannot	!	"	cried	my	brother	.
"	我们	不能	!	"	哭	我的	兄弟	.

“我们不能！”我哥哥喊道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] !

"	We	cannot	!
"	我们	不能	!

我们不能！

[lʊk] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] !

Look	what	is	there	!
看	什么	是	那里	!

瞧瞧那里有什么！

" . . . [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] , ['məʊʃnləs] [laɪt] , [stʊd] [ðə; ði] [red] [lɑːf] .

"	.	.	.	Behind	the	window	,	in	a	livid	,	motionless	light	,	stood	the	Red	Laugh	.
"	.	.	.	在后面	这	窗户	,	在	一个	铁青	,	静止不动	光	,	站立	这	红色的	笑	.

“……窗后，在一片死寂的、苍白的光芒中，站着红色的笑声。

[ðə; ði] [end] [-]

THE	END	[	118	]
这	结尾	[	-	]

结局[118]

['edɪnbrə]

EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

['kəʊlstən] [ænd; ənd] [kɔɪ] .

COLSTON	AND	COY	.
科尔斯顿	和	害羞	.

科尔斯顿公司。

['lɪmɪtɪd]

LIMITED
有限的

有限的

['printərz]
PRINTERS
打印机

打印机

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神